

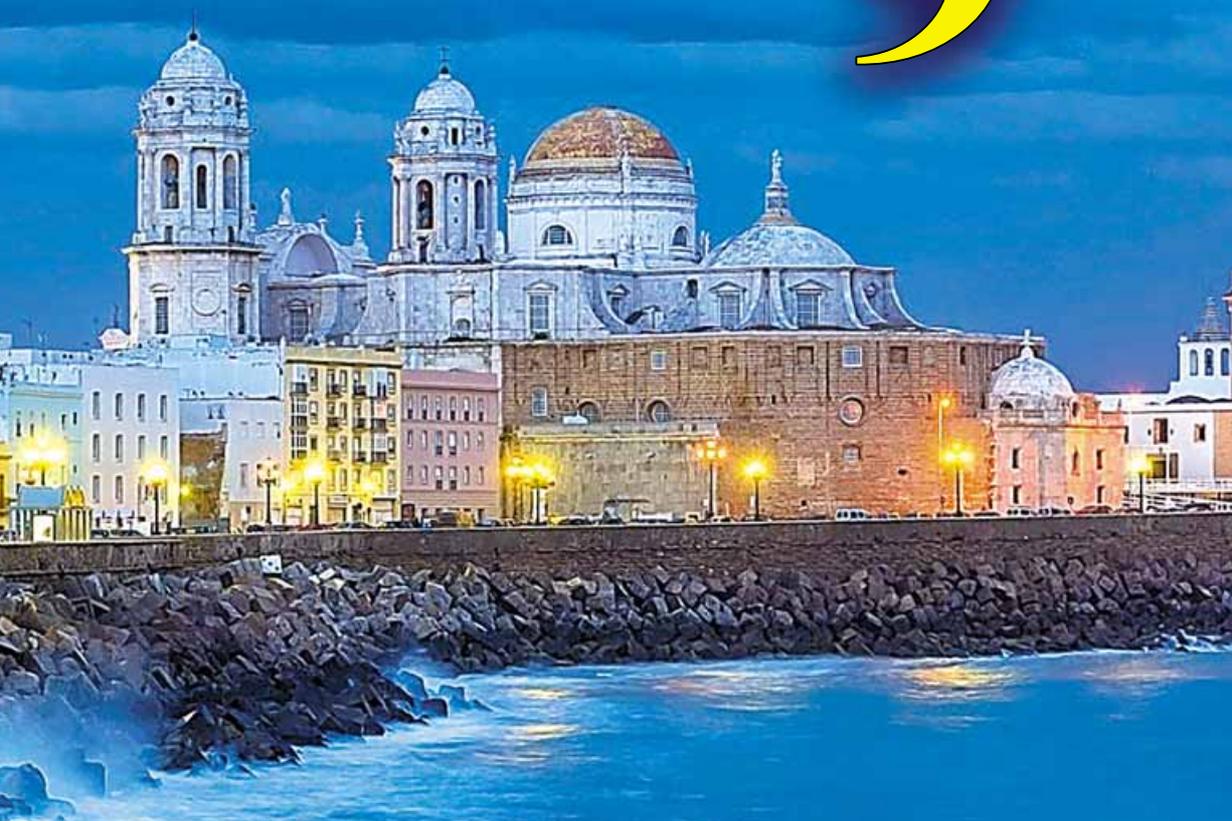


Валерій Редько, Валентина Береславська

ІСПАНСЬКА МОВА

ESPAÑOL

9



Валерій Редько, Валентина Береславська

ІСПАНСЬКА МОВА

(9-й рік навчання)

Підручник для 9 класу
загальноосвітніх навчальних закладів

Valeriy Redkó, Valentina Bereslavska

ESPAÑOL

(9º año de enseñanza)

Manual para el 9º grado de la escuela secundaria

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

КИЇВ
«ГЕНЕЗА»
2017

УДК 811.134.2(075.3)
РЗЗ

*Рекомендовано Міністерством освіти і науки України
(Наказ МОН України від 20.03.2017 № 417)*

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Експерти, які здійснили експертизу підручника під час проведення конкурсного відбору проектів підручників для 9-го класу загальноосвітніх навчальних закладів і зробили висновок про доцільність надання підручнику грифа «Рекомендовано Міністерством освіти і науки України»:

Хайлов А. М., учитель Ірпінської спеціалізованої загальноосвітньої школи І-ІІІ ступенів № 12 з вивченням іноземних мов (школа лінгвістики) Ірпінської міської ради Київської області, учитель-методист;

Плієнко В. П., методист Навчально-методичного центру гуманітарної освіти та виховання Інституту післядипломної педагогічної освіти Київського університету імені Бориса Грінченка, учитель-методист;

Скробот А. І., доцент, професор кафедри іспанської та французької філології Київського національного лінгвістичного університету, кандидат філологічних наук.

Редько В.Г.

РЗЗ Іспанська мова (9-й рік навчання) = Español (9º año de enseñanza) : підруч. для 9-го кл. загальноосвіт. навч. закл. / В.Г. Редько, В.І. Береславська. — Київ : Генеза, 2017. — 224 с. : іл.

ISBN 978-966-11-0835-5.

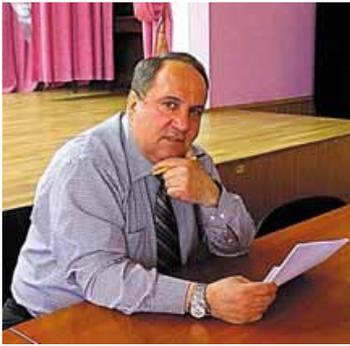
Підручник є продовженням серії навчальної літератури, рекомендованої для навчання іспанської мови учнів загальноосвітніх навчальних закладів. Зміст підручника побудовано на засадах комунікативного методу відповідно до вимог програми, вікових особливостей та інтересів учнів, їхнього життєвого досвіду. Система вправ і завдань, раціонально організований мовний, мовленнєвий та ілюстративний матеріал, ефективні засоби орієнтування дозволяють учням успішно оволодіти іспаномовним спілкуванням.

У підручнику вміщено автентичні тексти із завданнями для домашнього читання.

УДК 811.134.2(075.3)

ISBN 978-966-11-0835-5

© Редько В.Г.,
Береславська В.І., 2017
© Видавництво «Генеза»,
оригінал-макет, 2017



ВІД АВТОРІВ

Підручник “ESPAÑOL–9” створено відповідно до чинної програми з іноземних мов і сконструйовано відповідно до комунікативно-діяльнісного підходу, за яким оволодіння іноземною мовою розглядається як процес формування в учнів умінь і навичок спілкування в усній та писемній формі.

Матеріал підручника структуровано за тематичним принципом. Тематичні розділи, у свою чергу, поділено на уроки, кожний з яких є цілісним компонентом, у межах якого розв’язується певне комунікативне завдання. Відповідно до умов навчання вчитель може дозувати зміст уроків, забезпечуючи засвоєння учнями обсягу мовного і мовленнєвого матеріалу, передбаченого програмою. Такий підхід дає вчителю можливість використовувати на уроці додаткові дидактичні засоби, що сприяють ефективності навчального процесу.

Методична організація матеріалу підручника дозволяє раціонально будувати навчальний процес, а оптимізована система вправ і завдань забезпечує ефективне формування в учнів комунікативної компетенції.

Вікові психофізіологічні особливості дев’ятикласників, їхні інтереси, навчальний та життєвий досвід зумовлюють ширше використання творчих видів діяльності, серед них – навчальних мовленнєвих ситуацій, проектної, групової та парної форм роботи.

У підручнику використано автентичні мовні, мовленнєві та ілюстративні матеріали, які формують в учнів соціокультурну компетенцію.

Кожний тематичний розділ завершується тестовими завданнями для оцінювання і самооцінювання рівня володіння учнями іспанською мовою.

У підручнику вміщено розділ з автентичними текстами для домашнього читання. Вони дещо складніші, ніж навчальні тексти підручника. Передбачається, що учні зможуть самостійно працювати з ними, використовуючи словник, і в такий спосіб збагачувати свій мовний запас і знання про країну, мова якої вивчається. Тексти супроводжуються уніфікованими комплексами вправ і завдань. Цей розділ забезпечує вчителя і учнів додатковим навчальним матеріалом і дає можливість використовувати підручник не тільки в загальноосвітніх навчальних закладах, а й у школах інших типів з більшою кількістю годин, відведених на вивчення мови.

У кінці підручника подано граматичний довідник та іспансько-український словник.

Бажаємо успіхів!



Unidad 1

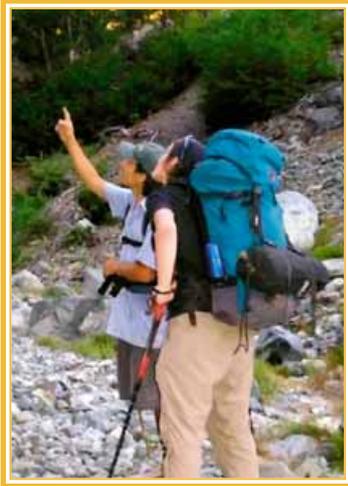
1 Unidad

LA GENTE QUE TE GUSTA

1. Ya hace tres meses que no has visto a tus amigos. ¿Qué preguntas puedes hacerles sobre su descanso? Aquí tienes algunas ideas.

- disfrutar (de los deportes acuáticos, de las excursiones a las montañas, del turismo rural, de las fiestas, de los paisajes impresionantes, de la pesca)
- pasar las vacaciones (exóticas, tranquilas, inolvidables, divertidas)
- viajar (a un país extranjero, a la costa del mar, a las montañas)
- conocer (a la gente interesante, a los amigos nuevos, las costumbres, las tradiciones)
- comprar (los recuerdos, las tarjetas postales, los objetos de cultura, la vestimenta típica de la región, los discos con la música folklórica)

2. Completa el diálogo y practícalo en clase.



- ¿Qué tal tus vacaciones de verano?
– _____.
- ¿Dónde las has pasado? ¿Con quién(es)?
– _____.
- ¿De qué has disfrutado en aquel lugar?
– _____.
- ¿Qué impresiones has sacado del descanso?
– _____.
- ¿Qué recuerdos has comprado?
– _____.
- ¿Has realizado tu sueño al visitar los lugares favoritos de descanso?
– _____.

3. Viajando conoces a la gente con caracteres muy diferentes. Lee los adjetivos que se usan para hablar de las cualidades de cualquier persona. Consulta el diccionario.

tranquilo
seguro
sociable
valiente
trabajador
responsable

moderno
miedoso
perezoso
idealista
pesimista
nervioso

conservador
tradicional
simpático
realista
optimista
serio

antipático
inseguro
tímido
irresponsable
alegre
progresivo



Lección 1

4. Empareja los adjetivos del ejercicio 3. Forma frases.

Modelo: *tranquilo – nervioso*

Mis padres están tranquilos en cualquier situación.

Repaso



¡FÍJATE!

A mí	me	encanta(n)
A ti	te	gusta(n)
A él (ella, Usted)	le	interesa(n)
A nosotros(as)	nos	impresiona(n)
A vosotros(as)	os	aburre(n)
A ellos (ellas, Ustedes)	les	cae(n) bien (mal)

5. Completa las frases con los adjetivos adecuados del ejercicio 3.

(No) me encanta la gente _____.

(No) me interesa la gente _____.

(No) me emociona la gente _____.

(No) me molesta la gente _____.

(No) me divierte la gente _____.

(No) me cae muy bien (mal) la gente _____.

(No) me aburre la gente _____.

(No) me impresiona la gente _____.

(No) me preocupa la gente _____.

molestar – набридати, докучати
caer bien (mal) – підходити (не підходити)
aburrir – наводити нудьгу, втомлювати
preocupar – турбувати, непокоїти

6. ¿Qué adjetivos utilizarías para definir (визначити) el carácter de la persona?

Modelo: *No le gusta cambiar sus costumbres. Es conservadora.*

No le gusta cambiar sus costumbres.

Hace todo a tiempo y bien.

Cree que se puede resolver cualquier problema.

Le encantan la soledad y la tranquilidad.

Le da miedo la gente desconocida.



Unidad 1

Le gusta hablar con mucha gente.
Es muy difícil hablar con él.
Le gustan las aventuras y el riesgo.
Le emocionan los problemas de sus amigos.

7. Lee el relato y fíjate en cómo era Esperanza.

Esperanza tenía la misma edad que yo o algunos meses más. No lo recuerdo bien. Pero sí, me acuerdo de su simpática cara con una mirada, a veces viva y alegre, a veces pensativa, de sus negros ojos pícaros y soñadores. Al ver sus ojos, siempre recordaba lo que decía mi abuela, que los ojos son el espejo del alma del hombre. Y era verdad, porque Esperanza era una niña alegre y viva, y a veces pensativa y soñadora lo que reflejaban sus ojos.

No sé por qué, me recordaba a los pájaros. Era una chica de mucha iniciativa. Sabía organizar los juegos, los dirigía y inventaba alguno.

8. Presenta en clase a uno de tus amigos o compañeros de clase.

Os voy a hablar de María.

Lo que me gusta es que María es una persona _____ porque _____.

Me emociona como ella _____.

No le preocupa la gente _____ y _____.

Nunca me aburre _____ con esta chica.

A María no le cae bien la gente _____.

Respecto a sus cualidades negativas, María es un poco _____.

Es verdad que a veces me molesta que la chica es _____ y (no) llora.

En estos momentos le gusta _____.

Me parece importante que es _____.

9. Describe el carácter de tu amigo, compañero o familiar. Argumenta tu punto de vista.

Sugerencias:

¿Qué cualidades aprecias más en tu amigo?

¿Qué cualidades te caen bien (mal)?

¿Qué cualidades te preocupan en su carácter?

¿Qué es lo que te molesta en su carácter?

¿Qué es lo que te más emociona?

Deberes de casa

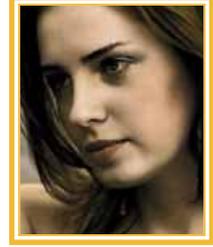
Describe el carácter de tu amigo o compañero de clase. Utiliza los adjetivos del ejercicio 3. Argumenta tu punto de vista.



Lección 2

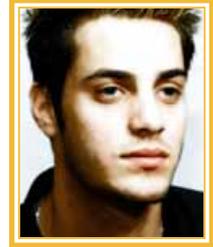
1. Lee y traduce las respuestas de la gente entrevistada sobre sus gustos, costumbres, aficiones y su carácter.

Gustos: Le encantan la música rock y los animales.
Costumbres: Estudia mucho, no se maquilla, viaja en las vacaciones.
Aficiones: Adora bailes latinos, sobre todo, rumba.
Carácter: Es un poco egoísta y muy responsable. Tiene mucho sentido de humor.



Ana, 14 años

Gustos: No soporta a la gente que habla mucho. Le interesa el mundo de los ordenadores y la gente que navega en Internet.
Costumbres: Pasea a su perro cada mañana a la misma hora. El domingo cocina los bizcochos.
Aficiones: Colecciona libros de cocina y juega al ajedrez.
Carácter: Es muy serio y un poco tímido. Es bastante miedoso y nunca sale de casa sin su perro.



Carlos, 15 años

Gustos: Odia estar en casa sola porque se aburre. Le encanta divertirse con los amigos.
Costumbres: No soporta limpiar la casa y cocinar. Le gusta comer fuera de casa.
Aficiones: Adora bailes rítmicos, música rock y jugar al fútbol.
Carácter: Es muy comunicativa, sociable y moderna. Siempre está de buen humor, a veces es irresponsable.



Sofía, 15 años

adorar – обожнювати
soportar – зносити, терпіти
odiar – ненавидіти, почувати відразу
llevarse bien (mal) con alguien – (не) ладити, (не) уживатися з кимсь
entenderse – домовлятися, порозумітися

2. Vuelve a leer las respuestas de las personas entrevistadas y di, ¿con quién te llevarías bien y con quién no? ¿Por qué?

Yo creo que yo me llevaría bien (mal) con _____ porque (no) me gusta _____.

Sin duda yo no me llevaría bien (mal) con _____ porque (no) me gusta _____.

Me parece que nos entenderíamos perfectamente con _____ porque _____.



Unidad 1

Según creo yo, no nos entenderíamos con _____ porque _____.

3. Imagina que te van a entrevistar haciendo las mismas preguntas. Haz la misma ficha sobre ti mismo(a). Cuenta en clase su contenido.
4. Fíjate en los sustantivos. Di su adjetivo correspondiente.

Modelo: *la alegría – alegre*

la alegría, la simpatía, la antipatía, la valentía, el optimismo, el pesimismo, el idealismo, el nerviosismo, el realismo, la tranquilidad, la seguridad, el progreso, la inteligencia, la timidez, el miedo, la seriedad, la pereza, la responsabilidad, la modernidad

5. Completa las frases.

Lo que más yo valoro en la gente es _____.

Lo que más no soporto en la gente es _____.

Según mi punto de vista, lo más importante en la gente es _____.

Para mí lo peor en la gente es _____.

Según yo creo, lo mejor en la gente es _____.

Repaso



¡FÍJATE!

Condicional simple

(expresa la acción eventual o hipotética)

Yo, con Ana, no **me llevaría** bien. – Я з Аною, мабуть, не поладив би.

Me parece que **nos entenderíamos** perfectamente. – Мені здається, що ми чудово порозумілися б.

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Condicional simple. Tradúce las frases al ucraniano.

1. Me (gustar) pasar las vacaciones en las Islas Canarias. 2. A mi amigo le (encantar) las películas de ciencia ficción. 3. Nos (interesar) las personas seguras y responsables. 4. ¿No os (impresionar) los protagonistas de la película de Almodóvar? 5. Sin duda alguna les (aburrir) la música interpretada por la orquesta sinfónica. 6. ¿No te (molestar) tu pesimismo y la tristeza? 7. A los padres les (preocupar) el nerviosismo del niño. 8. A todos los presentes les (emocionar) la maestría del pintor. 9. Nos (encantar) escuchar al viajero tan famoso. 10. A mi profesora le (divertir) las personas miedosas e inseguras. 11. ¡Cómo me (caer) bien un amigo valiente! 12. Nunca me (impresionar) las personas egoístas y perezosas.



Lección 2

Nuevo



¡FÍJATE!

Condicional simple de los verbos irregulares

decir	haber	hacer	poder	poner
diría	habría	haría	podría	pondría
dirías	habrías	harías	podrías	pondrías
diría	habría	haría	podría	pondría
diríamos	habríamos	haríamos	podríamos	pondríamos
diríais	habríais	haríais	podríais	pondríais
dirían	habrían	harían	podrían	pondrían
querer	saber	salir	tener	venir
querría	sabría	saldría	tendría	vendría
querrías	sabrías	saldrías	tendrías	vendrías
querría	sabría	saldría	tendría	vendría
querríamos	sabríamos	saldríamos	tendríamos	vendríamos
querríais	sabríais	saldríais	tendríais	vendríais
querrían	sabrían	saldrían	tendrían	vendrían

7. Sustituye los verbos en el Presente de indicativo por la forma correspondiente del Condicional simple. Traduce las frases.

Modelo: Y tú, ¿dices la verdad? – Y tú, ¿dirías la verdad?

1. Y tú, ¿dices la verdad? 2. Evidentemente, en el club hay gente con los mismos intereses. 3. No me pone nerviosa salir sola por la noche. 4. ¿Quién puede afirmarlo? 5. ¿Qué la hace pensativa y soñadora? 6. ¿Tiene Usted la bondad de enseñarme unos pasos de rumba? 7. Venimos de la discoteca a las 11 de la noche. 8. ¿Os ponéis los vaqueros al colegio? 9. ¿Adónde sales de noche: al bar o al club? 10. ¿Quieren venir conmigo? 11. ¿Quién sabe la respuesta? 12. ¿Hay algunas posibilidades?

8. Trabajad en grupos. Preparad un cuestionario de 10 preguntas para conocer los gustos de vuestro profesor, compañero de clase u otra persona.

- poneos de acuerdo en los temas: la profesión, la infancia, los deportes preferidos, las películas preferidas, los libros preferidos, las fiestas preferidas, los viajes preferidos
- inventad preguntas concretas
- entrevistadlo(la)
- presentad al entrevistado a los demás

Deberes de casa

1. Prepárate para narrar en clase sobre tu amigo (ejercicio 1).
2. Prepárate para hablar en clase a base del ejercicio 5.



Unidad 1

1. Lee y traduce la poesía de Federico García Lorca.

Canción tonta

Mamá, yo quiero ser de plata. Hijo, tendrás mucho frío.	Mamá, yo quiero ser de agua. Hijo, tendrás mucho frío.
--	---

Mamá.
bórdame en tu almohada.
¡Eso sí!
¡Ahora mismo!

2. Lee el texto. Presta atención a las expresiones en negrilla.

Somos diferentes

Somos los cinco. Mi marido, yo y nuestros hijos: Elena, 22 años; Paco, 17 años y Pilar, 15 años. También tenemos dos mascotas: el perro Lobo y el loro que sabe hablar.

Nosotros, los padres, nos llevamos bastante bien con nuestros hijos. **A mí me parece** muy importante que los tres se entienden perfectamente. Claro, sus caracteres, sus gustos y sus costumbres se diferencian.

Elena es seria, responsable y muy trabajadora. Le gusta estudiar mucho. Le encantan la soledad, el silencio y la tranquilidad. **Respecto a** sus costumbres, ella lleva una vida muy ordenada, se despierta a la misma hora todos los días, hace ejercicios físicos, prepara el desayuno para toda la familia.

Paco es muy activo y enérgico, practica todos los deportes posibles. Le gusta llevar el pelo largo, vestirse de moda. **Lo considero** un poco egoísta. No soporta comer fuera de casa. Todos los días encuentra unos momentos para hablar con su mascota, el loro.

Pilar es muy sociable y muy comunicativa, tiene muchos amigos. Siempre está de buen humor. Le gusta cocinar, pero come muy poco. Se lleva muy bien con su hermano mayor, pero dice que es un poco comilón. **Yo creo** que Pilar es una chica muy responsable. Cuida muy bien su perro Lobo. Lo único que no me gusta en mi hija es que habla mucho por teléfono con sus amigas.

Mi marido y yo respetamos la personalidad y la forma de ser de nuestros hijos. Les escuchamos cuando hablan, nos interesamos por lo que hacen. Todos los días buscamos unos momentos para hacer algo con ellos.

la mascota – домашній улюбленець (*тварина*)
la soledad – самотність
la personalidad – особистість



Lección 3

3. Contesta a las preguntas según el texto (ejercicio 2).

- ¿Quién de los tres hijos es el más trabajador?
- ¿A quién no le gusta nada comer en los bares y las cafeterías?
- ¿Quién tiene muchos amigos?
- ¿Quién hace lo mismo a la misma hora?
- ¿Quiénes tienen mascotas?
- ¿Quién es un comilón? ¿Y quién es un charlatán?
- ¿Quién es el más enérgico? ¿Por qué?
- ¿Qué hacen los padres para entenderse con sus hijos?

Repaso

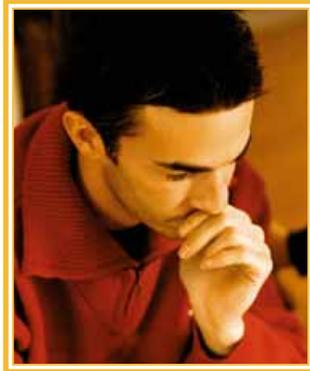
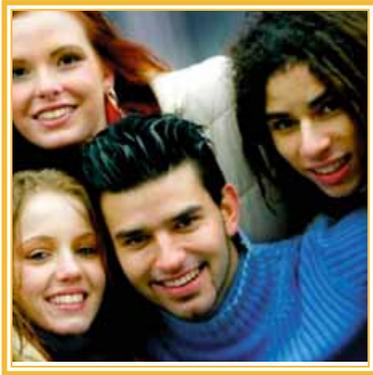


¡FÍJATE!

ponerse + adjetivo (expresa cambios en una persona)
 ponerse nervioso (contento, descontento, de mal humor, de buen humor, triste, preocupado, sorprendido, seguro, enfermo)

estar + adjetivo (expresa el estado de ánimo)
 estar nervioso (contento, descontento, de mal humor, de buen humor, triste, preocupado, sorprendido, seguro, enfermo)

4. Observa las fotos y di el estado de ánimo de la gente.





Unidad 1

5. Forma frases que sean adecuadas a las fotos (pagina 11).

Modelo: *Los chicos están de buen humor.*

Los chicos se han puesto de buen humor por encontrarse en la discoteca.

6. Completa las frases con *ponerse* o *estar*.

1. _____ de mal humor cuando tengo que pasar el examen. 2. Él _____ nervioso si tiene que ir al dentista. 3. Siempre _____ de buen humor. 4. Su hermana _____ tranquila, nada le emociona. 5. Cuando te vi, _____ triste. 6. Antes ella era muy pesimista, pero ahora _____ idealista. 7. ¿Qué te pasa? _____ preocupada por mi test. 8. Eres muy trabajadora. Siempre _____ muy preocupada. 9. ¿Por qué _____ de mal humor? ¿Necesitas mi ayuda? 10. No _____ (tú) descontento. Nada pasa. 11. Al pasear bajo la lluvia sin impermeable, Antonio _____ enfermo. 12. Nunca _____ seguro si vas a hacer bien el examen.

7. Completa los diálogos y escenificalos.

- Oye, Ígor, ¿qué es lo más importante en la gente para ti?
- Creo que _____.
- Bueno. ¿Y qué es lo que no soportas?
- No lo sé.
- No puede ser. Estoy seguro que no soportas a la gente _____.
- Claro, me parece que a nadie le caen bien estas personas.

* * *

- En mi opinión, no me llevaría bien con Elena.
- No te pongas _____. Tranquilízate. Dime, ¿qué ha pasado?
- No tuve ni idea que era una persona _____.
- Desde luego. ¿Y no tiene ningunas cualidades positivas? Acuérdate de algunos momentos, cuando tú te has llevado bien con ella.
- Vale.

8. Cuenta sobre tus familiares. ¿Cómo son, qué carácter tienen, cuáles son sus gustos y preferencias? ¿Cómo os lleváis en vuestra familia?

Deberes de casa

1. Narra sobre tus familiares.
2. Prepárate para escenificar los diálogos del ejercicio 7.



Lección 4

1. ¡A pronunciar trabalenguas! Hay que decirlos con claridad y rapidez, aumentando la velocidad sin dejar de pronunciar ninguna de las palabras.

- Favor con favor se paga, favor con favor pagaré.
Me favoreciste y te favorezco, favoreciéndome te favorecé.
- Si piensas que en ti pienso, has pensado mal.
Ni pienso, ni he pensado, ni pienso en pensar.
- No me mires que nos miran que nos miramos.
Miremos la manera de no mirarnos.
Mira: no nos miremos y cuando no nos miren nos miraremos.

2. ¿Cuál sería tu reacción en las siguientes situaciones? Usa el verbo *ponerse*.

Modelo: *Tus padres no te entienden. – Si mis padres no me entienden, me pongo muy triste.*

- Tus padres no te entienden.
- Te sientes solo(a).
- Te da vergüenza hablar en público.
- No te llevas bien con tu hermana.
- Tienes que ir al dentista.
- Sacas una buena nota en el colegio.
- Te prohíben estar mucho tiempo al ordenador.
- Tu hermano mayor no te escucha cuando hablas.
- Tus abuelos te repiten la misma cosa mil veces.
- No has quedado para ir al cine con tu amiga.

Repaso

¡FÍJATE!

Los adverbios **muy** y **mucho**.
El adjetivo indefinido **mucho** (-a, -os, -as)

muy + adjetivo

- Son muy agradables.
- Es muy trabajadora.
- Sois muy antipáticos.

muy + adverbio

- Has hecho muy mal.
- Lo he escrito muy bien.
- Él corre muy rápidamente.
- Lee muy correctamente.

verbo + **mucho**

- Me encanta mucho.
- Estudian mucho.
- Salimos mucho.

mucho (-a, -os, -as) + sustantivo

- Tiene mucho cariño a su madre.
- Hay mucha gente.
- Hago muchos ejercicios físicos.
- Muchas amigas han venido a verme.



Unidad 1

3. Completa las palabras con *muy*, *mucho*.

molestar, cómico, cocinar, efectivamente, gustar, interesante, alegremente, alegre, alegrarse, inseguro, irresponsable, seguramente, impresionar, enfermo, bien, enfermarse, perezoso, despacio, estudioso, caprichoso, seriamente, divertirse, divertido, difícilmente

4. Completa las palabras con *mucho* (-a, -os, -as).

alegría, simpatía, caprichos, calor, interés, seguridad, responsabilidad, realismo, impresiones, enfermedades, optimismo, valentía, miedo, estrellas, lápices, hijos, fresas, brazos, pajaritos, lecciones, veces, obligaciones, tiempo

5. Lee y traduce el fragmento del cuento del poeta cubano José Martí. Presta atención a las palabras en negrilla. Explica su uso.

Nené traviesa

(Adaptado)

¡Quién sabe si hay una niña que se parezca a Nené! Un viejito que sabe **mucho** dice que todas las niñas son como Nené. A Nené le gusta más jugar a “mamá”, o a “tiendas”, que dar la lección de “treses y de cuatros” con la maestra que le viene a enseñar. Porque Nené no tiene mamá, su mamá se ha muerto, y por eso tiene Nené maestra.

Y una vez le sucedió a Nené una cosa **muy** rara: le pidió a su papá dos centavos para comprar un lápiz nuevo, y se le olvidó en el camino comprar el lápiz: lo que compró fue un merengue de fresa, y desde entonces sus amiguitas no le dicen Nené, sino “Merengue de Fresa”.

El padre de Nené la quería **mucho**. Dicen que no trabajaba bien cuando no había visto por la mañana a “la hijita”. El no le decía “Nené”, sino “la hijita”. Cuando su papá venía del trabajo, siempre salía ella a recibirlo con los brazos abiertos, como un pajarito que abre las alas para volar. Ella lo miraba con **mucho** cariño y él la miraba con los ojos **muy** tristes. Pero enseguida se ponía contento, se montaba a Nené en el hombro, y entraban juntos en la casa. Siempre traía el papá de Nené algún libro nuevo, y a ella le gustaban **mucho** unos libros que él traía.

Esa noche que hablaron de las estrellas, trajo el papá de Nené un libro **muy** grande: ¡oh, cómo pesaba el libro! Nené lo quiso cargar, y se cayó con el libro encima: no se le veía más que la cabecita rubia de un lado, y los zapaticos negros de otro. Su papá vino corriendo, y la sacó de debajo del libro, y se rió **mucho** de Nené, que no tenía seis años todavía y quería cargar un libro de cien años. ¡Cien años tenía el libro! Nené había visto un viejito de cien años que tenía una barba **muy** larga. La chica contó del libro a su maestra quien dijo: “Un libro bueno es lo mismo que un amigo viejo”. Nené se acostó **muy** callada, pensando en el libro y en las palabras de la maestra.



Lección 4

travieso(a) – пустотливий, жвавий
raro(a) – рідкий, рідкісний, винятковий
un merengue – безе (*сорт тістечка*)
abrir las alas – розпростерти крила
el cariño – любов, ніжність
el hombro – плече
cargar – брати, піднімати
se cayó con el libro encima – вона впала,
і книжка (впала) на неї

6. Volved a leer el texto (ejercicio 5) y discutid en grupos.

- ¿Cómo se entienden la hija y su papá?
- ¿Por qué está el papá a veces muy triste?
- ¿Qué le gusta más hacer a Nené?
- ¿Por qué tiene Nené el nombre “Merengue de Fresa”?
- ¿Qué le traía su papá a Nené?
- ¿Qué le pasó a Nené cuando su papá le trajo un libro muy grande?
- ¿Cómo entiendes las palabras de la maestra?

7. Lee el texto y fíjate en los juegos que les gusta jugar a los niños hispanos. Acuérdate de cómo se llaman en ucraniano. ¿Los has jugado?

La gallina ciega es un juego infantil en el que se tapan los ojos con un pañuelo a un jugador. El resto de jugadores empiezan a darle vueltas cantando una canción como ésta:

Gallinita, gallinita ¿Qué se te ha perdido en el pajar?

Una aguja y un dedal, da tres vueltas y la encontrarás.

Entonces, la gallina intenta pillar a alguno de los jugadores.

El escondite, es un juego popular que se juega mejor en los lugares donde se puede esconderse, tales como un bosque, parque, jardín o una casa grande.

8. Narra cómo se llevan vuestros familiares.

Sugerencias:

- ¿Cómo se llevan los hijos en vuestra familia?
- ¿Cómo se entienden los padres y los hijos?
- ¿Cómo se entienden tus padres con sus padres?
- ¿Cómo te llevas con tus abuelos?

Deberes de casa

1. Prepárate para relatar en clase el texto “Nené traviesa”.
2. Narra cómo se llevan los padres e hijos en vuestra familia.
3. Narra sobre tus juegos de infancia. ¿Cómo jugabas? ¿Con quién(es) solías jugar?

Unidad 1

1. Clasifica las siguientes palabras según su categoría gramatical (verbo, sustantivo, adjetivo). Consulta el diccionario para su traducción correcta.

Modelo: **Verbos:** *progresar* – *робити успіхи*, ...

Sustantivos: *la impresión* – *враження*, ...

Adjetivos: *impresionante* – *вражаючий*, ...

la impresión, la tranquilidad, progresar, interesar(se), el idealista, preocuparse, impresionante, progresivo, la simpatía, interesante, tranquilo, ideal, tranquilizarse, sorprender(se), el progreso, impresionar, el interés, la sorpresa, aburrir, simpático, realizar, el realismo, simpatizar, preocupado, la preocupación, realista, aburrido, idealizar

2. Lee los diálogos. Presta atención a las expresiones (en negrilla) que se utilizan para organizar el discurso y argumentar.

Los abuelos y los nietos

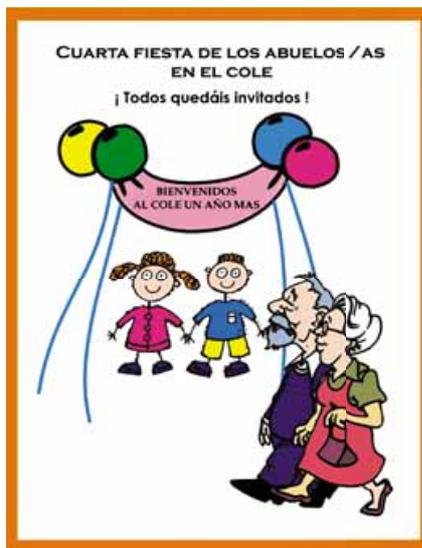
– **Mira**, he leído un anuncio que dice que en el colegio todos los años se organiza la fiesta de los abuelos y las abuelas.

– ¡Qué maravilla! **De verdad**, los abuelos junto con los padres y madres participan en la educación y el cuidado de los pequeños.

– **Desde luego**. A muchos niños les encanta estar con sus abuelos por diferentes razones. Algunos, porque al lado de los abuelos no existen tantas órdenes ni obligaciones.

– **Sí, quizás sí**. Y otros, porque pueden hacer distintas cosas con ellos, como preparar galletas, comer dulces, dar paseos, ir al parque, y realizar otras actividades.

– **Más aún**, algunos nietos ven a sus abuelos como unos amigos, las personas cariñosas y mimosas.



* * *

– **Oye, Jaime**, ¿cómo crees si organizamos la fiesta de los abuelos en el cole?

– Es fantástico. ¿Tienes algunas ideas?

– **Por cierto** he hecho un plan. Organizaremos algunos talleres y pediremos a los abuelos compartir sus hábitos fabricando las cosas de papel, madera, plastilina o cerámica.

– **Asimismo** pueden aprender a movernos al ritmo de los bailes de su juventud.



Lección 5

- **Perdón**, ¿y no se puede pedirles traer los trajes de otro tiempo?
- **Eso sí**. No olvidemos del taller “Cuenta el cuento”. Nadie mejor que ellos pueden contar las historias o algunos cuentos fantásticos.
- Es fenomenal. **Y claro** que habrá una clausura con unas tapas preparadas por los abuelos y abuelas y una entrega del recordatorio a cada abuelo y abuela preparados por los chicos.
- **Ahora bien. ¡Manos a la obra!**

quizás – мабуть, напевно
por cierto – звичайно, так
el taller – майстерня; майстер-клас
compartir – поділитися (чимсь)
el hábito – навичка
la clausura – закриття (зборів, свята)
el recordatorio – сувенір, пам’ятка

3. Imaginad que vais a organizar la fiesta para los abuelos. ¿Qué actividades podéis proponer? Cuéntalo en clase.
4. Trabajad en parejas. Pregunta a tu compañero de clase sobre sus abuelos: nombre, edad, profesión, carácter, gustos, costumbres.
5. Lee las tarjetas postales de invitación para algunas fiestas familiares. ¿Cuáles son?

Nos complace comunicar que contraeremos matrimonio el próximo día 22 de julio en la ceremonia civil que tendrá lugar a las 12:30 horas en el Ayuntamiento de Alcalá de Henares. Terminará la ceremonia en el restaurante.

*Carmen Bermúdez
Antonio Romero*



Mi bautismo será el día 4 de agosto de 2008.

*Mis padrinos:
Carla González
y Pablo Taboada.*

María

Invitación a mi Primera Comunión

Por primera vez recibiré a Jesús Sacramentado, en esta ocasión tan especial en mi vida como cristiana deseo hacerlos partícipes de esta ceremonia que se realizará el 7 de octubre en la Parroquia Nuestra Señora de los Milagros a las 12:00 horas.

Y luego invito a una recepción en mi hogar.

Angelica





Unidad 1

6. Contesta a las preguntas según los textos de las invitaciones (ejercicio 5).

- ¿Cuál de estos acontecimientos no se celebra en la catedral?
- ¿En qué celebración es obligatoria la presencia de los padrinos?
- ¿Qué ceremonia se acaba en el restaurante y la cual, en el hogar?
- ¿En qué celebraciones son niños los participantes?
- ¿Qué invitación está escrita por los padres y la cuál por la misma participante?
- ¿Qué invitación deben firmar las dos personas?

7. ¡A conversar! Discutid los siguientes temas:

- Los abuelos y los nietos.
- Las fiestas familiares.
- “Tanta gente, tantos caracteres” es de mis familiares.



¡PRESTA ATENCIÓN!

Como realizar el proyecto efectivo

- selecciona el tema y planea las fases del proyecto
- realízalo individualmente o en grupo
- busca información, observa, haz investigación o entrevista a la gente
- analiza y discute la información recabada
- piensa en los métodos de presentar el proyecto
- presenta los resultados de tu trabajo

8. ¡A crear un proyecto “Las estrellas hablan sobre si mismas”!

Las fases del proyecto:

1. Elige a una estrella de cine, teatro, música, baile del mundo hispanohablante.
2. Busca información con su biografía en una revista, un libro o el sitio web.
3. Haz una investigación sobre cuáles son sus aficiones y su carácter, qué cualidades aprecia más (menos) en la gente.
4. Encuentra su foto. Imprímela si es posible.
5. Analiza la información recabada, evalúala.
6. Decide en qué forma lo vas a presentar: la exposición, la presentación multimedia o prospecto, el informe oral con demostración, la presentación dramática, etc.
7. Preséntalo en clase.

Deberes de casa

Prepárate para hablar sobre uno de los temas del ejercicio 7.



INFORMACIÓN CULTURAL

Nombres y apellidos en el mundo hispánico

Los nombres más corrientes son los de santos y los de la Sagrada Familia: Jesús, José y María. Es muy corriente encontrar hombres que se llaman Jesús o José y María y mujeres que se llaman María Jesús o María José.

Los nombres de mujer más comunes son los que recuerdan algún momento de la vida o forma de llamar a la Virgen María: María de las Mercedes, de la Soledad, del Rosario, del Pilar. Se suele utilizar solo la segunda parte, Soledad o Mercedes.

La mujer no pierde su apellido al casarse y añade al suyo el apellido de su marido. Los españoles viven con sus dos apellidos – el primero es el del padre y el segundo, el de la madre.

¡Es curioso!

Los ritos sociales. En España, cuando se encuentran dos amigos, casi siempre manifiestan gran alegría al verse. Si son hombres, se abrazan o se dan una palmada. Si son hombre y mujer, o entre mujeres, se dan “un beso”, aunque realmente son los dos. Practicamente no se besan sino se rozan las mejillas.

La expresión. En cuanto a expresar sus sentimientos, los españoles son menos reservados que nosotros, se ríen mucho y no les da vergüenza sentirse felices y mostrarlo. Al hablar son muy expresivos y gesticulan mucho.

La siesta. Un proverbio español dice: “Si quieres felicidad por una hora, toma una siesta”. La siesta consiste en descansar algunos minutos después de haber tomado el almuerzo entre las 12 y las 15 horas. Es un corto sueño con el propósito de reunir energías para el resto de la jornada. No se trata solamente de una costumbre española, sino que también tiene una explicación biológica. Es el descanso después de la comida copiosa que suelen ser las comidas españolas.

Los jóvenes. El cambio de la sociedad española se nota mucho en las costumbres de los jóvenes de hoy que son más libres que las de sus padres. Se casan menos y más tarde. Con las “colegas” se está bien, en la discoteca y en los bares se escucha música, se bebe, se baila. Ni el deporte ni la lectura son las aficiones prioritarias.

<p>corriente – загальноприйнятий, звичайний el rito – звичай, традиція dar una palmada – поплескати по плечу rozarse las mejillas – торкатися щоками reservado(a) – стриманий no les da vergüenza – <i>тут:</i> їх не бентежить gesticular – жестикулювати</p>

TEST DE EVALUACIÓN

1. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. José, ¿no te (divertir) la gente miedosa? 2. A los dos les (encantar) las discotecas. 3. A mí me (disgustar) mucho la gente pesimista. 4. A mi profesora le (aburrir) los estudiantes inseguros. 5. ¿A ti te (caer bien) los optimistas? 6. Al director le (preocupar) mucho el personal irresponsable. 7. A nosotros nos (interesar) el mundo de ordenadores. 8. ¿A vosotros, no os (molestar) el ruido? 9. A mí, Margarita me (caer mal), me (parecer) algo aburrida. 10. A mis padres les (impresionar) mis éxitos en el colegio. 11. A Olga le (impresionar) la gente valiente y segura. 12. Sin duda, a mi padre no le (emocionar) la gente tímida.

2. Completa las frases con *ponerse* o *estar* en la forma correspondiente.

1. Yo _____ muy contento si veo a mis amigos. 2. Mi profesora siempre _____ de buen humor. 3. Ellos _____ muy nerviosos por llegar tarde. 4. Ayer yo _____ de muy mal humor por no haber nada de comer. 5. Isabel, no es lógico que tú _____ triste. 6. Él es muy tímido y siempre cuando habla en público _____ colorado. 7. Esta fiesta _____ aburrida y Alberto se ha ido muy pronto. 8. Los padres _____ cansados porque trabajan de sol a sol. 9. Es increíble. Alfonso _____ triste por su enfermedad. 10. Mis primos siempre _____ contentos y felices. 11. ¿Por qué (tú) _____ tan sorprendido? 12. No (tú) _____ triste por el accidente.

3. Completa las frases con *muy* o *mucho*.

No me encanta _____ la gente perezosa.
A nosotros nos impresionan _____ las personas seguras.
Creo _____ que me llevaría bien a Ana.
Me parece _____ que nos entenderíamos perfectamente.
Ella se pone _____ nerviosa si tiene que ir al dentista.
No te pones _____ descontento. Nada pasa.
El profesor habla _____ expresivamente.
Sin duda hay que soportar _____ calor en agosto.
Si mi amiga no me entiende, me pondré _____ triste.
Es un hombre _____ optimista.
No puedo asegurar que él es _____ estudioso.

4. Describe a una persona.

Sugerencias:

- cuál es su carácter
- qué cualidades te caen bien (mal)
- cómo te llevas con esta persona
- qué es lo que no soportas en él (ella)
- qué es lo más importante en él (ella)



2

Unidad

EN EL MUNDO DE PROFESIONES

1. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

el cocinero	vender	el minero	el zapato
el estucador	pescar	el granjero	el jardín
el vendedor	conducir	el colmenero	la mina
el carpintero	carpintear	el panadero	la granja
el limpiador	cocinar	el cartero	el colmenar
el contable	limpiar	el taxista	la carta
el conductor	contar	el jardinero	el pan
el pescador	estucar	el zapatero	el taxi

2. Forma frases utilizando las palabras del ejercicio 1.

Modelo: *El cocinero trabaja en la cocina y cocina la comida.*

3. Di qué utiliza en su trabajo el limpiador (el carpintero, el cocinero, el contable)?

la escoba, el cuchillo, el martillo, la calculadora, la fregona, la batidora, la clave, la cuchara, el ordenador, el cubo, las tablas de madera, el sartén, la bolígrafo, la olla, los líquidos de limpieza, el serrucho, el documento, la picadora de carne



¡PRESTA ATENCIÓN!

- el oficio** – професія, ремесло, заняття
- el empleo** – посада; місце роботи
- la profesión** – професія
- la ocupación** – заняття, робота; посада
- la carrera** – професія, рід занять; кар’єра

4. Observa las fotos (página 22) y elige la descripción adecuada.

_____ es una persona cuyo oficio es el trabajo con la madera, por ejemplo, en la construcción o fabricación de los muebles.

_____ es alguien que se dedica a cocer y vender pan. También puede fabricar pasteles y alimentos parecidos.

_____ es una persona que tiene colmenas y cuida de ellas.

_____ es una persona que distribuye documentos, periódicos o paquetes. En la antigüedad, recorrían grandes distancias a caballo transportando car-

Unidad 2



tas. Actualmente, ellos usan otros medios de transporte, como las motos.
_____ es una persona que arregla los zapatos y las botas.

5. Describe cada foto utilizando las palabras nuevas.

Sugerencias:

- el oficio
- el lugar donde se ejerce el oficio (el taller, la panadería, el campo, las calles de la ciudad)
- lo que utilizan en su trabajo
- lo que hacen, producen, fabrican o qué servicios prestan
- las cualidades que necesitan responsabilidad (gusto por el trabajo, buena forma física, creatividad)

6. Lee el texto. ¿Has visto alguna vez cómo se recoge la miel?

Recogiendo miel

Hoy, como todos los años, he ido con mi padre a coger miel de unas colmenas que tenemos. Mi abuelo era colmenero y tenía un camión de colmenas. Lo llevaba por toda España buscando siempre las plantas para poder recoger miel en diferentes estaciones del año. Mi padre, debido a la afición que cogió de joven, todavía mantiene unas cuantas colmenas que nos dan miel para casa durante todo el año.

Es curioso ver como al abrir la colmena y echar humo en su interior, miles de abejas huyen en la misma dirección. Y nadie les dice por dónde tienen que salir. La abeja es leal, valiente, fiel, responsable y una trabajadora incansable. Su vida está entregada por completo a la colmena, de ella vive y a ella sirve.

La recogida de la miel es un trabajo bastante duro, sobre todo, porque se hace en condiciones de calor. Para extraer la miel se necesita que el día esté

Lección 1



soleado para que la miel esté fluida. Claro, uno debe ir bien protegido para evitar las picaduras de las abejas por lo que nosotros vamos bien tapados desde los pies hasta la cabeza.

Unos cuadros de madera se extraen de la colmena. Después los cuadros se ponen en una máquina que los hace girar a gran velocidad.

Este año me han picado dos abejas en la oreja izquierda a menos de un centímetro una de otra. Os podéis imaginar cómo se me ha quedado, roja como un tomate y tan hinchada que parecía la de un elefante.

el humo – дим

leal – відданий, вірний

incansable – невтомний

duro(a) – важкий, тяжкий

fluido(a) – рідкий

evitar – уникати

picar – кусати, жалити

la picadura – укус

el cuadro – тут: рамка

hinchar – пухнути, набрякати

7. Cuenta la información del texto “Recogiendo miel” con la cual están vinculadas las siguientes palabras:

el colmenero, es curioso, leal, incansable, por completo, duro, extraer la miel, bien tapado, a gran velocidad, me han picado, tan hinchada

Repaso

¡FÍJATE!

La voz pasiva

se + verbo en la tercera persona (singular o plural)

El trabajo **se hace** en condiciones de calor. –

Робота виконується в умовах спеки.

8. Pon los verbos entre paréntesis en la voz pasiva.

1. Estos muebles (fabricar) en el siglo pasado. 2. En esta tienda siempre (vender) el pan buenísimo. 3. Las colmenas (cuidar) regularmente. 4. ¿Por quién (cocer) estos pasteles? 5. Después de las 6, los paquetes (distribuir) por el cartero. 6. Mis botas no (arreglar), son muy viejas. 7. El salón (limpiar) todas las mañanas. 8. Las vacas (criar) en las condiciones adecuadas. 9. Los documentos (firmar) al imprimirlos. 10. Mira, el taxi (parar) a la entrada del teatro. 11. Las calles (limpiar) para la fiesta. 12. En octubre (vender) casi todas las manzanas del jardín.

9. Inventa la descripción de una profesión (no menos que 10 frases) según los ejercicios 4 y 5.

Deberes de casa

Describe una de las profesiones de la lista del ejercicio 1.



Unidad 2

1. ¡A pronunciar trabalenguas! ¿De qué oficios o profesiones tratan?

- El carpintero, carpinterito, clavó un clavito, ¿qué clavito clavó el carpintero, carpinterito?
- El hierro forja el herrero, forja el herrero el hierro, haciendo forja el herrero, el herrero el hierro forja.
- La sardinera sacó para asar sesenta sardinas secas, sesenta sardinas secas secadas solas al sol.

2. Di qué cualidades exige la profesión del contable (del cocinero, del granjero).

Modelo: *Según creo yo, el oficio del contable exige una buena memoria, ... una buena memoria, el interés por los animales, la facilidad para las matemáticas, el gusto por el trabajo al aire libre, la creatividad, la imaginación, la responsabilidad, la resistencia física, el interés en trabajar con los documentos, el buen control emocional, la capacidad de concentración, el carácter reflexivo*

3. Lee y escenifica los diálogos con tus compañeros de clase. Presta atención a las expresiones en negrilla para practicar los diálogos.

- Oye, Antón, ¿cuál es el oficio de tu abuelo?
- Es pescador. Trabaja en un barco de pesca muy grande.
- **¡No me digas!** ¡Qué interesante! ¿Y qué hace?
- **Claro** que pesca. Es el mecánico y navega el barco.
- Ah, sí. **Por cierto** necesita muchos conocimientos.
- **Pues** hay que disponer del conocimiento de las máquinas, de los motores y sistemas utilizados en diferentes tipos de barcos y su correcto mantenimiento.
- **Creo** que este trabajo exige la responsabilidad, la capacidad de concentración y la resistencia física.
- **Claro.** Además, es recomendable conocer al menos un idioma extranjero. Asimismo **debes tener en cuenta** que los pescadores están varios meses en el barco.
- **¡Con razón!** Es un trabajo duro, pero ya hace mucho tiempo sueñas con navegar el barco.

* * *

- ¿Dígame?
- ¡Hola, Elena! ¿Cómo te va? ¿Dónde estás?
- ¡Hola, Carmen! Estoy en la granja y ayudo a mi abuelo.
- **¡Qué bien!** ¿Hay mucho trabajo que hacer?
- Sí, en la granja hay muchas vacas. Disfruto de cuidarlas. Aprendo mucho sobre su comportamiento, su alimentación e higiene, como se crían y se reproducen.
- **Desde luego,** siempre tenías el interés por los animales.

Lección 2



- **Es verdad**, también me gusta el trabajo al aire libre. **Creo** que en el futuro seré veterinaria.
- **Vale**. ¡Suerte! Posees las cualidades que exige este oficio: la responsabilidad, el carácter reflexivo, el buen control emocional y al fin, la vocación.

disponer de – володіти (чимсь)
el mantenimiento – догляд, утримання
la capacidad – здатність
la resistencia física – фізична витривалість
tener en cuenta – мати на увазі
el comportamiento – поведінка
reproducirse – розмножуватися
la vocación – покликання

4. Describe el oficio del pescador y del granjero basándote en los diálogos del ejercicio 3 (página 24).
5. Observa y describe la foto.

- ¿Qué lugar es?
- ¿Qué profesión tiene el hombre?
- ¿Cómo es su aspecto físico?
- ¿Cómo es su estado anímico?
- ¿Qué está haciendo?
- ¿Qué herramienta utiliza en su trabajo?
- ¿Qué cualidades exige su oficio?
- ¿Te gusta su profesión?
- ¿Por qué?



Repaso



¡FÍJATE!

- ¿Qué era tu papá? – Era minero.
- ¿Qué son tus tíos? – Son granjeros.
- ¿Quién es tu hermana? – Es Silvia.
- ¿Quién es este chico? – Es mi primo.
- ¿Quiénes son aquellos chicos? – Son mis primos.
- ¿Quiénes son tus amigos. – Son Rafael y Manuel.

6. Completa las frases con los pronombres interrogativos *qué, quién, quiénes*.
1. ¿_____ eran tus abuelos? – Los dos eran vendedores.
 2. ¿Y _____ es tu prima? – Es Olga.
 3. ¿_____ eres? – Soy alumno del colegio.
 4. ¿_____ son tus



Unidad 2

amigas? – Son Lola y Luisa. 5. ¿_____ serás en el futuro? – Creo que seré pescador. 6. ¿_____ era colmenero en su familia? – Su abuelo y su papá. 7. ¿_____ quieren ser estucadores en el futuro? – Nosotros dos, Javier y yo. 8. ¿_____ era Penélope Cruz en la juventud? – Era bailarina. 9. ¿_____ es el mejor bailar del flamenco? – Creo que Joaquín Cortés. 10. ¿_____ sois tus primos? – Son estudiantes. 11. ¿Has cambiado de oficio? – ¿_____ eres? 12. ¿_____ han clavado un clavito? – Nadie lo sabe.

Repaso

¡FÍJATE!

La voz pasiva con *ser*

ser + participio pasado del verbo conjugado
(el participio concuerda en el género y número con el sujeto)

El barco **es navegado** por el mecánico. – Кораблем керує механік.

7. Pon los verbos entre paréntesis en la voz pasiva con *ser*.

1. Hoy las vacas (examinar) por el veterinario. 2. Los merengues (cocer) por el pastelero. 3. La semana pasada la casa (estucar) por el estucador. 4. Primeramente los niños (cuidar) por la niñera y ahora (educar) por su abuela. 5. La fregona (proponer) por un español. 6. Los caramelos Chupa Chups (inventar) por Enrique Bernat. 7. Este otoño muchas gallinas (criar) en la granja por mi abuela. 8. Mañana las cartas (distribuir) por el cartero. 9. En la antigüedad los documentos escritos y paquetes (distribuir) por los carteros montados a caballo. 10. Mis zapatos habitualmente (arreglar) por el zapatero. 11. En invierno las colmenas (proteger) bien por el colmenero.

8. Trabajad en parejas. Imagina que tú quieres saber qué son de profesión los familiares de tu compañero de clase.

9. Haz una entrevista a tu compañero de clase sobre su profesión futura.

Sugerencias:

- sus gustos y preferencias
- sus cualidades personales
- el lugar de trabajo
- su profesión futura

Deberes de casa

1. Prepárate para describir las profesiones de tus familiares.
2. Cuenta la profesión que te gusta. Argumenta.



Lección 3

1. Lee las palabras y encuentra la traducción adecuada.

el guardabosque	перукар	el peluquero	лісник
la maquilladora	носильник	el pastelero	нянька
el maletero	кондитер	el sardinero	чистильник
la niñera	коваль	el herrero	продавец сардин
el marinero	візажистка	el limpiabotas	моряк

2. Lee y traduce el texto. Presta atención a las expresiones en negrilla.

¿Como se obtiene la profesión en España?

La formación profesional (FP) en España tiene dos formas: la de grado medio y la de grado superior. Se puede acceder al **Ciclo formativo de grado medio** después de haber obtenido el título de escuela secundaria obligatoria o bien haciendo una prueba específica de acceso a grado medio, para esto es necesario tener 17 años. Se puede acceder al **Ciclo formativo de grado superior** después de haber obtenido el título de Bachillerato o bien haciendo una prueba específica de acceso a grado superior para lo que es necesario tener 20 años.

la formación profesional (FP) – професійна освіта
el grado medio (superior) – середній (вищий) рівень
acceder – вступати
el ciclo formativo – період навчання
después de haber obtenido – після того як отримаєш
obtener – отримувати
el título de Bachillerato – документ про середню освіту
la prueba de acceso – вступний іспит

3. Lee y practica el diálogo con tus compañeros de clase.

Eligiendo la profesión

- Hijo, ya queda poco tiempo para decidir a qué te vas a dedicar en los próximos años.
- Sí, papá. Quieres decir si he elegido una profesión que me gusta más.
- Eso es. Tu elección ahora es amplia. Puedes matricularte en cualquier centro de la formación profesional o finalizar el Bachillerato y seguir una carrera universitaria.
- He pensado demasiado. Es que me atrae el mar y los barcos. Creo que voy a matricularme en un centro de formación profesional para obtener el título de técnico en pesca y transporte marítimo.
- Buena idea. Después puedes seguir la carrera universitaria en la Universidad de Cantabria y ser licenciado en transporte marítimo.
- Vale, papá.



Unidad 2

matricularse en – вступати до (навчального закладу)
la carrera universitaria – професія (спеціальність),
яку дає вища освіта
el técnico – спеціаліст, фахівець
el licenciado – фахівець з вищою освітою

4. Di qué serás si obtienes los siguientes títulos de formación profesional. ¿Dónde trabajarás? ¿Qué harás?

Modelo: *Si obtengo el título de técnico en jardinería, seré jardinero y trabajaré en los jardines. Plantaré, conservaré, cuidaré y mejoraré los jardines.*

técnico en jardinería, técnico en desarrollo de productos de carpintería y mueble, técnico en pesca y transporte marítimo, técnico en farmacia, técnico en pastelería y panadería, técnico en servicios de restaurante y bar, técnico superior en secretariado, técnico superior en restauración, técnico superior en agencias de viajes, técnico superior en estética.

Repaso

¡FÍJATE!

ir a + infinitivo

(expresa una intención de hacer algo)

Este año **voy a matricularme** en el centro de FP. – Цього року я маю намір (збираюся) вступати до професійного училища.

Futuro imperfecto

(expresa una previsión sobre el futuro)

En el futuro no **tendré** ningunos problemas con el empleo. – У майбутньому в мене не буде жодних проблем із працевлаштуванням.

5. Completa las frases con *ir a* + infinitivo o con los verbos en el Futuro imperfecto.

1. Veo que has sacado la fregona y el cubo, ¿(limpiar) el suelo? 2. A Ana le gusta tanto cocinar. Hoy por la tarde (preparar) una tarta deliciósísima. 3. Pablo pasa mucho tiempo frente al ordenador. Seguro que (ser) informático. 4. Desde la infancia Elena tenía interés por los animales. Pienso que (matricularse) en un centro de veterinaria. 5. ¡Qué facilidad a las matemáticas tenéis! Seguro que (ser) contables en el futuro. – No, te equivocas, (ser) programadores. 6. Si obtienes el título de técnico en pastelería y panadería, ¿qué trabajo (hacer)? – ¿No lo sabes? (Cocinar) la comida, (cocer) el pan y (fabricar)

Lección 3



los pasteles. 7. Teniendo en cuenta vuestras notas, ¿en qué centro (matricularse) los dos? 8. Al pensar cuáles son nuestros intereses, (ponerse) en contacto con profesionales de transporte marítimo. 9. Mi amigo y yo hemos obtenido el título de escuela secundaria obligatoria. Yo (finalizar) el Bachillerato, y mi amigo (acceder) al Ciclo formativo de grado medio. 10. Si pienso estudiar en este centro, (solicitar) el programa para conocer los planes de estudio y las asignaturas.

6. Completa el diálogo con las preguntas adecuadas.

- ¿_____?
- Sí, lo he elegido. Desde niña me sentí la vocación de ser peluquera.
- ¿_____?
- Con 7 u 8 años ya cortaba el pelo a mis hermanas y amigas.
- ¿_____?
- Me parece que tengo las cualidades que exige este oficio: la creatividad, la imaginación, el buen control emocional, el gusto por el trabajo con la gente.
- ¿_____?
- Voy a matricularme en un centro de formación profesional de grado medio.
- ¿_____?
- Creo que en el futuro no tendré muchos problemas para encontrar el empleo. Trabajaré en los salones de peluquería, los salones de belleza o departamentos de peluquería de TV, los teatros u otros puestos de trabajo.
- ¡Suerte! _____.

7. Imagina que uno de tus compañeros sueña con ser agente de viajes. Inventa el diálogo utilizando la siguiente información.

Capacidades: el gusto por el trabajo con la gente, la facilidad para aprender las lenguas extranjeras, el carácter sociable, la creatividad, la responsabilidad.

Plan de estudio: organización y control en las agencias de viajes, venta de servicios turísticos, dos lenguas extranjeras.

Títulos de formación profesional: técnico superior en agencias de viajes, técnico superior en información y comercialización turísticas.

Puestos de trabajo: las agencias de viajes, las compañías de transporte, las oficinas de información turística.





Unidad 2

8. Relaciona las frases de cada columna siguiendo el modelo.

Modelo: *Voy a ir a la playa porque hará buen tiempo.*

ir a la playa	porque	poder ir gratis
reservar los billetes		hacer buen tiempo
no viajar en coche		tener hambre
preparar la comida		ir de viaje
finalizar el Bachillerato		haber mucho tráfico
preguntarlo al amigo		venir unos rusos a visitarnos
organizar una excursión		querer saber la verdad
matricularse en el centro FP		seguir la carrera universitaria
aprender el italiano		hacer bien una prueba de acceso

9. Completa las siguientes frases utilizando el Futuro imperfecto. Trata de prever tu futuro para el año 2020.

Seguramente yo (finalizar) mi carrera universitaria. Además (aprender) unas lenguas extranjeras. Quizá (pasar) unas situaciones de estrés. Más aún (organizar) una empresa y yo mismo la (dirigir). Por lo visto (realizar) viajes a unos lugares exóticos y (contactar) con mucha gente. En respecto a mis cualidades, (desarrollar) mi imaginación y la capacidad de concentración. Practicando los deportes extremos, (aumentar) la resistencia física. Asimismo (comprar) una casa buena y moderna. Por último, (disfrutar) de la vida.

10. Imagina que al finalizar el noveno grado, vas a matricularte en un centro de FP de grado medio.

- ¿Qué profesión vas a elegir? ¿Por qué?
- ¿Qué cualidades exige esta profesión? ¿Las posees?
- ¿En qué centro vas a matricularte?
- ¿Qué título obtendrás?
- ¿Dónde trabajarás?

11. Imagina qué uno de tus compañeros de clase quiere ser agente de viajes. Cuéntalo utilizando la información del ejercicio 7.

Sugerencias:

- en qué centros puede obtener la profesión
- qué capacidades debe tener
- cuál será su trabajo futuro
- dónde trabajará

Deberes de casa

Prepárate para contar la situación presentada en el ejercicio 10.

Lección 4



1. **Trabajad en parejas. Debes describir el oficio sin nombrarlo. Tu compañero debe adivinarlo.**

Modelo: *Este oficio exige la resistencia física, el gusto por el trabajo al aire libre, la responsabilidad. Es muy recomendable tener buenas notas de matemáticas, biología y geografía. Las personas de este oficio trabajan en los parques nacionales, los bosques y los montes.*

(Es guardabosque)

2. **Es sabido que cada profesión u oficio tiene sus ventajas e inconvenientes. Habla de las profesiones utilizando las siguientes expresiones.**

trabajar mucho al aire libre (incluso en invierno), estar varios meses lejos de casa, realizar mucho trabajo manual, vivir en el medio rural, trabajar en horario de noche y los días festivos, ganar mucho (poco) dinero, conocer lugares exóticos, contactar con mucha gente, tener buenas perspectivas en el mercado laboral, tener las largas jornadas de trabajo, tener la posibilidad de viajar gratis, pasar unas situaciones frecuentes de estrés, cumplir una disciplina

3. **Lee y traduce el texto de folleto.**

10 consejos de cómo elegir la profesión de tu vida

- Piensa cuáles son tus habilidades y tus intereses.
- Ten en cuenta las notas que has obtenido en el colegio.
- Ponte a prueba para descubrir tu vocación.
- Haz caso a los consejos de tus padres.
- Conozca cómo está el mercado laboral para tu profesión.
- Evita que te influyan las profesiones de moda.
- Ponte en contacto con estudiantes y profesionales del sector para ver las ventajas y los inconvenientes de la profesión.
- Lee los libros y folletos sobre títulos de formación profesional, carreras universitarias, el mercado laboral.
- Solicita el programa de la carrera que te interesa para conocer los planes de estudio y las asignaturas.
- Analiza cuáles son las asignaturas de las que más disfrutas y cuáles se te dan mejor.

la ventaja – перевага
el inconveniente – недолік; незручність
ponerse a prueba – тут: проходити тест
hacer caso (a) – звертати увагу (на)
evitar – уникати
el mercado laboral – ринок праці

Unidad 2

4. Observa la foto de un Centro de orientación laboral e inventa un relato.



Sugerencias:

- ¿Quiénes vienen al Centro?
- ¿Qué información pueden obtener?
- ¿Qué preguntas se hace a la gente para descubrir su vocación?
- ¿Hacen caso los visitantes a los consejos de los profesionales del mercado laboral?
- ¿Hay libros y folletos en el Centro que presentan el mercado laboral actual?
- ¿Hay un Centro de orientación laboral en el lugar donde vives?

Repaso

¡FÍJATE!

Los pronombres personales

El caso nominativo

Yo
Tú
Él, Ud.

Ella, Ud.
Nosotros
Vosotros
Ellos, Uds.

Ellas, Uds.

El caso dativo

me
te
le

le
nos
os
les

les

El caso acusativo

me
te
le (lo) (persona)
lo (cosa)
la (persona y cosa)
nos
os
les (los) (personas)
los (cosas)
las (personas y cosas)

Leo los libros y folletos. – **Los** leo.

¿Has ofrecido la ayuda a él? – Sí, **le** he ofrecido mi ayuda.

¿Han contado todo a los padres? – Sí, **les** han contado todo.

Quiero conocer las ventajas del oficio. – Quiero conocer**las**.

5. Vuelve a leer “10 consejos de cómo elegir la profesión de tu vida” (ejercicio 3). Cuenta el oficio que elegirías si tienes el deseo de acceder al Ciclo formativo de FP de grado medio.

Modelo: *Soy entusiasta de hacer experimentos con sustancias químicas. Tengo buena memoria y la facilidad para las matemáticas y la química. Además, me dicen que soy responsable y poseo el buen control emocional. Me gusta contactar con la gente. Mi mamá es*

Lección 4



farmacéutica, y muchas veces la vi atender a los clientes. Estos profesionales cuentan con buenas posibilidades en el mercado laboral. Seguro que elegiré un centro de FP de grado superior para obtener el título en farmacia.

6. Cambia las expresiones en negrilla por los pronombres personales.

1. Mi abuelo tenía **unas colmenas**. ___ llevaba por toda España. 2. Coge **tus zapatos** y lléva___ al zapatero. 3. **Las ventanas** no se abren ni se cierran. ¿Conoces a un carpintero que ___ repare? 4. La sardinera ha asado dos **sardinan**s y me ___ ha vendido. 5. En la granja hay **muchas vacas**. Disfruto de cuidar___. 6. Su familia es muy numerosa, tiene **seis hijos**. Una niñera ayuda a cuidar___. 7. He leído mucho sobre los **lugares exóticos del planeta**. Siendo marinero puedo visitar___. 8. ¡Oye, maletero! Son **mis maletas**. Súbe___ al quinto piso. 9. Es **una actriz** que interpreta un papel cómico. La maquilladora ___ maquilla. 10. ¡Qué **gaspacho rico**! ¿Quién ___ ha preparado? 11. ¡Cómo me han gustado **aquellos merengues**! ¿Quién ___ ha cocido? 12. Mira, que **zapatos sucios** son. Vete a aquel limpiabotas que te ___ limpie.

7. Trabajad en parejas. Inventa 6–8 frases con los sustantivos en el caso acusativo y dativo. Tu compañero debe cambiarlos por los pronombres personales adecuados.

8. ¡A crear el proyecto “El mercado laboral en la región donde vivo”!

Las fases del proyecto:

- Coge unos periódicos locales.
- Busca los anuncios sobre los puestos de trabajo en las empresas de la región en que vives.
- Haz una investigación sobre las profesiones u oficios que se requieren más.
- Busca si hay centros de formación profesional que preparan para este oficio.
- Analiza la información recabada, selecciona las profesiones más requeridas.
- Presenta tu investigación en forma de los esquemas, el informe con la demostración de los anuncios, la exposición, etc.

9. Imagina que has visitado un Centro de orientación laboral. Describe la visita. Empieza así:

Soy alumno del noveno grado y pienso mucho en elegir la profesión de mi vida. El lunes nuestra clase ha visitado...

Deberes de casa

Cuenta el oficio que elegirías si tienes el deseo de acceder al Ciclo formativo de FP. También cuenta las ventajas y los inconvenientes de este oficio.



Unidad 2

1. Cuenta la información con la cual rellenarías la encuesta (анкета).

Descubre tu vocación

Nombre y apellido _____

¿Cuáles son tus cualidades? _____

¿Cuáles son tus intereses? _____

¿Qué te gusta estudiar? _____

¿Sacas notas buenas, malas o regulares? _____

¿Cuáles deben ser las ventajas de tu futura profesión? _____

¿Serás capaz de soportar algunos inconvenientes? ¿Cuáles? _____

¿Cuánto quieres ganar? _____

2. Trabajad en grupos. Intercambiad vuestras encuestas rellenas. Aconseja a tu compañero de clase qué profesión debe elegir.

Cómo escribir la autobiografía

- La autobiografía se escribe por el mismo personaje y en primera persona.
- Es la historia de una persona en pocas palabras que narra sobre su nacimiento, sus estudios, logros, etc.

3. Lee las dos autobiografías: la de Celia Cruz, la famosa cantante de salsa, y la de una chica ucraniana. Busca las diferencias y las semejanzas.

Me llamo Ursula Hilaria Celia Caridad Cruz Alfonso. Soy hija de Catalina Alfonso y de Simón Cruz. Nací en La Habana, Cuba, en la sección más pobre de un barrio de clase media y trabajadora donde vivían personas de todas las razas y colores. Ese barrio se llamaba Santos Usares, y la casita donde nací y me crié estaba situada en la calle Serrano, número 47.

Estudí para ser profesora de literatura y di clases durante algunos años. Trabajé en la radio cubana y tuve gran éxito. En 1950 incorporé como vocalista de la orquesta “La sonora matancera” de la cual era su cantante oficial en todas sus representaciones...

* * *

Mi nombre es María Grýschenko. Nací el 2 de noviembre de 2005, en la ciudad de Lugansk. Mis padres son Eugenia Grýschenko e Iván Grýschenko. Mis hermanos son dos: Román y Serguý. Actualmente, soy alumna del 9º grado del Colegio de idiomas. Vivo en la avenida de Peremoga, 46, piso 18.

Lección 5



Hasta la edad de ocho años vivíamos en el pueblo Rubizhne, donde yo empecé a asistir a la escuela primaria. Estudiaba muy bien, y todos los años en la escuela primaria recibía diplomas por los estudios y el comportamiento buenos.

Soy aficionada a aprender las lenguas extranjeras. Aprendo el español y el inglés en el colegio y el árabe como el curso voluntario. Participé dos veces en el concurso de jóvenes conocedores del español en donde gané el primer y el segundo puesto. Este año he realizado el examen del DELE*, el nivel inicial escolar y he recibido el Diploma.

* DELE – los Diplomas de Español como Lengua Extranjera son títulos oficiales que acreditan dominio del idioma español y que son otorgados por el Instituto Cervantes.

Nuevo



¡FÍJATE!

Los pronombres personales

Le	}	lo, la	→	Se	{	lo, la
Les				Se		

El panadero vende **a la abuela el pan**. – El panadero **se lo** vende.

El cocinero prepara **para los turistas la cena**. – El cocinero **se la** prepara.

¡PRESTA ATENCIÓN!

En primer lugar va el complemento indirecto y después el complemento directo.

4. Escribe tu biografía.
5. Cambia las expresiones en negrilla por los pronombres personales.

Modelo: *El cartero entrega al jefe la carta.* – *El cartero se la entrega.*

1. El cartero entrega **al jefe la carta**.
 2. Mi abuela calienta **para mi hermanita la leche**.
 3. El vendedor vende **a los clientes los víveres**.
 4. El estucador ha explicado **a su hijo el proceso de estucar**.
 5. El zapatero entrega **a mi mamá las botas arregladas**.
 6. Los colmeneros nos han dado a probar **la miel**.
 7. El herrero les está forjando **una puerta** para ponerla en el patio.
 8. El limpiabotas le limpiaba **sus botas** todos los días.
 9. Los padres siempre dan **a sus hijos buenos consejos**.
 10. El guardabosque guarda **para las generaciones futuras el bosque**.
 11. El pastelero preparó **a los niños unos dulces**.
6. Trabajad en parejas. Inventa 6–8 frases con el complemento directo e indirecto. Tu compañero debe cambiarlos por los pronombres personales.

Unidad 2

7. Observa la foto y contesta a las siguientes preguntas.



La entrevista de selección

¿Quién es la entrevistadora y quién es la entrevistada?

¿Qué la pregunta la entrevistadora a la joven?

¿Cuál es el estado anímico de la entrevistada?

¿Es segura? ¿Mira a los ojos de la entrevistadora? ¿Utiliza unos gestos?

¿Tiene dificultades al hablar con una jefa (directora)?

¿Pasará la entrevista de selección? Argumenta.

8. A veces, los adolescentes van a trabajar durante las vacaciones de verano: de camareros en bares, de vendedores en mercados, de niñeras en las familias, etc. Imagina que vas a pasar la entrevista de selección. Contesta a las preguntas del entrevistador.

La entrevista de selección

Entrevistador: ¿Qué gana la empresa si te contrata a ti?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Prefieres trabajar con la gente o te gusta trabajar solo (sola)?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Puedes decir con cinco palabras sobre tus cualidades personales?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Qué asignaturas te gustan más (menos)?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Hablas lenguas extranjeras?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Has trabajado antes?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Cómo te llevas con tus compañeros (tus profesores, tus jefes)?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Qué sabes acerca de tu trabajo futuro?

Tú: _____.

Entrevistador: ¿Cuánto quieres ganar?

Tú: _____.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar en clase tu biografía.
2. Prepárate para la entrevista según el ejercicio 8.



Los oficios de Zacarías

Cuento de Raquel Marta, Argentina

(Adaptado)

Zacarías leyó el diario y encontró un anuncio que solicitaba “peluquero experimentado”. Lo leyó varias veces y, a pesar de que no sabía lo que significaba “experimentado”, decidió pedir el trabajo y allá fue... Lo contrataron y le dieron un delantal blanco, un peine y una tijera y, así, Zacarías se puso a esperar la llegada del primer cliente.

Al poco rato entró en la peluquería un señor que deseaba un corte de pelo. Zacarías, muy contento, comenzó a cortar un poco por aquí... otro poco por allá... y, entonces, se dio cuenta de que no era tan fácil ser peluquero. Y siguió cortando, hasta que el pobre señor quedó totalmente pelado. Tuvo que correr para escaparse del enfurecido cliente y del dueño de la peluquería.

Pero como Zacarías necesitaba trabajar, intentó otro oficio y, esta vez, se convirtió en albañil. “Esto sí que es fácil” – pensó – “solo hay que poner ladrillos uno sobre otro... Así lo hizo; solo que cuando terminó de levantar las cuatro paredes, se había olvidado de hacer el hueco de las ventanas y de la puerta y, lo peor, él había quedado atrapado dentro. Hubo que destruir media casa y, por supuesto, perdió el empleo.

Zacarías probó trabajar como sastre y resultó un desastre y de la sastrería también lo echaron. En fin, ¡un completo fracaso! Zacarías se encontraba verdaderamente desalentado, pero ¡muy, muy desalentado.

Y fue su abuelito el que le ayudó con el problema:

– Pero Zacarías, ¿por qué piensas en realizar oficios los que no conoces? – preguntó el abuelo.

– Lo que pasa es que yo no sé hacer nada bien – contestó muy triste Zacarías.

– No es verdad. Busca el trabajo que sabes hacer muy bien y que te gusta – dijo el abuelo.

Y era cierto porque a Zacarías le gustaban las plantas y tenía un hermoso jardín. Ahora, gracias a su abuelo, sabía que podía convertirse en un buen jardinero.

experimentado(a) – досвідчений

pelado(a) – лисий

enfurecido(a) – розлючений

el albañil – муляр

quedar atrapado(a) – тут: заму-
рований, у пастці

el sastre – кравець

el desastre – невдача, провал

la sastrería – кравецька май-
стерня

echar – тут: звільняти

el fracaso – поразка

desalentado(a) – збентежений

TEST DE EVALUACIÓN

1. Completa las frases con los pronombres interrogativos *qué, quién, quiénes*.

1. ¿_____ son tus tíos? – Los dos son panaderos. 2. ¿Y _____ es tu sobrina? – Es Ana. 3. ¿_____ es aquel chico? – Es colegial del colegio de idiomas.
4. ¿_____ son tus amigas? – Son Teresa y Luisa. 5. ¿_____ serás en futuro? – Creo que seré jardinero. 6. ¿_____ era colmenero en vuestra familia? – Mi abuelo y mi bisabuelo. 7. ¿_____ quieren ser pescadores en el futuro? – Estos dos amigos, José y Paco. 8. ¿_____ era Pedro Almodóvar en la juventud? – Era guionista y escritor. 9. ¿_____ de las actrices españolas estudiaba el ballet clásico? – Creo que Penélope Cruz. 10. ¿_____ era tu papá? – Era minero. 11. ¿_____ son tus amigos. – Son Rafael y Manuel. 12. ¿_____ es este chico? – Es mi hermano.

2. Cambia las expresiones en negrilla por los pronombres personales.

Modelo: *Ella regala a su hermano el disco. – Ella se lo regala.*

1. Ella regala **a su hermano el disco**. 2. El profesor explica **a los alumnos la lección**. 3. La abuela leía **a sus nietas la historieta**. 4. La vendedora nos envuelve **las naranjas**. 5. El primero de septiembre los alumnos siempre traen **a sus profesores las flores**. 6. El cartero entrega **a la abuela la carta**. 7. Yo hago **a la profesora una pregunta**. 8. La peluquera corta **a la cliente el pelo**. 9. El cocinero nos cocina **la comida sabrosa**. 10. El limpia-botas les limpia **las botas**. 11. El carpintero nos reparó **las puertas y ventanas**. 12. El pastelero dio **a los niños los caramelos**. 13. Ella pregunta **al policía la dirección**.

3. Completa las frases con los pronombres personales.

Es la granja de Sebastián. ¿Quién _____ ayuda a cuidar los animales? Las gallinas están en el gallinero. ¿Quién _____ puede contar? El granjero tiene unos cerdos y ¿quien _____ da de comer? Un día a Sebastián se _____ ocurrió una idea de tomar a un ayudante. Al ayudante se _____ llamaban Juanito y parecía muy trabajador. El granjero dice: “Ayúda _____ a mí a llevar la comida para las vacas”.

Sebastián _____ recomendaba a Juanito levantarse junto con el sol. “Levántate cuando cante el gallo.” Juanito iba en busca del gallo para poner _____ sobre su mesa. Como el gallo no cantó, nadie _____ escuchó. Todos en la granja se quedaron dormidos. El primero se despertó el ternero, y su mamá, la vaca, _____ alimentó. Después los cerdos, que también tenían hambre, pasaron por el gallinero y _____ despertaron. El desorden era increíble, y el pobre Sebastián tuvo que levantar _____ a su ayudante.

4. Completa las frases con una de las dos opciones que se proponen.

1. ¿Adónde (vais a ir / iréis) mañana? – (Iremos / Vamos a ir) al Centro de orientación laboral. 2. ¡Qué facilidad a las lenguas tienes! Seguro que (serás /



vas a ser) intérprete en el futuro. 3. A Lesia le gusta cocinar. Hoy por la tarde (va a preparar / preparará) un plato delicioso. 4. ¿Qué (va a hacer / hará) Usted después de comer. – (Trabajaré / Voy a trabajar) un poco al aire libre. 5. Creo que (voy a matricularme /matricularé) en un Centro de información y comercialización turísticas. 6. ¿Qué (va a hacer / hará) él en los próximos años. – Pienso que (va a dedicarse / se dedicará) a la jardinería. 7. Pasáis mucho tiempo frente al ordenador. Seguro que (seréis / vais a ser) informáticos. 8. Si obtienes el título de técnico en desarrollo de productos de carpintería y mueble, ¿qué trabajo (harás / vas a hacer)? – ¿No lo sabes? (Trabajaré / Voy a trabajar) en la madera, (voy a fabricar / fabricaré) los muebles.

5. Transforma las frases en la voz pasiva: a) ser + participio pasado; b) se + verbo en la 3ª persona (singular o plural).

a) 1. Hemos comprado un gato precioso. 2. Tus vecinos venden un coche. 3. Mi bisabuelo construyó esta casa en el siglo XX. 4. Mañana leeré las noticias en el periódico. 5. Cervantes escribió la novela “Don Quijote”. 6. Ellos no han realizado el plan de trabajo. 7. Tus padres vieron a tu amigo Luis. 8. He redactado este informe. 9. Él siempre premiaba el perro con jamón. 10. Las lluvias habían inundado los campos. 11. Mi abuela abrirá todas las ventanas. 12. El peluquero cortó el pelo al cliente.

b) 1. Los turistas visitaron el museo. 2. Los estudiantes habían hecho sus deberes. 3. La hija ha fregado los platos. 4. Estos muchachos han ganado el premio. 5. El fuego destruyó el edificio. 6. El mecánico reparaba los coches. 7. El hijo ha preparado la cena. 8. La televisión transmitirá esta tarde el festival musical. 9. Los niños habían escondido los juguetes. 10. Él leyó el enunciado varias veces. 11. El cartero entrega la carta. 12. El limpiabotas ha limpiado los zapatos.

6. Inventa un texto. Piensa en una profesión u oficio que te gusta más.

Sugerencias:

- qué oficio es
- en dónde se ejerce este oficio
- qué herramientas se utilizan
- qué cualidades exige este oficio
- en qué centro educativo se obtiene el título
- qué ventajas e inconvenientes posee

LAS PRIORIDADES DE LA JUVENTUD DE HOY

1. Lee y practica el diálogo.

- Oye, Ricardo. ¿Tienes tiempo?
- No mucho. Pero, ¿qué quieres?
- Nos han pedido completar un cuestionario sobre las costumbres y actividades de los adolescentes.
- Vale. Pregunta.
- ¿Cuántas horas libres tienes a la semana?
- A ver, los días laborables tengo 2 ó 3 horas libres.
- ¿Cuál es la actividad que más te gusta realizar cuando estás en casa?
- Yo descanso, veo la televisión, oigo música, toco la guitarra y ayudo a mis familiares a hacer los trabajos domésticos.
- ¿Y qué prefieres hacer cuando estás fuera de casa?
- Los sábados por la tarde y los domingos salgo con mis amigos andando por los bares; practico algún deporte en el club.
- Gracias por tus respuestas.
- De nada. Lo he hecho con mucho gusto.

2. Agrupa las siguientes expresiones según las categorías: las costumbres buenas y malas de los jóvenes. Argumenta con ejemplos.

hacer los trabajos domésticos, no hacer nada, ayudar a su hermana menor, ir al cine (al teatro o a los conciertos), andar por los bares, fumar con frecuencia, tocar algún instrumento musical, salir con los amigos, beber las bebidas alcohólicas, ir en moto con la velocidad mayor de la debida, tomar alguna droga, practicar algún deporte de riesgo, viajar (ir de excursión), conducir bajo los efectos de alcohol

3. Observa las fotos sobre las costumbres y actividades de los jóvenes.

Describe las personas, su aspecto físico, su estado de ánimo, el lugar donde se encuentran.





Lección 1

Narra qué está haciendo cada una.

Opina qué actividad es: provechosa o dañosa.

4. Describe tus costumbres buenas y malas.

Nuevo



¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto de las oraciones narrativas

Пряма і непряма мова розповідних речень

Presente (Pretérito perfecto, Futuro imperfecto) + **que** + verbo en el mismo tiempo que en el estilo directo

Ricardo dice: “Los días laborables tengo dos horas libres”. – Ricardo dice **que** los días laborables **tiene** dos horas libres.

El joven ha contado: “Este sábado he salido con mis amigos”. – El joven ha contado **que** este sábado **ha salido** con **sus** amigos.

Fidel les comunicará: “Mañana mis compañeros y yo iremos de excursión”.
Fidel les comunicará **que** mañana **él** y sus compañeros **irán** de excursión.

5. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. Paco explica: “Mis padres trabajan los dos y me educa mi abuela”.
2. Pilar agrega: “Nadie me comprende en mi familia”. 3. Los chicos han contado: “No teníamos el dinero de bolsillo y por eso robábamos”. 4. El autor del artículo replica: “Los adolescentes son infelices en sus familias”. 5. Una joven ha dicho: “Yo paso 4 ó 5 horas frente al ordenador y no puedo hacer nada productivo”. 6. Un adolescente nos ha respondido: “Yo uso el tabaco y lo usaré, porque este hábito forma parte de la vida social de los jóvenes”. 7. Seguro que los jóvenes dirán a sus padres: “Vosotros nos habéis dado de todo, menos lo más importante: amor, tiempo, confianza”. 8. Unos jóvenes nos han explicado: “Buscamos la aceptación en la calle por la falta de interés en la escuela”. 9. Paco ha comunicado a sus padres: “Voy a dejar la escuela”. 10. Mis abuelos dicen: “Vuestros padres pasan 24 horas del día trabajando y os dejan incontrolados para mucho tiempo”. 11. Mi papá dice: “No eres capaz de repartir tu tiempo provechosamente”. 12. Un joven responde: “No me aceptan mis familiares por usar drogas y tabaco”.

6. Trabajad en grupos. Inventad las preguntas para el cuestionario “Las costumbres buenas y malas de los jóvenes”. Entrevistad uno a otro.

7. Narra sobre las costumbres y actividades más populares entre los jóvenes.

Deberes de casa

Prepara el cuestionario según el ejercicio 6.



Unidad 3

1. Observa las fotos de las actividades que les gustan más a los adolescentes. ¿Te gustan estas actividades? ¿Por qué? ¿Son provechosas o dañosas? ¿Cuántas horas a la semana te las dedicas?

2. Selecciona las actividades de la lista según tus prioridades. Argumenta.

estudiar, navegar en Internet, pasar el tiempo con los amigos, practicar deportes, ver la tele, enviar y recibir los mensajes, hablar por el teléfono móvil, leer sobre la vida de los ídolos, ir de compras, ir al cine o al concierto de música pop, leer las obras de la literatura clásica, hacer los trabajos domésticos, disfrutar de los juegos on line, montar en moto o en bicicleta, escuchar música en el móvil, ir de viajes o de excursiones

3. Trabajad en grupos. Comparad las actividades seleccionadas (ejercicio 2). Di sobre:

- actividades que le gustan a la mayoría de tus compañeros de clase
- actividades que no le gustan a nadie
- actividades que son más (menos) populares entre vosotros





Lección 2

Nuevo



¡FÍJATE!

Cómo participar en el foro*

- respeta las reglas del foro
- escribe con buena ortografía y la correcta puntuación
- no contestes cuando estás de mal humor o enojado
- no escribas todo en mayúsculas, se interpreta en la red como que estás gritando

* **El foro** es una página web para discutir y hacer comentarios según un tema.

4. Lee las opiniones de la gente expresadas en el foro según el tema “El estilo de vida de los jóvenes”.

- La música se ha convertido en un estilo de vida de los jóvenes.
- Los jóvenes llevan el pelo largo o muy corto, usan tatuajes, piercing y ropa vanguardista para “sentirse diferente”, para “ser libres” o para protestar.
- ¿Qué me pongo? La respuesta a esta pregunta para los jóvenes es muy importante. Los adolescentes no desean seguir vistiéndose según las tradiciones nacionales o recomendaciones de sus padres.
- Los adolescentes de hoy salen con amigos y casi nunca van al teatro. Creen que la cultura general depende de cada uno. La mayoría de los jóvenes valora la libertad y aprecia los valores individuales.
- Existen grupos musicales con apariencias realmente extrañas. Con su música y manera en que se visten, influyen así en los jóvenes. Algunos afirman que la conducta de la persona está relacionada con el tipo de música que se escucha.

el tatuaje – татуювання
vanguardista – авангардний
valorar – цінувати
apreciar – *тут*: цінувати, дорожити
el valor – цінність
la conducta – поведінка
relacionar – пов’язувати

5. Trabajad en grupos. Discutid cada opinión referente al estilo de vida de los jóvenes. Expresad vuestro punto de vista. ¿Con qué opiniones estáis de acuerdo y por qué? Dad unos ejemplos.

6. Completa el diálogo y escenifícalo en clase.

- ¿Escuchas mucho música? ¿Qué tipo de música te gusta?
- _____.



Unidad 3

- ¿Qué te llevas para sentirte diferente?
- _____.
- ¿Cómo te vistes? ¿Sigues las tradiciones nacionales, las recomendaciones de alguien u otro?
- _____.
- ¿Qué valores aprecias en tus amigos?
- _____.
- ¿Cuál es la apariencia de tu grupo musical favorito: extraña, vanguardista o tradicional? ¿La sigues? ¿Por qué?
- _____.
- ¿Influye la música que escuchas en tu conducta?
- _____.

Nuevo

¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto con la pregunta general

Пряма і непряма мова із загальним запитанням

Presente (Pretérito perfecto, Futuro imperfecto) + **si** + verbo en el mismo tiempo que en el estilo directo

La profesora nos pregunta: “¿Habéis preparado el cuestionario?” –

La profesora nos pregunta **si hemos preparado** el cuestionario.

Juan me ha preguntado: “¿Tocas algún instrumento?” –

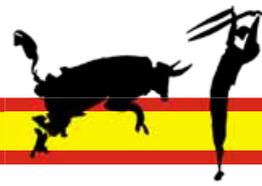
Juan me ha preguntado **si yo toco** algún instrumento.

Mis padres se interesarán: “¿Irás al concierto con nosotros?” –

Mis padres se interesarán **si iré** al concierto con **ellos**.

7. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. El amigo me ha preguntado: “¿Has asistido alguna vez al festival de música rock?”
2. A la profesora le interesa: “¿Os gustan las fiestas al aire libre?”
3. Mis padres me preguntan: “¿Saldrás con tus amigos esta tarde?”
4. Un participante del foro ha interrogado: “¿Creen Uds. que la cultura general depende de cada uno?”
5. En un cuestionario se pregunta: “¿Van los jóvenes de hoy al teatro?”
6. El autor del artículo interroga a los lectores: “¿Les gusta la apariencia extraña de los grupos musicales o su música?”
7. Seguro que mi mamá me preguntará: “¿Te encanta la manera en que te vistes?”
8. Mis abuelos siempre interrogan: “¿No te fijas en lo que la música que escuchas influye en tu conducta?”
9. Mis hermanos me examinan: “¿Recuerdas los días de cumpleaños de los familiares?”
10. Mis padres me han hecho una pregunta: “¿Llevas suficiente dinero para tus gastos?”
11. Mi mamá me está preguntando: “¿Has recogido tu ropa?” o “¿Has quitado la mesa?”
12. Suena el teléfono y mi amiga va a interrogar: “¿Vas al concierto de música rock?”



Lección 2

8. Elige la preposición *a* (5) o *en* (7).

1. Es mejor ir (a/en) coche. 2. Disfrutamos de naturaleza montando (a/en) bicicleta. 3. La clase empieza (a/en) las nueve. 4. ¿Has visto (a/en) Pilar? 5. Cuéntamelo (a/en) voz alta, por favor. 6. Busco (a/en) un profesor de español. 7. (A/En) Jesús le ha gustado la película. 8. He puesto los discos (a/en) la mochila. 9. (A/En) menudo sueño con visitar el Teatro Real. 10. El año escolar en Chile empieza (a/en) abril. 11. Soy bueno (a/en) español, pero las matemáticas me dan fatal. 12. Es un genio (a/en) informática, lo sabe todo de ordenadores.

9. Imagina que vas a comentar el tema “El estilo de vida de los jóvenes”. Expresa tu opinión según las reglas del foro (6–8 frases).

10. Narra sobre ti mismo(a).

Sugerencias:

- la ropa que llevo
- lo que me deja sentir diferente
- los valores individuales que yo aprecio
- la música que yo suelo escuchar
- los grupos musicales que yo adoro

Deberes de casa

1. Prepara el comentario para colocarlo en el foro según el tema “El estilo de vida de los jóvenes”.
2. Narra sobre ti mismo(a) según las sugerencias del ejercicio 10.



Unidad 3

1. ¡A pronunciar trabalenguas! Di el tiempo y la persona gramatical de los verbos.

- Te cuento mi cuento que nadie me ha contado,
y si te lo cuento me dirán que te lo he contado.
Por eso no te cuento nada para que no me digan
que no soy un buen contador.
- Si en cien problemas te ves,
en cien problemas te encuentras.
Que te oprimen todos cien
hasta que cien problemas resuelves.

2. Piensa en los sustantivos (a) y adjetivos (b) derivados de los siguientes verbos. Tradúcelos.

Modelo: a) *discutir* – *обговорювати*, *la discusión* – *обговорення*
b) *ensuciar* – *бруднити*, *sucio* – *брудний*

a) discutir, lavar, pedir, llegar, recoger, comprar, cocinar, desordenar, gastar, continuar, regalar, viajar, felicitar, invitar, sonreír, telefonar, comer, contar, necesitar, dibujar, besar

b) ensuciar, culpar, desordenar, completar, hartar, aclarar

3. Lee el relato de la madre de dos adolescentes.

Padres e hijos

El desorden. Estoy harta de discutir cuando llego a casa y me pongo hecha una leonera. Estoy harta de recoger su ropa, volver las cosas a su sitio, poner la ropa sucia al cesto o a la lavadora y la vajilla al lavavajillas después de cada comida. Harta de cocinar, comprar, planchar, arreglar mientras que mis hijos dicen: “Eso no me toca”, “Yo ya he hecho lo mío”.

Estoy harta, muy harta. Al fin, he compuesto la lista de las normas sencillas y las he colgado en su cuarto:

- Debes recoger tu ropa al llegar a casa, al despertarte, etc.
- Tienes que ...
- No digas que tu hermano es culpable, sino ...
- No dejes ...
- Debes volver las cosas desordenadas a su sitio, ...

El dinero. La petición llegó por teléfono. “Esto, mamá, una cosa...” Cuando uno de mis hijos empieza así una frase, ya sé que me va a pedir dinero. Cuando mi hijo salió para Mallorca, quedó claro que el dinero que llevaba, era para toda la semana. Tenía suficiente para sus gastos, para ir a bares y discotecas (tenía el hotel con pensión completa).

La continuación fue más o menos así: “Ya sé que me has dado el dinero para todos los días del viaje, pero ... y voy a necesitar un poco más dinero”. No tendrá más remedio que apretarse el cinturón.



Lección 3

Los regalos. Ya han pasado aquellos años de regalos escolares para el Día de la Madre (un dibujo, una foto o los besos por la mañana con las felicitaciones). Un año se les olvidaba la fecha, otro se acordaban de felicitarme pero no había tenido tiempo (o dinero) para comprar algo. Esta mañana pensaba en que ni se acordaban de qué día era. Me equivocaba: me han invitado a comer fuera de casa. Es la primera vez que hacen algo así.

Uno de los mejores momentos ha sido cuando el camarero ha traído la cuenta y la ha puesto a mi lado. Mi mayor hijo la ha cogido mientras yo le quería echar una mano.

– Hoy pagan ellos, es el Día de la Madre – he aclarado con sonrisa.

– Esto sí, es un buen regalo y no mi corbata para el Día del Padre – ha dicho él mientras les guiñaba el ojo a ambos.

Tenía razón. Ha sido un buen regalo. Y no ha sido el único, en casa me esperaba un ramo de flores.

harto(a) – ситий донесхочу

estoy harto(a) de – тут: мені набридло (надокучило)

ponerse hecho(a) un(a) león (leonera) – розлютитися, впасти

В ЛЮТЬ

apretarse un cinturón – затягнути тугіше пояс (економити)

echar una mano – допомогти

guiñar el ojo – підморгнути

4. Busca en el texto (ejercicio 3) las frases que describen los quehaceres domésticos. Acaba la lista de las normas sencillas.
5. Inventa las razones que comunica el chico a su mamá pidiendo el dinero (ejercicio 3).
6. Imagina y di qué han pedido los chicos en la cafetería invitando allí a su mamá.
7. Completa las siguientes frases con las expresiones del texto (ejercicio 3).

Los quehaceres domésticos son muy aburridos _____.

Me han quedado unos euros en el bolsillo y _____.

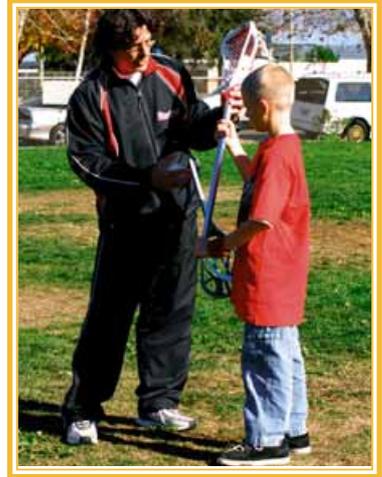
Al ver el desorden en el cuarto, la mamá _____.

Últimamente no hay ningún día sin problemas, y mis amigos me _____.

Al camarero le han gustado sus palabras y él les _____.
8. Observa las fotos (página 48) y narra cómo son las relaciones entre los padres e hijos.
 - Describe las personas, su aspecto físico, su estado de ánimo, el lugar donde se encuentran.

Unidad 3

- **Cuenta** lo que está haciendo cada una persona.
- **Opina** cómo son las relaciones entre los padres e hijos.



Nuevo

¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto con el pronombre interrogativo

Пряма і непряма мова з питальним займенником

Presente (Pretérito perfecto, Futuro imperfecto) + pronombre interrogativo + verbo en el mismo tiempo que en el estilo directo

El visitante me pregunta: “¿Dónde puedo obtener más información?”

El visitante me pregunta **dónde puede** obtener más información.

Los jóvenes han preguntado: “¿Qué necesitamos llevar para ir de excursión en canoa?” – Los jóvenes han preguntado **qué necesitan** llevar para ir de excursión en canoa.

Los chicos del campamento preguntarán: “¿En qué competiciones deportivas participaremos?” – Los chicos del campamento preguntarán **en qué competiciones deportivas participarán**.

9. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. La psicóloga nos ha preguntado: “¿Qué problemas os preocupan?” 2. La mamá me hace mil preguntas: “¿Por qué no has recogido tu ropa?” o “¿Por qué no has limpiado tus zapatos?” 3. Los padres se han interesado: “¿De qué manera has gastado 100 euros en dos días?” 4. Mi hermano pequeño nos inte-



Lección 3

rroga: “¿Para qué tengo que hacer la cama todos los días?” 5. Sin duda el papá me interrogará: “¿Cómo has podido olvidar de felicitar a tu mamá?” 6. Vienen las vacaciones, y mi hijo me preguntará: “¿Dónde podré ganar un poco de dinero para mis gastos?” 7. Al llegar el verano, pregunto a mis familiares: “¿Adónde vais a descansar?” 8. El amigo me pregunta: “¿Qué tengo que llevar conmigo al campamento?” 9. En la agencia de viajes nos interrogarán: “¿A qué país viajaréis? ¿Qué cultura deseáis conocer?” 10. A mis padres les ha interesado: “¿Quiénes son tus amigos? ¿Con quiénes vas a salir por la noche?” 11. El responsable del campamento ha preguntado: “¿Cuántos años tenéis los dos?” 12. Seguro que la interrogará: “¿Por qué no tienes ganas de ir conmigo?”

10. Pon la preposición *de* (7) o *desde* (5).

1. Es el regalo ____ mis hijos. 2. Es un buen libro _____ gramática. 3. Aprendo el español _____ el año pasado. 4. ¿Tienes clases _____ educación física? 5. El tren viene _____ Varsovia. 6. El bar está abierto _____ las dos _____ la noche. 7. ¿Prefieres bocadillo _____ jamón o _____ queso? 8. _____ esta terraza hay una vista preciosa. 9. _____ verdad, esta música no me gusta. 10. Yo vivo en esta ciudad _____ 2005.

11. Pon la preposición *por* (6) o *para* (6).

1. _____ mí es un regalo muy precioso. 2. Se hizo famoso _____ trabajar sin descanso. 3. Este autocar va _____ Kyiv, pero no pasa _____ tu pueblo. 4. Trabajo mucho _____ hacer el examen. 5. _____ la mañana hago gimnasia en el balcón. 6. Aquí tiene el dinero _____ toda la semana. 7. _____ trabajar los dos, los padres no controlan a sus hijos. 8. Le llamé _____ teléfono y le dije que volvería a casa _____ el fin de semana. 9. Practicaba el deporte una vez _____ semana _____ sentirme mejor.

12. Relata uno de los textos (ejercicio 3) en el estilo indirecto.

Deberes de casa

1. Relata uno de los textos (ejercicio 3) en el estilo indirecto.
2. Describe las relaciones entre los padres e hijos en vuestra familia.

Unidad 3

1. Debes saber esta información.

La organización juvenil es una forma de reunir a los jóvenes según sus intereses y actividades. En Ucrania las organizaciones más numerosas son: Plast y Ecologuichna Varta.

El campamento juvenil funciona durante el período de vacaciones, se encuentra junto al mar o en las montañas y ofrece tales actividades como excursiones, marchas turísticas, juegos acuáticos, canoas, etc.

El club juvenil reúne a los jóvenes de un barrio y les ayuda a organizar su tiempo libre. Los socios del club tienen los descuentos.

El programa de intercambio juvenil es una oportunidad de viajar a otro país, vivir con una familia anfitriona y conocer otra cultura. Es necesario tener conocimientos básicos del idioma del país.

El trabajo voluntario es una forma de participación social en resolver los problemas de los demás. Se realiza una acción concreta: plantar árboles, ayudar a la gente mayor, recoger la basura, etc.

2. Observa las fotos y di dónde se encuentran las personas, quiénes son, a qué se dedican, cómo son físicamente, qué ropa llevan, qué están haciendo. ¿Qué información del ejercicio 1 es más apropiada a la foto?



3. Completa el diálogo con las preguntas adecuadas.

El campamento juvenil Costa Bella, Valencia

- ¿_____?
- El campamento se encuentra junto al mar, rodeado de pinos, palmeras y eucaliptos.
- ¿_____?
- Claro, dispone de una cocina, de un comedor, de lavabos y duchas con agua caliente y de una enfermería.
- ¿_____?
- La playa se encuentra a un kilómetro del campamento.
- ¿_____?
- Se ofrecen muchas actividades: competiciones deportivas, juegos acuáticos, orientación, excursiones, canoas, marchas turísticas.



Lección 4

– ¿_____?

– Hay que llevar una mochila, un saco de dormir, sandalias, ropa de vestir, unas camisetas, una gorra para el sol, un bañador, zapatillas de deporte, un chándal, una toalla para la playa y una linterna con pilas.

el(la) socio(a) – член клубу
(товариства *тощо*)

el descuento – знижка в ціні

anfitrión(-ona) – гостинний

la enfermería – медпункт

el saco de dormir – спальний
мішок

el bañador – купальник

la linterna – ліхтарик

la pila – батарейка

4. **Trabajad en grupos. Pensad en qué campamentos juveniles (deportivos) habéis descansado. Discutid qué campamento ha sido, qué actividades se han organizado, qué impresiones se han grabado en memoria.**

Nuevo



¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto con la oración exclamativa

Пряма і непряма мова з окличним реченням

Presente (Pretérito perfecto, Futuro imperfecto) + pronombre exclamativo + verbo en el mismo tiempo que en el estilo directo

Al salir del autocar, todos han gritado: “¡Qué lugar pintoresco es! ¡Cuántos pinos y eucaliptos hay!” – Al salir del autocar, todos han gritado **qué** lugar pintoresco es y **cuántos** pinos y eucaliptos hay.

5. **Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.**

1. Al verme, el abuelito exclama: “¡Cuánto me alegro!” 2. Al ver la flota, los turistas exclaman: “¡Cuántos barcos se ven!” 3. Seguro que despidiéndonos, los amigos gritarán: “¡Qué felices sois!” 4. Mi papá está descontento al ver mi boletín y replica: “¡Qué evaluación tan baja tienes!” 5. Sin duda alguna todos exclamarán: “¡Qué competiciones más fascinantes son!” 6. Mis compañeros pronuncian entusiasmados: “¡Cómo queremos conocer la cultura de Perú y ver Machu Picchu!” 7. Los chicos han pronunciado con alegría: “¡Qué bien será practicar en canoa!” 8. Mamá ha protestado: “¡Por qué no viajas a los Cárpatos!” 9. El responsable del campamento exclama: “¡Qué bien que visitáis el parque nacional a pie!” 10. Mi prima está gritando: “¡Qué maravilloso es que vas a estar en España unas semanas!” 11. Los más pequeños han visto los flamencos y han gritado: “¡Cuántos flamencos están de pie! ¡Qué cuellos largos tienen!” 12. Los niños corren y gritan: “¡Qué suerte que visitaremos la flota!”



Unidad 3

6. Lee y escenifica el diálogo.

En el Club de Leones*

- ¡Diga! Es el Club de Leones. ¡Buenos días!
- ¡Buenos días! Soy socio del club y quisiera obtener información sobre el programa de intercambio juvenil.
- Claro. Con respecto a los participantes, debes tener entre 15 y 21 años.
- Tengo 15 años y deseo viajar a otro país.
- Perfecto. ¿A qué país tienes ganas de viajar?
- Al Reino Unido o a los Estados Unidos.
- Vale. ¿Tienes los conocimientos básicos del inglés?
- Desde luego. Tengo evaluación muy alta en el colegio. Pues quisiera aprender a hablar muy rápido, conocer otra cultura y las costumbres.
- Debes rellenar la solicitud, indicar la duración, el país, las fechas.
- ¿Y hablando de los gastos del viaje ...?
- Bueno. Los gastos del transporte están a cargo del Club de Leones, los gastos de comida y alojamiento están a cargo de la familia anfitriona y los gastos personales los paga la familia.
- Muchas gracias por la información. Adiós.

* **El Club de Leones** es la organización mundial que realiza los proyectos sociales. Tiene clubes en más de 206 países.

7. Trabajad en parejas. Imagina que tienes ganas de viajar a un país hispanohablante y vivir unas semanas en una familia anfitriona. Estás llamando por teléfono a una organización juvenil, que se preocupa por los programas de intercambio juvenil. Inventad y escenificad el diálogo.

8. ¡A crear el proyecto “El trabajo voluntario en el lugar donde vivo”!

Las fases del proyecto:

1. Coge unos periódicos locales.
2. Busca unos artículos que descubren problemas de vuestra localidad.
3. Pregunta a tus compañeros de clase, a los profesores y a los padres, qué acción concreta puedes realizar para ayudar a resolver el problema.
4. Analiza la información recabada, selecciona el problema el cual puedes realmente resolver.
5. Propone unas acciones concretas.
6. Presenta tu investigación en forma de los esquemas, el informe oral con la demostración de los anuncios, la exposición, etc.

Deberes de casa

Prepárate para escenificar uno de los diálogos de la lección.



Lección 5

1. Practicad los diálogos. Prestad atención a las palabras en negrilla.

En el campamento del escultismo

- ¡Hola, amigos! ¡Bienvenidos al campamento internacional **del movimiento scout!** ¿De dónde sois?
- ¡Hola a todos! Somos de los EE.UU. En nuestro país nos llamamos scouts. Y vosotros, ¿de dónde habéis venido?
- Somos de Ucrania. Nuestra organización nacional se llama **Plast** y nosotros nos llamamos **plastuný.**
- ¡Qué bien! Esta vez el campamento de la organización mundial juvenil del **escultismo** tiene lugar en España. Nos llamamos **scouts.**
- ¡Mucho gusto en conocernos! ¡Vamos a almorzar!
- Vale. ¡Hasta pronto!

* * *

- ¡Qué fascinante que nos hemos encontrado en el campamento internacional del escultismo! ¿Es numerosa la delegación ucraniana?
- 10 participantes. Pero son los más activos, conocen la historia de la organización mundial y nacional. Unos son buenos deportistas y otros dominan un arte. Además, tienen los conocimientos básicos del inglés y del español.
- Perfecto. **Nos comunicaremos sin barreras.**
- ¿Y el uniforme?
- No se diferencia mucho: una camisa y un pañuelo, calcetas hasta las rodillas, pantalones cortos o una falda hasta la rodilla o pantalones largos en las secciones mayores, un sombrero para protegerse del sol o una boina.
- Sí, se ve. Bueno, creo que nos espera el pasatiempo interesante.



Los scouts chilenos



Los plastuný ucranianos



Unidad 3



¡PRESTA ATENCIÓN!

El amigo dice: “**Ricardo**, eres buen deportista”. – El amigo dice a **Ricardo** que él es buen deportista.

2. Lee el relato del primer diálogo (ejercicio 1) de la tercera persona.

Un joven español les ha saludado a los venidos y les ha invitado al campamento internacional del movimiento de Scout. Después ha preguntado de dónde son. Los jóvenes han comunicado que ellos son de los EE.UU. y en su país les llaman scouts.

Todos han preguntado de dónde ha venido otra delegación, y ellos han respondido que son de Ucrania. Su organización nacional se llama Plast y ellos se llaman plastuný.

El joven español se ha alegrado de que el campamento de la organización mundial juvenil del escultismo tenga lugar en España. Él ha dicho que ellos se llaman scouts. Todos los presentes se han expresado el gusto en conocerse y han propuesto ir a almorzar. Luego se han despedido.

3. Relatad otro diálogo (ejercicio 1) de la tercera persona.

4. Lee y traduce el texto. Presta atención a las palabras en negrilla.

El movimiento del escultismo

El escultismo es un movimiento educativo para jóvenes que está presente en 165 países, con cerca de 40 millones de miembros en todo el mundo, agrupados en distintas organizaciones. El fundador del movimiento scout era Robert Baden-Powell. Las actividades sirven para desarrollar física, espiritual y mentalmente a los jóvenes.

La palabra inglesa “scout” significa **búsqueda** o **exploración**. En castellano, se utilizan “scout” o “esculta”, de las cuales deriva “scoutismo” o “escultismo” respectivamente.

El escultismo enseña el respeto por la naturaleza, la tolerancia, la igualdad, el compañerismo, la actividad física y la capacidad de superar dificultades e incomodidades. La insignia Scout mundial es una flor de lis. Los tres pétalos de la flor de lis representan los tres principios en la Promesa Scout: deberes con Dios, deberes con la Patria y los deberes con el Hogar. El saludo es uno de los rituales más importantes del scout. El scout saluda con la mano derecha levantada.

Los scouts destacados de España son: Juan Carlos I, actual Rey y Presidente honorario de los Scouts Españoles, la Reina Sofía, actual Reina, José María Aznar, anterior Primer Ministro (1996–2004), Alejandro Sanz, cantante.



Lección 5

Las insignias Scout



mundial



de España



de Ucrania

el escultismo – скаутський рух
espiritual – духовний
la exploración – дослідження,
 розвідка
la tolerancia – толерантність

la flor de lis – лілія (на гербі)
el pétalo – пелюстка
el deber (con) – обов'язок
 (перед кимсь)

5. Trabajad en parejas. Acaba las preguntas según el texto “El movimiento del escultismo”.

- ¿En cuántos países _____?
- ¿Cuántos miembros _____?
- ¿Para qué sirven _____?
- ¿Qué significa la palabra _____?
- ¿Qué palabras se utilizan _____?
- ¿Qué rasgos de carácter _____?
- ¿Qué es la insignia _____?
- ¿Qué principios representan los _____?
- ¿Con qué mano _____?
- ¿Quiénes son los _____ de España?

6. Trabajad en grupos. Discutid los siguientes temas.

- Las costumbres y actividades de los jóvenes de hoy.
- Los valores individuales que se aprecian por los jóvenes.
- Las relaciones entre los padres e hijos.
- Las organizaciones juveniles.

Deberes de casa

1. Relata el texto “El movimiento del escultismo”.
2. Prepárate para contar uno de los temas propuestos en el ejercicio 6.

La ayuda voluntaria

Pablo, Carlos y José Antonio son tres amigos que viven juntos. Estudian en distintas facultades, pero los tres tienen las mismas aficiones. A los tres les encanta el fútbol y practicar cualquier deporte al aire libre. También les interesa todo lo que sucede en el mundo. Ahora están en casa. Han cenado ya y ven la televisión. El telediario da noticias sobre inundaciones, guerras, sequías y catástrofes naturales. Los tres están en silencio porque piensan que tienen que hacer algo para ayudar, pero no saben qué hacer. Deciden aprovechar el verano en ayudas voluntarias.

Al día siguiente se levantan temprano y van juntos a una oficina del Ayuntamiento. Allí conocen todas las posibilidades que ofrecen las distintas asociaciones de ayuda voluntaria. Leticia, la secretaria, les deja algunos folletos. Las posibilidades son las siguientes:

Enseñar a leer y escribir en pueblecitos de las montañas en Hispanoamérica.

Acompañar al equipo de Médicos sin fronteras en Honduras.

Ayudar a la construcción de aldeas en África.

Prestar ayuda humanitaria en la India después de las últimas inundaciones. Enseñar a los pueblos africanos a cultivar la tierra.

Impartir cursos de sanidad, higiene y de la vida sana en distintos lugares del Tercer Mundo.

Las ramas de los scouts y sus lemas

Los scouts se organizan en grupos (o ramas), divididos según las edades de los niños y jóvenes. Las ramas se subdividen en las secciones con su lema correspondiente.

En las ramas menores, los niños de 6 a 7 años de edad tienen el lema Compartir; a los niños de 7 a 11 años se les propone como lema ser Siempre mejor o Haremos lo mejor; en la sección de niños de 11 a 14 se les propone como lema estar Siempre listos.

En las ramas intermedias, los adolescentes de 14 a 17 años de edad tienen su lema Siempre listo, Unidad, Salvar, Adelante o Servir.

En las ramas mayores, los jóvenes de 18 a 21 años tienen su lema Servir o Siempre listo para servir. Hay también voluntarios adultos cuyo lema es Siempre listos.

la inundación – повінь

la sequía – засуха

el equipo – група, команда

la sanidad – медична допомога

la rama – *тут*: група

el lema – девіз, гасло

compartir – спільно брати
участь

estar listo – бути ГОТОВИМ

adelante – уперед



INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Relaciona las palabras de las dos partes para formar las expresiones que sean lógicas.

1) hacer, tocar, ir, el deporte, la velocidad, navegar, ir al concierto, disfrutar de, comprar, llevar, apreciar, influir en, estar harto de, completar, las costumbres, salir, repartir, las obras, la apariencia, hacer comentario, asistir al festival, la lista, comer, enviar

2) los trabajos domésticos, un cuestionario, mayor a la debida, la conducta, de las normas sencillas, en Internet, de música pop, la buena película, los videojuegos, la ropa vanguardista, discutir, buenas y malas, la flauta, el tiempo provechosamente, de la literatura clásica, en moto, realmente extraña, según el tema, de música rock, fuera de casa, los valores individuales, los mensajes, con los amigos

2. Detecta los errores gramaticales (12).

Quiero decir que uno de los peores momentos del día es cuando mi mamá me despierte para ir a la escuela. Ella tiene que llamarse una y otra vez para que me levante de la cama. ¡Qué cara yo tengo cuando voy en el cuarto de baño! Pero yo desayuno y se parece otra persona, empiezo a hablar y reír con mi mamá, y hace planes para el día que empieza.

¡Qué contento me pone cuando subo al autobús y encuentro allí a todos mis amigos! Durante el camino desde la escuela charlamos, algunas veces cantamos.

Hoy, un niño nuevo he ingresado en la clase. La profesora nos la ha presentado. Le hemos recibido muy bien y le han saludado todos cariñosamente. Me ha parecido muy simpático.

Durante la clase de matemáticas el profesor he mandado salir al nuevo alumno para la pizarra y hemos visto de que eres muy estudioso y aprende con rapidez. Nos ha llamado mucho la atención que escribe bien en la mano izquierda. Muchos de nosotros hemos intentado escribir como él, pero nos sale fatal.

3. Transforma los diálogos del texto en el estilo indirecto.

La historia de la Buena Acción

Era el final del otoño de 1909. Un día, en la ciudad de Londres hay una niebla que prácticamente ha detenido todo el tráfico, todos los negocios de la capital británica.

Un publicista norteamericano, el Sr. Boyce, de la ciudad de Chicago, tiene dificultades para encontrar una dirección. Se ha detenido bajo una de las lámparas de la calle para orientarse mejor. De repente un muchacho ha aparecido entre la niebla.

– ¿Puedo ayudarle, señor? – ha preguntado el muchacho.



INFORMACIÓN CULTURAL

– Ya lo creo que sí – dice el señor Boyce. – ¿Puedes indicarme cómo llegar a esta dirección...?

– Yo lo llevaré ahí, señor, – ha dicho el muchacho, y sigue en la dirección deseada por el Sr. Boyce.

Cuando ellos llegan al lugar, el señor Boyce busca en sus bolsillos algunas monedas para dárselas de propina, pero el muchacho le dice:

– No, señor, muchas gracias, soy scout, y un scout no coge nada por ayudar a alguien.

– ¿Un Scout? ¿Y qué es eso? – ha preguntado Boyce.

– ¿No ha oído de los Boy Scouts de Baden-Powell? – pregunta el muchacho.

El señor Boyce no ha oído de ello. Así el muchacho le ha contado la historia de los scouts.

El Sr. Boyce se ha interesado y después de terminar sus negocios ha venido a la oficina de los Boy Scouts británicos. Se ha conocido con Baden-Powell, el famoso general inglés y el fundador del movimiento Scout. Boyce se ha quedado tan impresionado que ha decidido llevarlo a su país.

Después, los scouts de los EE. UU. regalarán a un Centro internacional en Londres una hermosa estatua de un búfalo americano, con simples palabras que dicen: “Al scout desconocido. Gracias a su Buena Acción ha hecho posible traer el movimiento scout a los Estados Unidos de América”.

La fuerza de una buena acción, se transformó millones de muchachos.

4. Elige la preposición correcta.

leer (sobre/en) la vida, ir (de/a) compras, disfrutar (de/en) los videojuegos, ir (a/de) viajes, estar (en/de) buen humor, escribir (con/en) mayúsculas, depender (de/por) cada uno, influir (a/en) los jóvenes, ayudar (a/para) los padres, estar harto (en/de) discutir, acordarse (de/a) felicitar, pensar (de/en) algo, invitar (a/de) comer, saludar (de/con) la mano, agrupar (por/en)

5. Inventa un texto. Piensa en un viaje imaginado al campamento juvenil. Describe:

- dónde se encuentra
- qué lugar es: montañoso o cerca del río (del mar)
- quiénes vienen a descansar allí
- de qué comodidades dispone
- qué actividades se ofrecen
- qué hay que llevar consigo



4

Unidad

LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

1. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



En la radioemisora



El aparato de radio de los años sesenta y el digital

2. Practica los diálogos con tus compañeros de clase. Presta atención a las palabras en negrilla que son los verbos en el Presente de subjuntivo.

- ¿Qué te parece, se ve hoy más la televisión o se oye más la radio?
- Seguro que se oye más la radio. Se la puede escuchar en cualquier ambiente: en el campo, en el tren, en casa, en el coche ...
- Es verdad. Es muy importante que las radioemisoras **informen** a los oyentes sobre la actualidad del país y los acontecimientos internacionales.
- Además, nos ofrecen información social, cultural y política.

* * *

- Abuelito, ¡qué aparato de radio más antiguo tienes!
- Sí, tienes razón. Es de los años sesenta y sigue funcionando perfectamente.
- ¿Por qué no lo quieres cambiar? Te recomiendo que **compres** la radio digital. Tiene el mejor sonido y se ampliará la cantidad de programas de radiodifusión.
- Buena idea. ¿También seguiré escuchando la radiodifusión local?
- Claro.

* * *

- Mamá, ayer estuvimos de excursión en la radioemisora regional.
- Ah, sí. ¡Qué buena noticia! Espero que **compartas** tus impresiones.



Unidad 4

- Mira, para hacer un buen programa se exige que **participe** mucha gente: el director, el redactor, el narrador o el presentador, unos técnicos.
- Te has olvidado de los corresponsales que aseguran la información.
- Sí, es así. Además, el lenguaje radiofónico debe ser más controlado y expresivo sin errores gramaticales y de pronunciación.

la radioemisora – радіостанція
el (la) oyente – слухач(ка)
la radio digital – цифрове радіо
la radiodifusión – радіомовлення
el presentador – диктор, коментатор (*radio, телебачення*)
asegurar – забезпечувати
radiofónico(a) – радіомовний

3. Practica con tu compañero de clase.

- ¿Se escucha mucho la radio en vuestra familia?
- ¿Qué tipo de programas se oye con frecuencia?
- ¿Hay radiodifusión local donde vives?
- ¿Te has interesado por el horario de las transmisiones locales?
- Según tu parecer, ¿qué temas radiofónicos reúnen a más oyentes?
- ¿Te has fijado en el lenguaje radiofónico de un representador o un periodista?

Nuevo

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo

(expresa irrealidad, duda, deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, emociones o sentimientos)

Presente de subjuntivo

	escuchar	correr	discutir
Yo	escuche	corra	discuta
Tú	escuches	corras	discutas
Él, ella, Ud.	escuche	corra	discuta
Nosotros	escuchemos	corramos	discutamos
Vosotros	escuchéis	corráis	discutáis
Ellos, ellas, Uds.	escuchen	corran	discutan



Lección 1

Nuevo



¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras los verbos:

aconsejar – радити

recomendar – рекомендувати

solicitar – клопотатися, просити

tener miedo, temer – боятися

dar consejos – давати пораду

rogar, pedir – просити

suplicar – просити, благати

4. Encuentra en los diálogos (ejercicio 2) las frases con los verbos usados en el Presente de subjuntivo (están escritos en negrilla). Explica su uso.

5. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Fíjate en los verbos que exigen su uso.

1. Te recomiendo que (escuchar) el programa a las 2 de la tarde. 2. Espero que (llevar) la radio contigo para escuchar la música durante el viaje. 3. El presentador desea que a los oyentes les (gustar) su programa. 4. Dudo que mucha gente (informarse) sobre los acontecimientos internacionales a la madrugada. 5. Te pido que (apagar) la radio. Me duele la cabeza. 6. Nos alegramos de que el abuelo (comprar) la radio digital. 7. ¡Abuelo, te llaman del museo! Te ruegan que les (regalar) tu aparato antiguo. 8. Tengo miedo de que nosotros (llegar) tarde al programa. 9. Os agradezco que (compartir) vuestras impresiones. 10. Ante el presentador se exige que él (controlar) su lenguaje radiofónico. 11. Se prohíbe que los narradores (cometer) como errores gramaticales, tanto de pronunciación. 12. El redactor de la programación quiere que los corresponsales (asegurar) la información a tiempo.

6. Imaginad que habéis escuchado un programa de radiodifusión. Analizadlo.

Sugerencias:

- qué radioemisora o radiodifusión es
- qué tipo de programa es, cuál es su duración
- para qué edad de oyentes se dedica
- cómo es el lenguaje radiofónico del presentador
- qué género radiofónico es
- qué música, canciones se ha utilizado

Deberes de casa

Prepárate para presentar en clase el programa de radio que tú sueles escuchar.



Unidad 4

1. Lee y traduce el anuncio de Radio Exterior de España (REE).



¡Atención a los oyentes de Radio Exterior de España!

REE emite diariamente para Europa durante dos horas: 07:00 – 09:00.

Las transmisiones se realizan en ondas cortas. Se transmiten los programas para los españoles que se encuentran fuera y para los extranjeros interesados por España.

Ustedes pueden informarse en español y escuchar la actualidad de España y del resto del mundo. Los programas emitidos en español por REE son: las noticias políticas, la música, las entrevistas con la gente, los temas de cultura, el deporte, etc.

2. No hay mejor posibilidad de perfeccionar tu lengua extranjera que escuchar la radio. Piensa y contesta si...

... te conviene el horario de las transmisiones que emite REE.

... tu aparato de radio recibe las ondas cortas.

... te interesan los temas propuestos por REE.

... puedes estar entre los oyentes de REE.

3. Lee y traduce el texto. Fíjate en el uso del Presente de subjuntivo. Explica su empleo.

La radio como el medio de comunicación

Las primeras transmisiones por la radio.

Es difícil atribuir la invención de la radio a una única persona. En diferentes países unos ingenieros hicieron sus primeras demostraciones casi al mismo tiempo.

En 1893, Guillermo Marconi obtuvo la primera patente del mundo sobre la radio. El 7 de mayo de 1895, el ingeniero ruso Aleksandr Popov había presentado un receptor y diez meses después transmitió el primer mensaje entre dos edificios situados a una distancia de 250 metros. En 1893, Nikola Tesla, en los EE.UU., hizo su primera demostración pública de radiocomunicación. Sin embargo, Marconi se considera el inventor de la radio.

Los programas y el lenguaje radiofónico.

Salvo los programas informativos, se ofrecen a los oyentes los programas dedicados al idioma, al turismo, al deporte, a la música, a la ciencia y a la medicina.

Como medio de comunicación, la radio requiere un lenguaje radiofónico. Al presentador, al narrador o al periodista radiofónico se lo aconseja que controle su voz, el tono, la entonación, el acento, la velocidad. Se exige que lea con



Lección 2

naturalidad, que no cometa errores gramaticales y que se fije en la correcta pronunciación.

Los géneros radiofónicos son: el reportaje, la crítica, el comentario, la entrevista, el debate.

atribuir – присвоювати, приписувати
la invención – винахід
el receptor – приймач
transmitir – передавати, транслювати
cometer – *тут*: припускатися (помилки)



La entrevista a la radio española

4. Encuentra las palabras de la misma raíz y su traducción adecuada.

transmitir	інформувати	la (radio)comunicación	винахідник
inventar	розповідати	la demostración	радіомовлення
comunicar	передавати	la información	диктор
difundir	показувати	la transmisión	інформація
emitir	презентувати	la invención	інтерв'ю
informar	винаходити	la emisión	радіоповідомлення
demostrar	брати інтерв'ю	la radiodifusión	оповідач
narrar	транслювати	el inventor	показ
presentar	повідомляти	el narrador	винахід
entrevistar	розповсюджувати	el presentador	трансляція
		la entrevista	передача

5. Completa el diálogo con las frases adecuadas y escenifícalo con tu compañero de clase.

– Me interesa, si hay radioemisoras ucranianas que transmiten los programas para los ucranianos que se encuentran fuera y para los extranjeros interesados por Ucrania.

– Claro. Es radioemisora “La Radio de Ucrania”. Emite diariamente para Europa y sus transmisiones se realizan en ucraniano.

– Vale. ¿Y qué tipo de _____?

– Los programas son diferentes. Por ejemplo “Los aspectos de la economía”, “Ucrania literaria”, “Los encuentros musicales”, “El resumen de la semana”, “Ucrania de hoy”.

– ¿Hay programas que cuentan sobre _____?

– Sí, el programa “Dzhereló”. Narra a todo el mundo sobre el folklore ucraniano, sus costumbres y tradiciones, la música popular y sobre los quienes la interpretan.



Unidad 4

- ¡Qué bien! Tengo deseo de _____.
- Te recomiendo que escuches el programa “Los ucranianos en el mundo” que presenta la vida de los ucranianos en el extranjero.
- Vale. Gracias por la información.

6. Di qué sabes sobre la invención de la radio.

7. Vuelve a los esquemas gramaticales de la lección pasada. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Fíjate en los verbos que exigen su uso.

1. Para perfeccionar vuestra lengua os aconsejo que (escuchar) REE. 2. Mis padres nos han dado un buen consejo que nosotros (pensar) en la carrera del presentador radiofónico. 3. Para todos que se interesarán por Ucrania se recomienda que (escuchar) la Radio de Ucrania. 4. Ella nos ha rogado que (controlar) la entonación y el acento del lenguaje. 5. No me pidas que te lo (comunicar). 6. En su solicitud el candidato solicita que le (dar) el puesto del corresponsal. 7. ¿Me has suplicado que te (organizar) el encuentro con el deportista famoso? – Ahora te pido que (escribir) el reportaje. 8. Sin duda, el técnico de sonido le rogará al entrevistado que (hablar) más expresivamente. 9. Pido que tú (controlarse) tus emociones y tus acciones. 10. Te voy a suplicar que me (dar) consejo sobre un programa del folklor ucraniano. – Claro, te recomiendo que (buscar) el programa “Dzhereló”. 11. Por ser muy curiosa la historia de la invención de la radio, os aconsejo que la (leer) en la enciclopedia. 12. Tengo miedo que ya no (comprar) este periódico, se lo han vendido. 13. Te aconsejo que no (regresar) tarde a casa. 14. Pablo ruega que Ernesto (estar) en casa. 15. Elena pide que no le (telefonar, tú) después de las 10 de la noche.

8. Imagina que a tu amigo hispanohablante le interesa escuchar las transmisiones en ucraniano. ¿Qué le puedes recomendar?

9. Imagina que te piden que escribas el anuncio de la Radio de Ucrania. Vuelve a leer el anuncio de REE e inventa el nuevo.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar sobre la invención de la radio.
2. Habla de los programas de la Radio Exterior de España y la Radio de Ucrania.



Lección 3

1. Lee y practica los diálogos con tu compañero de clase. Di la traducción de las palabras en negrilla sin consultar el diccionario.

- ¡Amigos, os invito a mi casa! Hemos comprado un televisor moderno.
- ¿Es **un televisor en color**?
- ¡Qué va! Es **el televisor pantalla de plasma** de mayor tamaño. Su gran ventaja es de dar una imagen y **el sonido** de mejor calidad.
- ¡Qué fascinante! Vámonos en seguida.



* * *

- ¡Qué líneas modernas tiene el aparato!
- ¡Qué calidad de imagen y de sonido!
- Sí, también se lo debe a **la televisión digital** donde la señal se transmite desde el satélite.
- Es el ejemplo como los avances tecnológicos sirven al hombre.



* * *

- ¿Cuántas canales se puede ver en el televisor tan moderno?
- ¡Oh, no lo crees! Más de 200. Mira, disponemos de **la televisión terrestre** y la **por cable** que transmite los programas nacionales y locales. Por conocer en nuestra familia unas lenguas extranjeras, necesitamos ver los canales de otros países. Así disponemos de **la televisión por satélite**.
- Ah, sí. He visto **la antena parabólica** en vuestra casa. ¿Hay transmisiones por satélite de España?
- Claro, diariamente veo el canal para los españoles que se encuentran fuera y para los extranjeros interesados por España.

el tamaño – розмір

la ventaja – перевага

la imagen – зображення

la señal – сигнал

el satélite – супутник

el avance – досягнення

terrestre – тут: за допомогою

телеантени

2. Trabajad en parejas. Practica con tu compañero.

- ¿Qué televisor hay en vuestra familia?
- ¿Qué imagen y qué sonido produce el televisor: regular o de alta calidad?
- ¿Cuántos canales se puede ver en el televisor?
- ¿De qué televisión disponéis: de la televisión terrestre, de la televisión por cable o de la por satélite?



Unidad 4

¿Tenéis las posibilidades de ver los programas en las lenguas extranjeras?
¿Qué programas veis de costumbre?

3. Relaciona el tipo de programa con su descripción.

Modelo: *Un documental es un programa que presenta la realidad.*

Un documental	... que da las noticias.
Una telenovela	... que muestra paisajes y animales.
Las variedades	... que da el pronóstico del tiempo.
Los dibujos animados	... que transmite deportes.
Un boletín meteorológico	... que presenta la realidad.
Un programa sobre la naturaleza	... con música, baile y cómicos.
Una emisión deportiva	... con protagonistas dibujados.
Un noticiero	... con muchos episodios muy románticos.

4. Encuentra la programación (програма передач) de tu canal preferido y escribe los títulos de unos programas.

Los dibujos animados: _____, _____, _____.
Los documentales: _____, _____, _____.
Las telenovelas: _____, _____, _____.
Las emisiones deportivas: _____, _____, _____.
Las variedades: _____, _____, _____.

Nuevo

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras los verbos:

mandar – наказувати, веліти

ordenar – наказувати

esperar – сподіватися, надіятися

decir – казати, виголошувати (наказ, прохання)

escribir – писати (наказ, прохання)

querer – хотіти, бажати

desear – бажати, жадати

¡PRESTA ATENCIÓN!

Ella dice que viene a las 7. (la información) – Ella dice **que** le **llames** en seguida. (la orden)

Te escribo que todos están bien. (la información) – Te escribo **que regreses** hasta el lunes. (la orden)

5. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo. Forma frases.

Quiero que él me (informar, explicar, leer, creer, escribir, recibir).

Te mando que (interesarse, controlarse, corresponder, aprender, descubrir, discutir).



Lección 3

Espero que ellos (buscar, dedicarse, cometer, recoger, describir, compartir).

Os ordeno que (lavarse, levantarse, prepararse, acercarse, preocuparse, interrumpirse).

Deseo que nosotros (respetar, considerar, recorrer, esconder, vivir, abrir).

Le digo que (cantar, imaginarse, comer, sorprender, reunir, difundir).

6. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. Quiero que tú (apagar) el televisor, por favor. 2. Espero que vosotros (comprar) el televisor pantalla de plasma. 3. En la enciclopedia se escribe que el 21 de noviembre (celebrarse) el Día Mundial de la Televisión. 4. Escribe el anuncio que todos (prepararse) para el Día Mundial de la Televisión. 5. Te digo que (pensar) bien antes de comprar el televisor tan caro. 6. Te digo que el televisor de mayor tamaño (tener) el precio elevado. 7. Deseamos que Usted (participar) en el concurso. 8. Los presentadores ordenan que los concursantes (realizar) tal o cual tarea. 9. Nos dicen que (comparar) el lenguaje de unos presentadores televisivos. 10. Esperamos que muy pronto (escuchar) sobre vosotros en un programa. 11. Quiero que vosotros (buscar) el canal “El planeta de los animales” en la lengua española. 12. Esperamos que ellos (dedicarse) una hora todos los días para ver el canal “24 horas” que emite para los interesados por España.

7. Inventa el diálogo tomando como modelo uno de los tres (ejercicio 1). Interroga a tu compañero qué televisor tiene, de qué televisión dispone, cuántos programas hay.

8. Cuenta sobre los programas de tu canal preferido.

Sugerencias:

- desde qué hora emite la televisión
- hasta qué hora tiene programas
- en qué lengua hay programas
- qué tipos de programas constituyen su programación habitual
- qué programas prevalecen
- quiénes son los presentadores del telediario

Deberes de casa

1. Cuenta los programas de tu canal preferido.
2. Prepárate para presentar la información sobre el televisor que tiene vuestra familia y de qué televisión disponéis.

Unidad 4

1. ¡A pronunciar trabalenguas! Di el tiempo y la persona gramatical de los verbos.

- Me han dicho un dicho, que dicen que he dicho yo.
Ese dicho está mal dicho.
Pues si yo lo hubiera dicho, estaría mejor dicho.
- Yo pregunto preguntas muy bien preguntadas para no preguntarlas de un preguntón.
- Un trabalengüista que muy bien sabe trabalengüisar, creó un trabalenguas que nadie podrá destrabalengüisar.

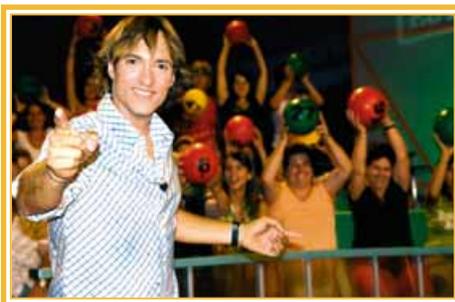
2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El concurso televisivo “¿Quieres ser millonario?”, España



El espectáculo hablado “El diario de Patricia”, España



La telerrealidad “Gran hermano”, Argentina



La entrevista en directo al compositor Armando Manzanero, México

3. Completa las frases.

El programa televisivo en el cual los participantes son premiados con dinero es _____.

El programa televisivo en el cual los participantes comparten su experiencia personal es _____.



Lección 4

El programa televisivo en el cual los participantes ignoran que son filmados es _____.

El programa televisivo en el cual los participantes son entrevistados es _____.

4. Lee y practica el diálogo con tu compañero de clase. Fíjate en los géneros televisivos.

- Oye, Ana. He oído que eres aficionada al género televisivo que es la telerrealidad.
- Ah, sí. Tienes razón, Dolores. Y a ti, ¿no te interesa?
- Me encanta también ver a las personas reales observadas por la cámara y no personajes interpretados por los actores.
- Veo que eres entusiasta del espectáculo hablado. La telerrealidad es el género televisivo en el cual se muestra lo que se ocurre a algunas personas reales.
- De ahí es el efecto de realidad.
- Sí, la cámara observa a las personas que ignoran que son filmadas o es un grupo de personas en un ambiente cerrado que son observadas de una forma continua.
- ¿No te aburre la telerrealidad?
- ¡Qué va! Es tan emocionante observar a las personas y sus historias cogidas de la vida cotidiana.

la telerrealidad – реаліті-шоу
observados(as) por la cámara – яких знімають телекамерою
el espectáculo hablado – ток-шоу
ignorar – не знати
filmar – знімати (для кіно, телебачення)
el ambiente cerrado – закрите приміщення
continuo(a) – постійний

5. Lee y traduce el texto.

Las emisiones televisivas

Entre emisiones televisivas las más populares son: los concursos televisivos, el espectáculo hablado, la telerrealidad, el telediario o el noticiero, la entrevista de televisión.

El concurso televisivo es el programa en el cual los participantes realizan una serie de actividades para obtener el máximo número de puntos, éstos serán premiados con dinero en efectivo, vacaciones, regalos. Los premios suelen ser presentados por bellas modelos. Estos programas son generalmente creados en un cierto país, por ejemplo, en los EE.UU. Tras obtener éxito en dicho país, son vendidos para realizar versiones locales del mismo programa.



Unidad 4

Como el ejemplo, puede ser el concurso “¿Quieres ser millonario?”, España. La persona que logre contestar correctamente 15 preguntas de cultura general, se la otorga un premio millonario. En Venezuela, Perú y Colombia se llamaba “¿Quién quiere ser millonario?”; en Chile, “Un millón para el mejor” y “¿Quién merece ser millonario?”

El espectáculo hablado es un género en el que los protagonistas son las personas que no pertenecen al mundo de la televisión. Ellos son entrevistados por el presentador con el fin de que cuenten experiencias personales. Suelen ser temas relacionados con problemas sociales, familiares, etc. Además, también intervienen psicólogos, abogados, sociólogos que participan con sus opiniones según el tema tratado. Y por último, tanto el público en el estudio como los espectadores a través del teléfono, pueden intervenir opinando acerca del tema.

el noticiero – випуск новин
el telediario – телещоденник, випуск новин
el punto – бал, очко (*у змаганні, гри*)
el dinero en efectivo – гроші (готівкою)
intervenir – виступати, давати інтерв'ю
el tema tratado – тема, що обговорюється

6. Completa las siguientes frases con la información adecuada.

Las emisiones televisivas más populares son _____.
Los que presentan premios en los concursos son _____.
Las personas que participan en el concurso televisivo son _____.
La persona que entrevista a los protagonistas del espectáculo hablado es _____.
La gente que participa con sus opiniones es _____.
La gente que se encuentra en el estudio es _____.
Los temas del espectáculo hablado son _____.

Nuevo

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras los verbos:

permitir – дозволяти

exigir – вимагати

dudar – сумніватися, побоюватися

prohibir – забороняти

proponer – пропонувати

7. Imagina que a tu amigo hispanohablante le interesa saber qué emisiones televisivas ucranianas gozan de popularidad actualmente. Cuéntalo.



Lección 4

8. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Fíjate en los verbos que exigen su uso.

1. En el espectáculo hablado se exige que (participar) los especialistas con sus opiniones. 2. En la telerrealidad se prohíbe que los actores (interpretar) a los personajes. 3. Dudo que aquel grupo de personas (ignorar) que está filmado. 4. Tengo miedo de que no (realizar, yo) bien las actividades y no me (premiar) con un regalo. 5. Colegas, os propongo que el protagonista (presentarse) como un ciudadano medio y que (estar) dispuesto de actuar como una estrella de la pantalla. 6. Nos han propuesto que (participar) en la telerrealidad de tipo supervivencia. Se ruega que nosotros (vivir) sin servicios elementales, (buscar) una vivienda y (alcanzar) productos. 7. ¡Mamá, qué novedad! Me han permitido que yo (integrar) en un grupo de aspirantes a artistas. Se pide que yo (estudiar) en una escuela de arte, (recibir) lecciones y (actuar) en los conciertos. 8. En el telediario se exige que las noticias se (emitir) en bloques temáticos. 9. Les propongo que (completar) la información con la entrevista. 10. Antes de la entrevista se permite que el entrevistado (imaginar) cuales van a ser las preguntas. 11. Los profesionales de la televisión exigen que el entrevistado (olvidar) de la cámara. También se le aconseja que (maquillarse), (narrar) con naturalidad, (pronunciar) correctamente las palabras y no (cometer) errores gramaticales. 12. ¿Dudas que no (colocar) correctamente el micrófono?

9. ¡A crear un proyecto “Los programas televisivos de hoy”!

Las fases del proyecto:

- Elige un canal televisivo el cual sueles ver.
- Busca el periódico donde se encuentra la programación para toda la semana.
- Haz una investigación sobre qué tipos de programas constituyen su programación habitual.
- Di qué programas prevalecen y los cuáles son muy pocos.
- Analiza la información recabada, evalúala, haz resumen.
- Decide en qué forma lo vas a presentar: el informe oral con demostración, la presentación en forma de los esquemas o cálculos, etc.
- Preséntalo en clase.

Deberes de casa

Prepárate para presentar emisiones televisivas ucranianas que gozan de popularidad.

Unidad 4

1. Completa el diálogo y escenifícalo en clase.

La encuesta callejera



La encuesta callejera, la televisión de Venezuela

– Jorge, hoy he participado en la encuesta callejera.

– Espera, no entiendo bien. ¿Qué cosa es?

– Mira, el periodista pregunta a la gente de la calle su opinión según un tema y la cámara lo está filmando.

– ¡Uf, qué suerte! Me alegro de que compartas tu opinión en un programa. Y, ¿qué tema le ha interesado al periodista?

– Al periodista le ha interesado la opinión sobre la violencia emitida por la tele.

– Sin duda, es muy actual. ¿_____?

– He dicho que muchas veces los niños copian lo que otros hacen ignorando la diferencia entre lo real y lo irreal.

– Muy bien dicho. ¿Le ha interesado de qué modo _____?

– Claro. Lamento mucho que no haya podido decir de qué modo hay que actuar para resolver el problema.

– No te preocupes. Te aconsejo que preguntes a tus padres o profesores.

– Vale.

2. Trabajad en parejas. Observad la foto del ejercicio 1 y comentadla.

¿Qué tiempo hace? ¿Qué parte del día es?

¿Dónde se encuentra la gente? ¿Qué son?

¿Qué está haciendo cada uno de los presentes?

¿Se requiere la preparación previa como el maquillaje, la iluminación o la colocación del micrófono? ¿Por qué?

¿Ha imaginado el entrevistado cuales van a ser las preguntas?

Según tu parecer, ¿cuál es el tema de la encuesta callejera?

3. Trabajad en grupos. Imaginaos que sois periodistas y os han encargado realizar una encuesta callejera según el tema “La opinión sobre la violencia emitida por la tele”. Inventad las preguntas.

4. Busca los verbos y sustantivos de la misma raíz. Tradúcelos y cópialos en tu vocabulario.

Modelo: *la interrupción* – *перерва, зупинка*; *interrumpir* – *припиняти, переривати*



Lección 5

la interrupción, la resolución, la enseñanza, valorar, formar, presenciar, el valor, analizar, golpear, interrumpir, la convivencia, la aumentación, atraer, acercarse, diferenciar, la dedicación, enseñar, soportar, presentar, aumentar, la presencia, el golpe, la formación, la copia, el acercamiento, influir, copiar, intentar, la diferencia, resolver, la presentación, convivir, la influencia, dedicar, el soporte, la atracción, caracterizar, la intención, la característica, el análisis

5. Lee y traduce el texto. Presta atención a las expresiones en negrilla.

La violencia emitida por la tele

Es evidentemente que la televisión tiene mayor número de adeptos. La televisión emite desde las 6 de la mañana hasta las dos o tres de la madrugada. Hay canales que emiten las 24 horas sin interrupción. La antena parabólica nos acerca a la televisión mundial. El telediario, el fútbol, las telenovelas, los concursos y los dibujos animados, las variedades y los espectáculos hablados constituyen la programación habitual.

Pues a través de la tele podemos recorrer todo el mundo en unos minutos, observar los animales de jungla viendo los programas sobre la naturaleza. Nos encantan los documentales que presentan la vida real.

Recientemente **se dice** mucho sobre la influencia de la televisión en los niños y adolescentes así que, **según la estadística**, los últimos dedican más tiempo a la TV que a la enseñanza. Se aumentó el por ciento de los programas con violencia emitida. Los programas de dibujos animados tienen la más alta presencia de actos violentos. El mismo simpático Tom puede dar una clase de tortura en dos minutos: golpeando al ratón con un libro, pegándole con una escoba o aplastándolo con la puerta. Estas escenas violentas forman las conductas agresivas después de ver los modelos agresivos en la TV.

Muchas veces los niños copian o intentan hacer lo que otros hacen, ignorando la diferencia entre lo real y lo irreal. Bajo la influencia de la TV los niños consideran que la única manera de resolver sus problemas y conflictos es por el camino de violencia. **Según estimaciones**, aquel niño que comenzó a convivir con la TV desde los tres años, a los 18 años habrá visto no menos de tres mil muertes reales o fictivas (en películas).

No podemos soportar a la atracción de la TV. Los pedagogos dicen que se puede resolver el problema desarrollando la actitud crítica frente a la TV. **Es decir**, enseñar a los niños a analizar los programas preferidos y a los personajes favoritos, a apreciar los valores y hechos violentos, a diferenciar la realidad y la irrealidad.





Unidad 4

la violencia – насилля
el adepto – прихильник
según la estadística – за статистичними даними
aumentar(se) – збільшувати(ся)
violento(a) – насильницький
pegar – *тут:* бити, ударяти
aplastar – розплющувати, давити
convivir – співіснувати
la actitud – ставлення

6. Contesta a las preguntas según el texto “La violencia emitida por la tele”.

- ¿Eres adepto a la televisión?
¿Cuántas horas al día te la dedicas? ¿Y a la semana? ¿Y al mes?
¿Qué tipo de programas sueles ver?
¿Cuáles son tus programas preferidos? ¿Y los de tus familiares?
¿Cuál es tu actitud a las películas con la presencia de actos violentos?
¿Has pensado en la influencia de la televisión en tu conducta?
¿Te han enseñado a analizar los programas para diferenciar lo real y lo irreal?
¿Cómo se ha cambiado tu actitud a la violencia emitida por la tele después de leer el texto?

Nuevo



¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras los verbos:

- alegrarse (de)** – радіти (*з чогось*)
estar contento (de) – бути задоволеним (*чимсь*)
sentir – жалкувати, шкодувати
lamentar – жалкувати, співчувати
agradecer – дякувати
admirarse (de) – тішитися, дивуватися (*з чогось*)
sorprender(se) – дивувати(ся), вражати

7. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Fíjate en los verbos que exigen su uso.

1. No me alegra de que te (dedicar) más tiempo a la TV que a la enseñanza.
2. Lamento mucho que el concurso (emitir) a la madrugada.
3. Estamos muy contentas de que ellos (analizar) los programas que suelen ver.
4. Lo siento que (aumentarse) la presencia de escenas violentas en los programas infantiles.
5. Nos admira que las escenas de violencia (formar) las conductas agresivas.
6. Te aconsejo que no (copiar) lo que otros hacen.
7. ¿No te sorprende que la televisión (influir) de modo negativo en los niños?
8. Os agradezco que



Lección 5

vosotros nos (explicar) la irrealidad de la escena. 9. Lamento que vosotros (considerar) la violencia la única manera de resolver el conflicto. 10. Ella no está contenta de que ellos la (filmar) por la cámara escondida. 11. Me admira que ellos te (entrevistar) otra vez. 12. Lo siento mucho que Usted nunca (ganar) en los concursos televisivos.



¡PRESTA ATENCIÓN!

alegrarse de + infinitivo – expresa alegría por algo que el mismo hace.

Me alegro de participar en el concurso televisivo.

alegrarse de que + Presente de subjuntivo – expresa alegría por algo que otra persona hace.

Me alegro de que participes en el concurso televisivo.

8. Forma frases con los verbos en infinitivo o en el modo subjuntivo según el modelo.

Modelo: *Me alegro de presentar en el espectáculo hablado.*

Me alegro de que tú presentes en el espectáculo hablado.

alegrarse de		no (poder) venir mañana.
estar contento de		(presentar) en el espectáculo hablado.
sentir		(conocer) la opinión.
lamentar	(que)	(perder) el programa favorito.
agradecer		(enseñar) los valores de esta película.
admirarse de		(copiar) lo que otros hacen.
sorprenderse		(dedicarse) mucho a la televisión.

9. Haz el plan del texto (ejercicio 5) para relatarlo detalladamente. Utiliza las frases del mismo texto.

10. Haz el resumen del texto (ejercicio 5) para comunicar lo más principal y esencial.

Deberes de casa

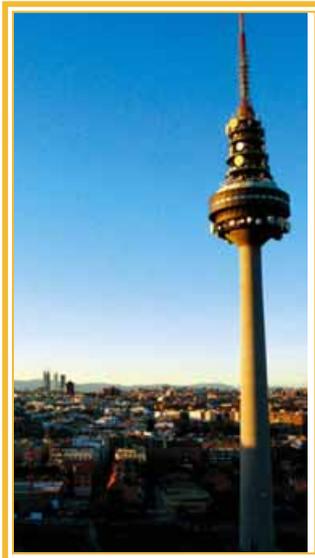
1. Prepárate para realizar una encuesta callejera según el tema “La opinión sobre la violencia emitida por la tele”.
2. Relata el texto “La violencia emitida por la tele”.

Las torres de radio y televisión

La **Torrespaña**, conocida popularmente como el Pirulí, es una torre de comunicaciones situada en Madrid. Además, la Torrespaña es el nombre del complejo que tienen los Servicios Informativos centrales de TVE. Allí se producen los noticieros y programas informativos de los canales públicos españoles: La 1, La 2, y el Canal 24 horas. La Torrespaña tiene una altura de 220 metros (232 metros con la antena de comunicaciones). Se inauguró en 1982. Desde la Torrespaña emiten catorce cadenas de radio, dieciocho canales de radio digital y veinte canales de televisión digital terrestre.

La **Torre de Collserola** es una torre de comunicaciones situada en Barcelona. Desde aquí se realizan la mayoría de los programas audiovisuales para la provincia. Esta torre dispone de un mirador público para unos 100 personas y desde donde se puede disfrutar de unas preciosas vistas de Barcelona. La Torre de Collserola tiene una altura de 288 metros.

La **Televiziyna vezha de Kyiv** tiene una altura de 385 metros y fue construida en el año 1973 para transmisiones de radio y televisión. Es una de las torres de comunicación más altas en el mundo. No es accesible para las visitas turísticas, pero se la puede ver desde cualquier punto de Kyiv. La torre había sido construida por un método único sin ayuda de grúas y helicópteros. Desde la Televiziyna vezha emiten canales de televisión nacional: el Primer Nacional, 1+1, Inter, ICTV, cadenas de radio. Desde el año 2015, la televisión ucraniana emite los canales de televisión digital.



La Torrespaña



La Torre de Collserola



La Televiziyna vezha
de Kyiv



INFORMACIÓN CULTURAL

la torre – вежа, башта

audiovisual – теле- і радіо- (програми)

el mirador – оглядовий майданчик

la cadena – мережа; канал

el grúa – піднімальний кран

TEST DE EVALUACIÓN

1. Relaciona las palabras de las dos partes para formar las expresiones que sean lógicas.

1) los acontecimientos, la información, el aparato de radio, la radiodifusión, el lenguaje, las ondas, el programa, los errores, las radioemisoras, la televisión, los avances, la antena, el protagonista, los episodios, la cámara, la vida, el concurso, los bloques, la encuesta, la violencia, las conductas, los programas, la programación

2) preferidos, habitual, agresivas, emitida, callejera, temáticos, televisivo, cotidiana, escondida, románticos, dibujado, parabólica, terrestre, antiguo, internacionales, social, tecnológicos, digital, local, gramaticales, radiofónico, cortas, emitido, ucranianas

2. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. Te aconsejo que (apagar) la tele. 2. Os recomendamos que (escuchar) la Radio Exterior de España. 3. Nos solicitan que (interpretar) una canción. 4. Me han dado un consejo que yo (comunicar) la noticia en seguida. 5. ¿No te han pedido que no (cometer) errores en el discurso? 6. Ruégale que (cantar). 7. No lo suplicas que te (leer). 8. Permítanos que (participar) en el concurso televisivo. 9. No se exige que ellos (lograr) contestar a todas las preguntas. 10. Dudo que tú (ganar) el premio. 11. Temo que nos (entrevistar) según el tema desconocido. 12. Se prohíbe que la gente (entrar).

3. Completa las frases con una de las tres opciones que se proponen.

1. Nos han mandado que 1 el conflicto. 2. El director del programa ha ordenado que la presentadora 2 mejor. 3. Esperamos que vosotros 3 el programa. 4. Te digo que la televisión 4 en nuestro niño. 5. Te digo que no 5 a hacer lo que otros hacen. 6. Todos los padres quieren que los adolescentes 6 los valores humanos. 7. Quisiera que las escenas de violencia no 7 las conductas agresivas. 8. ¿No deseáis que os 8 a una telerrealidad? 9. Te escribo que 9 por el éxito de tu compañero. 10. No nos sorprende que la bella modelo 10 el regalo. 11. Estoy contento de que el psicólogo 11 en el espectáculo hablado. 12. Lamento mucho que tú 12 el concurso televisivo.



INFORMACIÓN CULTURAL

Opciones:

- | | | |
|---------------------|------------------|----------------------|
| 1. a) interrumpimos | b) interrumpamos | c) interrumpan |
| 2. a) se maquilla | b) se maquille | c) se va a maquillar |
| 3. a) analizáis | b) os analicéis | c) analicéis |
| 4. a) influye | b) influyes | c) influya |
| 5. a) intentes | b) intentas | c) vas a intentar |
| 6. a) aprecien | b) aprecian | c) apreciaban |
| 7. a) forméis | b) forman | c) formen |
| 8. a) invitéis | b) invitáis | c) inviten |
| 9. a) alegras | b) te alegres | c) se alegre |
| 10. a) presenta | b) presente | c) va a presentar |
| 11. a) participa | b) participe | c) participaba |
| 12. a) ignorarás | b) ignores | c) ignoras |

4. Detecta los errores gramaticales (10).

El receptor de Popov

En mayo de 1895, Popov envió y recibió una señal a casi 600 metros de distancia y, en marzo de 1897, equipó un crucero ruso con receptor de radio. Mientras en la costa él instaló otro receptor. En 1900, sucede un desastre. El barco de guerra se encuentra en los hielos en el golfo de Finlandia. El sistema de radio de Popov permite al barco contactar con las estaciones a 45 kilómetros de la costa. Estas estaciones envían las señales al rompehielos “Yermak”. El último dirigirse al lugar donde se encontraba el barco de guerra. El “Yermak” parece a los marineros un milagro imposible, y Popov se les imaginaba algo parecido a un ángel.

5. Inventa un texto. Piensa en qué modo te influye la TV.

Sugerencias:

- ¿Cuánto tiempo pasas frente al televisor?
- ¿Qué programas televisivos prefieres ver?
- ¿Copias las frases, maneras y conductas de los protagonistas?
- ¿Cuál es tu actitud a las violentas presentes en la TV?
- ¿Qué presentadores(-as) te gustan?
- ¿Qué canales sueles ver más a menudo? ¿Por qué?
- ¿Qué programas televisivos atraen tu atención? ¿Por qué?



5

Unidad

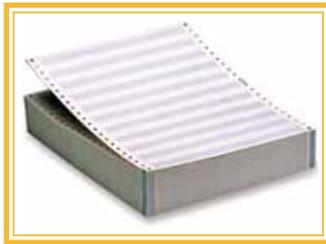
LOS INVENTOS Y LOS INVENTORES

1. Observa las ilustraciones de unos de los mejores inventos de todos los tiempos y lee los pies que las acompañan.

Los grandes inventos



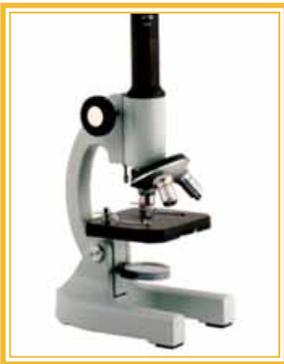
La rueda, 300 años a.C. (antes de Cristo)



El papel, 700



La brújula, 1187



El microscopio, 1590



La máquina de vapor, 1796



La bombilla, 1879



El telégrafo, 1838



El teléfono, 1876



La radio, 1896



Unidad 5

2. Vuelve a leer los pies que acompañan las ilustraciones (página 79) y contesta a las preguntas.

- ¿Qué invento se considera el más antiguo?
- ¿Qué invento ayudaba a los marineros si las nubes cubrían las estrellas?
- ¿Qué invento dio la posibilidad de ampliar mucho más los objetos?
- ¿Qué invento posibilitó utilizar la fuerza del vapor?
- ¿Qué invento facilitó la transmisión de lo escrito a distancia?
- ¿En qué invento primeramente se utilizaba la seda, después el algodón y ahora se utiliza la madera?
- ¿Qué invento nos hace posible la conversación a distancia?
- ¿Gracias a qué invento escuchamos las noticias y otros programas?
- ¿Qué invento cambió la noche al día?

3. Completa los diálogos con la información adecuada y practícalos con tus compañeros de clase.

- ¿Cómo crees, cuál invento es el _____?
- Seguro que es la rueda. Nuestra civilización usa este invento.
- ¿Quiénes _____?
- Los pueblos del sur de Irak fueron los primeros quienes tuvieron una idea genial de usarlas en la alfarería y después, en los carros.

* * *

- ¿Puedes imaginar la vida actual sin papel?
- ¡Qué va! ¿Sabes cuándo apareció?
- En el año _____. En China lo hicieron de seda desde el siglo II.
- ¡Uf, qué costoso debería ser!
- No tanto. Su uso fue masivo. En el siglo VII, lo reemplazaron por el papel de algodón y después por el de otros materiales.
- ¡_____!

* * *

- ¿Como se orientaban _____ en el mar?
- Por el Sol durante el día, y por la Estrella Polar durante la noche.
- Y, ¿qué pasaba cuando las nubes cubrían la estrella?
- El británico Alexander Neckham inventó _____ en el año _____.
- ¡Qué suerte! Los marineros ya no tenían que estar parados en el mar o en los puertos.

la alfarería – гончарство

el carro – візок, карета

la seda – шовк

costoso(a) – дорогий, який дорого коштує

reemplazar – заміняти

el algodón – бавовна

la estrella – зірка

estar parado – затримуватися, зупинятися



Lección 1

4. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano. Elige su significado referente al mundo de inventos.

Modelo: *construir* – *конструювати*, *la construcción* – *конструкція*,
el constructor – *конструктор*

construir, el invento, proyectar, crear, la construcción, diseñar, patentar, el investigador, el creador, patentado, investigar, creador, la investigación, la patente, el diseño, el inventor, el descubridor, el constructor, el descubrimiento, la creación, el proyecto, descubrir, el diseñador, el proyectista, inventar

5. Lee y traduce las historias de algunos inventos.

El invento en mayoría es el fruto de profundas investigaciones, pero a veces se inventa algo por casualidad. Es muy difícil atribuir el invento al único inventor.

El microscopio. Los holandeses Hans y Zacarias Janssen construyeron el primer aparato con dos lentes capaz de ampliar mucho más los objetos que con las simples lupas. Hay una leyenda que dice que Zacarias durante su infancia jugaba con lentes dañadas del taller cercano. Él sostenía dos lentes ante sus ojos en dirección a la veleta de la iglesia local y la veía como ésta parecía acercarse. Otro holandés, Antony Leewenhoek fue el primero en observar microorganismos.

La bombilla eléctrica. El invento de la lámpara se atribuye habitualmente a Tomas Edison quien contribuyó a su desarrollo, presentando en el año 1879 una bombilla práctica que lució durante 48 horas sin interrumpirse.

Hoy en día, se sabe que Heinrich Göbel, un relojero alemán, había fabricado lámparas funcionales tres décadas antes. En el año 1854, construyó lo que mucha gente considera la primera bombilla. Continuó perfeccionándola durante los cinco años siguientes, logrando que funcionara hasta 400 horas. No solicitó una patente inmediatamente, pero en 1893, su invento fue admitido como anterior al de Edison.

el (la) lente – оптичне скло, лінза
sostener – *тут*: тримати
la veleta – флюгер
contribuir – сприяти, робити внесок
lucir – світити, сяяти; освітлювати

6. Trabajad en grupos. Argumentad que...

- ... el invento, en mayoría, es el fruto de profundas investigaciones.
- ... a veces se inventa algo por casualidad.
- ... es muy difícil atribuir el invento al único inventor.
- ... la patente tiene mucha importancia.

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras las expresiones:

es importante – важливо

es probable – ймовірно

es improbable – неймовірно,
малоймовірно

es posible – можливо

es imposible – неможливо

es conveniente – варто, слід було б

conviene – варто, слід, необхідно

es necesario – потрібно, необхідно

hace falta – необхідно

es preciso – потрібно, необхідно

7. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Fíjate en las expresiones que exigen su uso.

1. Es muy importante que los inventores (patentar) sus inventos. 2. Es probable que en el futuro también se (inventar) muchos objetos útiles por casualidad. 3. Es probable que (descubrir, tú) algo en el futuro. 4. Es posible que tu invento (facilitar) la vida de la gente. 5. Es imposible que nosotros (crear) el proyecto a estas fechas. 6. Es imposible que tú (perfeccionar) esta máquina. 7. Es conveniente que se (utilizar) la fuerza del viento. 8. Conviene que a los inventores les (apoyar) el estado. 9. Es necesario que vosotros (trabajar) más para mejorar vuestro proyecto. 10. Hace falta que (transmitir, tú) lo escrito por el fax. 11. Es preciso que nosotros (presentar) nuestro proyecto en la conferencia. 12. Es necesario que vosotras (preparar) el informe sobre los inventores.

8. Trabajad en grupos. Describid en unas frases los inventos presentados en el ejercicio 1.

Modelo: *La rueda se considera el invento más antigua. Apareció en el sur de Irak, 300 años antes de Cristo. Primeramente la usaban en la alfarería y después en los carros.*

- La rueda se considera el invento ...
- Es imposible imaginar nuestra vida sin ...
- Es conveniente que mencionemos el invento de ...
- Hace falta que no olvidemos de ...
- Es imposible que vivamos sin el invento tan importante como ...

9. Trabajad en grupos. Pregunta a tu compañero qué invento de los mencionados en el ejercicio 1, él considera el más importante para la evolución de la sociedad moderna. ¿Por qué?

Deberes de casa

1. Describe dos o tres inventos.
2. Prepárate para practicar los diálogos del ejercicio 3.



Lección 2

1. Completa el diálogo y escenificalo en clase.

- Es interesante, ¿qué aparato transmitió por primera vez lo escrito a distancia?
- ¿No lo sabes? Es _____.
- ¿Y quién _____?
- Samuel Morse, él creó el código Morse.
- ¿En qué _____?
- El código Morse consistía en sustituir las letras del alfabeto por puntos y rayas.
- ¿Y dónde empezó a _____?
- La primera línea telegráfica empezó a funcionar entre Washington y Baltimore (los EE. UU.).

2. Prueba tu memoria. Trata de traducir las siguientes expresiones sin consultar el diccionario.

padecer la escarlatina, tener afición a la lectura, probar experimentos, comenzar a trabajar a los 14 años, vender algo en el tren, enseñar telegrafía, patentar el invento, perfeccionar la lámpara, dar importancia, llegar a Francia, registrar patentes, transmitir los mensajes, sincronizar el sonido y la imagen

3. Forma frases con estas palabras.

Thomas Edison/su infancia/diferentes/probó/experimentos/desde.

Thomas/un día/en las vías del tren/a un niño/salvó.

Edison/perfeccionándolo/durante 40 años/en 1877/y siguió/inventó/el fonógrafo.

Edison/la perfeccionó/sino/la lámpara incandescente/no inventó.

Edison/muy importante/que/ fue una aportación/el kinescopio/ inventó/al mundo del cine.

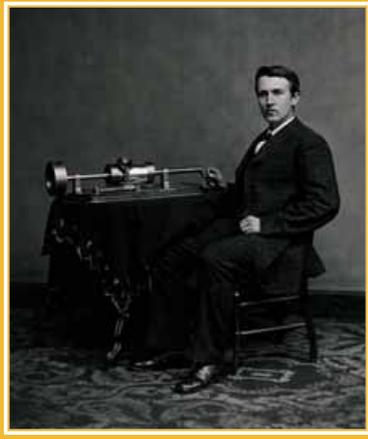
4. Lee y traduce el texto. Presta atención a las palabras en negrilla.

Thomas Alva Edison (1847–1931)

El inventor norteamericano ha sido considerado el mayor inventor de todos los tiempos.

Parcialmente sordo, no se sabe, si por la escarlatina padecida en la infancia. En sus propias palabras, fue a causa de que un empleado del ferrocarril lo tomó por las orejas al tratar de subirlo a un vagón de un tren en movimiento. Pasó su edad escolar calificado como mal estudiante. Tenía gran afición a la lectura. En seguida comenzó a probar diferentes experimentos basándose en lo que leía en los libros de ciencia. Comenzó a trabajar a los 14 años vendiendo periódicos y caramelos en el tren. Tras salvar de morir a un niño en las vías del tren, el padre agradecido (telegrafista de la estación) le enseñó telegrafía.

Unidad 5



Thomas Edison junto al fonógrafo, 1878

Patentó su primer invento en 1868, para **el registro mecánico de votos**, pero no tuvo mucho éxito. En 1877, lleva a cabo uno de sus más importantes inventos, **el fonógrafo**. Aunque se le atribuye la invención de **la lámpara incandescente**, en realidad sólo fue perfeccionada por él.

El descubrió **el efecto Edison** patentado en 1833. Aunque ni él ni los científicos de su época le dieron importancia, estableció los fundamentos de **la válvula de la radio** y de **la electrónica**. La aportación de Edison al mundo del cine también fue muy importante. En 1894, los kinescopios de Edison llegaron por primera vez a Francia.

Edison llegó a registrar 1.093 patentes de inventos desarrollados por él y sus ayudantes.

El desarrollo y la mejora posterior de sus inventos han marcado profundamente la evolución de la sociedad moderna. Entre ellos también se encuentran: uno de los primeros **ferrocarriles eléctricos**, unas máquinas que hacían posible la transmisión simultánea de diversos mensajes telegráficos por una misma línea, **el emisor telefónico de carbón**, muy importante para el desarrollo del teléfono, etc. Al sincronizar el fonógrafo con el kinescopio, produjo en 1913, **la primera película sonora**.

parcialmente sordo – частково глухий
padecer – *тут*: перехворіти, переносити (*хворобу*)
el registro de votos – реєстрація голосів (*при голосуванні*)
la lámpara incandescente – лампа розжарювання
la válvula – лампа
la aportación – внесок
la mejora posterior – подальше удосконалення
el emisor de carbón – вугільний передавач
sonoro(a) – озвучений (*про фільм*)

5. Vuelve a leer el texto (ejercicio 4). Prueba con las frases del texto que...

- ... Thomas Edison fue el mayor inventor de todos los tiempos.
- ... él se interesó por la ciencia desde su infancia.
- ... Edison había hecho descubrimientos que obtenían importancia muchos años después.
- ... Edison recibió más conocimientos por si mismo que en la escuela.
- ... los científicos no siempre dieron importancia a sus inventos.



Lección 2

- ... sin inventos de Edison no habrá inventado el teléfono.
- ... Edison perfeccionaba el fonógrafo toda su vida.
- ... sus inventos mejorados posteriormente han marcado la evolución de la sociedad.
- ... su aportación al mundo del cine fue muy importante.
- ... él patentó sus inventos en diversas esferas.

6. Trabajad en parejas. Prueba la memoria de tu compañero de clase. ¿Qué acontecimientos marcan estos años en la vida de Thomas Edison?

1847, 1861, 1868, 1877, 1833, 1893, 1913, 1931

Nuevo



¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras las expresiones:

- es extraño** – дивно
- extraña de** – дивує
- es sorprendente** – дивно, вражаюче
- sorprende** – дивує
- es agradable** – приємно
- es maravilloso** – вражає
- es doloroso** – сумно; боляче, нестерпно

7. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Fíjate en las expresiones que exigen su uso.

1. No es extraño que él (presentar) sus inventos. 2. Extraña que nadie (dar) importancia a sus pequeños descubrimientos. 3. Es maravilloso que los inventores (trabajar) durante muchos años para hacer sus invenciones. 4. Es agradable que el trabajo de unos inventores (apreciarse) con el Premio Nobel. 5. Es sorprendente que los inventos de Edison (marcar) la evolución de la sociedad moderna. 6. Sorprende que a ti no te (interesar) el mundo de la ciencia. 7. Es doloroso que ellos no (dar) importancia a la mejora de sus inventos. 8. Extraña que tú no (perfeccionar) tu invento. 9. Conviene que ellos (registrar) sus patentes. 10. Es necesario que vosotros (solicitar) el permiso de trabajar en la Biblioteca Nacional. 11. Sorprende que la calculadora, el invento del siglo XVII, (usarse) ampliamente desde el año 1971. 12. Es maravilloso que más de mil millones de personas en el mundo (utilizar) el teléfono móvil.

8. Agrupa los mismos verbos usados en el Presente de subjuntivo y en el Presente de indicativo. Di sus categorías gramaticales.

Modelo: *inventes* – Presente de subjuntivo, 2ª persona de singular
inventas – Presente de indicativo, 2ª persona de singular



Unidad 5

inventes, llegan, me intereso, use (él), mejora, se orienten, salva, proyecte (yo), vendo, investiguéis, diseñáis, creamos, descubre, descubra (él), creamos, diseñéis, investigáis, venda (yo), proyecto, salve (él), se orientan, lleguen, usa, mejore (yo), inventas, me interese, perfeccionemos, da, patenten, registre (yo), perfeccionamos, dé, patentan, registro

9. Observa la ilustración del fonógrafo de Edison. Cuenta la historia del invento del fonógrafo según la siguiente información.

ser capaz de grabar el sonido, reproducir el sonido después
anunciar su invento (1877), patentar su invento (1878)
ser su invento favorito, perfeccionarlo durante 40 años
demostrar en las exposiciones, atraer la atención del público
recibir 80 patentes por perfeccionar el fonógrafo

10. Trabajad en grupos de 5. Presentad al mayor inventor de todos los tiempos.

Sugerencias:

- La infancia de Thomas Edison.
- El inicio de su vida laboral.
- Los inventos de Thomas Edison.
- Los inventos cuyo desarrollo han marcado la evolución de la sociedad moderna.
- El invento del fonógrafo y su perfeccionamiento por Edison.



El fonógrafo de Edison,
1898

11. Narra sobre unos inventos y la historia de su invención. ¿De qué manera han cambiado nuestra vida?

Deberes de casa

Cuenta sobre la vida y los inventos de Thomas Alva Edison.



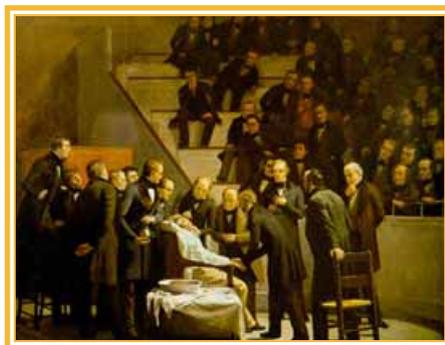
Lección 3

1. Observa las ilustraciones de unos grandes descubrimientos en medicina y lee los pies que las acompañan.

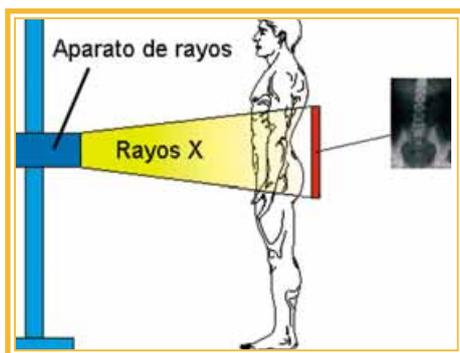
Los grandes descubrimientos en medicina



La vacunación, 1796



La anestesia, 1846



Los rayos X, 1895



La penicilina, 1928

2. ¿A qué ilustraciones (ejercicio 1) se refieren los siguientes grupos de palabras? Forma frases con estas palabras.

Alexánder Fléming/ en 1928/ descubrió/ que/ el bacteriólogo/ por casualidad/ la penicilina/ revolucionó/ la medicina/ el escocés.

Edward Jenner/ descubrió/ el médico rural/ la vacuna/ en 1796/ para combatir/ una terrible epidemia/ de Inglaterra/ contra.

William Morton/ en 1846/ utilizó/ de Inglaterra/ un tipo de gas/ para que/ ni sintiera dolor alguno/ su paciente/ el médico.

Wilhelm Roentgen/ de Alemania/ en 1895/ el físico/ realizaba experimentos/ con los rayos/ los rayos X/ y descubrió.



Unidad 5

3. Completa los diálogos y practícalos con tus compañeros de clase.

- Papá, ayer en la policlínica me hicieron radiografía. Me interesa, ¿cómo pasan los rayos?
- Los rayos X pasan por el cuerpo y se reflejan en la película fotográfica. Ellos permiten observar el interior del cuerpo humano sin necesidad de la cirugía.
- ¿Quién fue _____?
- El primero quien vio los huesos de sus dedos fue el físico alemán Wilhelm Roentgen, en 1895.
- ¿Los descubrió _____?
- Se puede decir que por casualidad. Él realizaba experimentos con los rayos X y se sorprendió al ver la imagen de sus dedos.
- ¿_____?
- El descubridor les dio el nombre de “X”, porque no sabía qué eran, ni cómo eran provocados, y porque esto significa “desconocido”.
- ¿_____?
- No solamente en medicina. Hoy, estos rayos se usan como elementos de seguridad en aeropuertos, en satélites, etc.
- ¡Qué _____!

* * *

- Mamá, me duele la muela. Pero no me digas que tengo que ir al dentista. Tengo miedo.
- No hay otro remedio que ir al dentista.
- ¿Y si me extrae la muela?
- No _____. El doctor va a utilizar la anestesia.
- ¿Y quién fue el descubridor de la anestesia?
- En 1846, William Morton utilizó por primera vez un tipo de gas, el éter, a un paciente con un tremendo dolor de muela.
- ¿Y cómo _____?
- Se lo extrayó la muela, sin que el paciente ni sintiera dolor alguno.
- ¡Qué _____ que los médicos pueden controlar el dolor!
- En Boston, en el monumento en su memoria se puede leer: “A partir de Morton, la ciencia controla el dolor”.

la radiografía – рентгенівський знімок

la película fotográfica – фотоплівка

el interior – нутрощі

el hueso – кістка

la seguridad – безпека

el remedio – засіб

extraer – виривати (зуб)

tremendo(a) – жахливий

4. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas al ucraniano.

Modelo: *las bacterias* – бактерії, *el bacteriólogo* – бактеріолог



Lección 3

las bacterias, razonar, la vacuna, utilizar, la enfermedad, la inmunidad, resultar, experimentar, el reconocimiento, la muerte, observar, el razonamiento, usar, el bacteriólogo, el uso, oponer, la observación, la utilización, el oponente, el experimento, reconocer, el resultado, vacunar, enfermarse, inmunizar, morir

5. Lee y traduce las historias de unos descubrimientos en medicina.

La primera vacuna.

Hasta el siglo XVIII, la viruela fue la enfermedad que se había convertido en una terrible epidemia a nivel de varios continentes. El inglés Edward Jenner, el médico rural, estaba de visita en una granja. Él notó que las campesinas que ordeñaban las vacas no se enfermaban de la viruela. Jenner hizo una profunda investigación y comprobó que todos los que realizaban esta tarea se habían inmunizado. Jenner inmunizó a un niño de ocho años contra la viruela y éste no padeció la enfermedad que era bastante común entre los campesinos. Gracias al descubrimiento de Jenner, se había evitado enfermedades y muertes de millones de personas en todo el mundo.

A pesar del buen resultado, los científicos y médicos de la época se oponían al tratamiento de Jenner. Confiado en su descubrimiento, Jenner aplicó la vacuna a su hijo de 5 años creyendo que esto pudiera convencer a sus oponentes. Sin embargo, su método no se utilizó durante 20 años. Finalmente, y desde Francia, llega el merecido reconocimiento. En 1805, Napoleón da la orden de vacunar a toda su tropa.

La penicilina, el primer antibiótico.

El descubrimiento de la penicilina se atribuye al científico escocés Alexander Fléming. Una mañana de 1928, cuando él estaba estudiando cultivos de bacterias en el laboratorio, un recipiente con un cultivo de bacterias se quedó desprotegido. Unos días después, el científico notó que en el mismo habían caído unas motas de moho. Los estudios posteriores del moho lo llevaron a crear el primer antibiótico.

La penicilina, sin duda, ha sido el medicamento que ha salvado más vidas en todo el mundo. En 1945, recibió el Premio Nobel de Medicina por el descubrimiento de la penicilina.

la vacuna – вакцина

la viruela – віспа

ordeñar – доїти

inmunizar – робити щеплення
(від чогось)

el tratamiento – лікування

confiar – вірити, довіряти

el cultivo de bacterias – культура бактерій

el recipiente – ємність, посудина

quedarse desprotegido – залишатися без нагляду

la mota de moho – грудочка плісняви

Unidad 5

6. Vuelve a leer el texto (ejercicio 5). Prueba con las frases del texto que...

- ... la observación ayudó a Edward Jenner a descubrir la vacuna contra la viruela.
- ... es cierta la frase que dice “Nadie es profeta en su tierra” para el reconocimiento de Jenner.
- ... Alexánder Fléming descubrió la penicilina por casualidad.
- ... la casualidad e investigación dan buenos resultados.
- ... es difícil convencer a los oponentes.
- ... los científicos ponen en peligro su vida y la de sus familiares.
- ... millones de personas del mundo están agradecidas a Edward Jenner y a Alexander Fléming.

Nuevo

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras las expresiones:

- es útil** – корисно
- es inútil** – некорисно, даремно, марно
- es bastante** – достатньо, досить
- es difícil** – важко, скрутно
- es cómodo** – зручно, корисно, вигідно

¡PRESTA ATENCIÓN!

	empezar	despertar	comprobar	contar
	e → ie		o → ue	
Yo	empiece	despierte	compruebe	cuente
Tú	empieces	despiertes	compruebes	cuentes
Él, ella, Usted	empiece	despierte	compruebe	cuente
Nosotros	empecemos	despertemos	comprobemos	contemos
Vosotros	empecéis	despertéis	comprobéis	contéis
Ellos, ellas, Ustedes	empiecen	despierten	comprueben	cuenten

7. ¿Di a qué descubrimiento en medicina se refieren las siguientes expresiones. Forma frases.

observar el interior del cuerpo, salvar la vida, no sentir el dolor, quedarse desprotegido, no enfermarse de la viruela, crear el antibiótico, los rayos pasan por el cuerpo, controlar el dolor, aplicar la vacuna, los rayos se reflejan en la película fotográfica, oponerse a la vacunación, el tremendo dolor de la muela

8. Agrupa los mismos verbos usados en el Presente de subjuntivo y en el Presente de indicativo. Di sus categorías gramaticales.



Lección 3

Modelo: *comience (yo)* – Presente de subjuntivo, 1ª persona de singular
comienzo – Presente de indicativo, 1ª persona de singular

- 1) *comience (yo)*, *cierra*, *comienzo*, *pensamos*, *recomendéis*, *comencemos*, *recomiendas*, *comenzamos*, *recomiendes*, *recomendáis*, *cierra (él)*, *piensen*, *cierro*, *cerremos*, *piensan*, *pongamos*
- 2) *demuestro*, *se acuerde (él)*, *demuestre (yo)*, *cuesta*, *se acuerda*, *demostramos*, *ruegas*, *cueste*, *rogáis*, *nos acordamos*, *demostramos*, *ruegues*, *nos acordemos*, *cuestan*, *roguéis*, *cuesten*

9. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo. Fíjate en las expresiones que exigen su uso.

1. Es útil que tú (pensar) en de qué modo realizar el experimento. 2. Es inútil que nosotros te (recomendar) algo. 3. Es bastante que vosotros (comprobar) vuestras respuestas. 4. Es difícil que él (contar) la historia del descubrimiento de la vacuna. 5. Es muy cómodo que yo (demostrar) los resultados del experimento en público. 6. Es doloroso que alguna gente no se (vacunar) contra las enfermedades. 7. Sorprende que el doctor no (utilizar) la anestesia. 8. Es maravilloso que los médicos en mayoría (controlar) el dolor. 9. Conviene que tú le (rogar) confiar en el descubrimiento. 10. Es tan importante que (llegar) el merecido reconocimiento. 11. No es extraño que Wilhelm Roentgen (encontrarse) entre los laureados con el Premio Nobel de Física. 12. Es posible que el desorden en tu laboratorio (resultar) una ventaja.

10. Trabajad en parejas. ¡Prueba tu memoria!

- ¿Quiénes de los grandes descubridores en medicina no eran médicos?
- ¿Quién fue el primero en controlar el dolor?
- ¿Quién tuvo que aplicar su descubrimiento a su propio hijo?
- ¿Quiénes hicieron su descubrimiento por casualidad?
- ¿Quién realizó la primera vacunación masiva?
- ¿Quién no sabía qué había descubierto?
- ¿Quién recibió el merecido reconocimiento en el extranjero y después en su país?
- ¿Quiénes recibieron el Premio Nobel de Medicina?

Deberes de casa

1. Cuenta sobre uno de los descubrimientos en medicina.
2. Practica los diálogos del ejercicio 3.



Unidad 5

1. Completa las frases.

- Los que inventan algo son _____.
- Los que descubren algo son _____.
- Los que investigan algo son _____.
- Los que construyen algo son _____.
- Los que diseñan algo son _____.
- Los que proyectan algo son _____.
- Los que crean algo son _____.
- Los que experimentan con algo son _____.
- Los que fundan algo son _____.
- Los que se doctoran son _____.

2. ¡Prueba tu memoria! Completa las frases.

- Thomas Edison era _____ e inventó _____.
- Alexánder Fléming era _____ y descubrió _____.
- Edward Jenner era _____ e investigó _____.
- Se puede decir que Hans y Zacarias Janssen eran _____ y construyeron _____.
- Wilhelm Roentgen era _____ y experimentaba mucho con _____.
- Serguý Koroliov era _____ y diseñó los cohetes espaciales.
- Samuel Morse era _____ y creó _____.
- Thomas Edison era también _____ y proyectó los primeras ferrocarriles eléctricos.
- Bernardo Houssay era _____ del Instituto de Fisiología por fundarlo en 1919.
- Ramón y Cajal era también _____ porque se doctoró en 1877.

3. Lee y traduce los textos.

Los célebres científicos hispanos

Santiago Ramón y Cajal (1852–1934), fue histólogo español. Nació en Navarra donde vivió y estudió. Crecía en un ambiente familiar donde domina-



ba el interés por medicina. Se licenció en esta disciplina en 1873. Fue destinado a Cuba como capitán médico de las tropas coloniales. A su regreso a España, en 1877, se doctoró por la Universidad Complutense de Madrid.

En los años 1879–1892, ocupó las cátedras de las Universidades en las ciudades de Zaragoza, Valencia, Barcelona y Madrid. A partir de 1888, se dedicó al



Lección 4

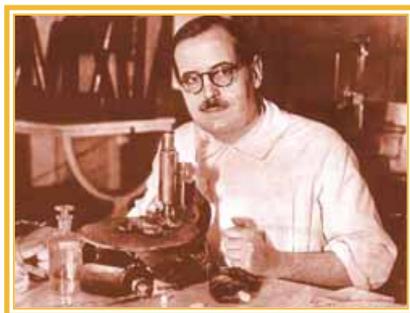
estudio de las conexiones de las células nerviosas y logró demostrar que la neurona es el elemento fundamental del tejido nervioso.

En 1906, recibió el Premio Nobel de Fisiología y Medicina por sus descubrimientos acerca de la estructura del sistema nervioso y el papel de la neurona.

Bernardo Alberto Houssay (1887–1971) fue farmacéutico, médico y fisiólogo argentino. Nació en Buenos Aires. Fue un joven prodigio: cursó los estudios primarios en 2 años, fue bachiller del Colegio Nacional de Buenos Aires a los 13, se graduó de farmacéutico a los 17, y de médico a los 23.

En 1919, fundó el Instituto de Fisiología en la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires y lo dirigió hasta el año 1955. En 1946, publicó un tratado de fisiología humana conocido como “La fisiología de Houssay”, que fue traducido a los principales idiomas. Gracias a este trabajo, Houssay recibió el reconocimiento internacional.

En 1947, recibió el Premio Nobel de Fisiología y Medicina por su trabajo de la distribución de la glucosa en el cuerpo, que es importante en el tratamiento de la diabetes.



doctorarse – отримувати ступінь доктора (наук)

la conexión de las células nerviosas – зв'язок
нервових клітин

la célula – клітина

el tejido – тканина

el prodigio – диво, чудо

el tratado – *тут:* наукова праця, трактат

4. Trabajad en parejas. Completad los diálogos y escenificadlos.

– ¿Dónde y cuándo nació Santiago Ramón y Cajal?

– _____.

– ¿En qué ambiente familiar crecía?

– _____.

– ¿Para qué fue destinado a Cuba?

– _____.

– ¿Al estudio de qué se dedicó?

– _____.

– ¿Cuándo y por qué descubrimiento recibió el Premio Nobel?

– _____.



Unidad 5

* * *

- ¿_____?
- Bernardo Houssay fue farmacéutico, médico y fisiólogo argentino.
- ¿_____?
- Por que cursó los estudios mucho más rápido que otros.
- ¿_____?
- Houssay fundó el Instituto de Fisiología, el cual dirigió él mismo.
- ¿_____?
- El científico recibió el Premio Nobel por el tratado de fisiología humana.
- ¿_____?
- El trabajo fue dedicado a los problemas de la diabetes.

Nuevo

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras los verbos en la forma negativa:

no afirmar – не стверджувати, не підтверджувати

no asegurar – не запевняти, не переконувати

no creer – не думати, не вважати, не вірити

no estar seguro (de que) – не бути переконаним, не бути впевненим, (що)

no imaginar – не уявляти

no pensar – не думати, не гадати

¡PRESTA ATENCIÓN!

Se usa el modo indicativo si los verbos tienen la forma positiva:

Pienso que el nombre de Ramón y Cajal es conocido en todo el mundo.

Creo que el trabajo de Bernardo Houssay sigue desarrollándose hoy.

	seguir	pedir	convertir	sentir
	e → i		e → ie; e → i	
Yo	siga	pida	convierta	sienta
Tú	sigas	pidas	conviertas	sientas
Él, ella,				
Usted	siga	pida	convierta	sienta
Nosotros	sigamos	pidamos	convirtamos	sintamos
Vosotros	sigáis	pidáis	convirtáis	sintáis
Ellos, ellas,				
Ustedes	sigan	pidan	conviertan	sientan

5. Agrupa los mismos verbos usados en el Presente de subjuntivo y en el Presente de indicativo. Di sus categorías gramaticales.

Modelo: *repito* – Presente de indicativo, 1ª persona de singular

repita(yo) – Presente de subjuntivo, 1ª persona de singular



Lección 4

repito, consiguen, te vistas, repita (yo), se despide, os vistáis, repetimos, se despida, repitamos, te vistes, os vestís, consigue, consigan, se despidan, consiga (él), se despiden

me divierto, sugerimos, nos divertimos, sugiero, prefieras, requiere, preferís, nos divertamos, preferáis, requiera (él), prefieres, requieran, me divierta, sugieras, requieren, sugiramos

6. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo o en el Presente de indicativo. Fíjate en las expresiones que exigen su uso.

1. No pienso que él (conseguir) el premio prestigioso. 2. Pienso que ellos (regresar) a tiempo. 3. No creemos que ellos (dedicarse) a la ciencia. 4. ¿Creéis que ellos (poder) publicar vuestro trabajo? 5. No imagino que ellos le (nombrar) para el director de la cátedra. 6. Imagino que ella (trabajar) exitosamente como catedrática. 7. No están seguros de que nosotros (repetir) lo mismo sin errores. 8. No os aseguro que ella (vestirse) en diez minutos. 9. Os aseguro que él (recibir) el reconocimiento internacional. 10. ¿Quién afirma que nosotros (divertirse) bien en este club? 11. No afirmo que él te (sugerir) algo bueno.

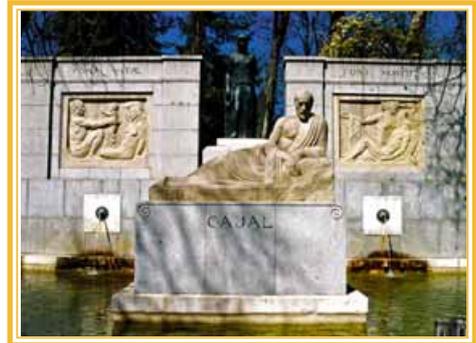
7. Observa la foto del monumento a Santiago Ramón y Cajal. Escribe el texto según la siguiente información.

la fuente-monumento
se inauguró en 1926
el escultor Victorio Macho
en el Parque del Retiro, Madrid
el material: piedra granítica y bronce

las medidas del conjunto:
5,60×12,50×11,50 m

de la estatua y pedestal:
2,75×3,00×1,00 m

muchos visitantes
depositar las flores



8. Narra sobre uno de los célebres científicos hispanos.

Deberes de casa

1. Narra sobre Santiago Ramón y Cajal.
2. Narra sobre Bernardo Alberto Houssay.
3. Prepárate para practicar los diálogos del ejercicio 4.



Unidad 5

1. ¡A pronunciar trabalenguas!

- Yo solo sé una cosa, a saber, solo sé que no sé nada;
y si sé que no sé nada, algo sé,
porque entonces sé una cosa, siquiera sea una sola, esto es.
- Siento y no sé lo que siento, pero siento sentir tanto
pues aunque siento no siento ningún sentimiento,
y mi sentir aguanto y al sentir me siento mal
que si me siento el sentimiento, me siento sentimental.

2. Haz comentario sobre la célebre frase de Bernardo Houssay. Busca los verbos en el Presente de subjuntivo (6), explica su uso.

“No deseo estatuas, placas, premios, calles o institutos cuando muera. Mi voluntad es que no se haga nada de eso. Mis esperanzas son otras. Deseo que mi país contribuya al adelanto científico y cultural del mundo actual, que tenga artistas, pensadores y científicos que enriquezcan nuestra cultura y cuya obra sea beneficiosa para nuestro país, nuestros compatriotas y la especie humana”.

3. Completa el diálogo con la información adecuada y escenifícalo con tu compañero de clase.

- Me ha interesado la información sobre los célebres científicos hispanos que hicieron descubrimientos en medicina. Y, ¿hay _____?
- Claro, hay nombres célebres ucranianos que han marcado la evolución de la medicina.
- ¿Quiénes son?
- Por ejemplo, Iliá Méchnikov, el microbiólogo, laureado del Premio Nobel. Nació en la región Járkivska y trabajó durante muchos años en la Universidad de Odesa.
- ¿Qué otros _____?
- Hace falta que nombremos a Volodymyr Filátov, el oftalmólogo, a Oleksandr Bogomolets, el fisiólogo, a Danylo Zabolótniy, el microbiólogo.
- ¡Qué _____!

4. Completa las frases.

- El _____ se dedica a la fisiología.
- El _____ se dedica a la oftalmología.
- El _____ se dedica a la microbiología.
- El _____ se dedica a la epidemiología.
- El _____ se dedica a la bacteriología.
- El _____ se dedica a la histología.
- El _____ se dedica a la medicina.
- El _____ se dedica a la ciencia.



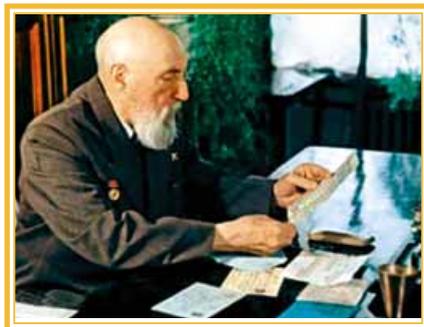
Lección 5

5. Lee el texto.

Los célebres científicos ucranianos

Volodymyr Filátov (1875–1956) fue oftalmólogo ucraniano. Nació y se formó en Rusia. Crecía en una familia donde dominaba el interés por medicina: su padre y cuatro tíos eran médicos. Se licenció en la Universidad de Moscú. Se dedicó a la oftalmología, deseaba volver a la gente ciega la vista. En 1908, Filátov se doctoró y ocupó la cátedra de las enfermedades del ojo en la Universidad de Odesa.

El oftalmólogo ucraniano es el autor de importantes trabajos sobre los trasplantes corneales. También es conocido por el empleo de nuevos métodos terapéuticos del tratamiento de las enfermedades de ojos, ha creado muchos instrumentos oftalmológicos. Desde 1936, Filátov fue el primer director médico del Instituto ucraniano de investigación de las enfermedades oculares en Odesa.



Danylo Zabolótniy (1866–1929) fue médico, microbiólogo y epidemiólogo ucraniano. Nació en la región Vínnytska. Se graduó en la Universidad de Odesa y de Kyiv. En 1928, fundó el Instituto de Microbiología y Epidemiología y lo dirigió.

Se dedicó al estudio de las enfermedades infecciosas y logró demostrar lo que provoca las epidemias, asimismo su desarrollo y apagamiento. Zabolotniy participaba y después dirigía numerosas expediciones del estudio de las enfermedades infecciosas en la India, China, Irán, Mongolia y otras regiones. Por su trabajo recibió el reconocimiento internacional.

dedicarse – *тут: займатися (чимсь)*

ciego(a) – сліпий, незрячий

el trasplante corneal – пересадка рогівки (*ока*)

infeccioso(a) – інфекційний

el apagamiento – спад, затухання

6. Encuentra en el texto (ejercicio 5) las frases que dicen sobre ...

- ... la especialización de los dos científicos.
- ... sus estudios, los oficios que ejercieron.
- ... las esferas de medicina a las cuales se dedicaron.
- ... el trabajo por el cual obtuvieron el reconocimiento internacional.

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras las expresiones:

- no es cierto** – неправда
- no es exacto** – неправильно
- no se sabe** – невідомо
- no es sabido** – невідомо
- no es verdad** – неправда, неправильно

¡PRESTA ATENCIÓN!

Se usa el modo indicativo si las expresiones tienen la forma positiva.

Es cierto que en Járkiv **se encuentra** el monumento a Méchnikov.

Es sabido que los instrumentos creados por Filátov **siguen** usando hoy día.

	padecer с → зс перед а, о	conocer	atribuir і → у перед а	huir
Yo	pade z ca	cono z ca	atribu y a	huy a
Tú	pade z cas	cono z cas	atribu y as	huy a s
Él, ella,				
Usted	pade z ca	cono z ca	atribu y a	huy a
Nosotros	pade z camos	cono z camos	atribu y amos	huy a mos
Vosotros	pade z caís	cono z caís	atribu y áis	huy a ís
Ellos, ellas,				
Ustedes	pade z can	cono z can	atribu y an	huy a n

7. Agrupa los mismos verbos usados en el Presente de subjuntivo y en el Presente de indicativo. Di sus categorías gramaticales.

Modelo: *agradezco* – Presente de indicativo, 1ª persona de singular
agradezca(yo) – Presente de subjuntivo, 1ª persona de singular

agradezco, convence, crece, pertenezcas, crecen, agradezca (yo), pertenecéis, crezcan, convenzo, pertenezcáis, crezca (él), agradecemos, perteneces, convenzcan, agradezamos, convencen

construyo, contribuyes, constituyan, contribuís, construyamos, constituye, construya, contribuyas, influye, construimos, influya, constituyen, influimos, constituya (él), contribuyáis, influyamos

8. Pon los verbos entre paréntesis en el Presente de subjuntivo o en el Presente de indicativo. Fíjate en las expresiones que exigen su uso.

1. No es cierto que tú (interesarse) solo por el deporte. 2. Es cierto que él (dedicarse) al trabajo científico. 3. No es exacto que vosotros lo (convencer) de participar en el proyecto. 4. Es exacto que vosotros le (agradecer) por el inte-



Lección 5

rés a vuestras investigaciones. 5. No se sabe que se (construir) en aquel lugar. 6. Se sabe que todos (desear) recibir el premio prestigioso. 7. No es sabido qué plantas (crecer) en las mecatas. 8. Es muy bien sabido que el instituto (contribuir) al adelanto científico del país. 9. No es verdad que nosotros (influir) en tus gustos. 10. Es verdad que sus investigaciones (enriquecer) nuestra cultura. 11. Te aseguro que los científicos nacionales (contribuir) al adelanto científico mundial. 12. No imagino que la gente (padecer) de las epidemias del siglo pasado.

9. Observa la foto del monumento a Iliá Méchnikov. Inventa un texto según la siguiente información.

en Járkiy, en la calle Pushkin
enfrente al instituto que lleva el nombre de Méchnikov
se inauguró en 2005, el escultor Seifutdín Gurbánov
con el motivo del 169 aniversario de nacimiento del
científico

el material: piedra granítica
el peso: 15 toneladas
muchos visitantes
depositar las flores



10. ¡A crear un proyecto “Los inventores y los descubridores”!

Las fases del proyecto:

1. Elige a un inventor o descubridor famoso.
2. Busca en la enciclopedia, en un libro o en el sitio web alguna información con su biografía.
3. Haz una investigación sobre cómo era su infancia, y cuáles eran sus aficiones y su carácter.
4. Describe su invento o descubrimiento más importante.
5. Encuentra su foto. Imprímela si es posible.
6. Analiza la información recabada, evalúala.
7. Decide en qué forma lo vas a presentar: la exposición, la presentación multimedia o el informe oral con la demostración, etc.
8. Preséntalo en clase.

Deberes de casa

Cuenta la vida y los descubrimientos de algunos célebres científicos ucranianos.

El submarino de Isaac Peral

Isaac Peral y Caballero (1851–1895) fue un científico, marino y militar español e inventor del primer submarino, el *Peral* (1885). Su padre y dos hermanos eran marineros. Como su padre siempre estaba en algún punto de los territorios españoles, y como los salarios no daban mucho, su madre concedió al joven Isaac, de tan solo ocho años, el título de aspirante de marina, con el compromiso de ingresar en la Escuela Naval en cuanto alcanzara la edad.

Estudiaba con gran facilidad, prestando atención a las materias náuticas, como la construcción naval, maniobra, pilotaje, astronomía, historia naval, historia de España, mecánica, física y máquinas de vapor. Realizando los viajes en los buques, Peral siempre tomaba notas de todo lo que se encontraba durante el viaje.

En 1885, Isaac Peral comunicó que había resuelto la cuestión de la navegación submarina. Tras un riguroso análisis de su proyecto, los más cualificados científicos, dieron permiso a su aprobación. El submarino fue finalmente botado el 8 de septiembre de 1888. Sin embargo, a pesar del éxito de las pruebas, las autoridades desecharon el invento. El inventor se dedicó a la vida civil, consiguió fundar varias empresas relacionadas con el aprovechamiento de la energía eléctrica.

Las aeronaves de Ígor Sikorskiy

Ígor Sikorskiy (1898–1972), nació en Kyiv. Fue un pionero de la aviación, diseñó el primer avión de cuatro motores y el primer helicóptero. Estudiaba ingeniería en Petersburgo y en Francia. En el año 1907, ingresó en el Instituto Técnico de Kyiv donde mantenía amistad con otros pilotos. Dos años más tarde regresó a Francia para aprender la ciencia de navegación aérea. Allí Sikorskiy decide construir un helicóptero. Lo hizo en Kyiv, pero su experimento falló.

Solo la quinta aeronave construida por Sikorskiy, el S-5, ganó el reconocimiento nacional. Este aeroplano pudo permanecer en el aire por más de una hora, alcanzar alturas de 457 metros, y luego pudo ser utilizado para realizar los viajes cortos. En el año 1917, Sikorskiy emigró a Francia y después a los EE. UU.

Con los años, sus aeronaves mejoraron en características técnicas, aumentaron la altitud del vuelo, la velocidad y la carga útil que podían transportar. En el año 1934, la nave S-42 estableció el récord de altitud elevando 4.900 kilogramos de carga a 6.200 metros sobre el suelo. El mismo año las aeronaves de Sikorskiy, S-38 establecieron 8 récords mundiales de velocidad. Sin embargo, la contribución más importante de Sikorskiy en la aeronáutica fue en el área del diseño de los helicópteros.

En el año 1939, él construyó el primer helicóptero reconocido en América al nivel nacional e introdujo un nuevo modo del transporte militar y comercial.



El submarino de Peral, Cartagena



Uno de los helicópteros de Sikorskiy, los EE. UU.

el submarino – підводний човен
conceder – *тут:* домагатися
el aspirante de marina – гардемарин
el compromiso – зобов'язання
botar – спускати корабель на воду
la aeronave – літальний апарат
el helicóptero – вертоліт
fallar – не мати успіху, відмовлятися діяти
la carga útil – корисне навантаження

TEST DE EVALUACIÓN

1. Pon a prueba tu memoria. ¿Quién y qué inventó (descubrió)?

Modelo: *Los holandeses Janssen inventaron el primer microscopio.*

holandés
 alemán (2)
 americano (2)
 escocés
 inglés (2)
 ucraniano (2)
 español
 argentino

Bernardo Houssay
 Samuel Morse
 Alexander Neckham
 Danylo Zabolótniy
 Ramón y Cajal
 los Janssen
 Heinrich Göbel
 Thomas Edison
 Alexander Fléming
 Wilhelm Roentgen
 Edward Jenner
 Volodymyr Filátov

el microscopio
 la bombilla eléctrica
 la penicilina
 los rayos X
 la primera vacuna
 la transplantación corneal
 la causa de las epidemias
 la brújula
 el telégrafo
 el papel de neurona
 el fonógrafo
 la distribución de la glucosa en el cuerpo

2. Completa las frases con una de las tres opciones que se proponen.

1. Es importante que (recordamos/recordemos/recordaríamos) a los inventores célebres. 2. Es probable que en el futuro se (utiliza/utilice/ utilicemos)



INFORMACIÓN CULTURAL

menos papel. 3. Es improbable que nosotros (vivimos/vivamos/viviremos) sin el invento tan importante como el ordenador. 4. Es posible que este aparato (funciona/funcionaría /funcione) utilizando la energía solar. 5. Es imposible que lo (inventa/invente/va a inventar) basándose en lo que leía en los libros. 6. Es conveniente que Usted (mejora/ha mejorado/mejore) su descubrimiento. 7. Conviene que ellos (reemplazan/ reemplazarán/reemplacen) las partes de metal por las de plástico. 8. Hace falta que (solicitas/solicites/vas a solicitar) una patente inmediatamente. 9. Es necesario que los marineros se (orientan/han orientado/orienten) por el satélite y no solo por la brújula. 10. Es preciso que vosotros (imagináis/imaginéis/vais a imaginar) la vida sin el teléfono móvil. ¿Cómo será? 11. Es agradable que tú (continúas/continuáis/continúes) perfeccionando tu invento. 12. Es maravilloso que los niños se (interesen/ interesan/ han interesado) por la ciencia desde la infancia.

3. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. Es útil que tú (comprobar) los resultados. 2. Es bastante que ellos (demostrar) su experimento en clase. 3. Es cómodo para todos que (comenzar) tu informe en seguida. 4. Según mi parecer, es inútil que él (cerrar) sus investigaciones. 5. No afirmo que él (conseguir) algún premio por su trabajo. 6. ¿No crees que tú (pedir) más que tus padres pueden darte? 7. No estoy seguro de que vosotros (preferir) este modo de veranear. 8. No imaginamos que nuestros hijos (seguir) nuestra carrera. 9. No es cierto que a ellos les (pertenecer) la empresa. 10. No es verdad que sus padres (contribuir) en su trabajo científico. 11. No aseguro que la música moderna (influir) en su conducta agresiva.

4. Inventa un texto. ¿Qué invento (descubrimiento), según tu parecer, ha marcado profundamente la evolución de la sociedad moderna?

Sugerencias:

- qué invento (descubrimiento) es
- quién lo inventó (descubrió)
- en qué año (siglo) lo inventó (descubrió)
- cómo lo hizo: por casualidad o por una investigación profunda
- por qué fue útil para la sociedad
- de qué modo ha marcado la evolución de la sociedad moderna



6

Unidad

POR ESPAÑA Y EL MUNDO
HISPANO

1. Observa el mapa de España y contesta a las siguientes preguntas referentes a la Comunidad Autónoma de Cataluña.

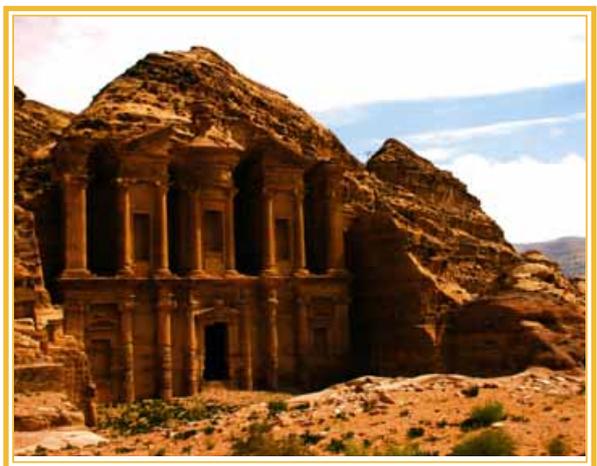
- ¿En qué parte de la Península Ibérica se encuentra Cataluña?
- ¿Con qué países limita al norte?
- ¿Con qué comunidades autónomas tiene fronteras?
- ¿Qué mar baña sus costas?
- ¿Qué río pasa por el territorio de Cataluña?
- ¿Qué montañas se encuentran en el norte de la comunidad?
- ¿Qué ciudad es su capital?
- ¿Qué lenguas se hablan en Cataluña?

2. Lee el diálogo y escenificalo con tus compañeros de clase cambiando las expresiones en negrilla por las de abajo (página 104).

- Disculpa, ¿qué estás leyendo?
- Desde hace tiempo me interesan los lugares declarados el Patrimonio de la Humanidad.
- Ten la bondad de decirme, ¿qué lugares son?
- Esto es un sitio específico, sea montaña, lago, cueva, edificio, complejo o la ciudad, que ha sido incluido en la lista de los lugares protegidos por la UNESCO.



La fachada del Palacio de la Música Catalana



El Conjunto arqueológico de Tarraco, Cataluña



Unidad 6

- Ahora bien, ¿hay en esta lista algunos lugares que se ubican en España?
- Por supuesto, España tiene ahora 43 bienes culturales y naturales declarados el Patrimonio de la Humanidad.
- ¿De verdad? ¿Los conozco?
- Claro que sí. A ver, **la Alhambra de Granada y la Mezquita de Córdoba, El Escorial de Madrid y la arquitectura mudéjar de Aragón.**
- ¡Qué bien! Evidentemente está incluido **el Acueducto de Segovia.**
- No te has equivocado. Por lo visto, ¿te acuerdas de que hemos leído sobre **el Monasterio de San Millán de Yuso y de Suso?**
- ¡Ah, sí! ¡Cómo me gustaría ver todos estos lugares!
- Pues, los puedes buscar en Internet y realizar un viaje virtual.
- Gracias. ¡Qué buena idea!

obras de Antonio Gaudí, Barcelona; la Cueva de Altamira, Cantabria; el Camino de Santiago, La Rioja; el Parque Nacional de Doñana, Andalucía; el Palacio de la Música Catalana, Barcelona; el Monte Perdido en los Pirineos; el Conjunto arqueológico de Tarraco, Cataluña

el Patrimonio de la Humanidad – спадщина людства
el bien – тут: визначна пам'ятка (річ, місцевість)
el conjunto – ансамбль

3. ¡Pon a prueba tu memoria! Forma frases según el modelo.

Modelo: *La Alhambra de Granada fue la residencia de los emires en los siglos XIII y XIV.*

la Alhambra de Granada, la Mezquita de Córdoba, El Escorial de Madrid, la arquitectura mudéjar de Aragón, el Acueducto de Segovia, el Monasterio de San Millán de Yuso y de Suso, la Cueva de Altamira, el Camino de Santiago, el Parque Nacional de Doñana, el Palacio de la Música Catalana, el Monte Perdido en los Pirineos

la residencia de los emires en los siglos XIII y XIV; el bien natural a las orillas del río Guadalquivir; un estilo arquitectónico creado por los árabes en el siglo XII; el lugar montañoso que incluye dos de los cañones más grandes y profundos de Europa; el camino de los peregrinos a Santiago de Compostela; el lugar donde aparecieron los primeros textos escritos en castellano; la histórica residencia de la Familia Real Española; el edificio de grandes muros de cristal, escultura, mosaicos y forja; el monumento que dejaron los romanos; la catedral en el estilo árabe en Córdoba; el primer conjunto pictórico prehistórico



Lección 1

Repaso



¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto

Пряма і непряма мова

Si el verbo introductor está en el **presente, pretérito perfecto, futuro**, el verbo del estilo directo se deja en el mismo tiempo.

Mi amigo **dice**: “Me interesan lugares que fueron declarados el Patrimonio de la Humanidad”. – Mi amigo dice que le interesan lugares que fueron declarados el Patrimonio de la Humanidad.

El jóven **ha preguntado**: “¿Hay en España algunos lugares declarados el Patrimonio de la Humanidad? – El jóven ha preguntado si hay en España algunos lugares declarados el Patrimonio de la Humanidad.

La colegial **se interesará**: “¿Por qué razones ha sido incluido el Palacio de la Música Catalana en la lista de los lugares protegidos por la UNESCO?” – La colegial se interesará por qué razones el Palacio de la Música Catalana ha sido incluido en la lista de los lugares protegidos por la UNESCO.

4. Cuenta el contenido del diálogo del ejercicio 2 en el estilo indirecto.
5. Lee y traduce el texto.

La Comunidad Autónoma de Cataluña

La Comunidad Autónoma de Cataluña ocupa un territorio de unos 32.000 km² y su población es actualmente 7 millones de habitantes. Comprende cuatro provincias: provincia de Barcelona, provincia de Gerona, provincia de Lérida, provincia de Tarragona. En los Pirineos, a 50 kilómetros al noroeste de Barcelona se encuentra la montaña de Montserrat. Es la montaña más importante y misteriosa de Cataluña y de España. En esta montaña se sitúa el santuario y el monasterio benedictino dedicado a la Virgen de Montserrat que es la patrona de Cataluña.

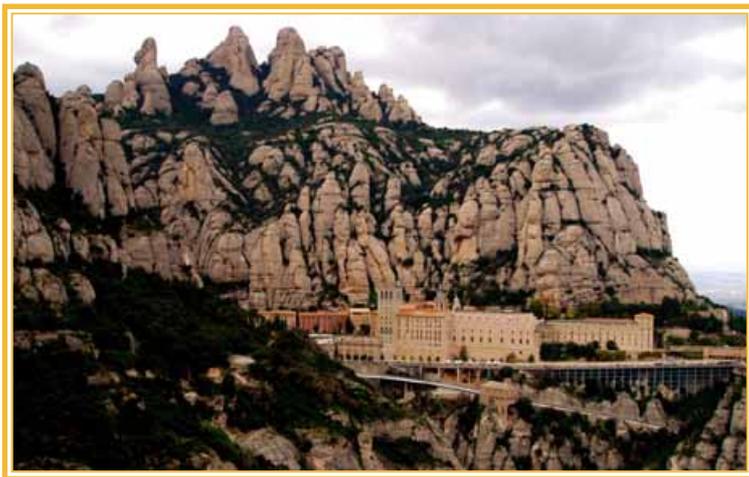
El gobierno y la economía. La Generalidad de Cataluña que es el autogobierno de Cataluña, tiene amplias competencias y gestiona diferentes sectores: educación, asuntos sociales, tránsito, economía, comercio, etc. La Generalidad es también responsable por la construcción de instituciones públicas como hospitales, escuelas de la enseñanza primaria y secundaria, universidades, residencias de la tercera edad...

Cataluña es la región más próspera del país. Su riqueza proviene de la industria y de la agricultura (frutas, vegetales y vino), pero, sobre todo, del trabajo de sus habitantes. Se dice que “Los catalanes de las piedras sacan panes”. En la actualidad la industria, el turismo y los servicios son los principales sectores económicos de Cataluña.



Unidad 6

El Patrimonio de la Humanidad. Entre los numerosos lugares, bienes naturales o culturales que se encuentran bajo la protección de la UNESCO, conocidos como el Patrimonio de la Humanidad, muchos se encuentran en Cataluña. Los primeros fueron varias obras de Antonio Gaudí, muestras de la arquitectura modernista. Estas obras son el Parque Güell, el Palacio Güell, la Casa Milá, La Casa Batló, la Sagrada Familia y otras.



La vista panorámica de la montaña de Montserrat con el monasterio benedictino en el fondo

misterioso(a) – таємничий
el santuario – святиня
la Generalidad – муніципалітет (*орган влади автономії*)
gestionar – керувати
la residencia de la tercera edad – будинок для людей похилого віку
próspero(a) – процвітаючий, благополучний
la muestra – зразок

6. Di según el modelo utilizando la información del texto.

Modelo: *El Parque Güell y el Palacio Güell son las muestras de la arquitectura modernista.*

El Parque Güell y el Palacio Güell son _____.

Barcelona es _____.

Los Pirineos son _____.

La montaña de Montserrat es _____.



Lección 1

- La Virgen de Montserrat es _____.
- La Generalidad de Cataluña es _____.
- La Casa Milá y la Casa Batló son _____.
- Gerona, Lérida y Tarragona son _____.
- Cataluña es _____.
- La industria y el turismo son _____.
- La Sagrada Familia es _____.

7. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. Los turistas se han interesado: “¿A qué lenguas es parecido el catalán?”
2. Los visitantes preguntan: “¿Cuántos monjes viven en el Monasterio de Montserrat?”
3. Los alumnos han preguntado: “Señora profesora, ¿qué lugares de interés ha visitado Usted en Barcelona?”
4. Los excursionistas siempre preguntan: “¿Cómo creyó Gaudí tantas obras modernistas?”
5. El compañero me pregunta: “¿Has leído algo sobre la Cueva de Altamira?”
6. Alguien ha exclamado: “¡Qué belleza es!”
7. Seguro que los viajeros dirán: “Nunca veíamos la ciudad más maravillosa que Barcelona”.
8. Yo he preguntado al guía: “¿Cuándo fue construida la Sagrada Familia?”
9. El guía ha replicado: “Antonio Gaudí empezó a construir la Sagrada Familia en 1883, y en 1917 concluyó la fachada principal”.
10. El guía nos cuenta: “En Barcelona Ustedes pueden ver muchos dragones. Una leyenda cuenta que Saint Jordi, para salvar a la princesa, mató al dragón”.
11. Alguien grita: “¡Qué majestuosa es la montaña de Montserrat!”
12. Al leer la información, he exclamado: “¡No sabía que en España hay 43 lugares declarados el Patrimonio de la Humanidad!”

8. Trabajad en parejas. Imagínate que se interesan por tu opinión qué lugares de interés merece la pena visitar en España. Recomienda visitar los lugares declarados el Patrimonio de la Humanidad en España. Argumenta tus ideas.

9. Narra sobre los lugares de interés de la Comunidad Autónoma de Cataluña.

Deberes de casa

1. Prepárate para practicar el diálogo (ejercicio 2).
2. Narra sobre la Comunidad Autónoma de Cataluña.



Unidad 6

1. Observa las fotos de unos lugares de interés en Barcelona y lee los pies que las acompañan.



El Barrio Gótico



El Museo Nacional de Arte de Cataluña



El paseo de Las Ramblas



El mercado de la Boquería

2. ¡Pon a prueba tu memoria!

¿Quiénes eran los Reyes Católicos?
¿Por qué conmemoran los españoles a Cristóbal Colón?
¿Qué lugar lo llamaban el Nuevo Mundo?
¿Qué son Las Ramblas: el paseo o la plaza?
¿Qué se representa en el Gran Teatro del Liceo?
¿Qué colecciones se exponen en el Museo Marítimo?
¿Qué puedes ver en el Museo de Ciencia? ¿Y en el Museo Egipcio?



Lección 2

3. Lee y traduce el texto.

Barcelona, la ciudad espectacular

El Barrio Gótico, que actualmente es el centro de Barcelona, es una ciudad medieval con calles muy estrechas, lo que lo hace casi como un laberinto. El barrio conserva edificios románicos y góticos que presentan el pasado de Barcelona. La Plaza del Rey es el centro histórico del barrio. Cuenta una leyenda que desde los peldaños de la plaza que dan al Palacio Real, los Reyes Católicos recibieron a Cristóbal Colón en 1493, al regresar del Nuevo Mundo. Aquí encontramos varias iglesias, entre ellas la Catedral de Barcelona.

Las Ramblas es un paseo de dos kilómetros que va desde la plaza Cataluña hasta el puerto de Barcelona. Allí se encuentran quioscos de prensa, de flores, de pájaros y animales domésticos, actores callejeros, acróbatas y músicos, cafeterías, restaurantes y centros comerciales.

Paseando por Las Ramblas se puede admirarse del mercado de la Boquería y del famoso Gran Teatro del Liceo, en el que se representan óperas y ballés. El paseo de Las Ramblas termina junto al puerto antiguo, donde la estatua de Cristóbal Colón señala hacia el mar. Un ascensor lleva a los visitantes hasta la parte superior de la columna desde donde se puede disfrutar del panorama sobre toda la ciudad de Barcelona.

Los museos son numerosos en la ciudad. Se puede disfrutar de la mayor colección del arte románico del mundo en el Museo Nacional de Arte de Cataluña, contemplar las colecciones del Museo Marítimo, recorrer por el subsuelo urbano y ver los restos arqueológicos de la primera muralla de la ciudad. Merece la pena visitar el Museo Picasso y el Museo Miró, asimismo que el Museo de la Ciencia y el Museo Egipcio y muchos más.

el peldaño – сходи́нка
el paseo – бульва́р, алея
el subsuelo – підземний поверх, підвал
la muralla – му́р, сті́на
merece la pena – варто, є сенс (*зробити щось*)

4. Imagina que eres barcelonés (barcelonesa) y te preguntan qué lugares importantes merece la pena visitar en Barcelona. Fíjate en las expresiones en negrilla.

- **Disculpe las molestias**, soy extranjero. ¿No me aconseja de dónde iniciar un recorrido por Barcelona?
- **¡Oh, tiene suerte!** La Plaza del Rey _____.
- **Ah, sí.** ¿Y este laberinto de las calles estrechas?
- Pues es _____.
- **Por cierto**, después querría ir al puerto antiguo.



Unidad 6

- Vale. Vaya a la Plaza Cataluña y precisamente aquí empiezan _____.
- **¡Qué bien!** Soñaba con pasear por las Ramblas, comprar unas frutas exóticas en la Boquería, ver el majestuoso edificio del Gran Teatro del Liceo.
- Asimismo le recomiendo subir en ascensor hasta la parte superior de la columna de _____ y disfrutar de _____.

* * *

- **Perdone**, ¿sabe Usted dónde está _____?
- Claro, todo barcelonés sabe la dirección del Museo Nacional de Arte de Cataluña. Se encuentra en el Palacio Nacional, el edificio situado en la montaña Montjuic.
- **Es que** me intereso en el arte del período del Imperio de Roma.
- **Con razón** está buscando este museo. En el Museo Nacional de Arte de Cataluña Usted disfrutará de _____.
- **¡Qué suerte!** Me alegro de que _____.
- ¿Y qué otras _____?
- También se exponen las obras de los pintores del Renacimiento y de arte moderno, entre las últimas son las obras de Picasso y de Dalí.
- **¡Muchísimas gracias por su atención!**
- Gracias por su interés por nuestra ciudad.

Nuevo



¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto tras los verbos que exigen el modo subjuntivo

Пряма і непряма мова після дієслів,
які вимагають вживання subjuntivo

Si el verbo introductor expresa deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, el verbo del estilo indirecto se utiliza en el modo subjuntivo.

Carlos me aconseja: “Empieza el recorrido desde la Plaza del Rey.” – Carlos me aconseja que yo **empiece** el recorrido desde la Plaza del Rey.

Todos nos han recomendado: “Visitad las Ramblas y comprad frutas exóticas en la Boquería.” – Todos nos han recomendado que **visitemos** las Ramblas y **compremos** frutas exóticas en la Boquería.

5. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. Ella me ha pedido: “Cómprame un recuerdo en Las Ramblas”. 2. En los museos se exige: “No toquen las muestras, por favor”. 3. Todos se han alegrado: “¡Visitaremos el Museo Marítimo!” 4. Mis padres me han dado un buen consejo: “Coge la cámara contigo y haz unas fotos”. 5. Ella me ha rogado:



Lección 2

“Organízame una excursión por la ruta del modernismo en Barcelona”. 6. Mis padres me han escrito: “Hijito, vuélvete a casa lo más pronto posible”. 7. Mis amigas me han propuesto: “Encontrémonos en el museo”. 8. Nuestros profesores nos ordenan: “No os dediquéis mucho tiempo al trabajo con el ordenador”. 9. Él disculpa las molestias y pide: “Llegad mañana”. 10. En el anuncio se escribe: “Invitad a vuestros padres a la excursión”. 11. A la entrada al museo el empleado ruega: “Estimados turistas, no hablen en voz alta, ni corran por las salas”. 12. La mujer de la agencia turística nos da consejos: “Recorred por el subsuelo urbano, visitad la primera muralla de la ciudad y disfrutad del paseo por las calles estrechas del Barrio Gótico”.

6. Cuenta el contenido de los diálogos del ejercicio 4 en el estilo indirecto. Empieza así:

Un(a) extranjero(a) ha pedido a un barcelonés que le disculpe molestias y le ha rogado que le aconseje de donde iniciar un recorrido por Barcelona...

Un(a) visitante ha pedido perdón y ha preguntado a un barcelonés si éste sabe dónde está el Museo Nacional de Arte de Cataluña. El hombre la ha respondido ...

7. Lee las normas básicas de la conducta en el museo elaboradas para los escolares. Di qué se exige durante la visita al museo.

Modelo: *Se exige que nosotros respetemos y valoremos el trabajo del personal.*

- respeta y valora el trabajo del personal
- observa las normas mínimas de cortesía
- escucha en silencio las explicaciones
- permanezca con su grupo
- camina, no corras
- habla en voz baja
- no comas dentro del museo
- no toques las muestras
- deja maletas, paquetes, cámaras fotográficas en la recepción del museo



¡PRESTA ATENCIÓN!

Como expresar sentimientos

encantar (gustar, emocionar, impresionar) + infinitivo – el sujeto de los verbos es el mismo;

encantar (gustar, emocionar, impresionar) que + subjuntivo – los sujetos de los dos verbos son distintos.

Me **gusta escuchar** las explicaciones del guía.

Me **gusta que** los niños escuchen las explicaciones del guía.



Unidad 6

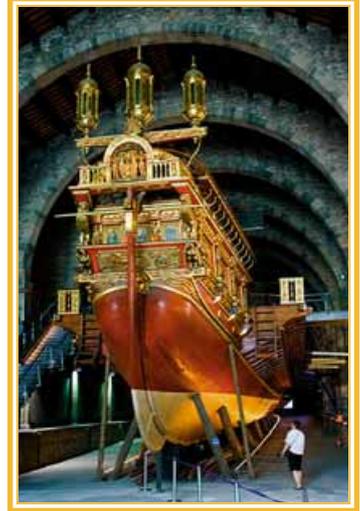
8. Forma frases según el modelo.

Modelo: *Me emociona visitar el Museo Marítimo de Barcelona. Me emociona que tú visites el Museo Marítimo de Barcelona.*

Me	emociona		visitar
Te	encanta		contemplar
Le	gusta	(que)	disfrutar
Nos	impresiona		observar

9. Trabajad en parejas. Inventad el diálogo sobre la visita futura al Museo Marítimo de Barcelona. Utiliza la siguiente información:

las colecciones ilustran la cultura marítima catalana; funciona desde 1929; destacan modelos de los barcos, los instrumentos náuticos, la cartografía, la pintura marina; entre estos modelos se exponen el de la Galera Real de Don Juan de Austria, las réplicas de las tres naves de Colón; la Galera Real es de 60 metros de longitud, de 6,2 metros de anchura; su rasgo característico es la decoración; poseía 59 remos que movían 236 remeros.



La réplica de la Galera Real

10. Cuenta lo qué quieres ver y visitar en Barcelona. Arguméntalo.

la réplica – копія
el remo – весло
el remero – веслувальник

Deberes de casa

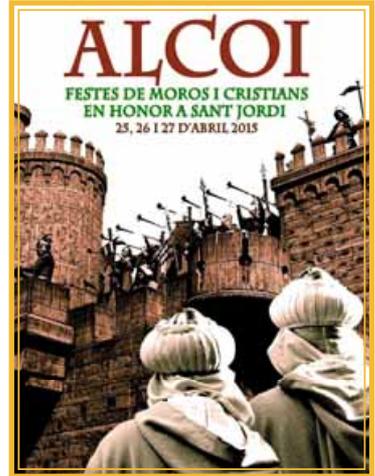
1. Inventa el diálogo según la información del ejercicio 9.
2. Prepárate para escenificar los diálogos del ejercicio 4.



Lección 3

1. Observa el cartel turístico de una fiesta de la Comunidad Valenciana.

- ¿A qué ciudad se invita a los turistas?
- ¿A qué fiesta?
- ¿En honor de qué santo se celebra la fiesta?
- ¿En qué fecha se celebran las fiestas?
- ¿Es de interés turístico nacional o internacional?
- ¿A qué hechos de la historia de España es referente la fiesta?
- ¿Es divertido estar en la fiesta y observar el espectáculo?
- ¿Qué otras diversiones, según tu parecer, esperan a los turistas?



2. Lee el diálogo y escenifícalo con tus compañeros de clase. Fíjate en las palabras en negrilla. ¿Qué nombran?

- Tengo el sueño de vida: ver y participar en todas las fiestas declaradas de interés turístico internacional de España.
- ¿Por qué no? No dejes de creerlo. ¿Qué fiestas son?
- Es la **Fiesta de Moros y Cristianos** de Alcoi, **las Fallas** en Valencia ...
- Has mencionado las fiestas de la Comunidad Valenciana.
- Sí, luego, las fiestas de **Magdalena** y **Hogueras de San Juan** en Alicante.
- Por lo visto **la Cabalgata de los Reyes Magos** en Alcoi.
- Bien, a lo dicho se puede añadir más y más.
- ¿Por qué han sido declaradas de interés turístico internacional?
- Por razones de su tradición histórica, la numerosa participación y la gran repercusión en los medios de comunicación.

el cartel – афіша	el cristiano – християнин
el hecho – подія, факт	la repercusión – відгук
el moro – мавр; араб	

3. Lee y traduce el texto.

La Comunidad Autónoma Valenciana

La **Comunidad Autónoma Valenciana** es una comunidad de España situada en el este de la Península Ibérica. Está bañada por el Mar Mediterráneo y formada por las provincias de Alicante, Castellón y Valencia. En la Comunidad Valenciana existen dos lenguas de amplio uso: el valenciano y el castellano.

La playas valencianas se encuentran entre las mejores playas de España. Cientos de kilómetros de costa mediterránea son ideales para disfru-



Unidad 6



tar con inolvidables vacaciones en las playas de Alicante (la Costa Blanca), las playas de Valencia o las de Castellón (la Costa Azahar). La Comunidad Valenciana se encuentra entre las regiones europeas que reciben mayor número de la Bandera Azul cada año. La Bandera Azul es un galardón internacional creado y gestionado por la FEEA (la Fundación para Europa de Educación Ambiental). La FEEA concede anualmente

la Bandera Azul a playas y puertos, que cumplen los criterios de legislación, sanidad, limpieza, seguridad e información ambiental.

La Fiesta de Moros y Cristianos nació como conmemoración de la Reconquista. Esta fiesta tiene un origen religioso, sin embargo, su componente teatral y representativo de la historia la hace única en su género.

Los participantes se dividen en dos bandos: moros y cristianos, vestidos de forma correspondiente a la época medieval de cada cultura. Aunque las fiestas de cada localidad tienen sus propias peculiaridades, en líneas generales cada uno de los bandos toma simbólicamente la ciudad un día. Es lo que se denomina la Entrada Mora y la Entrada Cristiana. Se acaba la fiesta con la reconquista de la ciudad por parte de los cristianos. Esto sucede en una batalla final cuando se toma el castillo de la localidad y si no lo tiene se toma un castillo artificial. Los desfiles se caracterizan por su espectacularidad, no solo por sus trajes, sino también por la participación de carrozas y animales, como caballos, elefantes y camellos.

La música siempre acompaña la Fiesta de Moros y Cristianos. Los tres grandes géneros musicales de la fiesta son: el pasodoble, la marcha mora y la marcha cristiana. La fiesta se caracteriza por el uso extensivo de la pólvora.

de amplio uso – широкоживані

el galardón – приз, нагорода

la legislación – *тут:* виконання законів

la conmemoración – спогад; *sin.* el recuerdo

el bando – *тут:* група

denominarse – називати

la pólvora – *тут:* феєрверк

4. Busca en el texto las palabras derivadas de los siguientes verbos. Tradúcelas según el contexto y cópialas en tu vocabulario.

Modelo: *ampliar* – поширювати; *amplio* – поширений

ampliar, *usar*, *olvidar*, *galardonar*, *educar*, *embarcar*, *limpiar*, *informar*, *rememorar*, *reconquistar*, *originarse*, *representar*, *participar*, *corresponder*, *entrar*, *marchar*, *extender*, *componer*, *batallar*, *desfilear*

Lección 3



Los moros y cristianos en las calles de Alcoy

5. Vuelve a leer la parte del texto que trata sobre la Fiesta de Moros y Cristianos. Imagínate que has participado en uno de los bandos y compárate tus impresiones con tu compañero de clase.

Sugerencias:

- ¿En qué medio de transporte te has ido? ¿Cuándo?
- ¿Cómo has visto las calles y plazas de la ciudad?
- ¿De qué modo estaban vestidos los participantes de la fiesta?
- ¿Qué bando de los dos has elegido? ¿Por qué?
- ¿Cuántas veces ha tomado el bando la ciudad?
- ¿Qué música acompañaba la fiesta?
- ¿Quiénes han desfilado? ¿Cómo eran las carrozas?

6. Cuenta el contenido del diálogo del ejercicio 2 en el estilo indirecto. Pon el verbo introductor en uno de los tiempos pasados. Empieza así:

Mi compañero dijo que tenía el sueño de toda su vida que era ver y participar en todas las fiestas ...

7. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. Él dijo: “Este año la Fiesta de Moros y Cristianos ha sido muy divertida”.
2. El viajero relataba: “Para ver el desfile yo alquilé una de las sillas que estaban a lo largo de la calle”.
3. Un consejo para los visitantes decía: “Si se pone muy cerca de la orquesta, el ruido le parecerá muy fuerte. Además del ruido, Usted acabará lleno de confeti que provienen de los petardos que explotan”.
4. El director siempre preguntaba: “¿Cuál fue la repercusión sobre la fiesta en los medios de comunicación?”
5. En un folleto turístico yo encontré: “Las fiestas de la Comunidad Valenciana habían sido organizadas desde hace siglos. Durante unos días las calles y plazas de las ciudades se convirtieron en castillos, los monumentos fueron los protagonistas de la ciudad y por todas partes reinaba la música”.
6. En su carta nosotros leímos: “El 24 de abril la música y el uso de la pólvora

¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto

Пряма і непряма мова

Si el verbo introductor está en el **Pretérito indefinido, Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto**, los verbos del estilo directo se cambian:

Presente de indicativo	→ Pretérito imperfecto de indicativo
Futuro (imperfecto) simple	→ Condicional simple
Pretérito imperfecto de indicativo	→ Pretérito imperfecto de indicativo
Pretérito perfecto de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito indefinido de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito pluscuamperfecto de indicativo	→ Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Condicional simple	→ Condicional simple

animaron la ciudad de Alcoy”. 7. El habitante de Alcoy nos relataba: “Las fiestas motivaron una música adecuada. En 1867, fue compuesto el primer pasodoble para las Fiestas de Moros y Cristianos”.

8. Observa la información ambiental de la FEEA resumida en los 12 pictogramas. Relaciona los dibujos con su explicación.

- Aguas limpias y analizadas
- Primeros auxilios
- Agua potable
- No animales domésticos
- Vigilancia, salvamento y socorrismo
- Accesos fáciles y seguros
- No acampada incontrolada
- Información y educación ambiental
- No circulación de vehículos
- Limpieza de arenas. Recogida de basuras.
- Señalización y respeto. Legislación litoral.
- Sanitarios. No detergentes en arena.





Lección 3

9. Encuentra los verbos de la misma raíz. Piensa en su traducción adecuada.

el auxilio	допомога (<i>медична</i>)	acampar
la vigilancia	нагляд	circular
el salvamento	порятунок	respetar
el socorrismo	допомога (<i>постраждалим</i>)	limpiar
la acampada	табір (<i>наметовий</i>)	señalar
la circulación	дорожній рух	socorrer
la recogida	збирання	analizar
la señalización	позначка	auxiliar
el análisis	аналіз	salvar
la limpieza	очищення	asegurar
la seguridad	безпека	vigilar
el respeto	дотримання (<i>правил</i>)	recoger

10. Evidentemente no te has quedado indiferente con la información sobre la Comunidad Valenciana. Imagina que tu viaje va a ser realidad. Narra por qué razones elegirías esta comunidad, qué lugares visitarías, qué fotos sacarías.

Deberes de casa

1. Prepárate para narrar sobre tu participación en la Fiesta de Moros y Cristianos, según el ejercicio 5.
2. Opina referente a la información ambiental de la FEEA.



Unidad 6

1. Lee y traduce el fragmento de la canción popular valenciana “El Fallero”.

Despertando nuestros corazones,
Valencia ríe...
Por la senda de las flores,
ya viene el verano...
Cruza la calle la chiquillería
recogiendo los trastos para la falla
y mantiene la tradición
de esta canción.

¿Hay una esterilla viejecita
para la falla de San José,
del tío Pepe?
Y van juntando lo que los vecinos
les van dando para vaciar el porche...
¿Hay una esterilla viejecita
para la falla de San José?

2. Observa las fotos de las Fallas y lee los pies que las acompañan.



Las fallas (“Los Ninots”) en las calles



Las falleras en sus
trajes de gala



“La cremá”, el ritual de fuego



Las flores para la Ofrenda
de las Flores a la Virgen



Lección 4

3. Relaciona las palabras del vocabulario fallero con la explicación adecuada.

las Fallas	la exposición de las fallas no quemadas
las fallas	los artesanos y artistas que construyen las fallas
los falleros	los monumentos (las figuras) de cartón, de madera, etc.
el Museo Fallero	el período del 12 al 19 de marzo
La Ciudad Fallera	la fiesta en Valencia
la Fallera Mayor	en donde se trabaja en las fallas
la Semana Fallera	la joven fallera en el traje nacional, seleccionada por la comisión
la fallera	la joven en el traje nacional



¡PRESTA ATENCIÓN!

Como hacer un reportaje

- presentar una información personal sobre un tema de interés general
- expresar su opinión personal para formar la opinión de los lectores
- realizar el reportaje en lugar de los hechos
- recoger el mayor número de detalles posibles
- incluir entrevistas con los protagonistas del hecho, opiniones de los participantes, testigos, etc.
- seleccionar y ofrecer al lector un reportaje con un lenguaje directo y claro y darle mayor viveza

4. Lee y traduce el reportaje sobre la Fiesta de las Fallas.

¡Bienvenidos a las Fallas!

Estamos de fiesta en la Comunidad Valenciana: la luz, el color y el fuego, sobre todo, el fuego inundará durante unos días las calles y plazas de la ciudad. Desde la tierra acogedora les invitamos a conocer y vivir plenamente la fiesta más conocida internacionalmente.

Todos los valencianos se sienten orgullosos de las Fallas, se visita a los monumentos falleros, se cena entre amigos, hay espectáculos de música folklórica y la gente baila.

Seguimos paseando. ¡Qué bellas jóvenes! Les presentamos a las Falleras Mayores que lucen con riquísimos trajes típicos de gala.

– ¿Qué es lo más bonito de ser la Fallera Mayor?

– Por cierto he vivido a tope la fiesta.

– Lo más bonito de ser la Fallera Mayor es el cariño que recibo de mi familia.

Alguien invita: “Vamos a merendar churros con chocolate” y eso hacemos. Nos dirigimos a ver la falla, ganadora de las Fallas de este año. Color, espec-



Unidad 6

tacularidad, gente, música de las bandas, el olor a pólvora quemada. ¡Ya os lo podéis imaginar!

Hoy es el día de la Ofrenda de las Flores a la Virgen de los Desamparados. Este festejo se celebra durante dos días. La Ofrenda la realizan alrededor de unos 140.000 participantes. Grupo por grupo, las mujeres van depositando sus ramos de flores hasta formar un enorme tapiz de 40 toneladas de flores. Este acto se acaba con la ofrenda de las Flores de las Falleras Mayores.

Mañana solo nos queda ir a la elección del “Ninot” que logrará librarse de las llamas. Y el 19 de marzo, a medianoches es “la cremá” de las Fallas. Todo acaba y todo empieza. Con las últimas cenizas se comienza a soñar con la celebración de las Fallas del año siguiente.

la viveza – жвавiсть, гострота, виразність

inundar – заповнити, заповнити

acogedor – привітний, гостинний

lucir con trajes de gala – сяяти святковим вбранням

vivir a tope – пережити (щось) яскраве, незабутнє

la Virgen de los Desamparados – Богородиця Беззахисних

depositar – класти, покладати

la ceniza – попіл

5. Vuelve a leer el reportaje y prueba con las frases del texto que el reportero ...

- ... presenta una información personal.
- ... ha elegido un tema de interés general.
- ... expresa su opinión.
- ... forma la opinión de los lectores.
- ... ha recogido muchos detalles.
- ... ha incluido entrevistas de los participantes.
- ... utiliza el lenguaje de mayor viveza.

6. Busca en el texto (ejercicio 4) las frases en el estilo directo y transfórmalas en el estilo indirecto. Pon los verbos introductores en los tiempos pasados.

7. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. Una joven valenciana ha contado: “Soy estudiante y llevo el traje de fallera veinte años, los mismos precisamente que tengo”. 2. Los viajeros frecuentemente preguntan: “¿Qué criterios seguís para seleccionar una figura ganadora?” Nosotros contestamos: “No hay ningunos criterios, solamente la gracia, los colores, la ironía”. 3. Todos me han recomendado: “No dejes de perder la Ofrenda de las Flores”. 4. La Fallera Mayor nos contaba: “También hay una Fallera Mayor Infantil y cada una tiene su Corte de honor que se compone de 12 niñas y jóvenes falleras. Durante el festejo nosotros ofrecemos meriendas

Lección 4



para los niños, organizamos juegos infantiles y participamos en la Ofrenda de las Flores”. 5. El guía explicaba: “La exposición de “los Ninots” se inauguró a mediados de febrero y se clausuró un día antes de “la cremá”. 6. Yo pensé: “¿Cuánto podría costar el traje de fallera?” 7. Un invitado exclamó: “¡Qué bonitas poesías falleras han compuesto los niños!” 8. Un valenciano nos ha explicado: “La comisión fallera de cada barrio organiza la fiesta, también elige a la Fallera Mayor”.

8. Transforma los consejos para los visitantes de las Fallas en el estilo indirecto. Empieza así:

Se aconseja para los turistas que utilicen el transporte público y tomen el metro...

Consejos para las Fallas

- Utiliza el transporte público y, sobre todo, toma el metro en la semana del 14 al 19 marzo.
- Alquila las sillas que están en las calles para ver bien los recorridos.
- Lleva calzado cómodo para ver todas las Fallas.
- Respeta siempre la distancia de seguridad.
- Abre la boca y no te tapes los oídos si el ruido de petardos te parece muy fuerte.
- Ponte de espalda al viento, evitarás humo y confeti.
- Disfruta de los típicos churros con chocolate, buñuelos de calabaza que encontrarás por casi todas las calles de la ciudad.
- Conozca de antemano el significado de los términos “los Ninots”, “la cremá”, “la fallera” para comprender la fiesta.

9. Vuelve a leer el texto “La Comunidad Autónoma Valenciana” (lección 3, página 113) y haz un reportaje sobre las playas valencianas y las Fiestas de Moros y Cristianos.

Deberes de casa

1. Prepara un reportaje sobre las fiestas de la tierra valenciana.
2. Cuenta en la forma narrativa qué se aconseja para los turistas que asisten a las Fallas.

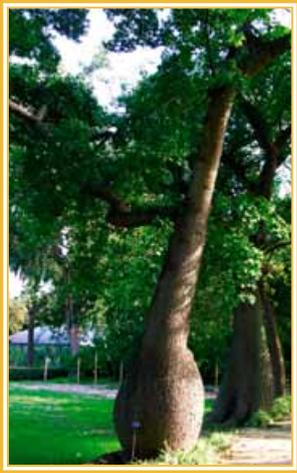


Unidad 6

1. Lee las siguientes palabras y di su significado sin consultar el diccionario. Fíjate en qué parte de la oración es.

la república, federal, los millones, el trópico, el clima, natural, el centro, la selva, la zona, la flora, la fauna, el metro, el jaguar, la palma, la orquídea, nacional, registrar, el productor, el planeta, el recurso, el territorio, exportar, el mineral, la sal, el líder, el café, el cacao

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



la ceiba



la orquídea



la palma aceitera



el armadillo



el oso hormiguero

3. Lee y traduce el texto.

Venezuela

La **República Bolivariana de Venezuela** es una república federal situada al norte de América del Sur con población de 28 millones de habitantes. Su capital es Caracas. Venezuela fue el primer país de Hispanoamérica en iniciar el movimiento de liberación contra la Corona Española. Las cinco principales

Lección 5



ciudades venezolanas son: Caracas con población de 4,5 millones de habitantes, Maracaibo, Valencia, Barquisimeto, Maracay. Aunque la lengua oficial del país es español, se hablan numerosas lenguas indígenas (más de treinta), la mayoría con pocos hablantes.

La flora y la fauna

Por encontrarse en el trópico, Venezuela posee un clima cálido y lluvioso. Sin embargo, en los Andes el clima es helado. El país presenta una enorme variedad de especies naturales. Sus principales centros son las cordilleras de los Andes, las selvas lluviosas y nubladas, las zonas desérticas y costeras. La flora de las selvas lluviosas está presentada por árboles de hasta 40 metros de altura, como la ceiba, el caobo y otros. La fauna de esta región está presentada por jaguares, osos hormigueros, armadillos, etc. En las selvas nubladas de las cordilleras de los Andes y de la costa destaca la presencia de palmas y orquídeas (flor nacional) y entre la fauna se registran el tapir, el tigre, el puma y muchas especies de aves.

El petróleo y la minería, la agricultura

El país es uno de los principales productores del petróleo en el planeta. Los yacimientos de este recurso son abundantes en gran parte del territorio, exportándose la mayor parte a los Estados Unidos, Europa y países de Latinoamérica. También se explotan otros recursos minerales, como hierro, bauxita, carbón, oro, sal, fosfatos.

Los cultivos líderes en agricultura son el café, la caña de azúcar, el cacao y el tabaco. Es muy importante la cosecha de maíz y arroz; tiene gran relevancia la palma aceitera. En el grupo de legumbres se destacan frijoles, papas y la yuca; en el de frutas – plátanos, naranjas, piñas y melones.

Los recursos pesqueros del país presentan una amplia variedad de vida marina: atún, sardinas, gambas, camarones, mejillones, etc.



La yuca, variedad de papas

la ceiba – бавовняне дерево
el caobo – червоне дерево
el armadillo – броненосецъ
el oso hormiguero – мурахоїд
la bauxita – боксит
la palma aceitera – олійна
пальма

tener relevancia – мати значення
la piña – ананас
el melón – диня
pesquero(a) – рибний
el atún – тунець
la gamba – креветка
el camarón – креветка

4. Busca en el texto las palabras derivadas de los siguientes verbos. Tradúcelas según el contexto y cópialas en tu vocabulario si son desconocidas para ti.

Modelo: *situar* – розташовувати; *situada* – розташована



Unidad 6

situar, poblar, habitar, mover, liberar, hablar, llover, helar, variar, nublar, presentar, producir, abundar, presenciar, cultivar, liderar, cosechar, pescar, ampliar, importar

5. Vuelve a leer el texto y encuentra las respuestas a las siguientes preguntas.

- ¿Qué movimiento inició Venezuela?
- ¿Por qué flora está presentada la selva lluviosa?
- ¿Por qué especies está presentada la fauna de la misma región?
- ¿Qué árboles destacan en las selvas nubladas?
- ¿Qué animales se registran en la misma región?
- ¿De qué es Venezuela uno de los principales productores?
- ¿Cuáles son los cultivos líderes en la agricultura de Venezuela?
- ¿Qué cultivo tiene gran relevancia para el país?
- ¿Qué cultivos se destacan en el grupo de legumbres y en el de frutas?
- ¿Qué especies presentan los recursos pesqueros de Venezuela?

6. Completa los diálogos y escenificalos con tu compañero de clase.

- Señor profesor, hoy he quedado muy impresionado de la variedad de especies naturales de Venezuela. Pero, ¿qué _____?
- La selva nublada es la cordillera a partir de 800 metros de altura sobre el nivel del mar, y hasta más arriba de los 2.500 metros. El vapor de agua atmosférico, en forma de nubes, envuelve casi constantemente la selva.
- ¿Lo pasa _____?
- Sí, no hay mucha diferencia entre estaciones; unas especies de flora florecen y otras pierden las hojas.
- ¿Hay algunos _____ nacionales?
- Claro. En la selva nublada se destaca el Parque Nacional Henry Pittier, un lugar mágico y maravilloso.
- Como querría verlo. Mañana buscaré más información en la red.

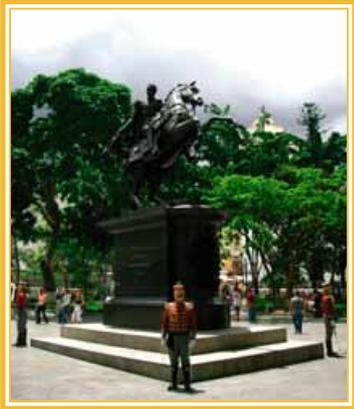
* * *

- ¡Alumnos! Os presento al señor Kovalenko. ¡Qué sorpresa!
- _____.
- Esta semana ha vuelto de Venezuela. Hoy lo he invitado, y él nos va a hablar sobre su viaje. Ahora, hacédle vuestras preguntas.
- ¿_____?
- Bueno. Esta vez tenía posibilidad de visitar Caracas, una ciudad que cuenta con una gran cantidad de parques, plazas, muestras de arquitectura moderna y colonial.
- ¿_____?
- Lo que más me ha impresionado eran los edificios de épocas pasadas, como la Casa Natal de Simón Bolívar, el Palacio de Miraflores, asimismo que los edificios modernos.
- ¿_____?



Lección 5

- Desde luego. Yo paseaba por muchas plazas y parques de la ciudad. Esto es la foto de la Plaza de Bolívar, la mayor de Caracas, esto es el Parque los Caobos, uno de los más antiguos.
- ¿_____?
- Oh, los caraqueños es la gente muy acogedora y siempre ayuda a los extranjeros. Hoy tengo muchos amigos en Caracas y les espero ver en Ucrania.
- _____.



La estatua de Bolivar en la plaza que lleva su nombre



El Palacio de Miraflores, la sede del gobierno venezolano

Nuevo



¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto

Пряма і непряма мова

Al transformar el estilo directo en el estilo indirecto, se cambian las siguientes expresiones:

este →ese, aquel

esto →eso, aquello

este día →ese (aquel) día

hoy →ese (aquel) día

ahora →entonces

ayer →el día anterior

mañana →el otro día, el día siguiente

7. Transforma los diálogos del ejercicio 6 en el estilo indirecto. Empieza así:

Aquel día un alumno había quedado muy impresionado de la variedad de especies naturales de Venezuela y preguntó qué ...

La profesora nos presentó al señor Kovalenko que esa semana había vuelto de Venezuela. Aquel día ...



Unidad 6



¡PRESTA ATENCIÓN!

Como expresar sentimientos

¡Qué bien!

¡Qué pena!

¡Qué suerte!

que + subjuntivo

¡Qué suerte que **viajéis** a Venezuela!

8. Compón las frases con los verbos en el modo subjuntivo.

Modelo: *¡Qué raro que ellos suban a los Andes!*

¡Qué raro	que	presentar la variedad de climas!
¡Qué interesante		subir a los Andes!
¡Qué divertido		pasear entre las ceibas!
¡Qué suerte		disfrutar del viaje a la selva!
¡Qué vergüenza		observar los animales exóticos!
¡Qué horror		(no) hablar ninguna lengua extranjera!
¡Qué bonito		(no) impresionar nada!
¡Qué pena		(no) bañarse en el Océano Pacífico!
¡Qué bien		quedarse por la noche en los Andes!

9. Prepárate para presentar la República de Venezuela.

Sugerencias:

- la posición geográfica y la población
- los climas, la variedad de especies naturales
- la selva nublada
- el petróleo y la minería
- los cultivos en la agricultura
- la ciudad de Caracas y sus lugares de interés

Deberes de casa

1. Cuenta lo que te ha impresionado más sobre Venezuela.
2. Prepárate para escenificar uno de los diálogos del ejercicio 6.

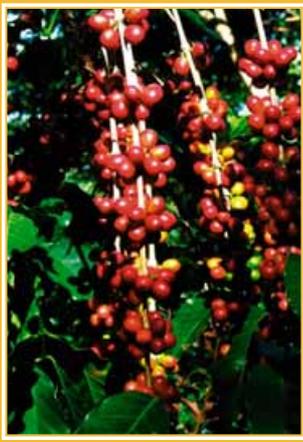


Lección 6

1. Observa el mapa de la América Latina y responde a las preguntas.

- ¿En qué parte de la América Latina está ubicada Colombia?
- ¿De qué palabra, según tu parecer, proviene el nombre “Colombia”?
- ¿Con qué países tiene fronteras?
- ¿Qué mar y qué océano bañan sus costas?
- ¿Qué montañas se encuentran al oeste del país?
- ¿Por qué producto es Colombia reconocida al nivel mundial?
- ¿Qué cultivos son característicos para la agricultura si el clima del país, en su mayoría, es cálido y lluvioso?
- ¿Qué ciudad es la capital de Colombia?

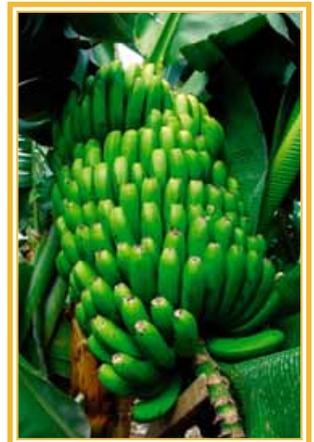
2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



el cafeto (la planta del café)



la cosecha de caña de azúcar



el plátano



La temporada de huracanes del Atlántico y las inundaciones en la región Caribe.

Unidad 6

3. Lee y traduce el texto. Comprueba si has respondido correctamente a las preguntas del ejercicio 1.

La República de Colombia

La República de Colombia es un país ubicado en la zona noroccidental de la América del Sur. El nombre “Colombia” proviene del apellido de Cristóbal Colón. Es el único país de la América del Sur que tiene costas en el Océano Pacífico y en el Mar Caribe, en los que posee diversas islas. Bogotá es su ciudad capital.

El clima en Colombia varía del frío extremo en los nevados, hasta los más cálidos a nivel del mar; con dos estaciones secas (llamado verano) y dos periodos de lluvias intensas (llamado invierno). Algunos fenómenos climáticos que se dan en Colombia son: las inundaciones, los tornados y vientos fuertes en la región Caribe de Colombia y la temporada de huracanes del Atlántico en el archipiélago.

La economía de Colombia es la quinta de la América Latina. Colombia es reconocida a nivel mundial por la exportación del petróleo y carbón, la producción del café colombiano. Otras exportaciones importantes son las de oro y esmeraldas. Más de la mitad de las tierras del país es la propiedad del 0,04 por ciento de la población. En Colombia, la agricultura se caracteriza por diversos cultivos: caña de azúcar, café, flores, algodón, plátano, banano, sorgo, maíz, arroz, palma aceitera, papa y yuca.

El café de Colombia tiene una de las más grandes variedades de cafés especiales, que varían dependiendo de la región de cultivo, el sabor, el color y el aroma del café. *Juan Valdez* es un símbolo e imagen del logotipo del Café de Colombia. Es un personaje ficticio que aparece en la publicidad de la Federación Nacional de Cafeteros de Colombia desde 1959. El representa a un cultivador de café colombiano, su mula y las montañas colombianas en el fondo. El propósito del logotipo es identificar y garantizar las marcas que verdaderamente consisten del 100 por ciento de café colombiano.



el logotipo
del Café de Colombia

el nevado – засніжена вершина

la inundación – повінь

el tornado – смерч, торнадо

la esmeralda – смарагд

ficticio(a) – вигаданий

el propósito – намір, мета



Lección 6

4. Relaciona los sustantivos con los adjetivos formando las expresiones lógicas.

Modelo: *la zona noroccidental*

la zona, la estación, la exportación, la ciudad, el frío, la región, el país, el periodo, las islas, la lluvia, los cultivos, los fenómenos, el viento, el nivel, el café, los cafés, el personaje, las montañas, la palma

único, intensa, noroccidental, colombianas, aceitera, extremo, seca, lluvioso, climáticos, fuerte, caribe, mundial, colombiano, importante, diversas, especiales, diversos, capital, ficticio

5. Continúa las siguientes frases referentes al texto (ejercicio 3).

En los nevados el clima es _____ y a nivel del mar es _____.

Al llover intensamente es la estación de _____, y al estar todo seco es _____.

En la región caribe son frecuentes _____, _____, _____, y en el archipiélago no faltan _____.

Las exportaciones de Colombia son _____, _____, _____, _____, _____.

Solo el 0,04 por ciento de la población tiene en su propiedad _____.

Los cafés de Colombia se varían por su _____, _____, _____, _____.

La Federación Nacional de Cafeteros de Colombia creó el logotipo para _____.

Nuevo



¡FÍJATE!

El estilo directo e indirecto de las oraciones exclamativas

Пряма і непряма мова окличних речень

1. Si la oración exclamativa la inicia el pronombre exclamativo, el verbo del estilo indirecto se deja en el mismo tiempo que en el estilo directo.

Al salir del autocar, todos han gritado: “¡Cuántos caobos y ceibas hay!”

– Al salir del autocar todos han gritado cuántos caobos y ceibas hay.

2. Si la oración exclamativa la inicia el verbo que expresa deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, el verbo del estilo indirecto se utiliza en el modo subjuntivo.

Él nos ha pedido: “¡Tened mucho cuidado!” – Él nos ha pedido que tengamos mucho cuidado.

6. Transforma el estilo directo en el estilo indirecto.

1. Un extranjero exclama emocionado: “¡Cuántos parques maravillosos posee Bogotá!” 2. El visitante ha exclamado: “¡Qué café más rico es!” 3. El

Unidad 6

hombre pide al camarero: “¡Por favor, tráigame una taza de café!” 4. Los viajeros se han asombrado: “¡Ni conocemos que hay tiendas *Juan Valdez!* ¡Qué variedad de café colombiano se vende aquí!” 5. Los alumnos dicen extrañados: “¡Qué maravillosa es la flor de cafeto!” 6. La guía nos exige: “¡Recorred más de prisa el museo!” 7. Al ver el trabajo de los campesinos, los chicos han gritado: “¡Qué trabajo difícil es cosechar la caña de azúcar!” 8. La tía me ha pedido: “¡Cómprame un paquete de verdadero café colombiano!” 9. El muchacho ha dicho exclamando: “¡Qué paisaje tan precioso!” 10. Los periodistas escriben con tristeza: “¡Cuántas casas están destruidas debido al huracán!, ¡Cuántos cafetos ya no podrán dar la cosecha!” 11. A la entrada se exige: “¡Visitantes, no entren con los animales!” 12. Al ver el desfile, los turistas exclaman: “¡Qué flores son!, ¡Qué colores y olores tienen!”

7. Trabajad en grupos. Imaginad que vais a viajar a Colombia y os interesan los lugares más atractivos a visitar. Inventad los diálogos que suelen tener lugar en la agencia de viajes. Utiliza la siguiente información.

En la actualidad, la ciudad de Bogotá ofrece 58 museos y cerca de 70 galerías de arte, entre los que sobresalen el Museo Nacional de Colombia con las colecciones de arte, historia, arqueología y etnografía. Es muy interesante el Museo de Oro, con 35 mil piezas de oro, además de 30 mil objetos cerámicos y textiles, representa la mayor colección de orfebrería prehispánica del mundo. También se destaca el Museo Botero, donde se puede disfrutar con obras de Fernando Botero, y las obras de artistas internacionales.

En agosto la ciudad de Medellín se llena de flores. Los balcones, terrazas, jardines, todo se viste de variedad de colores. Empieza la Feria de las Flores. Su evento central es el desfile de los silleteros. Cargando alrededor de 1.400 flores sobre sus sillas, que llegan a pesar hasta 70 kg y medir cinco metros de



El silletero cargando las flores sobre su silla durante el desfile



Lección 6

diámetro, estos hombres y mujeres rinden homenaje a una tradición vieja y tienen como fin mostrar la belleza de las flores y entretener al público. Otros días de la Feria se puede asistir a la exposición de las orquídeas, pájaros y flores, asimismo a un desfile de autos clásicos y antiguos.

sobresalir – виділятися	el desfile – парад
la pieza – експонат, предмет	el silletero – той, хто несе квіти
la orfebrería – ювелірні вироби	pesar – важити, мати вагу
la feria – святкування, ярмарок	



¡PRESTA ATENCIÓN!

Como dar consejos

aconsejar (recomendar, sugerir) + infinitivo – expresa los consejos generales;

aconsejar (recomendar, sugerir) + que + subjuntivo – expresa los consejos personalizados.

Esta guía **recomienda visitar** ese museo.

Esta guía **recomienda que visitemos** ese museo.

8. Forma frases con los verbos en infinitivo y en el modo subjuntivo según el modelo.

Modelo: *Me han aconsejado participar en el desfile de carrozas.*
Me han aconsejado que yo participe en el desfile de carrozas.

Me			viajar
Te	recomendar		contemplar
Le	sugerir		participar en
Nos	aconsejar	que	difrutar de (con)
Os			asistir a
Les			interesarse por

9. Cuenta en clase lo qué te ha interesado más sobre la República de Colombia. Argumenta tus ideas.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar lo más impresionante sobre Colombia.
2. Comparte tus impresiones de la visita imaginaria a la ciudad de Medellín durante la Feria de las Flores.



Unidad 6

1. Busca la continuación adecuada a las siguientes frases.

Ecuador

El gentilicio de sus habitantes

El río que atraviesa su territorio

Las montañas en el norte del país

Ecuador se baña por

Ecuador es conocido por

La capital de Ecuador

La especie de palma tropical

En el sector agrícola son importantes

es el palmito.

los plátanos.

proviene de “el ecuador”.

es ecuatoriano.

flores y cacao.

es Quito.

es el Amazonas.

son los Andes.

el Océano Pacífico.

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



La planta de algodón



La plantación de palmitos y su producto



La tortuga galápagos y la iguana marina en las Islas Galápagos

3. Lee y traduce el texto.

La República de Ecuador

La República de Ecuador es un país ubicado al noroeste de la América del Sur situado en plena línea ecuatorial por lo cual su territorio se encuentra en ambos hemisferios. Al oeste se baña por el Océano Pacífico. A casi



Lección 7

1.000 kilómetros de distancia de Ecuador continental está ubicado el Archipiélago de Galápagos que es un laboratorio extraordinario natural del estudio de fauna y flora de valores naturales únicos en el mundo. La capital de Ecuador es Quito.

En **la economía** el petróleo representa el 40 por ciento de las exportaciones. Otros campos donde el país cuenta con potencial para la industria y la exportación son el textil, por la mano de obra barata y el cultivo de algodón; la industria química, la producción eléctrica. En el sector agrícola, Ecuador es un importante exportador de bananas (el primer lugar a nivel mundial en su producción y exportación), de flores y de cacao. Es significativa también su producción de camarón, caña de azúcar, arroz, algodón, maíz, palmitos y café.



el camarón

Las Islas Galápagos constituyen un archipiélago formado por 13 grandes islas volcánicas y unas más pequeñas. Turísticamente son conocidas como “Las Islas Encantadas”. Son famosas por sus numerosas especies únicas y por los estudios de Charles Darwin. Es el Patrimonio de la Humanidad desde 1978. Las especies que habitan en las islas incluyen la tortuga gigante o galápagos, el animal que dio el nombre a las islas; la iguana terrestre y marina, el pingüino de Galápagos, y muchas especies de aves registradas únicamente en esta isla. Cada año 100.000 personas visitan el Parque Nacional Galápagos, teniendo posibilidad de contemplar la fauna y flora en su estado natural.

el ecuador – екватор

la línea ecuatorial – екватор

el hemisferio – півкуля

la mano de obra – робоча сила

ser significativo(a) – мати велике значення

4. Vuelve a leer el texto “La República de Ecuador” y busca la respuesta a las preguntas.

¿En qué hemisferios se encuentra Ecuador?

¿Qué está ubicado a casi 1.000 kilómetros del Ecuador continental?

¿Qué se exporta gracias al cultivo de algodón?

¿De qué cultivo es Ecuador un importante exportador a nivel mundial?

¿Qué producto del mar es significativo para el país?

¿Cómo llaman los turistas las Islas Galápagos?

¿Qué animal dio el nombre a las islas?

¿Cuántas personas visitan el Parque Nacional Galápagos cada año?

¿Cómo se llaman las iguanas que habitan en la tierra y en el mar?

¿Quién hizo sus estudios sobre “La teoría de la evolución” en las islas?



Unidad 6

5. Trabajad en grupos. Leed las reglas del Parque Nacional Galápagos para los visitantes. Contadlas en el estilo indirecto.

Modelo: *Se prohíbe que los turistas se lleven una concha, plantas, rocas, arenas, etc.*

se prohíbe que (se exige que, se ruega que, se recomienda que, se pide que, es necesario que, es importante que, ...)

- No se lleve una concha, plantas, rocas, arenas, etc.
- Evite la introducción de los organismos extraños a las islas, por ejemplo, animales, semillas, plantas, insectos, etc.
- Mantenga la distancia a los animales. No los toque.
- No dé de comer a los animales para no causar daño a su salud.
- No contamine los ambientes terrestres y marinos con la basura.
- No compra objetos o artesanías hechos de materiales de flora y fauna de las islas.
- No escriba nombres, frases en árboles, rocas. Eso destruye el paisaje natural.
- Saque únicamente fotografías. Si desea realizar filmaciones de tipo profesional, solicite el permiso a la Dirección del Parque Nacional Galápagos.
- Cumpla las reglas de visita del Parque Nacional y obligue a cumplirlas a los demás.

6. Imagina que estás descansando en un campamento de verano para los alumnos internacionales. Entre los estudiantes se encuentran unos jóvenes ecuatorianos. Completa el diálogo con las preguntas.

- ¿_____?
- Quito es la capital de Ecuador y de la provincia de Pichincha. Es la más antigua capital nacional de Sudamérica, fundada en 1534.
- ¿_____?
- No, es la segunda ciudad más poblada de Ecuador, con 1,4 millones de habitantes.
- ¿_____?
- Ni hace frío ni calor. La temperatura es entre 10 y 25°C, con grandes contrastes climáticos durante un mismo día. Los quiteños y sus huéspedes pueden gozar de las cuatro estaciones del año las veinticuatro horas.
- ¡Uf! ¡Qué _____!
- Sin duda alguna. Lo más significativo es que Quito está construido sobre el volcán Pichincha, el cual tiene dos importantes cráteres.
- ¿_____?
- Oh, un cráter está inactivo y el otro, el Guagua Pichincha, está activo.
- ¿_____?
- Entre las atracciones turísticas vale pena mencionar la estatua de la Virgen de Quito, el teleférico que permite disfrutar de la belleza de la ciudad, el centro histórico, las numerosas catedrales e iglesias, el parque náutico y el



Lección 7

interactivo, el Jardín Botánico de Quito con una amplia variedad de orquídeas. ¡Bienvenidos a Ecuador!



el volcán Guagua Pichincha



la Basílica del Voto Nacional

7. Cuenta lo que te ha interesado sobre la capital de Ecuador.

8. ¡A crear un proyecto “El viaje imaginario al país de mi sueño”!

Las fases del proyecto:

1. Elige un país hispano del cual deseas obtener más información.
2. Fíjate en los aspectos de la vida del país los que quieres conocer: historia, cultura, costumbres, fauna, flora, etc.
3. Busca una información sobre el país en la enciclopedia, un libro o en el sitio web.
4. Haz resumen de todo el material encontrado.
5. Encuentra las fotos, ilustraciones, los diagramas, etc. Imprímelo si es posible.
6. Analiza la información recabada, evalúala.
7. Decide en qué forma lo vas a presentar: la exposición, la presentación multimedia o el informe oral con demostración, etc.
8. Preséntalo en clase.

Deberes de casa

Prepárate para presentar la República de Ecuador y su ciudad capital, Quito.

La Caracas de Bolívar

No podemos hablar de Caracas sin mencionar a Simón Bolívar, quien nació en esta ciudad el 24 de julio de 1783 para convertirse luego en el Libertador de Venezuela.

En la ciudad hay muchos lugares relacionadas con su vida: **la Casa Natal de Bolívar** no es solo históricamente importante como el lugar de nacimiento del Libertador, sino también como un ejemplo de la arquitectura colonial de Venezuela.

El **Museo Bolivariano** es un museo dedicado a la exhibición permanente de piezas de la historia de Venezuela. En él se pueden encontrar documentos históricos, armas del período colonial e independentista, vestimentas y objetos personales de Simón Bolívar, banderas que se utilizaron en la Guerra de Independencia.

El **Museo La Cuadra de Bolívar** es una casa grande de estilo colonial que pertenecía a la familia de Bolívar. En ella se encuentran pinturas y retratos de la época así como objetos del Libertador. Los restos del Libertador se reposan en un sarcófago del **Panteón Nacional**.

Un producto importante

Hace setecientos años los habitantes de Abisinia descubrieron que podían hacer una bebida excelente de las semillas rojas de un árbol que crecía en gran abundancia en su país. Especialmente cuando tenían frío, o tenían que trabajar muchas horas seguidas, tomaban estas bebidas como un tónico. Los resultados siempre eran maravillosos.

En 1754, el padre Villaso, monje franciscano, llevó una de las plantas o cafetos a Río de Janeiro. Los plantó y los cultivó en los jardines del monasterio. El árbol, que tenía flores hermosas y bien olientes, llegó a tener unos 7 metros de alto. Los franciscanos, siguiendo las direcciones del padre Villaso, recogieron algunas de las semillas y prepararon un poco de la bebida. Fue tan deliciosa que decidieron plantar las semillas para tener lo bastante para todo el año. Éste fue el origen de la gran industria cafetera.

Colombia, los países de Centroamérica y México producen cantidades bastante grandes del café. El árbol crece en las regiones tropicales montañosas en una altura entre 900 y 2.000 metros donde la temperatura nunca desciende bajo 10–15°C. El cafeto da sus semillas cuando tiene dos o tres años, y sigue dándolas por unos veinte o treinta años. Cada árbol produce cinco o siete kilogramos de café al año.

Es necesario recoger las semillas con gran cuidado. Los peones ponen grandes paños bajo los árboles que entonces agitan fuertemente. Luego ponen las semillas al sol para secar. Cuando éstas están secas, las lavan bien, las vuelven a secar, y por fin, las separan en varias categorías.



Las ballenas en la costa ecuatoriana

La presencia de ballenas jorobadas cerca de la costa ecuatoriana, sobre todo, en el Parque Nacional Machalilla, es una atracción turística única de observar las ballenas en su ambiente natural. Las ballenas migran desde el Antártico hasta las aguas tropicales ecuatorianas para dar a luz los terneros que tienen que nacer en aguas calientes. Estas ballenas miden hasta 16 metros y pesan hasta 40 toneladas. Normalmente son de color azul oscuro.

Las ballenas jorobadas son las más acrobáticas de las ballenas grandes. Les gusta escapar del agua o golpear repetidas veces la superficie del agua con las aletas. Además, son conocidas por sus largos y complejos cantos los que emiten durante horas y hasta días. Se puede suponer, que los sonidos producidos de esta forma puedan servirles para la comunicación. Se recomienda que el límite máximo para la observación de ballenas sea de 25 minutos, lo cual es suficiente para los turistas y, sobre todo, para las ballenas.

la exhibición – виставка
reposarse – покоїтися
oliente – пахучий
descender – опускатися
el peón – *тут:* робітник
el paño – полотно
agitar – хитати, трясти
la ballena jorobada – горбатий кит
dar a luz – народжувати
el ternero – *тут:* дитинча кита
pesar – важити
la aleta – плавник

TEST DE EVALUACIÓN

1. Pon a prueba tu memoria. Responde a las preguntas.

1. Allí se sitúa el monasterio benedictino, ¿qué montaña es?
2. ¿Cómo se llama un paseo en Barcelona que va al puerto marítimo?
3. ¿La réplica de qué galera puedes ver en el Museo Marítimo de Barcelona?
4. ¿Qué hecho histórico rememora la Fiesta de Moros y Cristianos?
5. ¿Qué galardón internacional han recibido muchas playas valencianas?
6. ¿Dónde se encuentra la exposición de las fallas no quemadas?
7. ¿Cómo se llama la selva casi constantemente vuelta de agua?
8. ¿Cuál es el producto principal de Venezuela?
9. ¿Cuál es el imagen del logotipo del Café de Colombia?
10. ¿Qué fenómeno climático se da en el archipiélago de Colombia?
11. ¿Qué archipiélago está ubicado a 1.000 kilómetros de Ecuador?
12. ¿Qué cultivo es muy significativo para la exportación de Ecuador?



INFORMACIÓN CULTURAL

2. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente.

1. Me emociona (ver) el ritual del fuego “la cremá”. 2. Nos emociona que miles de participantes (realizar) la Ofrenda de Flores. 3. ¿No te ha impresionado que las flores (formar) un tapiz de 40 toneladas? 4. ¿Os gusta (asistir) a las Fallas? 5. El aconseja (comprar) unas marcas del café colombiano. 6. Se recomienda que nosotros (sacar) únicamente fotografías. 7. Me sugieren que yo (observar) las ballenas en su ambiente natural. 8. Sería mejor (recorrer) el museo con el guía. 9. ¡Qué bien que la cabalgata (pasar) por nuestra calle! 10. ¡Qué divertido que los confeti (llenar) las calles! 11. ¡Qué pena que no te (interesar) el modernismo en la arquitectura! 12. ¡Qué horror que el auxilio no (llegar) a tiempo!

3. Lee y traduce el dialogo. Relata el diálogo en el estilo indirecto.

- ¿Dígame?
- Buenos días. Me gustaría informarme sobre el programa de festejos Fallas. La descripción que dan en su página web no es muy detallada, y me gustaría tener un poco más de información.
- Con mucho gusto.
- ¿Qué día y a qué hora empieza el festejo?
- Bien, los festejos empiezan el 14 de marzo a las 5:30 de la tarde con la recogida de las fallas.
- ¿Y la Ofrenda de Flores?
- Las falleras desfilan desde la plaza del Ayuntamiento a la Catedral de Valencia y se reúnen allí a las 8:00 de la noche.
- Y la última pregunta. El ritual de fuego se festejará el día 19 de marzo, pero ¿a qué hora?
- Oh, “la cremá”, como dicen valencianos, empezará a las 10:00 de la noche con la falla infantil y, a medianoche, todos disfrutarán con “la cremá” de la falle grande.
- Muchas gracias por todo.
- Adiós, buenos días.

4. Relata el dialogo en el estilo indirecto. Empieza así:

Un visitante llamó por teléfono a la información para informarse sobre el programa de festejos. La descripción que daban en su página web no era muy...

5. Lee y traduce la carta (página 139). Cuenta el contenido de la carta personal en el estilo indirecto. Empieza así:

Carmen escribió en su carta que acababa de volver de vacaciones y tenía muchas cosas que contar a Ángela. Ella informó que eran las mejores vacaciones de su vida. Carmen había estado durante...



Querida Ángela:

Espero que todo esté bien en tu vida. Acabo de volver de vacaciones y tengo muchas cosas que contarte. ¡Han sido las mejores vacaciones de mi vida!

¿Sabes adónde yo viajaba? Estuve durante dos semanas con mi prima en Barcelona, una ciudad fabulosa en la costa del Mar Mediterráneo. Hacía muy buen tiempo para ir de excursión por la ciudad. Sabes que me interesa el modernismo y elegí un paseo por la Ruta del Modernismo que incluye más de 50 edificios de nuevo estilo de arte y arquitectura. Claro, no pude visitar todos. Lo que más me grabó en la memoria fue la Casa Milá “La Pedrera” por su impresionante fachada de piedra, sus balcones de hierro y los patios interiores. Además, desde arriba, se ofrece una magnífica vista panorámica de la ciudad.

El viaje a Barcelona siempre era mi mayor deseo. Por eso estoy tan feliz de poderlo hacer realidad.

Escríbeme tú cuando puedas y cuéntame qué tal tus vacaciones.

Un abrazo muy fuerte,

Carmen.

6. Inventa un texto. Piensa en los consejos para los turistas durante el viaje al extranjero.

Sugerencias:

- qué cosas hay que llevar consigo
- de qué modo es necesario elegir el destino de viaje
- qué reglas es necesario cumplir durante el viaje (las excursiones, las fiestas populares, las visitas)
- qué recuerdos (objetos de artesanía) sería mejor comprar
- qué lugares es importante visitar (observar)
- a qué fiestas (festivales, ferias) asistir

LA PROTECCIÓN DEL MEDIO AMBIENTE

1. Trabajad en grupos. Expresad vuestra opinión.

¿Son actuales los problemas de protección del medio ambiente?

¿Hace falta ayudar a nuestra Tierra? ¿Qué os parece?

¿No os parece que hace más calor que debe hacer en invierno?

¿Cómo se respira en la ciudad y en la zona rural?

Según vuestra opinión, ¿es agradable pasear en los parques?, ¿son limpios?, ¿no hay basura y cosas plásticas allí?

¿Cuál es tu actitud hacia algunos problemas ecológicos?

¿Podemos hacer algo para proteger la naturaleza? ¿Cuál es tu opinión?

¿Tiene el problema de la protección del medio ambiente el carácter nacional o internacional?

¿Qué opináis de la contaminación del aire, de los mares y océanos?

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



La contaminación del aire



La contaminación del agua



La contaminación del suelo por pesticidas y por la basura



Lección 1

3. Vuelve a observar las fotos y di ¿qué provoca ...

- ... las aguas contaminadas y los mares sucios?
- ... las aves muertas por el petróleo?
- ... los incendios de las basuras acumuladas?
- ... la atmósfera con menos oxígeno?
- ... los océanos y mares sin peces?
- ... los bosques llenos de basura?
- ... los inviernos sin nieve y heladas?
- ... los productos agrícolas modificados?
- ... las enfermedades de los animales y de la gente?

4. Relaciona las palabras de la misma raíz, fíjate en su traducción correcta.

contaminar	спричиняти	el incendio	забруднення
calentar	нагрівати	sucio	житловий
causar	збільшувати	el aumento	винуватець
ensuciar	споживати	el consumo	причина
incendiar	підпалювати	el causante	збільшення
aumentar	проживати	residencial	нагрівання
consumir	забруднювати	la causa	споживання
residir	забруднювати	el calentamiento	брудний
		la contaminación	пожежа

5. Lee y traduce el texto.

¿Por qué está enferma nuestra Tierra?

La contaminación del aire está provocada, en su mayoría, por procesos industriales y calefacción residencial. Sin embargo, el transporte es el mayor causante de la contaminación atmosférica frente a la industria. La contaminación del aire puede poner en peligro la salud del hombre (el aumento de los ataques cardíacos y de las personas que padecen de asma) y el bienestar de las plantas y los animales.

La contaminación del agua está provocada por productos químicos (petróleo, plásticos), residuos industriales (metales), aguas radioactivas. En nuestro planeta solo el 2,5 por ciento del agua es apta para el uso humano. Tenemos que cuidar el agua porque es un recurso natural que en cualquier momento se puede acabar. El agua contaminada causa graves problemas de salud: aumenta las enfermedades de asma y cáncer, transmite las enfermedades infecciosas.

Los accidentes de los barcos petroleros contaminan con petróleo el mar. El petróleo que llega al mar mata inmediatamente varios animales; las aves mueren, los animales que habitan en el mar se hacen inadecuados para el consumo humano.

Unidad 7



El ave cubierta de petróleo

frente a – перед (*чимсь*), попереду
poner en peligro – ставити під загрозу
el ataque cardíaco – серцевий напад
los residuos industriales – відходи виробництва
ser apto(a) – бути придатним
el accidente – аварія
el barco petrolero – танкер (*судно для перевезення нафти*)
inadecuado(a) – непридатний

6. Vuelve a leer el texto “¿Por qué está enferma nuestra Tierra?” y responde a las preguntas.

¿Por qué está provocada la contaminación?

¿Qué es el mayor causante de la contaminación del aire?

¿Cuáles son las consecuencias de la contaminación atmosférica para el hombre?

¿Por qué está provocada la contaminación del agua?

¿Qué parte del agua es apta para el uso humano?

¿Cuáles son las consecuencias de la contaminación del agua para el hombre?

¿Por qué son tan peligrosos los accidentes de los barcos petroleros?

Nuevo

¡FÍJATE!

Modo subjuntivo se emplea tras la conjunción **para que**.

Hay que prohibir el transporte del petróleo por el mar **para que no contamine** el agua. – Необхідно заборонити перевезення нафти морем, **щоб** вона **не забруднювала** воду.



Lección 1

7. Lee y traduce el diálogo. Fíjate en el uso del modo subjuntivo.

Las acciones sencillas para ahorrar agua

- Amigos, al leer la información sobre el agua, he pensado que podemos desde nuestra casa, escuela u oficina ayudar a ahorrar agua para que nunca **acabe**.
- Sí, tienes razón. Elaboremos consejos para que todos **ahorren** agua.
- Sí, por ejemplo, hay que cerrar el grifo al lavarse dientes o afeitarse.
- Además, hay que reparar los grifos para que no **goteen**.
- Mi abuelita me recomienda que yo no **lave** legumbres y frutas con el grifo abierto sino en el recipiente.
- Es muy útil que **os duchéis** en vez de bañaros. Se ahorra 150 litros de agua.
- Ah, sí. Se aconseja que **se lave** el coche con una esponja y un cubo, y no con una manguera. Se gasta menos de 50 litros.
- Y si tienes jardín, riégalo por la mañana temprano o cerca de la noche.
- Es muy importante educar a los niños para que no **jueguen** con el agua.
- A lo largo del día podemos efectuar muchas acciones sencillas que nos ayudarán a ahorrar agua.

ahorrar – заощаджувати, економити
el grifo – кран (водопровідний)
gotear – крапати, протікати
el recipiente – посудина, ємність
el cubo – відро
la manguera – шланг
regar – поливати

8. El 22 de marzo es el Día Mundial del Agua. Prepárate para contar los problemas de la contaminación del agua y lo que cada persona puede hacer para que el agua sea un recurso natural que nunca acabe.
9. Expresa tu opinión al escuchar la siguiente frase.

“Con esta contaminación que tenemos, no hay quien respire. Desde luego vivir en una gran ciudad, con tanta contaminación, hoy en día, es una gran desgracia”.

Deberes de casa

1. Prepárate para contar los problemas de la contaminación.
2. Narra cómo se ahorra el agua en vuestra familia.



Unidad 7

1. Observa el dibujo hecho con humor y mucha ironía.

Imagina:

- qué desea contar la pez a la gente
- qué la ruega no hacer
- qué ayuda necesita
- en qué mar habita
- por qué se ha puesto la máscara antigás

Habla:

- a qué problema del medio ambiente se refiere el autor
- qué emociones espera despertar a la gente



2. Te presentamos las siguientes consignas (гасла). ¿En qué lugares las puedes encontrar? Inventa situaciones.

- No a la basura.
- ¡A contaminar menos!
- Ponga la basura en su lugar.
- Prohibido tirar basura.
- ¡A hacer menos montañas de basura!
- No saque la basura.
- Controlemos la basura.



3. Lee y traduce el texto.

La contaminación por basura

Problemas. Las grandes acumulaciones de residuos y de basura son un problema cada día mayor para todo el planeta. La basura doméstica está formada principalmente de plásticos, cartones, papel, restos de comida, madera y envases de vidrio, de metal, etc. Esta basura generalmente se acumula en lugares destinados para ello al aire libre. A su vez, esto provoca muchos problemas higiénicos (de costumbre aquí habitan cucarachas, ratas y varios tipos de insectos), cuando llueve los deshechos contaminan las aguas subterráneas y así los lagos, ríos y mares.

La basura industrial contiene los metales, plásticos, etc. La basura espacial son todos aquellos objetos de origen humano que se encuentran en la órbita terrestre. La basura tecnológica o chatarra electrónica, cada vez más abundante, es la que se produce al final de la vida útil de todo tipo de aparatos electrodomésticos, pero especialmente de la electrónica de consumo (televisores, ordenadores, teléfonos móviles) que son muy peligrosos para el medio ambiente.

Soluciones. Lo ideal es que la basura – como tal – no debe existir. Para alcanzar una solución eficiente hay que: reducir los residuos posibles; reutili-



Lección 2

zar los productos o cosas; reciclar, es decir, volverlo al ciclo de producción de algún material.

Por otro lado aparece el problema del consumismo. Al nivel familiar el consumismo es cuando aumentamos nuestros gastos de forma innecesaria comprando cosas que pudiéramos evitar o reducir.

3R es la sigla en inglés de las palabras *reducir*, *reutilizar* y *reciclar* (reduce, reutilice, recicle).

la acumulación – нагромадження
el envase (de vidrio) – упаковка, ємність (скляна)
los desechos, los residuos – відходи
la basura espacial – космічне сміття
la chatarra – металобрухт
reducir – скорочувати
reciclar(se) – переробляти(ся) (*про сміття*)
la sigla – абрєвіатура, скорочєння



la chatarra electrónica



el pictograma de 3R

4. Vuelve a leer el texto “La contaminación por basura” y responde a las preguntas.

- ¿Por qué es tan peligrosa la acumulación de la basura doméstica?
- ¿Qué problemas provoca la basura industrial?
- ¿Qué es la chatarra electrónica? ¿Por qué es muy peligrosa?
- ¿Cuáles son las soluciones eficientes del problema de la basura?
- ¿Por qué el consumismo es referente al problema de la basura?
- ¿Qué significa la sigla 3R?

5. Forma frases utilizando las expresiones de las dos columnas.

Modelo: *Me llama mucha atención la contaminación de los ríos, lagos y océanos, así que el agua contaminada causa graves problemas de salud.*



Unidad 7

(no) me llama(n) la atención

(no) me parece(n) serios(as)

(no) me preocupa(n)

me da(n) rabia

me da(n) miedo

(no) me importa(n)

(no) me interesa(n)

(no) me molesta(n)

los productos en los envases sin reciclar

la creación de fuentes de la energía solar y la del viento

las industrias que contaminan

la contaminación del aire

la contaminación de los ríos, lagos y océanos

la basura espacial

el reciclaje del papel, plástico, aluminio, etc.

el uso masivo de productos plásticos

6. Lee y traduce el diálogo fijándote en acciones para evitar la contaminación por basura.

Los pequeños esfuerzos para grandes resultados

- Compañeros, me da rabia ver la basura en parques, playas, bosques.
- **De acuerdo.** Es un problema cada día mayor para todo el planeta. Y el hogar debe ser el primer sitio para iniciar las acciones de reducir la basura doméstica.
- **Con razón** lo has dicho. Lo primero se debe comprar únicamente aquellos productos y cosas que realmente se necesitan.
- **Más aún,** hay que aprender a escoger el producto cuyos empaques puedan reciclarse.
- Suelen tener el símbolo 3R. **Además,** aparece otro símbolo recordando que el consumidor es responsable por depositarlo en un lugar adecuado.
- ¡Cuidado con las botellas y los recipientes de plástico! Si eres a favor de la naturaleza, compra todo en las botellas de vidrio.
- Es preciso que separemos la basura y la depositemos en diferentes contenedores.
- Como somos ecologistas, ayudaremos a educar la costumbre de reciclaje de la basura.
- **Pues** existen tres tipos de contenedores de reciclaje con diferentes colores: en los de color amarillo se deben depositar los residuos plásticos; en los azules los deshechos de papel y cartón; en los contenedores verdes se debe depositar los envases de vidrio.
- ¿Y en los de color gris?
- Son los contenedores para los deshechos en general.
- ¡Que los pequeños esfuerzos se conviertan en grandes resultados!



Lección 2



dar rabia – розлютити
el empaque (tamiento) – упаковка
el consumidor – споживач
depositar – кинути, покласти
ser a favor de – чинити на користь (когось, чогось), захищати (когось, щось)



los contenedores de reciclaje

7. Trabajad en grupos. Elaborad vuestras propias acciones para evitar la contaminación del ambiente por basura.

- en el colegio
- en las plazas y calles de la ciudad
- en los parques, las playas y los bosques

Nuevo



¡FÍJATE!

Modo subjuntivo en las oraciones exclamativas

¡Qué la gente *no compre* las cosas innecesarias! –
Нехай люди *не купують* непотрібних речей!

8. Trabajad en parejas. Inventad unas consignas a favor de la naturaleza. Usad las frases con el Presente de subjuntivo.

Modelo: *¡Qué los hombres *no ensucien* las ciudades!*
*¡Qué todos *separen* la basura para su mejor utilización!*

9. Cuenta los problemas y las soluciones de la contaminación por basura.

Deberes de casa

1. Escribe 12–14 consignas utilizando el léxico de la lección.
2. Prepárate para contar las soluciones para evitar la contaminación por basura en diferentes lugares.



Unidad 7

1. Lee las frases célebres. Haz comentarios.

- La naturaleza no es una herencia de nuestros padres, sino un préstamo de nuestros hijos.
- Tarde o temprano la naturaleza se vengará de todo lo que los hombres hagan en su contra.
- No ensucies el agua para después tomártela.
- El agua clara y corriente, no contamina a la gente.

2. Lee y traduce los diálogos. Di dónde tienen lugar.

- Señor profesor, podemos ayudar a nuestro planeta reduciendo y reciclando la basura. No habrá vertederos, nuestras ciudades estarán más limpias y las aguas menos contaminadas.
- Es verdad. Además, la basura acumulada contribuye al calentamiento de nuestro planeta.
- Ah sí. La abuela dice que hace más calor que debe hacer en invierno.
- Nuestro planeta se está calentando poco a poco. Y los científicos anuncian que en el futuro los años serán aún más calientes. Este fenómeno es generalmente conocido como el “calentamiento global”.

* * *

- Oye, mamá. Debemos iniciar en hogar unas acciones para reducir la basura doméstica.
- ¡Qué dices! No hay mucha basura en casa.
- Te quiero decir que antes de tirar algo a la basura hay que pensar si podría ser útil para algo más. Por ejemplo, las bolsas de plástico pueden ser utilizadas muchas veces. Solo el 10 por ciento de bolsas de plástico se recicla al año.
- De acuerdo. Al momento de ir de compras, las tendré conmigo.
- Más aún, antes de depositar la basura al contenedor hay que separarla, es decir, el vidrio con el vidrio, el cartón con el cartón...
- Está bien. Encontraremos el sitio para poner unas cajas de cartón para estos materiales.
- Y comprando los productos, fíjate si sus empaques tienen la sigla 3R.
- Vale.

el vertedero – сміттєзвалище

el calentamiento – тут: потепління

3. Observa la foto que se presenta a la continuación.

Describe:

¿Quién es la gente que aparece en la foto?

¿Cómo es su aspecto físico? ¿Qué ropa llevan?



Lección 3

- ¿Qué estación del año es? ¿Qué tiempo hace?
 ¿Cómo es este lugar?
 ¿Qué hace la gente en la foto?
 ¿De qué crees que hablan los escolares?

Habla:

- ¿Qué actividad es?
 ¿Para qué recogen los desechos de cartón y papel?
 ¿Has hecho el mismo trabajo en tu escuela (colegio)?
 ¿Por qué es tan importante recoger el papel y cartón usados?



Los escolares ucranianos
 recogiendo los desechos de papel
 y de plástico

Nuevo



¡FÍJATE!

Las preposiciones con el infinitivo

a	+	infinitivo	expresa la orden.
con	+	infinitivo	expresa la predicción que no va a realizarse.
para	+	infinitivo	expresa la finalidad que se espera conseguir.
por	+	infinitivo	expresa la causa o el motivo de algo.

¡**A producir** menos basura! – Залишайте менше сміття!

Con tirar la basura en las calles, **no** tendremos la ciudad limpia. – Якщо кидати сміття на вулиці, наше місто не буде чистим.

Para usar menos el auto, prefiero caminar o andar en bicicleta. – Щоб менше користуватися автомобілем, я ходжу пішки або їжджу на велосипеді.

Por quemar la basura, contaminamos la atmósfera. – Спалюючи сміття, ми забруднюємо атмосферу.

4. Lee y traduce el texto. Fíjate en las preposiciones con el infinitivo.

Las razones para reciclar

Para producir cada tonelada (1.000 kg) de papel y cartón se cortan 15 árboles.

Por reciclar los envases de vidrio, se ahorra el 30 por ciento de energía con respecto al vidrio nuevo. Esto necesita menos consumo de agua (el 50 por ciento) y, sobre todo, menos contamina el aire (el 20 por ciento).

¡**A reciclar** las pilas usadas! Es importantísimo ya que son altamente contaminantes. Una sola pila puede contaminar 600.000 litros de agua.



Unidad 7

Por reciclar dos toneladas de plástico se ahorra una tonelada de petróleo. El plástico tarda aproximadamente unos 500 años en descomponerse.

Con reciclar cada tonelada de aluminio tirada al vertedero, **no** hay que extraer cuatro toneladas de bauxita (que es el mineral del que se obtiene). Durante la fabricación se producen dos toneladas de residuos que aumentan el 95 por ciento la contaminación del aire.

Para recoger y eliminar completamente una tonelada de basura hay que gastar de entre 46 y 120 euros.

¡A comprar productos de papel reciclado! La fabricación de papel reciclado consume de entre el 70 y el 90 por ciento menos energía.

Con dar varios usos a las bolsas de plástico, no hay que fabricarlas mucho.

- 5. Trabajad en grupos. Forma frases con las preposiciones con el infinitivo utilizando los verbos *contaminar, acumular, consumir, proteger, reciclar, reducir*. Seguid el modelo.**

Modelo: *¡A contaminar menos los suelos! Con contaminar más nuestro planeta, no tendremos el futuro. Para no contaminar los mares, hay que prohibir el transporte del petróleo por el mar. Por contaminar la naturaleza, ella misma nos va a vengar.*

- 6. Vuelve a leer el texto “Las razones para reciclar” y responde a las preguntas.**

- ¿Qué va a desaparecer al producir una tonelada de papel y cartón?
- ¿Qué va a ahorrarse reciclando los envases de vidrio?
- ¿Cuánto tiempo va a descomponerse la botella plástica?
- ¿Qué material puede sustituir la extracción de cuatro toneladas de bauxita?
- ¿Cuánto vale el reciclaje completo de la basura?
- ¿De qué modo ayuda el papel reciclado a proteger la naturaleza?
- ¿Qué se ahorra reciclando dos toneladas de plástico?
- ¿Qué acción puede reducir la fabricación de las bolsas de plástico?
- ¿Por qué es tan importante reciclar las pilas usadas?
- ¿Es costosa la recogida y eliminación de basura?

- 7. Prepárate para narrar sobre las acciones en tu hogar para reducir y reciclar la basura doméstica.**

- 8. Habla de las actividades en tu escuela referentes a la protección de la naturaleza.**

Deberes de casa

1. Relata el texto “Las razones para reciclar”.
2. Narra sobre las acciones en tu escuela (en casa) para proteger la naturaleza.



Lección 4

1. Encuentra las palabras de la misma raíz y tradúcelas en ucraniano.

calentar	la elevación	proteger	la contaminación
cambiar	el deshielo	inundar	el causante
deshelar	la destrucción	aumentar	la protección
reciclar	el calentamiento	vaporar	la deforestación
secar	la desaparición	causar	el aumento
elegir	el reciclaje	contaminar	la inundación
destruir	la sequía	deforestar	el pronóstico
desaparecer	el cambio	pronosticar	el vapor

2. Observa las fotos y lee los pies que las acompañan.



El deshielo de los glaciares de los casquetes polares.



La deforestación se aumenta por cortar o quemar los árboles.



Las inundaciones de los territorios bajos.



Las sequías en las tierras antes fructíferas.

3. Lee y traduce el texto.

El cambio climático en el planeta

El efecto invernadero. La atmósfera terrestre rodea la Tierra. Funciona como un invernadero para la Tierra, dejando pasar la luz, pero guardando el calor. Está compuesta por gases (los vapores de agua, el dióxido de carbono



Unidad 7

(CO₂) y el metano) que se llaman gases invernaderos. Sin ellos nuestro planeta se congelaría y nada podría vivir en él. Sin embargo, a estos gases se suman los gases contaminantes debido a la actividad económica humana. De continuar la situación tal y como está, las cantidades de CO₂ destruirán la capa atmosférica. Los mayores causantes de contaminación de la atmósfera son las empresas de generación de energía a base de carbón y los automóviles. La deforestación también contribuye al calentamiento global.

El calentamiento global. La temperatura de la Tierra se está aumentando poco a poco. Se cree que en este siglo el calentamiento del planeta alcanzará de entre 1,4°C y 5,8°C. Nosotros, los humanos, ejercemos un impacto directo sobre el proceso de calentamiento. Como resultado de ello:

- la temperatura en el planeta se aumentará
- al calentarse el planeta, se deshelarán los glaciares de los casquetes polares
- al deshelarse los glaciares de los casquetes polares, se elevará el nivel del mar y de los océanos
- al elevar el nivel del mar, se inundarán las tierras más bajas, y quizás desaparecerán países completos
- al vaporizarse más agua, a más territorios les amenazarán sequías
- al secarse los territorios antes fructíferos, se provocará más hambre y más muertes

Así son los efectos que los científicos pronostican. Y todos podemos hacer algo para solucionar este problema si todos colaboramos juntos.

invernadero(a) – парниковий

el vapor – пара, випаровування

el dióxido de carbono – двоокис вуглецю

congelarse – заморожувати

la generación (de energía) – *тут:* виробництво енергії

la deforestación – зникнення (винищення) лісів

ejercer un impacto – впливати

deshelar(se) – танути, плавитися

vaporizarse – випаровуватися

fructífero(a) – родючий

4. Vuelve a leer el texto y responde a las preguntas.

¿Qué rodea la Tierra? ¿Cómo funciona la atmósfera?

¿Por cuáles gases está compuesta?

¿Por qué son tan importantes para la Tierra?

¿Qué va a suceder si la situación continúa tal y como está?

¿Qué son los mayores causantes de contaminación de la atmósfera?

¿Quiénes ejercen un impacto sobre el proceso de calentamiento?

¿Cuáles serán las consecuencias al calentarse el planeta?



Lección 4

- ¿Qué va a pasar con los glaciares de los casquetes polares?
- ¿Qué provocará la elevación del nivel de mares y océanos?
- ¿Cuál será la causa de las sequías?
- ¿Qué provocará más hambre y más muertes?

Repaso



¡FÍJATE!

al	+	infinitivo	presenta la causa de un acontecimiento conocido.
antes de	+	infinitivo	presenta un acontecimiento como anterior a otro.
después de	+	infinitivo	presenta un acontecimiento como posterior a otro.

Al mejorar el transporte público, contaminaremos menos la atmósfera.

Antes de comprar el producto, mira si tiene la sigla 3R.

Después de cambiar una bombilla tradicional por la fluorescente, consumirá el 60 por ciento menos de electricidad.

5. **Trabajad en grupos. Forma frases con las locuciones adverbiales con el infinitivo utilizando los verbos *deforestar, calentarse, deshelarse, elevar, secarse, inundar(se)*. Seguid el modelo.**

Modelo: *Al deforestar el territorio del Amazonas, se aumentará el calentamiento de la Tierra. Antes de deforestar algún territorio hay que pensar en las consecuencias. Después de deforestar, la presencia del dióxido de carbono (CO₂) se aumentará en la atmósfera.*

6. **Completa el diálogo y escenifícalo.**

Ecología empieza por ti mismo

- ¿_____?
- Claro. Cada uno puede hacer algo para solucionar este problema.
- ¿_____?
- Por ejemplo, cambiar las bombillas tradicionales por las fluorescentes que consumen el 60 por ciento menos de electricidad. Asimismo usar menos agua caliente, secar la ropa al aire libre en vez de en la secadora de ropa.
- ¿_____?
- También usar menos el auto. Si eres a favor de naturaleza, camina, anda en bicicleta, comparte el automóvil y usa el transporte público.
- ¿_____?
- Tienes razón. Hay que plantar más árboles. Un solo árbol elimina una tonelada de dióxido de carbono a lo largo de su vida.
- ¿_____?



Unidad 7

- Desde luego hace falta desarrollar las energías que no contaminan la atmósfera.
- ¿_____?
- Son la energía eólica, la que usa la energía del viento, la energía solar y la energía hidráulica la que usa la energía del agua.
- Evidentemente podemos solucionar este problema si todos colaboramos juntos.
- ¡_____!

7. Trabajad en parejas. Elaborad vuestras propias acciones para no contribuir al calentamiento de la Tierra.

8. Discutid los siguientes temas buscando soluciones.

- no se puede respirar en las ciudades grandes;
- no se puede bañarse en el río contaminado;
- no hay donde pasear por la basura acumulada en las zonas verdes.

9. ¡A crear un proyecto “La ecología empieza por mí mismo”!

Las fases del proyecto:

1. Piensa en lo qué puedes hacer para reducir la contaminación de la ciudad.
2. Busca las soluciones para el ahorro de la electricidad o el uso de la energía menos contaminante.
3. Haz la lista de las acciones sencillas para ahorrar agua en vuestra casa.
4. Describe tus esfuerzos para reducir la basura en casa y en el colegio.
5. Haz una investigación sobre cómo la basura puede ser reciclada antes de tirarla a los contenedores.
6. Decide dónde y cuántos árboles puedes plantar.
7. Analiza la información recabada, evalúala.
8. Decide en qué forma lo vas a presentar: la exposición, la presentación multimedia o el informe oral con demostración, etc.
9. Preséntalo en clase.

Deberes de casa

1. Cuenta el fenómeno del efecto invernadero y calentamiento global.
2. Prepárate para contar el diálogo del ejercicio 6.



La catástrofe del *Prestige*

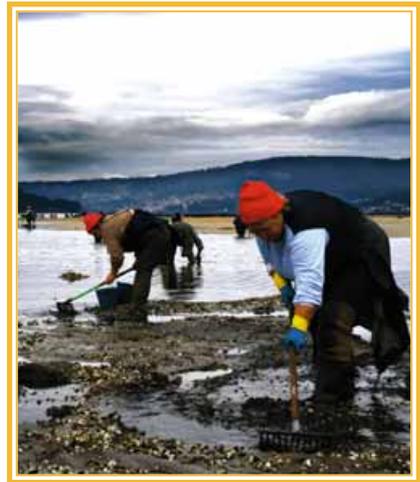
En noviembre de 2002, el barco petrolero *el Prestige*, con 77.000 toneladas de petróleo, hundió frente a las costas españolas. La inmensa marea negra afectó a las costas de Galicia, Asturias, Cantabria, País Vasco e incluso la costa francesa. El 19 de noviembre, el barco se partió en dos, hundiéndose a una profundidad de 3.850 metros. El accidente del petrolero, que estaba a unos 250 kilómetros de la costa española, provocó las primeras manchas negras en la costa. En enero de 2003, las manchas estaban a 50 kilómetros de la costa. Las mareas negras contaminan el medio ambiente, especialmente el mar, afectan a la fauna y la pesca, así como a las costas.

Ecológicamente, los animales más afectados son las aves cuyas plumas se llenan del líquido negro. Cuando esto ocurre, ellas pierden la capacidad de volar y mantener la temperatura normal de su cuerpo. Las aves se quedan en la playa y se mueren de frío o de hambre. Los peces contaminados ponen en riesgo la alimentación humana. El petróleo cubre las playas y amenaza a la salud por el contacto con la piel.

Económicamente, las mareas de petróleo dejan sin trabajo a miles de marineros y mariscadores. El coste total estimado de la limpieza de agua y de las playas es de 99,3 millones de euros. Según los cálculos este proceso terminará en el año 2020.

Casi ocho meses los voluntarios de toda España estaban limpiando las costas de las manchas negras. Ellos han limpiado la arena y las rocas con palos y a mano, han raspado el agua y han recogido el petróleo con una manguera. También se utilizaban los microorganismos para descomponer el contaminante.

Los efectos de esta catástrofe no se puede predecir.



Los voluntarios raspando el agua

hundir – затонути, піти на дно
la marea negra – плівка нафти на воді

partirse – розколотися

afectar (a) – тут: уражати, негативно впливати

el líquido – рідина

la piel – шкіра

poner en riesgo – створювати загрозу

el mariscador – збирач моллюсків

el coste – вартість

raspar – шкребти; тут: очищати

la manguera – шланг, рукав

el contaminante – забруднення

predecir – передбачити



INFORMACIÓN CULTURAL

TEST DE EVALUACIÓN

1. Pon a prueba tu memoria. Responde a las preguntas.

1. ¿Qué es el mayor causante de la contaminación atmosférica?
2. ¿Qué cantidad del agua es apta para el uso humano?
3. ¿Qué contaminan los barcos petroleros?
4. ¿Cuándo se celebra el Día Mundial del Agua?
5. ¿Qué significa la sigla 3R?
6. ¿Qué es la chatarra electrónica?
7. ¿De qué material hay que comprar las botellas si eres a favor de la naturaleza?
8. ¿Qué fenómeno es si la tierra está calentándose poco a poco?
9. ¿Cómo se llama el proceso de volver a producir algo de los residuos?
10. ¿Qué rodea la Tierra?
11. ¿Qué gases destruyen la capa atmosférica?
12. ¿Qué tenemos que proteger para que no desaparezca nuestro planeta?

2. Pon los verbos entre paréntesis en la forma correspondiente del Presente de subjuntivo.

1. ¿Qué podemos hacer para que las aguas no (contaminarse)? 2. No acumulen las basuras para que no (provocarse) los problemas higiénicos y contaminantes. 3. Cierra bien el grifo para que no (gotear). 4. Preparemos el informe para que todos (conocer) los problemas de la contaminación del medio ambiente. 5. Plantad más árboles para que no (aumentarse) la deforestación. 6. La atmósfera terrestre es muy importante para que no (congelarse) nuestro planeta. 7. ¡Qué (utilizarse) más la energía solar y la del viento! 8. ¡Qué no (usarse) masivamente los productos plásticos! 9. ¡Qué (aprender) todos a escoger el producto cuyo empaque pueda reciclarse! 10. ¡Qué nunca (ocurrir) la catástrofe del Prestige! 11. ¡Qué toda persona (pensar) en las razones para reciclar! 12. ¡Qué la gente (usar) menos el auto y (andar) más en bicicleta o (caminar)!

3. Detecta los errores. Sustituye las palabras en negrilla por *a* (2), *con* (3), *para* (4), *por* (3).

Agua, el recurso más precioso

1. **Por** la agricultura se utiliza el 69 por ciento de agua. 2. **Para** faltar el agua para la higiene, 6.000 personas mueren a diario en el mundo. 3. **Con** no tener el acceso al agua potable, 2.300 millones personas en el mundo padecen enfermedades. 4. **A** tanta contaminación, 7.000 millones de personas no tendrán acceso a agua potable para mediados del siglo. 5. **¡Para** reducir el consumo de agua! 6. **Por** rellenar una piscina olímpica hace falta 3 millones de litros. 7. **A** fregar los platos a mano, no se gasta más que 7 litros de agua, sin



embargo, **con** lavarlos en un lavavajillas se necesita 20 litros en cada lavado. 8. ¡**Para** cuidar el agua para que no acabe! 9. **A** estar tres días sin beber el agua, ninguno de nosotros sobrevive. 10. **Por** no hacer daño a la naturaleza, hace falta ahorrar agua. 11. Cinco millones de personas mueren al año **a** padecer enfermedades relacionadas con agua.

4. **Completa las frases con *al*+ infinitivo (6), *antes de* + infinitivo (3), *después de* + infinitivo (3).**

El ahorro en cifras

1. _____ poner las ventanas dobles, se ahorra el 20 por ciento de energía.
2. _____ utilizar la calefacción, ten en cuenta que la temperatura ideal debe estar entre los 20 y los 21 grados.
3. _____ tapar la olla, se reduce el consumo de gas (el 30 por ciento).
4. _____ poner el lavavajillas una vez al día por la familia de 4 personas, se ahorrará el 60 por ciento de agua y energía.
5. _____ comprar el lavavajillas, busca el modelo de ciclos rápidos y a baja temperatura.
6. _____ poner la ropa a la lavadora, no siempre póngala a 90°.
7. _____ lavar la ropa a 40°, ahorra hasta 100 euros en electricidad al año.
8. _____ lavarnos los dientes con el grifo abierto se van, 20 litros de agua.
9. _____ llenar una bañera, piensa que necesita, de media, 300 litros de agua.
10. _____ utilizar las bombillas de bajo consumo, iluminan lo mismo y consumen el 80 por ciento menos.
11. _____ salir de la habitación, apaga la luz.
12. _____ elegir los aparatos de iluminación, es más importante tener en cuenta el consumo de energía que el aspecto estético.

5. **Inventa un texto. ¿Cómo puedes contribuir para que no se empeore la situación del medio ambiente?**

Sugerencias:

- ¿Qué puedes hacer para reducir el consumo de electricidad?
- ¿Qué puedes proponer para ahorrar el agua?
- ¿Qué haces para reducir la contaminación del lugar donde vives?
- ¿De qué modo ayudas a informar a los que viven junto a ti sobre los problemas de la situación del medio ambiente?

TEXTOS Y TAREAS PARA LA LECTURA INDIVIDUAL

Aquí se presentan los textos de la colección de lecturas graduadas, especialmente creadas para estudiantes de español como lengua extranjera. Nivel 3. Clara Villanueva y Josefina Fernández.

¡TODOS AL AGUA!

La Fiesta del Charco

Es media tarde en la playa de La Aldea. Cientos de personas salen de una charca (1). Su aspecto es deplorable: llevan la ropa mojada pegada al cuerpo y tienen las manos, la cara y el pelo, cubiertos de fango (2). Amy Randall participa en una curiosa tradición de los antiguos habitantes de las Islas Canarias.

En la playa de San Nicolás de Tolentino, un pueblo de Gran Canaria, al que también llaman La Aldea, hay una gran expectación. Una multitud espera impaciente para participar en una divertida competición que tiene su origen en la cultura guanche.

Los guanches, pueblos de origen norteafricano, habitaban en las Islas Canarias cuando llegaron los españoles en el siglo XV. Estos pueblos, que vivían en la Edad de Piedra, desaparecieron pocos años después de la invasión. Pero algunos de sus ritos y tradiciones han llegado hasta hoy. Los más espectaculares son La Bajada de la rama y La Fiesta del Charco, que se celebran en septiembre en San Nicolás de Tolentino.

“La existencia de estas fiestas es muy importante para nosotros”, comenta Pedro Gómez, antropólogo y estudioso de la civilización guanche, “pues quedan pocos restos de la cultura indígena”. Pedro es alto, rubio, fuerte, de carácter risueño (3); su aspecto coincide con descripciones que algunos escritores hicieron de los primitivos canarios. Quizás tenga algo de sangre guanche en las venas (4).

En día 8 llego a San Nicolás de Tolentino para participar en La Bajada de la Rama. Miles de personas de toda la isla suben a la cumbre de la montaña y desde allí bajan todos juntos al mar agitando ramas de pino. Mientras andamos entre la gente, Pedro me explica los orígenes de esta celebración.

“La Bajada de la Rama era un rito para pedir a los dioses la lluvia”. Hoy en día es un desfile (5) multitudinario (6) y alegre que tarda tres o cuatro horas en recorrer las calles del pueblo mientras la banda de música no cesa de tocar.

TEXTOS PARA LA LECTURA

Pero sin duda, el acontecimiento más esperado por todos en la isla es La Fiesta del Charco, el día 11, que tiene su origen en la embarbasca, un tipo de pesca practicado por los guanches en las charcas. Consistía en echar en el agua una planta narcotizante (7). Así, los peces, adormecidos, subían a la superficie y podían ser pescados fácilmente en grandes cantidades. Aunque este método de pesca ya no se practica, los canarios siguen pescando en el charco, pero hoy en día lo hacen por pura diversión.

“Me alegro de que estés aquí”, dice Adela, la mujer de Pedro, “porque necesitamos más mujeres que participen. Como verás, todavía es una celebración casi exclusivamente masculina. Vamos a demostrarles que también sabemos pescar”.

“¡Pero si yo no he pescado nada en mi vida!”, respondo, “¡Sólo puedo pescar un resfriado (8)!”

Cuando, poco antes de la fiesta, me dispongo a marchar a mi hotel para ponerme el bañador, me sorprenden las palabras de Pedro:

“¿El bañador? Olvidé decirte que nos bañamos vestidos; no nos quitamos ni los zapatos.”

“¿Vestidos? ¿Cómo es eso?,” pregunto extrañada.

“Bueno, no siempre ha sido así”, contesta. “Es una vieja historia. Hasta el siglo XVIII la gente se lanzaba desnuda al charco. Pero el obispo de Canarias, que vino a visitar el pueblo, se quedó escandalizado (9) al ver el espectáculo. Muy indignado, excomulgó (10) a todos los aldeanos y prohibió aquella costumbre. Desde entonces la gente se baña vestida.”

Después de una larga sobremesa (11), nos dirigimos a la playa, donde hay una charca que es un pequeño lago de agua de mar. Es media tarde. El otoño está ya casi aquí, pero hace un tiempo primaveral, como prácticamente durante todo el año. Quizás por eso los griegos llamaron a las Islas Canarias Islas Afortunadas.

Alrededor de la charca nos encontramos más de doscientos participantes. Adela tenía razón, hay muy pocas mujeres. Los hombres, divididos en grupos, parecen tensos, dispuestos a lanzarse al agua en cualquier momento. A nuestro alrededor hay una gran algarabía (12).

De repente se hace el silencio. El lanzamiento de un cohete (13), el volador, por el alcalde (14), es la señal esperada. Los participantes nos lanzamos al agua. Entre tanta gente, resbalo (15) una y otra vez y me cae agua desde todos lados. En pocos momentos el agua se vuelve fango.

Por un momento todos parecen olvidar el concurso de pesca de la lisa (16) y se divierten jugando con el agua como niños. A mí me cuesta trabajo (17) tenerme de pie, tengo las zapatillas llenas de agua. Pero tras los primeros momentos de confusión, yo también me divierto.

Después de un rato nos reunimos por grupos y empieza la pesca. Unos utilizan las manos, otros sacos o bolsas. Los espectadores animan con gritos a los distintos grupos desde la orilla. Con tanta gente y tanto fango me parece imposible que las lisas se dejen pescar.

TEXTOS PARA LA LECTURA

De repente toco algo escurridizo (18) con mi mano. Entre Adela, que está a mi lado, y yo conseguimos atrapar un pez enorme.

“¡Un pez, un pez!”, grito entusiasmada. “¡Es la primera vez que pescó algo!”

Poco antes de la puesta del sol, se acaba el concurso. Mi equipo no ha conseguido el primer puesto. Pero para mí, el haber pescado un pez es como ganar un premio.

Cuando salimos de la charca nuestro aspecto no es muy elegante. Con la ropa pegada al cuerpo y el pelo cubierto de barro, parece que venimos de librar una batalla (19). Estamos muy cansados, pero contentos.

El Ayuntamiento ha preparado un camión cisterna (20) para limpiar el fango y el sudor a los concursantes. Pero muchos preferimos darnos un baño en el océano, con la puesta de sol, en un paisaje que todavía se parece al paraíso de los guanches.

GLOSARIO

1. **charca:** pequeña laguna; se llama también charco.
2. **fango:** sinónimo de barro; masa que forma la tierra con el agua.
3. **risueño:** el que tiene una expresión alegre en su cara.
4. **tener sangre guanche en las venas:** tener antepasados guanches.
5. **desfile:** conjunto de personas que van caminando unos detrás de otros.
6. **multitudinario:** que reúne a un gran número de personas.
7. **narcotizante:** producto o sustancia que hace dormir.
8. **pescar un resfriado:** resfriarse.
9. **escandalizado:** enfadado al enterarse de un hecho que considera que no está bien.
10. **excomulgar:** prohibir a un católico participar en la comunión – que es el ritual más importante de su religión – por haber cometido alguna falta muy grave.
11. **sobremesa:** tiempo, después de una comida, en el que los que han comido juntos siguen reunidos en la mesa, charlando.
12. **algarabía:** desorden que se produce cuando hay mucha gente hablando o gritando a la vez.
13. **cohete:** cartucho de pólvora, unido a un palo, que se lanza al aire y explota con mucho ruido y luces de colores.
14. **alcalde:** primera autoridad gubernativa en un municipio.
15. **resbalar:** perder el equilibrio.
16. **lisa:** una clase de pez de río.
17. **costar trabajo:** tener dificultad para hacer algo.
18. **escurridizo:** que se desliza fácilmente y por eso es muy difícil de coger.
19. **librar una batalla:** combatir
20. **camión cisterna:** camión que lleva en su parte posterior un gran depósito de agua.

TEXTOS PARA LA LECTURA

A VER SI HAS ENTENDIDO

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Dónde tienen su origen *La Bajada de la rama* y *La Fiesta del Charco*?
- ¿En qué consiste actualmente *La Bajada de la rama*?
- ¿Cómo pescaban los guanches en las charcas?
- ¿Por qué se bañan vestidos el día de *La Fiesta del Charco*?

2. Relaciona las informaciones, según el texto.

- | | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|-------------------------------|
| <i>La Fiesta del Charco</i> tiene su origen en | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <i>Las Islas Afortunadas.</i> |
| Los guanches eran un pueblo de origen | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | lisas. |
| Los griegos llamaron a las Islas Canarias | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | un cohete. |
| En <i>la Fiesta del Charco</i> se pescan | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | la embarbasca. |
| La señal para empezar el concurso de pesca es | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | norteafricano. |

3. Di cuáles de estas afirmaciones son correctas.

- Los pueblos guanches se encuentran todavía en algunas partes de las Islas Canarias.
- La Bajada de la rama* y *La Fiesta del Charco* se celebran en septiembre.
- Actualmente se sigue utilizando el mismo método de pesca que en la cultura guanche.
- En *La Fiesta del Charco* participan más hombres que mujeres.
- Para la pesca de la lima se utilizan redes.
- Amy Randall no consigue pescar ningún pez.
- El Ayuntamiento prepara un camión cisterna para limpiar el fango y el sudor a los concursantes.

4. Ordena las informaciones, según el texto.

- El Obispo de Canarias se quedó escandalizado al ver el espectáculo.
- Desde entonces la gente se baña vestida.
- Muy indignado excomulgó a todos los aldeanos y prohibió aquella costumbre.
- Hasta el siglo XVIII la gente se lanzaba desnuda al charco.

5. Ordena las palabras para construir frases que tengan sentido. No olvides las mayúsculas.

- el volador de un cohete la señal esperada el alcalde por el lanzamiento es.
- de la rama un era rito para pedir la lluvia la Bajada a los dioses.
- la existencia nosotros estas fiestas de importante es para muy.

6. Marca con una cruz la información correcta.

Cuando salen de la charca los concursantes están:

- cansados y deprimidos.
- limpios y frescos.
- aburridos.
- cansados, pero contentos.

La Bajada de la rama:

- era un rito para celebrar el final del verano.
- era un baile popular de las islas.
- era un rito para pedir a los dioses la lluvia.
- era un tipo de pesca practicado por los guanches en las charcas.

Para el concurso de pesca:

- la gente se reúne en grupos.
- la gente se distribuye por edades.
- la gente se reúne en parejas.
- los concursantes se ponen un traje especial.

7. Contesta a las preguntas.

¿Por qué dice Pedro que es importante para ellos la celebración de estas fiestas?

¿Por qué se alegra la mujer de Pedro de la presencia de Amy?

¿Por qué está contenta Amy, si no ha ganado el concurso?

¿Qué diferencias crees que hay entre estas celebraciones tal como se hacen actualmente de como las hacían los guanches?

LA FUENTE DEL VINO

La Fiesta de la Vendimia

Dentro de los barriles (1), los hombres parecen bailar una danza milenaria (2). Los pies suben y bajan sin parar, pisando las uvas a un ritmo trepidante (3). Amy Randall se une a la celebración de la vendimia, la recogida de la uva, en una de las regiones vitícolas (4) más importantes de España.

El sol del otoño hace brillar los racimos (5) de uvas maduras. En carros arrastrados por lentos tractores, la uva recogida por los vendimiadores (6) es trasladada hasta los lagares (7). Es el tiempo de la vendimia en las distintas comarcas (8) vitícolas de España.

Son días de trabajo muy duro, de sol a sol (9). Pero cuando la uva está recogida, llegan los días de merecida diversión. Cada región celebra sus fiestas de la vendimia. Una de las más espectaculares tiene lugar en El Penedés, una comarca situada al sur de Barcelona que es famosa por su producción de cava,

TEXTOS PARA LA LECTURA

un tipo de vino espumoso parecido al champán francés. En esta comarca, el final de la cosecha se festeja (10) con una tradicional y multitudinaria celebración. Las fiestas de la vendimia tienen lugar, a mediados de septiembre, en la ciudad costera de Sitges.

Antes de acudir a las fiestas, he visitado una de las bodegas más importantes de San Sadurní de Noya, un pueblo cercano a Sitges y uno de los principales productores de cava. En la bodega trabaja Jordi Oriol, un joven vinicultor (11) que es experto en la historia vinícola de la zona.

“Aquí se elaboran vinos desde el siglo II a.C.”, explica Jordi, “cuando los comerciantes griegos y fenicios trajeron el vino a la zona. En tiempos de los romanos, grandes barcos cargados de ánforas (12) con vino viajaban desde Cataluña hasta Roma y Venecia.”

Tras visitar la bodega, Jordi me acompaña hasta Sitges para participar en las fiestas. Llegamos a la ciudad cuando los actos están a punto de empezar. Un grupo de muchachas va desfilando por el paseo marítimo hacia el Palacio Maricel, donde una de ellas será elegida pubilla mayor, que es como se llama en catalán a la reina de las fiestas. Van vestidas con el traje tradicional de Cataluña: falda larga de flores, chal de encaje (13) y guantes negros de red.

Cuando salimos del Palacio, la multitud se dirige por una calle empedrada (14) que da al mar, y las campanas indican el inicio de las fiestas.

“Tengo que dejarte ahora”, me dice Jordi, “nos veremos dentro de un rato.”

“¿Entre tanta gente?” pregunto poco convencida.

“No te preocupes, seguro que me verás.”

No comprendo de qué está hablando, pero no tengo mucho tiempo de pensar en sus palabras. Debo concentrarme en mi trabajo. Quiero lograr una buena foto: sobre un escenario, la pubilla mayor, está sentada sobre uno de los enormes platos de una balanza (15). Aunque las fiestas españolas nunca dejan de sorprenderme, me pregunto para qué querrán saber cuánto pesa la pubilla. En el otro plato, un hombre va colocando con mucho cuidado el contrapeso (16) de la chica. ¡Pero no la pesa con kilos sino con botellas de vino! Las botellas se van amontonando hasta llegar a cuarenta. La pubilla mayor de este año pesa cuarenta botellas de vino de la última cosecha. ¡Y se las regalan todas a ella!

Estoy buscando a Jordi Oriol entre el público, cuando varios grupos de hombres vestidos con camisetas viejas, pantalones cortos y faja (17) roja, se abren paso (18) entre los asistentes. Se dirigen al escenario donde acaban de colocar unos enormes barriles llenos de uva. A su paso, los asistentes los aclaman (19) y los animan. Uno de ellos saluda hacia donde yo estoy, parece que me llama a mí. Ahora lo entiendo, Jordi va a participar con su peña (20) en el concurso de la pisa de la uva.

Me acerco todo lo que puedo a los concursantes. Su expresión es seria, de concentración, mientras esperan el momento de la señal. De dos en dos, cada equipo intentará pisar la mayor cantidad de uva posible.

TEXTOS PARA LA LECTURA

Al oír al señal, Jordi y los otros concursantes se introducen en los barriles y empiezan a pisar las uvas a un ritmo muy rápido, subiendo las rodillas hasta la altura de la cintura. El público está pendiente de los agujeros que hay en el fondo de los barriles. Pronto empiezan a salir de ellos chorritos (21) de líquido, el zumo de la uva, que cae a unos cubos que hay debajo.

La piel y los huesos de las uvas pisadas salen disparados por todos lados. Tengo que limpiar el objetivo varias veces para que no me estropeen las fotos. Los concursantes están cansados e irreconocibles, empapados (22) de uvas y de sudor.

“Ya van por el tercer cubo,” oigo decir a una mujer que está a mi lado animando a una de las peñas.

“Pero están agotados, no ganarán,” le contesta otra mujer. Los hombres, como si hubieran podido oír la conversación, recuperan su ritmo.

Después de casi media hora de un ritmo trepidante, suena la señal que indica el final. Los concursantes, exhaustos (23), esperan impacientes a que el jurado termine de contar.

“Treinta y ocho, treinta y nueve, cuarenta.”

¡Cuarenta litros! Jordi y sus amigos tienen todavía fuerzas para saltar de alegría y los espectadores celebran con ellos su triunfo.

Pero las fiestas no han terminado y finalmente llega el momento que todos esperan. Cerca del mar, el sonido de los cohetes lanzados al aire atrae a una gran multitud. De una fuente pública sale vino tinto del Penedés. Todos llenamos nuestros vasos y brindamos para que este año sea una buena cosecha.

GLOSARIO

1. **barril:** recipiente grande, de madera y de forma cilíndrica donde se guardan vinos y licores.
2. **milenario:** que tiene miles de años.
3. **trepidante:** rápido y sin interrupción.
4. **región vitícola:** región donde se cultiva la vid, la planta cuyo fruto es la uva.
5. **racimo:** conjunto de frutos que crecen de una misma rama.
6. **vendimiador:** trabajador que recoge las uvas.
7. **lagar:** la máquina que se utiliza para aplastar las uvas para extraer su judo, o el edificio donde ésta se encuentra.
8. **comarca:** división del territorio que comprende varias poblaciones.
9. **de sol a sol:** desde el amanecer hasta el anochecer.
10. **festejar:** celebrar una fiesta.
11. **vinicultor:** persona que se dedica a la elaboración de vinos.
12. **ánfora:** recipiente de cuello alto y delgado con dos asas que se utilizaba antiguamente para guardar y transportar líquidos.
13. **chal de encaje:** prenda sin mangas, de tejido muy ligero, que las mujeres se ponen sobre los hombros o espalda.
14. **calle empedrada:** calle en la que el pavimento está formado por piedras que se ajustan unas a otras.

TEXTOS PARA LA LECTURA

- 15. balanza:** instrumento utilizado para pesar.
16. contrapeso: peso que sirve para equilibrar el otro lado de la balanza.
17. faja: trozo de tela que antiguamente se ponían los hombres alrededor de la cintura, por encima de los pantalones. Actualmente, en general, prenda que se utiliza debajo de la ropa para sujetar la cintura.
18. abrirse paso: pasar por entre un grupo de gente.
19. aclamar: mostrar a alguien su aprobación con aplausos y con gritos.
20. Peña: asociación que reúne a personas que tienen un interés común.
21. chorritos: diminutivo de chorros, caída continua de un líquido, en este caso el zumo de la uva.
22. empapados: muy mojados.
23. exhaustos: muy cansados.

A VER SI HAS ENTENDIDO

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Dónde está situada la comarca del Penedés?
¿Qué se celebra en las fiestas de la vendimia?
¿Cómo es el traje tradicional de Cataluña?
¿En qué consiste el concurso de la pisa de la uva?

2. Completa las informaciones, según el texto.

Perocuandolauvaestárecogida, llegan _____.
Llegamos a la ciudad cuando los actos _____.
Después de casi media hora de ritmo trepidante, _____.
Cerca del mar, el sonido de los cohetes _____.

3. Di cuáles de estas afirmaciones son correctas.

El Penedés es una comarca famosa por su producción de cava.
El cava es un tipo de vino espumoso parecido al chmpán.
San Sadurn de Noya es uno de los principales pueblos productores de cava.
La pubilla mayor debe pesar siempre cuarenta botellas de vino.
Jordi y sus amigos pierden el concurso porque están muy cansados.
Las fiestas terminan con el concurso de la pisa de la uva.

4. Ordena las informaciones, según el texto.

- Pronto empiezan a salir de ellos chorritos de líquido, el zumo de la uva.
 Tengo que limpiar el objetivo varias veces para que no me estropeen las fotos.
 El público está pendiente de los agujeros que hay en el fondo de los barriles.
 La piel y los huesos de las uvas pisadas salen disparador por todos lados.
 Al oír la señal, Jordi y los otros concursantes se introducen en los barriles.

5. Di dónde está y qué se hace en cada uno de los lugares siguientes:

Sitges: _____

San Sadurní de Noya: _____

El Palacio Maricel: _____

EN BUSCA DEL ORO CARMESÍ

La Monda de la Rosa del Azafrán

El sol todavía no ha salido. Es el último domingo de octubre y estamos a varios grados bajo cero. El parabrisas (1) de la furgoneta está cubierto de hielo; pero los manchegos se preparan para una fiesta muy esperada, después de días de intenso trabajo. Amy Randall viaja a La Mancha para ayudar a recoger la especia (2) más cara del mundo.

He llegado a La Mancha para asistir al tradicional concurso de la Monda (3) de la Rosa del Azafrán, que se celebra, el último domingo de octubre, en la gran plaza de Consuegra.

La plaza está tan llena de gente que apenas se puede pasar. Los jóvenes van vestidos con trajes típicos; un grupo de danzas, interpreta los bailes regionales y en unos puestos improvisados se pueden degustar los sabrosos quesos manchegos.

Las mesas para el concurso están preparadas. Sobre los manteles blancos hay varios montones de flores malva (4), las rosas del azafrán, que guardan en su interior unos valiosos estigmas (5).

Estos diminutos estigmas son los verdaderos protagonistas de la fiesta, porque con ellos se hace el azafrán, la especia más cara del mundo que se usa tradicionalmente en la cocina española para dar sabor y el color amarillo a platos típicos como la paella. El uso de esta especia es muy antiguo. Se han encontrado restos de la azafrán en las momias egipcias; Homero lo menciona en sus escritos y los romanos crearon con él un afrodisiaco (6).

El mismo día del concurso, la familia de José Moya, que me ha invitado a asistir a las fiestas, se levanta antes de salir el sol. Están cansados después de varios días de duro trabajo, pero entre ellos reina un ambiente festivo. Para ellos, como para tantas otras familias de la zona, hoy es el último día de la cosecha del azafrán y sólo les quedan por recoger las flores de un campo.

Después de desayunar, cargamos en la furgoneta las cestas de mimbre (7); rascamos el hielo de los cristales y salimos al campo manchego. Todavía estoy medio dormida y no me parecen la hora y el lugar más adecuados para recoger la famosa y delicada especia.

Con las primeras luces del día, compruebo que los campos pedregosos que rodean al pueblo han florecido.

TEXTOS PARA LA LECTURA

“Es el día del manto (8),” dice la abuela que está sentada a mi lado. “Se llama así al día en que salen la mayoría de las rosas, cubriendo los campos de un manto de flores”.

La abuela tiene razón; cientos de pequeñas flores malva crecen en líneas paralelas. La familia sale rápidamente de la furgoneta; cada uno coge una cesta y es sitúa al principio de una de las filas de flores y sin decir nada, empieza a recogerlas.

“¿Por qué tienen tanta prisa?” le pregunto, bostezando (9) a José. “¿Va a empezar el concurso?”

“No, el concurso es dentro de unas horas”, me responde, “pero antes tenemos que recoger las rosas de nuestro campo y hemos de hacerlo pronto, antes de que salga el sol. Las flores, mojadas con el rocío (10), deben recogerse cerradas y enteras. Cuando el sol las abre es muy difícil recogerlas intactas.”

Muy decidida, me uno al grupo empezando por una de las filas, pero, pronto me doy cuenta de que el trabajo es más duro de lo que pensaba. Hay que doblar la espalda para recoger unas flores que apenas pesan unos gramos; pero mis compañeros, acostumbrados al trabajo, siguen agachados (11), recogiendo una fila tras otra, casi sin parar.

En unas pocas horas, hemos conseguido recoger todas las flores del campo y con las cestas llenas volvemos a la furgoneta. Vamos a llevarlas al pueblo antes de dirigirnos a Consuegra, al concurso de la monda.

“¿Cuánto azafrán crees que hemos recogido?”, le pregunto a José, “aquí hay un montón de flores”. “No te hagas ilusiones” (12) me contesta, “la nuestra es una producción muy pequeña, familiar. Hacen falta nada menos que 80.000 flores para producir una libra (460gr.) de azafrán. Por eso es tan caro, porque el proceso de producción se hace a pequeña escala y es largo e intensivo. El precio sube y baja según la producción y la demanda, pero ha habido veces que el precio del azafrán ha sido más caro que el oro.”

“Ya estamos llegando a Consuegra” exclama Isabel, la mujer de José, y me alegro porque el traqueteo (13) de la furgoneta está acabando con mis huesos.

En el horizonte aparece la línea de molinos de viento sobre la colina y pienso en Don Quijote, el famoso héroe de La Mancha. Hoy también se celebra el Día Mundial de los Molinos de Viento.

El concurso está a punto de empezar. Consiste en sacar, en el menor tiempo posible, los estigmas de cien de flores. Participar en el concurso requiere una gran destreza (14) y ganarlo es, para los manchegos, un gran honor y un premio a un trabajo duro que, sin embargo, hay que hacer con mucha delicadeza. José Moya va a tomar parte en él.

“Yo lo gané una vez hace diez años”, comenta la abuela orgullosa, “pero ahora con la artritis (15) ya no tengo ligereza en los dedos”.

Cuando se da la señal, todas las manos empiezan a moverse con una agilidad asombrosa. Con gran suavidad y rapidez, los concursantes van sacando los estigmas de las flores. Los dedos se van tiñendo (16) de amarillo a medida que los platos se van llenando de unos hilillos (17) rojos que brillan al sol de la mañana sobre los platos blancos. Las manos de José, unas manos de cam-

TEXTOS PARA LA LECTURA

pesino, acostumbradas a la tierra áspera, se convierten, mientras dura el concurso, en ligeras mariposas.

“Mondar las rosas no es tan fácil como parece”, explica Isabel con la mirada fija en las manos de su marido; “hay que coger la flor con una mano y abrirla, de manera que con la otra mano se puedan sacar todos los estigmas de una vez sin desperdiciar ni uno.”

Todos los concursantes son rápidos, pero este año el más rápido es José, quien termina de mondar las cien flores apenas unos segundos antes que sus contrincantes (18).

Un aplauso general celebra su triunfo. El juez le entrega el premio: una placa conmemorativa (19). La familia le abraza, orgullosa de llevarse el honor a su pueblo. Es la hora de volver a casa a comer el succulento gazpacho manchego (20) que ha preparado la abuela. Es una buena recompensa para mi cuerpo cansado que ha trabajado duro para recoger, en una mañana fría, el oro carmesí (21), la especia más cara del mundo.

GLOSARIO

- 1. parabrisas:** cristal delantero de los automóviles que protege del viento.
- 2. especia:** sustancia vegetal que se usa en pequeña cantidad para dar un sabor fuerte, picante o excitante a las comidas.
- 3. monda:** acción de mondar, quitar la piel a una cosa, pelar.
- 4. malva:** planta silvestre que da unas flores de color característico entre azul pálido y rosado.
- 5. estigmas:** parte de las flores donde se recoge el polen.
- 6. afrodisíaco:** sustancia que escita el apetito sexual.
- 7. mimbre:** tiras vegetales finas y flexibles de una planta que se usan para hacer cestas.
- 8. manto:** prenda de ropa que se pone sobre la cabeza y que cubre todo o casi todo el cuerpo. En este caso se usa de forma metafórica para indicar que los campos están cubiertos de una capa de flores.
- 9. bostezar:** abrir la boca involuntariamente por efecto del sueño, el hambre o el aburrimiento.
- 10. rocío:** gotas de agua que se forman sobre las plantas y las cosas que están al aire libre, en las horas frías de la madrugada.
- 11. agacharse:** inclinarse hacia abajo la parte superior del cuerpo doblando las rodillas.
- 12. hacerse ilusiones:** esperar que ocurra algo que no siempre es posible.
- 13. traqueteo:** movimiento repetido de una cosa produciendo ruido.
- 14. destreza:** habilidad.
- 15. artritis:** enfermedad que consiste en la inflamación de las articulaciones, las uniones de los huesos, por ejemplo de los dedos de las manos.
- 16. teñir:** dar a una cosa un color diferente del que tiene.
- 17. hilillos:** fibras muy finas.
- 18. contrincantes:** personas que compiten en un concurso.
- 19. conmemorativa:** que sirve para guardar el recuerdo de algo.

TEXTOS PARA LA LECTURA

- 20. gazpacho manchego:** plato típico de la zona hecho con tortas de harina y con conejo. Este gazpacho es diferente del gazpacho andaluz, que consiste en una sopa fría hecha con verduras crudas.
- 21. carmesí:** de color rojo.

A VER SI HAS ENTENDIDO

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Cuándo se celebra el concurso de la Monda de la Rosa del Azafrán?
¿Con qué se hace el azafrán?
¿Qué es el “día del manto”?
¿Por qué hay que recoger las rosas antes de la salida del sol?
¿En qué consiste el concurso?
¿Cómo se mondan las rosas del azafrán?
¿Por qué es tan caro el azafrán?

2. Relaciona las informaciones, según el texto.

- | | | | |
|------------------------------|--------------------------|--------------------------|--|
| Los jóvenes | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | van sacando los estigmas de las flores. |
| Un grupo de danzas | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | son los verdaderos protagonistas de la fiesta. |
| En unos puestos improvisados | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | van vestidos con trajes típicos. |
| Los diminutos estigmas | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | interpreta los bailes regionales. |
| Los concursantes | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | se pueden degustar los quesos manchegos. |

3. Construye frases con los siguientes elementos, según el texto.

- | | | |
|----------------------------|-------|---------------------|
| Los concursantes | | muy caro. |
| Mondar las rosas no | | rápidos. |
| El concurso | es | fácil. |
| El azafrán | son | preparadas. |
| El uso de la especia | está | llena de gente. |
| Ganar el concurso | están | muy antiguo. |
| La plaza | | a punto de empezar. |
| Las mesas para el concurso | | un gran honor. |

4. Completa las informaciones, según el texto.

- He llegado a la Mancha para _____.
- Sobre los manteles blancos hay _____.
- Cientos de pequeñas flores malva _____.
- Hacen falta 80.000 flores para _____.
- Con gran suavidad y rapidez, los concursantes _____.
- _____.

TEXTOS PARA LA LECTURA

5. Di cuáles de estas afirmaciones son correctas.

El día del concurso todos se levantan a media mañana.

José Moya ganó el concurso hace diez años.

El premio del concurso es una placa conmemorativa.

El día del concurso se celebra también “El Día Mundial de los Molinos de Viento”.

El azafrán se usa como especia para platos como el gazpacho.

6. Marca con una cruz la información correcta.

El precio del azafrán...

es siempre el mismo.

es el mismo que el del oro.

sube y baja según la producción y la demanda.

sube y baja según el precio del oro.

Las flores del azafrán...

deben recogerse cerradas y enteras.

deben recogerse abiertas y secas.

deben recogerse por los estigmas.

deben recogerse al mediodía.

Las manos de José...

son ásperas y lentas.

son ágiles y rápidas.

son suaves y delicadas.

son pequeñas como mariposas.

VIAJE AL FIN DE LA TIERRA

La Romería a San Andrés de Teixido

El ruido de las olas que golpean los acantilados (1) rompe el silencio de la Costa de la Muerte. Cerca de allí, en medio de un paisaje impresionante, los habitantes del lugar se preparan para tomar parte en un rito secular (2). Amy Randall se une a una de las romerías (3) más legendarias de España.

El mes de noviembre es, en España, el mes dedicado a los muertos. En casi todo el país se celebran fiestas que tienen su origen en antiguos ritos paganos en recuerdo de las almas. El mes empieza con la Fiesta de Todos los Santos, cuando las familias suelen visitar los cementerios para llevar flores a los familiares muertos, y termina, el día 30 con una de las romerías más míticas de Galicia, que se celebra desde los tiempos oscuros de la Edad Media.

Según la tradición gallega, Santiago, el santo más famoso de España, no fue el único apóstol (4) que llegó a Galicia. San Andrés llegó también por mar

TEXTOS PARA LA LECTURA

y se quedó junto a la costa. Cuando en la Edad Media se descubrió la tumba de Santiago y los peregrinos llegaban de toda Europa para visitar el santuario (5) de Compostela, San Andrés se puso triste porque él también estaba en Galicia pero a él nadie le hacía caso (6). Dios, para consolarle le dijo que los gallegos irían también a visitarle y si no lo hacían en vida, deberían hacerlo después de muertos.

La Romería al Santuario de San Andrés de Teixido, se celebra, cada año desde 1391. Con José Luis Ladoire, un periodista local, me uno a la romería en Cedeira, un pueblo junto a la costa, situado en una ría (7). El camino desde allí, está rodeado de montes cubiertos de jaras (8). Los caballos y las vacas pacen (9) libres junto al camino. Cuando salimos al monte, cada romero (10) coge una piedra del suelo y me animan a que yo también lo haga.

“¿Pero para qué quiero una piedra?” le pregunto a José Luis.

“Luego lo comprenderás”, es su única respuesta.

Al principio, el grupo de peregrinos que me acompaña va caminando en silencio. A lo lejos se oye el ruido de las olas que chocan contra los acantilados.

Estamos cerca de Finisterre, donde en la Edad Media se creía que estaba el fin de la tierra, y de la Costa de la Muerte, llamada así porque muchos barcos desaparecían bajo las aguas. Aquí, todavía hay gente que cree en supersticiones muy antiguas. En estos montes abundan los lagartos y las serpientes, y los romeros tienen mucho cuidado de no pisarlos. Según la leyenda, podrían ser gallegos que en vida no fueron a San Andrés y que se han reencarnado (11) en animales.

Mientras avanzamos en el camino los romeros empiezan a charlar entre ellos. Hablan entre susurros (12) y me acerco a escuchar lo que dicen.

“Hay que volver antes de la noche, para no encontrarnos con La Santa Compañía”, oigo que dice uno de ellos.

“¿Qué es La Santa Compañía?” le pregunto.

“Es una proceción de almas errantes (13), que no han conseguido el descanso eterno porque no fueron en vida a San Andrés. Por las noches se dirigen, entre murmullos de campanillas, al santuario, para cumplir de muertos lo que no hicieron en vida”.

Muchos gallegos creen que ver a la Santa Compañía es un anuncio de la propia muerte, por eso, en cuanto cae la noche, evitan andar por los caminos solitarios o los bosques.

Según nos alejamos del pueblo, comprendo el por qué de las piedras que los romeros cargan en el bolsillo. El camino está lleno de amilladoiros.

“Es una palabra gallega,” me explica por fin José Luis. “Son montones de piedras donde los peregrinos echan cada uno la suya. Según la leyenda, las piedras hablarán el día del Juicio Final (14) en nombre de los peregrinos que las dejaron aquí, como prueba de que fueron a San Andrés.”

Antes de llegar a San Andrés, José Luis y yo, damos un rodeo (15) y nos acercamos a Herbeira, que es el acantilado más alto de Europa. Dentro del mar hay una gran roca. La leyenda dice que es la barca petrificada, en la que el santo llegó a este lugar, sin vela y sin tripulantes.

TEXTOS PARA LA LECTURA

Poco después, volvemos al camino y comenzamos la bajada. Junto al camino hay tres enormes amilladoiros. En uno de ellos me decido a depositar mi piedra como testigo de que yo también he estado, en vida, en San Andrés de Teixido. Por si acaso (16).

En la actualidad, mucho de los que visitan el santuario lo hacen para disfrutar de la belleza del paisaje; sin embargo algunos van porque tienen fe, ya que el lugar todavía tiene fama de milagroso. Al llegar, bebemos de una fuente cercana cuya agua aseguran los lugareños (17), puede curar enfermedades.

A la puerta del santuario, las mujeres de la aldea me acosan (18), intentando venderme una extraña hierba.

“Es la hierba namorandoira, me dice una de ellas. “Con ella puedes hacer que todos tus amores sean correspondidos”.

Las mujeres venden también los famosos sanandreses. Son unas figuritas de artesanía popular, hechas con miga de pan coloreadas y endurecidas al horno, que representan las reliquias (19) del santo: la barca con la que llegó a las costas gallegas, la mano y el pez, que es el símbolo del cristianismo. Estas figuritas son amuletos (20) que protegen de los males y dan buena suerte y felicidad a quien los lleva. Como más vale prevenir que curar (21) me compro también uno, de recuerdo.

Al fin entramos en el santuario donde los exvotos (22) dan fe (23) de la fama de milagroso del santo. La imagen del santo, vestida con una túnica roja y dorada, está de pie en un altar adornado de forma muy barroca. Aunque he visto en muchos santuarios españoles, exvotos de formas muy curiosas, no dejo de sorprenderme cuando veo, colgado de la nave, un ataúd (24). Mi amigo me explica que algunas personas creen que los milagros de San Andrés han llegado a resucitar a los muertos.

Por la tarde, tras un día intenso y cansado, los peregrinos, y yo con ellos, emprenden el camino de vuelta. No quieren que la noche les sorprenda por el camino porque temen encontrarse con la otra romería, la que tendrá lugar entre las sombras, la de La Santa Compañía.

GLOSARIO

- 1. acantilado:** parte de la costa formada por rocas cortadas de forma vertical.
- 2. secular:** algo que existe desde hace siglos.
- 3. romería:** viaje hecho a pie para visitar un lugar santo.
- 4. apóstol:** según las creencias cristianas, cada uno de los doce discípulos de Jesucristo.
- 5. santuario:** templo en que se venera la imagen o reliquia de un santo.
- 6. hacer caso:** prestar atención.
- 7. ría:** entrada del mar en la tierra. Las rías son características de la costa de Galicia.
- 8. jaras:** un tipo de arbusto de hojas vistosas y flores blancas.
- 9. pacer:** acción de comer los animales la hierba del campo.
- 10. romero:** persona que va de romería.
- 11. reencarnarse:** volver a nacer con otro cuerpo diferente.

TEXTOS PARA LA LECTURA

12. **susurro:** sonido sordo y suave que se produce al hablar en voz baja.
13. **errante:** que va de un sitio a otro, sin un destino fijo.
14. **Juicio Final:** según la tradición cristiana, es el juicio que se celebrará después del fin del mundo para dar a cada hombre el premio o castigo que merezca.
15. **dar un rodeo:** desviarse del camino directo y tomar otro más largo.
16. **por si acaso:** en caso de que ocurra algo.
17. **lugareños:** personas que viven en un lugar.
18. **acosar:** preguntar o pedir algo a alguien muchas veces de manera molesta.
19. **reliquias:** restos del cuerpo de algún santo o de cosas que han estado en contacto con él.
20. **amuleto:** objeto al que se le atribuyen virtudes mágicas y que se lleva encima para que dé buena suerte o proteja del mal.
21. **más vale prevenir que curar:** dicho popular que significa que es mejor prepararse y evitar que ocurra algo malo que esperar a que ocurra.
22. **exvotos:** objetos hechos de plástico o de cera que se dejan en una ermita y que se ofrecen a un santo para darle las gracias por una curación; por lo general recuerdan la enfermedad o el miembro curado, como por ejemplo, un brazo, una pierna o un corazón.
23. **dar fe:** ser testigo de algo y declararlo.
24. **ataúd:** caja, generalmente de madera, donde se pone a una persona muerta para enterrarla.

A VER SI HAS ENTENDIDO

1. Contesta a las preguntas.

- ¿Con qué fiesta empieza el mes de noviembre en España?
- ¿Qué hacen las familias en la Fiesta de Todos los Santos?
- ¿Por qué, cuando salen al monte, coge cada romero una piedra?
- ¿Por qué se llama así La Costa de la Muerte?
- ¿Cuál es el exvoto que más sorprende a Amy?

2. Relaciona las informaciones, según el texto.

La Santa Compañía	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	han llegado a resucitar a los muertos.
Los lagartos y las serpientes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	son amuletos que dan suerte.
La roca en el mar	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	anuncia la propia muerte.
La herba namoradoira	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	es la barca petrificada de San Andrés.
Los sanandreses	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	hace que los amores sean correspondidos.
Los milagros de San Andrés	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	son gallegos reencarnados.

TEXTOS PARA LA LECTURA

3. ¿Verdadero o falso?

	V	F
La Romería al Santuario de San Andrés se celebra desde el S.XIV.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Cedeira es un pueblo situado en lo alto de un monte.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Actualmente nadie en Galicia cree en estas supersticiones tan antiguas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Los romeros tiran piedras a todos los lagartos y serpientes que encuentran en el camino.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La Santa Compañía es una romería que se hace desde Cedeira.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Los sanandreses son figuritas de artesanía popular, hechas de migas de pan.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Contesta a las preguntas.

- ¿Por qué, según la leyenda, prometió Dios a San Andrés que todos los gallegos irían a visitarle?
- ¿Por qué quieren los romeros regresar antes de la noche?
- ¿Por qué compra Amy un sanandrés?
- ¿Qué significan los exvotos colgados en la nave del santuario?
- ¿Conoces alguna leyenda o superstición de tu país similar a las descritas en esta historia?

5. Ordena las informaciones, según el texto.

- Me sorprendo cuando veo, colgado de la nave, un ataúd.
- Mi amigo me explica que algunas personas creen que los milagros de San Andrés han llegado a resucitar a los muertos.
- Al fin entramos en el santuario donde los exvotos dan fe de la fama de milagroso del santo.
- La imagen del santo está de pie en un altar adornado de forma muy barroca.

YA VIENEN LOS REYES

La Navidad

Las miradas de cientos de niños están fijas en el cielo de Madrid. Desde una avioneta tres figuras se lanzan al aire y sus paracaídas se abren. Los niños aplauden con entusiasmo. Amy Randall es testigo de la insólita llegada de los Reyes Magos, que pone punto final a la Navidad española.

La Navidad es una de las pocas fiestas que toda España celebra de manera parecida. Es sobre todo una fiesta familiar. La invitación de mi amiga Carmen a pasar la Navidad en casa de su familia, en Madrid, me permitirá conocer desde dentro las fiestas navideñas.

TEXTOS PARA LA LECTURA

Carmen, como muchos españoles, tiene una familia muy extensa. A casa de sus padres no llegamos sólo nosotras dos. Toda su familia, sus hermanos, sus sobrinos y las dos tías solteras, llegan para pasar unos días juntos.

El 24 de diciembre es Nochebuena, víspera (1) del Nacimiento de Jesús. Por la tarde, los niños se divierten montando el Belén, uno de los símbolos de la Navidad española. El Belén es una construcción que representa un paisaje con figuras de pastores, ovejas, los Reyes Magos (2) con sus camellos, etc. El elemento principal es el establo (3), que se llama portal, con las figuras de la Virgen María, San José, el Niño en el pesebre (4), el buey y la mula. Se instala en las casas, en las iglesias, en los colegios, y hasta en los centros comerciales.

Por la tarde vamos a ver un Belén viviente. En estos Belenes, las figuras son personas, sobre todo niños. En algunos lugares como en Arcos de la Frontera, en la provincia de Cádiz, una parte del pueblo, decorada para la ocasión, se convierte en escenario del Belén viviente.

A las diez de la noche nos sentamos a cenar. La cena es muy especial: mariscos, pescados, carne y, de postre comemos: turrón, mazapán y mantecados, los dulces típicos navideños. Después de cenar, los pequeños cantan villancicos (5) acompañados de zambombas y panderetas (6). Los mayores me cuentan historias de tradiciones navideñas. En Jerez, por ejemplo, los gitanos celebran las zambombás. Son fiestas que duran noches enteras, en las que las gitanas bailan en la calle o en los patios de sus casas al compás de villancicos, de ritmos que recuerdan la música árabe. En Lesaka y otros pueblos de Navarra, el Olantzero, un muñeco de trapo, representa a un carbonero que baja de las montañas para dar la buena nueva. Los jóvenes del pueblo pasean al muñeco en hombros por todas las calles, moviéndolo de un lado a otro.

Durante estos días hay mucha actividad en la casa. Niños que corren por los pasillos, visitas de amigos y familiares, largas sobremesas (7). En una de ellas comento una extraña noticia que he leído en el periódico: un famoso jugador de baloncesto quiere dejar ese deporte por la hípica (8).

“¡Qué extraño!”, digo, “los jockeys son todos muy bajos, y este hombre mide dos metros”. Todos sueltan una carcajada y me dicen: “¡Inocente, inocente!” Entonces lo comprendo todo. Hoy es 28 de diciembre, es el Día de los Santos Inocentes. Este día los españoles se gastan bromas y en la radio, en la televisión y en los periódicos hay siempre noticias falsas.

Casi sin darnos cuenta, llega la Nochevieja, la última noche del año. Esa noche salimos a cenar a casa de unos amigos, y después corremos para llegar a la plaza de la Puerta del Sol (9), que está abarrotada de gente (10). Todos llevamos una bolsita con doce uvas, las famosas uvas de la suerte, otro de los elementos típicos de la Navidad española.

En la Puerta del Sol cantamos y bailamos rodeados de miles de personas. Miramos de vez en cuando el reloj de la torre esperando el momento de las campanadas que anuncian el fin de año. Carmen me recuerda qué debo hacer con las uvas: “Cuando suenen las campanas debes comerte un grano al mismo tiempo que escuches cada campanada. Si puedes comerte las doce, tendrás

TEXTOS PARA LA LECTURA

suerte durante el año que acaba de empezar. Concéntrate porque es muy difícil, casi siempre da mucha risa tener la boca llena y mirar a los demás”.

Miro a mi alrededor y observo que todo el mundo tiene sus doce uvas en la mano, esperando con impaciencia la señal del reloj. Cuando comienzan a sonar las doce, empezamos a comer las uvas. Al quinto grano, tenemos la boca tan llena que es casi imposible tragar. Hacemos caras raras y sonidos ridículos. Es una situación muy cómica. Me imagino en estos momentos a España entera comiendo las uvas al mismo tiempo, mientras siguen por televisión la retransmisión de las campanadas desde la Puerta del Sol. Y después de las uvas, toda una noche de fiesta para dar la bienvenida al Año Nuevo.

Pero las celebraciones no terminan cuando acaba el año, todavía queda el día más importante, sobre todo para los niños. El día 6 de enero, es el día de los Reyes Magos. Ese día, dice la tradición, los Reyes llegaron en camello, guiados por una estrella, hasta el Niño Jesús para llevarle tres regalos: oro, incienso y mirra. Por eso los niños reciben los regalos ese día y en los belenes, van acercando las figuras de los Reyes al portal.

El día 5 por la tarde, en toda España, se celebra la llegada de los Reyes. En unos sitios llegan por mar; en otros en tren o en caballo. Este año en Madrid, llegan en paracaídas. Los niños esperan, mirando al cielo, a la avioneta sobre el parque de la Casa de Campo (11). Los Reyes se lanzan de la avioneta en paracaídas multicolores, entre los aplausos de los niños. Melchor y Gaspar van vestidos como reyes medievales, con túnicas doradas, coronas y capas de terciopelo rojo. Baltasar es el rey negro y va vestido de sultán, con babuchas (12) y turbante (13).

Cuando llegan al suelo les esperan las carrozas. Comienza la cabalgata, un desfile que pasea por las calles principales. Miles de personas se disfrazan y acompañan a los Reyes, que van tirando caramelos a los espectadores.

Esa noche los niños se acuestan temprano. Junto a los zapatos, dejan agua y paja para los camellos y dulces y licor para los Reyes. A las cinco de la mañana, me despiertan las voces de los niños de la casa, que no pueden esperar para ver los regalos.

Con los regalos de los Reyes Magos se acaban las fiestas. Los niños vuelven al colegio. Y yo vuelvo a mi trabajo. Con el nuevo año el calendario de fiestas empieza otra vez. Me queda mucho que ver y mucho que escribir en este país de fiestas y tradiciones fascinantes.

GLOSARIO

- 1. víspera:** el día anterior a otro.
- 2. Reyes Magos:** los tres sabios que según la tradición, visitaron al Niño Jesús en Belén.
- 3. establo:** lugar cubierto donde se guardan los animales. Según la tradición, la noche que nació Jesús, nadie quiso alojar a San José y a la Virgen, que sólo pudieron refugiarse en un establo.
- 4. pesebre:** cajón o depósito donde se les pone la comida a los animales. La tradición dice que al nacer Jesús, como no tenía cuna, durmió en un pesebre.

TEXTOS PARA LA LECTURA

5. **villancicos:** canciones que se cantan en Navidad.
6. **zambomba y pandereta:** instrumentos musicales utilizados en las fiestas de Navidad para acompañar a los villancicos.
7. **sobremesa:** tiempo que viene después de una comida, en la que los que han comido juntos siguen reunidos.
8. **hípica:** deporte que consiste en montar a caballo.
9. **Puerta del Sol:** plaza situada en el corno de Madrid y que se considera tradicionalmente el centro geográfico de España.
10. **estar abarrotada de gente:** estar totalmente llena de gente.
11. **Casa de Campo:** nombre de uno de los parques madrileños más populares.
12. **babucha:** zapatilla usada por los árabes.
13. **turbante:** tela larga que se enrolla en la cabeza, también utilizada por los árabes.

A VER SI HAS ENTENDIDO

1. Completa las informaciones, según el texto.

- La Navidad es una _____.
- Toda la familia se reúne _____.
- El 24 diciembre es _____.
- Los niños montan _____.
- Las figuras que componen el Belén son: _____.

2. Contesta a las preguntas, según el texto.

- ¿Cómo se divierten los niños el 24 de diciembre en España?
- ¿Qué pasa el día 28 de diciembre en España?
- ¿Qué le ha pasado a Amy Randall?

3. Di cuáles de estas afirmaciones son correctas.

- La Nochevieja se celebra el 31 de diciembre.
- Los españoles después de cenar se comen las uvas.
- En la Puerta del Sol hay un reloj.
- Los que no van a la Puerta del Sol no comen uvas.
- Se comen las uvas cuando suenan las doce campanadas.

4. Relaciona las informaciones, según el texto.

- | | | | |
|--------------------------|--------------------------|--------------------------|---|
| El día seis de enero | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | son: oro, incienso y mirra. |
| Los Reyes Magos | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | acercan las figuras de los Reyes al portal. |
| Los regalos de los Reyes | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | es el día de los Reyes Magos. |
| Ese día los niños | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | reciben regalos. |
| Los niños | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | llegaron en camello. |

TEXTOS PARA LA LECTURA

5. ¿Verdadero o falso?

	V	F
El día 5 de enero llegan los Reyes Magos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Los Reyes Magos siempre llegan por mar.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Melchor es rey negro.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Los niños esperan la llegada con impaciencia.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
La cabalgata es un desfile.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

6. Contesta a las preguntas, según el texto.

¿A qué hora se acuestan los niños la noche de Reyes?

¿Qué se deja para los camellos?

¿Qué se suele dejar para los Reyes?

¿Por qué se despiertan pronto los niños el día 6 de enero?

EL DISFRAZ ES EL REY

Los Carnavales de Cádiz

Dos monjes anuncian el fin del mundo, una tribu de indios baila la danza de la lluvia, varios canguros dan saltos entre la multitud... Los Carnavales han empezado y la ciudad entera se disfraza (1). Amy Randall se maravilla ante el humor y la imaginación de una ciudad que vive durante diez días sólo para divertirse.

Es la última semana de febrero. Los Carnavales han llegado a Cádiz y mi amiga Teresa me ha invitado a pasarlos con ella. He leído tanto sobre el humor y la gracia de estas celebraciones, que creo que es la mejor manera de empezar mis reportajes sobre las fiestas españolas.

Cádiz es posiblemente la ciudad más antigua de Europa. Sus casas señoriales recuerdan los tiempos de esplendor, en el siglo XVII, cuando todos los barcos que venían de América a España llegaban a su puerto cargados de mercancías (2).

Llegado a la ciudad el jueves, un día antes del comienzo oficial de las fiestas y por la mañana paseo por las calles estrechas del centro, donde parece haberse detenido el tiempo.

“¿De qué te vas a disfrazar?”, me ha preguntado Teresa después de saludarme.

Cuando le contesto que no he tenido tiempo de pensarlo, me dice sorprendida:

“¿Y tú quieres conocer los Carnavales de Cádiz? Tienes que disfrazarte. Bueno, no te preocupes, ya buscaremos un disfraz para ti”.

Teresa, como buena gaditana (3), lleva pensando en el carnaval desde hace meses y tiene su disfraz preparado. En toda la ciudad se hacen los preparativos desde mucho tiempo antes de la fiesta: los comerciantes venden cientos de

TEXTOS PARA LA LECTURA

metros de telas para los disfraces, y todo tipo de objetos típicos de esos días: pitos (4), matasuegras (5), confetis (6) y serpentinas (7). En todas partes se oyen por la radio canciones de carnaval.

Los Carnavales son fiestas de tradición cristiana pero relacionadas en su origen con la llegada de la primavera. En Cádiz, la historia del carnaval comienza en el siglo XVII. En esa época se establecieron allí muchos comerciantes italianos, y con ellos llegaron las tradiciones del carnaval de Venecia.

Pero a partir del siglo XIX, los carnavales de Cádiz desarrollan un estilo propio muy peculiar. El ingrediente más importante en estos carnavales es el humor, que se manifiesta, sobre todo, en unas canciones que los gaditanos inventan cada año para cantar en estos días. Estas canciones cuentan y critican con mucha gracia anécdotas o hechos ocurridos durante el año.

Nada ni nadie escapa a la crítica: el alcalde, los concejales, el gobierno, los programas de la tele, las nuevas modas, los personajes famosos. Y nadie protesta por las críticas, en estos días todo está permitido.

El jueves por la noche, se celebra la gran final del concurso de canciones en el Teatro Falla. Por unas horas, Cádiz se queda vacía; quienes no pueden ir al teatro ven el concurso por televisión. Los grupos que participan se llaman *oficiales*. Las letras de sus canciones son muy ingeniosas y casi siempre están llenas de dobles sentidos (8).

Teresa y sus amigos también tienen preparadas canciones de carnaval, pero ellos no participan en el concurso. Pertenecen a una *murga*. Las *murgas* están formadas por grupos de amigos o familiares que van cantando sus canciones por las calles del centro de Cádiz.

El viernes por la noche nos lanzamos a la calle. Y como nosotros, salen disfrazados miles de gaditanos y visitantes. Algunos disfraces muestran mucha imaginación: de bolsa de basura, de crucigrama (9), de papel higiénico, de crema de dientes, de mesa camilla (10). Los que no tienen tiempo para hacerse un disfraz se visten de árabe, de niño, de viejo o de cualquier cosa. Otros salen a la calle con una simple máscara y un matasuegras.

En cada grupo musical, todos llevan el mismo disfraz. El grupo de Teresa va disfrazado de día nublado: llevan un vestido corto y encima una capa, todo de color azul celeste, hecho con tela brillante y medias (11) blancas. En la cabeza llevan una nube de algodón que cubre gran parte de un sol de cartón. Para mí, Teresa me ha dejado un viejo disfraz de racimo de uvas, con globos cosidos sobre la ropa.

“Descansa un rato ahora que puedes”, me ha aconsejado Teresa después del almuerzo, “que la noche es larga”. Menos mal que le he hecho caso, porque no paramos durante toda la noche. Recorremos las calles del barrio de la Viña al ritmo marcado por el tambor de la *murga*. Cádiz deja de ser una ciudad y se convierte en un pueblo alrededor de las calles concéntricas que forman el barrio de la Viña. He pasado por estas calles antes, pero ahora no reconozco los sitios por donde vamos. Entre tanta gente no me oriento, andamos y andamos y volvemos al mismo sitio, o eso me parece a mí.

TEXTOS PARA LA LECTURA

De vez en cuando, en cualquier esquina, nos paramos y Teresa y sus amigos interpretan sus canciones. Las canciones reproducen el habla popular de Cádiz y algunas de las anécdotas de las que hablan se refieren a escándalos políticos o los problemas del país. Ortas, más locales, son desconocidas para mí y Tetesa me va explicando el sentido de las letras. La gente se para a escuchar y se ríe a carcajadas (12) con las canciones. Algunos bailan con la *murga*, moviendo el cuerpo ligeramente, un paso adelante un paso hacia atrás. Entre canción y canción Teresa y su grupo dan vueltas tocando los pitos y los tambores de Carnaval.

Estos días la gente se saluda y habla en las calles aunque no se conozcan. Se mezclan entre ellos, hacen bromas, cantan y bailan juntos. Muchos representan el personaje del que van disfrazados. Un hombre vestido con traje y bombín (14), y con el periódico bajo el brazo me saluda muy cortés; dos monjes anuncian el fin del mundo; un grupo de liebres hacen carreras al compás de la música. Y unos cangrejos andan hacia atrás tropezando con todo el mundo.

Cuando ya casi se hace de día, vamos a casa de Teresa, después de tomar algo calentito en un bar. Teresa se ríe cuando le digo que estoy rendida (15). “Pero chiquilla (16)”, me dice, “si esto no ha hecho más que empezar”.

Cuando las fiestas terminan, me pregunto cómo he podido resistir tanto tiempo sin apenas dormir y creo que la risa me ha mantenido en forma. Mi cámara ha trabajado como nunca haciendo fotografías, captando la creatividad, el ingenio y el sentido del humor de los gaditanos. He cantado, he bailado, he reído sin parar.

Y después de dejar Cádiz, mientras recorro con mi cámara al hombro las carreteras de España, durante mucho tiempo llevo conmigo el recuerdo del estribillo repetido tantas veces durante estas fiestas:

“Qué bonito es mi pueblo.
Qué bonita es mi ciudad,
que rebosa de alegría
cuando llega el Carnaval”.

GLOSARIO

- 1. disfrazarse:** vestirse con ropas diferentes o divertidas para cambiar el aspecto.
- 2. mercancía:** cualquier cosa que se puede transportar y con la que se puede comerciar.
- 3. gaditana/o:** habitante de la ciudad de Cádiz.
- 4. pito:** pequeño instrumento sonoro con el que produce, al soplar, un sonido muy agudo.
- 5. matasuegras:** tubo de papel enrollado que al soplarle por un extremo se desenrolla.

TEXTOS PARA LA LECTURA

6. **confetis:** pedacitos de papel de colores que se tiran a la gente durante las fiestas.
7. **serpentina:** cinta larga de papel enrollada que se lanza al aire para desenrollarla durante las fiestas.
8. **doble sentido:** frase que expresa algo más que su significado literal.
9. **crucigrama:** juego que consiste en adivinar las palabras que van en las casillas de un papel cuadriculado, a partir de unas definiciones.
10. **mesa camilla:** mesa redonda típica de las casas españolas que se cubre con una tela que llega hasta el suelo.
11. **medias:** prenda de ropa que cubre las piernas y los pies ajustándose a ellos.
12. **reír a carcajadas:** reír con risas ruidosas.
13. **bombín:** tipo de sombrero de forma aplastada y redondeada.
14. **alboroto:** ruido.
15. **rendida:** muy cansada.
16. **chiquilla:** diminutivo de chica.

A VER SI HAS ENTENDIDO

1. Completa estas frases, según el texto:

Amy Randall llega a Cádiz _____.

Teresa lleva pensando en el Carnaval _____.

Los Carnavales son fiestas de _____.

En Cádiz, la historia del carnaval comienza _____.

El ingrediente más importante en estos carnavales _____.

2. Haz una lista de los disfraces que llevan los gaditanos.

3. ¿Verdadero o falso?

	V	F
Las murgas están formadas por grupos de amigos.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Por la noche las calles están vacías.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Las canciones reproducen la habla popular de Cádiz.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Amy lleva un disfraz de racimo de uvas.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Entre canción y canción dan vueltas tocando pitos y tambores.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

4. Relaciona las informaciones, según el texto.

Un hombre vestido con traje y bombín	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	andan hacia atrás.
Dos monjes	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	me saluda.
Unos disfrazados de cangrejos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	anuncian el fin del mundo.

TEXTOS PARA LA LECTURA

5. Señala con una X cómo son las canciones que cantan los gaditanos en Carnaval:

- | | |
|--|--------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> inventadas | <input type="checkbox"/> populares |
| <input type="checkbox"/> críticas | <input type="checkbox"/> locales |
| <input type="checkbox"/> tradicionales | <input type="checkbox"/> ingeniosas |
| <input type="checkbox"/> de moda | <input type="checkbox"/> anecdóticas |

6. Contesta a las preguntas.

- ¿Cuál es el origen de los carnavales gaditanos?
- ¿Recuerdas qué se celebra en el teatro Falla?
- ¿Cómo se llaman los grupos que participan?
- ¿Qué significa que la letra de la canción tiene doble sentido?
- ¿Cómo participa la gente de las canciones de las murgas?

7. Di cuáles de estas afirmaciones son correctas.

Teresa se ríe de Amy al ver que está cansada y le comenta que la fiesta no ha hecho más que empezar.

Amy no ha podido resistir tanto tiempo sin descansar y sin apenas dormir. La cámara de nuestra reportera ha trabajado sin parar haciendo fotografías. Amy ha hecho muchas fotos pero no ha podido participar activamente en los carnavales.

Cuando se va de Cádiz, Amy está contenta y satisfecha de los días que ha pasado y no puede olvidar el estribillo de la canción.

APÉNDICE GRAMATICAL

EL ARTÍCULO

АРТИКЛЬ

El artículo se antepone a cualquier palabra que tenga un carácter sustantivo para indicar su género y número:

La galleria nacional es muy conocida.

El visitar los museos es muy instructivo.

Los artículos son determinados e indeterminados:

Los artículos indeterminados	Los artículos determinados
un – unos (чоловічий рід) una – unas (жіночий рід)	el – los (чоловічий рід) la – las (жіночий рід)

Los artículos contractos son: **a + el = al; de + el = del.**

Vamos **al** teatro. Vengo **del** museo.

Los artículos indeterminados

un, una, unos, unas

Неозначені артикли **un, una, unos, unas**

- indican que el sustantivo al que acompañan es desconocido para el hablante y para el oyente:
Es **una** escuela. Es **un** patio;
- se usan tras el verbo **haber (hay, había, hubo ...)** en singular:
En la escuela hay **un** gimnasio. En el patio hay **una** fuente.

Los artículos determinados

el, la, los, las

Означені артикли **el, la, los, las**

- indican que el sustantivo al que acompañan es conocido para el hablante y para el oyente:
Veo un libro. Es **el** libro de Pedro.
Es una casa. **La** casa es pequeña;
- se usan con los nombres de montes, picos, volcanes, ríos, mares, océanos e islas; las partes del mundo:
los Cárpatos, **el** Aconcagua, **el** Teide, **el** río Desná (**el** Desná), **el** lago Svítiaz (**el** Svítiaz), **el** Mar Negro, **el** Océano Atlántico; **el** norte, **el** sur, **el** este, **el** oeste;
- se usan con los nombres de países expresados por un grupo de palabras:
los Estados Unidos, **la** República Dominicana.

APÉNDICE GRAMATICAL

La omisión del artículo

Пропуск артикля

Los artículos no se usan:

- con los nombres y apellidos; con los nombres de los continentes, países y las ciudades:
María, Pedro; Cristóbal Colón, Montserrat Caballé
Europa es un continente. Ucrania es un país europeo. Madrid es la capital de España.
- delante de los sustantivos que designan los meses y estaciones del año:
en enero, en mayo; en otoño, en primavera
- tras el verbo **ser** indicando profesión, oficio, nacionalidad:
Es cocinera. Son alumnos. Soy colombiana.
- con el sustantivo apelativo:
Señora profesora, ¿se puede salir?
Alumnos, abrid vuestros cuadernos.
- delante de los sustantivos a los cuales proceden los pronombres demostrativos, posesivos, indefinidos, los numerales cardinales:
esta muchacha, mi amiga, algunos libros, treinta alumnos.

EL SUSTANTIVO

ІМЕННИК

El número de los sustantivos

Множина іменників

- A las palabras acabadas en vocal no acentuada y en e acentuada, se añade al singular **-s**:
(un, el) libro – (unos, los) libros; (una, la) clase – (unos, las) clases; el café – los cafés
- A las palabras acabadas en consonante y en **-y** se añade al singular **-es**:
(un, el) mes – los meses; (una, la) ciudad – las ciudades; (un, el) ley – (unas, las) leyes
- Las palabras acabadas en **z**, cambian ésta por **c** y se añade **-es**:
(un, el) lápiz – los lápices; (un, una) luz – las luces
- Algunos sustantivos no se cambian en plural:
el lunes – los lunes; el cumpleaños – los cumpleaños; el paraguas – los paraguas
- Algunos sustantivos se usan solo en singular:
la mantequilla, la leche, la carne, el pan, el pescado, el dinero, la ropa
- Algunos sustantivos se usan solo en plural:
las vacaciones, las gafas, las tijeras, los víveres

APÉNDICE GRAMATICAL

EL PRONOMBRE

ЗАЙМЕННИК

Los pronombres personales

Особові займенники

El caso nominativo (Називний відмінок)	El caso dativo (Давальний відмінок)	El caso acusativo (Знахідний відмінок)
Yo me	мені me	мене
Tú te	тобі te	тебе
Él, Usted le (se)	йому; Вам lo (le)	його; Вас (особа)
		lo його (предмет)
Ella, Usted le (se)	їй; Вам la	її; Вас (особа і предмет)
Nosotros(as) nos	нам nos	нас
Vosotros(as) os	вам os	вас
Ellos, Ustedes les	їм; Вам los (les)	їх; Вас (особа)
		los їх (предмет)
Ellas, Ustedes les	їм; Вам las	їх; Вас (особа і предмет)

Los pronombres personales siempre van delante del verbo conjugado. Su presencia no siempre se exige.

En primer lugar va el complemento indirecto y después el complemento directo. El panadero vende **a la abuela el pan**. – El panadero **se lo** vende.

Los pronombres posesivos

Присвійні займенники

mi – мій, моя	mis – мої
tu – твій, твоя	tus – твої
su – його, її; Ваш, Ваша	sus – його, її; Ваші
nuestro(a) – наш, наша	nuestros(as) – наші
vuestro(a) – ваш, ваша	vuestros(as) – ваші
su – їхній, їхня; Ваш, Ваша	sus – їхні; Ваші

Los pronombres demostrativos

Вказівні займенники

este, esta, estos, estas – цей, ця, ці

ese, esa, esos, esas – цей, ця, ці

aquel, aquella, aquellos, aquellas – той, та, ті

este colegio, estos colegios; esta escuela, estas escuelas

ese lápiz, esos lápices; esa mochila, esas mochilas

aquel parque, aquellos parques; aquella plaza, aquellas plazas

APÉNDICE GRAMATICAL

Los pronombres indefinidos

Неозначені займенники

alguien (хтось, хто-небудь, дехто) – se refiere a una persona sin mencionarla.
algo (щось, що-небудь, дещо) – se refiere a una cosa sin mencionarla.
algo (más/menos) (трохи, дещо, щось) + **adjetivo** – describe una cosa o una persona. Se utiliza procedido del verbo **ser, estar, parecer**.
nadie (ніхто, нікому, нікого) – se refiere a la no existencia de una persona.
nada (ніщо, нічого) – se refiere a la no existencia de una cosa.

Los pronombres exclamativos

Окличні займенники

¡**Qué!** – ¡**Qué** bella es mi Patria!
¡**Quién(es)!** – ¡**Quién(es)** creó (crearon) tan museo bonito al aire libre!
¡**Cuánto(a), cuántos(as)!** – ¡**Cuántas** veces admiro la belleza de la catedral!

EL ADJETIVO

ПРИКМЕТНИК

La concordancia entre los adjetivos y los sustantivos

Узгодження прикметників з іменниками

la casa antigua, las casas antiguas – el adjetivo concuerda en el género y número con el sustantivo;
la plaza y la iglesia hermosas – los sustantivos son del mismo género; el adjetivo concuerda en el género y está en plural;
la cerámica y el bordado auténticos – los sustantivos son de diferente género; prevalece el masculino.

Los grados de comparación de los adjetivos

Ступені порівняння прикметників

	El grado comparativo Вищий ступінь	El grado superlativo Найвищий ступінь
fuerte(s)	más fuerte(s) que menos fuerte(s) que tan fuerte(s) como	el (la) más fuerte(s) muy fuerte(s) fuertísimo(a,os,as)
alto(a,os,as)	más alto(a,os,as) que menos alto(a,os,as) que tan alto(a,os,as) como	el (la, los, las) más alto(a,os,as) muy alto(a,os,as) altísimo(a,os,as)
fácil(es)	más fácil(es) que menos fácil(es) que tan fácil(es) como	el (la, los, las) más fácil muy fácil facilísimo(a,os,as)

APÉNDICE GRAMATICAL

Особливі випадки утворення ступенів порівняння прикметників:

	El grado comparativo	El grado superlativo
bueno	más bueno que mejor que	el más bueno (de) el mejor (de)
malo	más malo que peor que	el más malo (de) el peor (de)
grande	más grande que mayor que	el más grande (de) el mayor (de)
pequeño	más pequeño que menor que	el más pequeño (de) el menor (de)

Los adjetivos indefinidos

Неозначені прикметники

alguno, -a, -os, -as (якийсь, деякий) + sustantivo – se refiere a una persona (una cosa) o varias personas (unas cosas).

ninguno, -a, -os, -as (ніякий, жодний, ні один) + sustantivo – expresa la no existencia de una persona (una cosa) o varias personas (unas cosas).

todo, -a (увесь, усякий, будь-який) + sustantivo – se refiere a una característica esencial a cada uno de los miembros de un grupo.

todo, -a, -os, -as (усі, усі без винятку, кожен) + artículo + sustantivo – se refiere a la totalidad de los elementos presentados antes.

mucho, -a, -os, -as (багато) + sustantivo

poco, -a, -os, -os (мало, небагато) + sustantivo

Hace **mucho (poco)** frío. Hay **mucha (poca)** gente.

Hago **muchos (pocos)** ejercicios físicos.

Muchas (pocas) amigas han venido a verme.

LOS NUMERALES CARDINALES

КІЛЬКІСНІ ЧИСЛІВНИКИ

1 – uno (un), una

2 – dos

3 – tres

4 – cuatro

5 – cinco

6 – seis

7 – siete

8 – ocho

9 – nueve

10 – diez

11 – once

12 – doce

13 – trece

14 – catorce

15 – quince

16 – dieciséis

17 – diecisiete

18 – dieciocho

19 – diecinueve

20 – veinte

APÉNDICE GRAMATICAL

21 – veintiuno, veintiuna, veintiún	125 – ciento veinticinco
22 – veintidós	200 – doscientos(as)
23 – veintitrés	300 – trescientos(as)
24 – veinticuatro	400 – cuatrocientos(as)
25 – veinticinco	500 – quinientos(as)
26 – veintiséis	600 – seiscientos(as)
27 – veintisiete	700 – setecientos(as)
28 – veintiocho	800 – ochocientos(as)
29 – veintinueve	900 – novecientos(as)
30 – treinta	1000 – mil
40 – cuarenta	1 000 000 – un millón
50 – cincuenta	10 000 000 – diez millones
60 – sesenta	2015 – dos mil quince
70 – setenta	30 005 – treinta mil cinco
80 – ochenta	80 000 – ochenta mil
90 – noventa	9 876 543 – nueve millones
100 – cien, ciento	ochocientos(as) setenta y seis mil
101 – ciento uno	quinientos(as) cuarenta y tres
102 – ciento dos	

LOS NUMERALES ORDINALES

ПОРЯДКОВІ ЧИСЛІВНИКИ

1 ^o – el primero (primer), la primera	6 ^o – el sexto, la sexta
2 ^o – el segundo, la segunda	7 ^o – el séptimo, la séptima
3 ^o – el tercero (tercer), la tercera	8 ^o – el octavo, la octava
4 ^o – el cuarto, la cuarta	9 ^o – el noveno, la novena
5 ^o – el quinto, la quinta	10 ^o – el décimo, la décima

el segundo plato – los segundos platos

la segunda lección – las segundas lecciones

Los numerales ordinales se usan con el artículo determinado *el, la, los, las* y concuerdan con el sustantivo en el género y número:

Los numerales *primero* y *tercero* tienen las formas *primer* y *tercer*, cuando preceden a un sustantivo masculino en singular:

el primer alumno; el tercer alumno

Але: la primera alumna; la tercera alumna

Las medidas y fracciones

Longitud y altura: **m** (metro); **km** (kilómetro)

Superficie: **m²** (metro cuadrado); **km²** (kilómetro cuadrado)

Volúmen y peso: **m³** (metro cúbico); **km³** (kilómetro cúbico)

gr (gramo); **kg** (kilógramo); **t** (tonelada)

Fracciones: 1/2 (un medio); 1/4 (un cuarto); 1/5 (un quinto); 3/4 (tres cuartos)

Decimales: 0,1 (una décima); 0,01 (una centésima); 2,5 (dos coma cinco)

APÉNDICE GRAMATICAL

EL VERBO

ДІЄСЛОВО

EL MODO INDICATIVO

ДІЙСНИЙ СПОСІБ

Presente

expresa la acción habitual, acostumbrada, repetida, que ocurre en la realidad.

Вживається зі словами: **siempre, habitualmente, cada vez, a menudo, todos los días.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descanso	comprendo	vivo
Tú	descansas	comprendes	vives
Él, ella, Ud.	descansa	comprende	vive
Nosotros	descansamos	comprendemos	vivimos
Vosotros	descansáis	comprendéis	vivís
Ellos, ellas, Uds.	descansan	comprenden	viven

Pretérito perfecto

expresa la acción pasada y acabada, relacionada con el presente o la acción sin precisar el momento.

Вживається зі словами: **hoy, este verano (mes, año, período), alguna vez, nunca, ya, todavía no.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	he descansado	he comprendido	he vivido
Tú	has descansado	has comprendido	has vivido
Él, ella, Ud.	ha descansado	ha comprendido	ha vivido
Nosotros	hemos descansado	hemos comprendido	hemos vivido
Vosotros	habéis descansado	habéis comprendido	habéis vivido
Ellos, ellas, Uds.	han descansado	han comprendido	han vivido

Pretérito imperfecto

expresa la acción inacabada, prolongada, repetida en el pasado.

Вживається зі словами: **muchas veces, diariamente, en aquel entonces.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaba	comprendía	vivía
Tú	descansabas	comprendías	vivías
Él, ella, Ud.	descansaba	comprendía	vivía
Nosotros	descansábamos	comprendíamos	vivíamos
Vosotros	descansabais	comprendíais	vivíais
Ellos, ellas, Uds.	descansaban	comprendían	vivían

APÉNDICE GRAMATICAL

La conjugación de los verbos irregulares en el Pretérito imperfecto

Відмінювання дієслів індивідуального дієвідмінювання
y Pretérito imperfecto

	ir	oír	ser	ver
Yo	iba	oía	era	veía
Tú	ibas	oías	eras	veías
Él, ella, Ud.	iba	oía	era	veía
Nosotros	íbamos	oíamos	éramos	veíamos
Vosotros	ibais	oíais	erais	veíais
Ellos, ellas, Uds.	iban	oían	eran	veían

Pretérito indefinido

expresa la acción acabada, realizada en el pasado.

Вживається зі словами: **ayer, el verano (mes, año, siglo, mayo) pasado, hace 4 días, a las 3, el 12 de abril, en el año 2007, otro día, aquél día, durante.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansé	comprendí	viví
Tú	descansaste	comprendiste	viviste
Él, ella, Ud.	descansó	comprendió	vivió
Nosotros	descansamos	comprendimos	vivimos
Vosotros	descansasteis	comprendisteis	vivisteis
Ellos, ellas, Uds.	descansaron	comprendieron	vivieron

Pretérito pluscuamperfecto

expresa la acción pasada, realizada antes de la otra acción pasada o en la situación también pasada.

	descansar	vivir
Yo	había descansado	había vivido
Tú	habías descansado	habías vivido
Él, ella, Ud.	había descansado	había vivido
Nosotros	habíamos descansado	habíamos vivido
Vosotros	habíais descansado	habíais vivido
Ellos, ellas, Uds.	habían descansado	habían vivido

	comprender
Yo	había comprendido
Tú	habías comprendido
Él, ella, Ud.	había comprendido
Nosotros	habíamos comprendido
Vosotros	habíais comprendido
Ellos, ellas, Uds.	habían comprendido

APÉNDICE GRAMATICAL

Futuro imperfecto

expresa la acción futura.

Вживається зі словами: **mañana, pronto, la semana (el mes, el día) que viene, el próximo año (mes, verano), dentro de (en) ... días.**

	descansar	comprender	vivir
Yo	descansaré	comprenderé	viviré
Tú	descansarás	comprenderás	vivirás
Él, ella, Ud.	descansará	comprenderá	vivirá
Nosotros	descansaremos	comprenderemos	viviremos
Vosotros	descansaréis	comprenderéis	viviréis
Ellos, ellas, Uds.	descansarán	comprenderán	vivirán

La conjugación de los verbos pronominales (reflexivos)

Відмінювання займенникових (зворотних) дієслів

Lavarse

	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito imperfecto
Yo	me lavo	me lavaré	me lavaba
Tú	te lavas	te lavarás	te lavabas
Él, ella, Ud.	se lava	se lavará	se lavaba
Nosotros	nos lavamos	nos lavaremos	nos lavábamos
Vosotros	os laváis	os lavaréis	os lavabais
Ellos, ellas, Uds.	se lavan	se lavarán	se lavaban

	Pretérito indefinido	Pretérito perfecto	Pretérito pluscuamperfecto
Yo	me lavé	me he lavado	me había lavado
Tú	te lavaste	te has lavado	te habías lavado
Él, ella	se lavó	se ha lavado	se había lavado
Nosotros	nos lavamos	nos hemos lavado	nos habíamos lavado
Vosotros	os lavasteis	os habéis lavado	os habíais lavado
Ellos, ellas, Uds.	se lavaron	se han lavado	se habían lavado

APÉNDICE GRAMATICAL

EL MODO CONDICIONAL

УМОВНИЙ СПОСІБ

Condicional imperfecto (simple)

expresa la acción posible o hipotética; se refiere a una acción futura en relación con el pasado.

	descansar	comprender
Yo	descansaría	comprendería
Tú	descansarías	comprenderías
Él, ella, Ud.	descansaría	comprendería
Nosotros	descansaríamos	comprenderíamos
Vosotros	descansaríais	comprenderíais
Ellos, ellas, Uds.	descansarían	comprenderían
	vivir	lavarse
Yo	viviría	me lavaría
Tú	vivirías	te lavarías
Él, ella, Ud.	viviría	se lavaría
Nosotros	viviríamos	nos lavaríamos
Vosotros	viviríais	os lavaríais
Ellos, ellas, Uds.	vivirían	se lavarían

EL MODO IMPERATIVO

НАКАЗОВИЙ СПОСІБ

La forma afirmativa

Стверджувальна форма

	contestar	comer	vivir
(tú)	contesta	come	vive
(Usted)	conteste	coma	viva
(nosotros)	contestemos	comamos	vivamos
(vosotros)	contestad	comed	vivid
(Ustedes)	contesten	coman	vivan
	lavarse	esconderse	decidirse
(tú)	lávate	escóndete	decídete
(Usted)	lávese	escóndase	decídase
(nosotros)	lavémonos	escondámonos	decidámonos
(vosotros)	lávaos	escondeos	decidíos
(Ustedes)	lávense	escóndanse	decídanse

Imperativo + pronombre personal

compra el libro – **cómpralo**
dime la verdad – **dímela**
lávate las manos – **lávatelas**

saluda a Rafael – **salúdalo**
deme la mano – **démela**
límpiense los dientes – **límpienselos**

APÉNDICE GRAMATICAL

¡Presta atención!

sentad+os – sentaos

marchad+os – marchaos

limpiemos+nos – limpiémonos

preparemos+nos – preparémonos

La forma negativa

Заперечна форма

	contestar	comer	vivir
(tú)	no contestes	no comas	no vivas
(Usted)	no conteste	no coma	no viva
(nosotros)	no contestemos	no comamos	no vivamos
(vosotros)	no contestéis	no comáis	no viváis
(Ustedes)	no contesten	no coman	no vivan
	lavarse	esconderse	aburrirse
(tú)	no te laves	no te escondas	no te aburras
(Usted)	no se lave	no se esconda	no se aburra
(nosotros)	no nos lavemos	no nos escondamos	no nos aburramos
(vosotros)	no os lavéis	no os escondáis	no os aburráis
(Ustedes)	no se laven	no se escondan	no se aburran

Imperativo negativo + pronombre personal

No compres el libro. – No **lo** compres.

No saludes a Rafael.
– No **lo** saludes.

No **me** digas la verdad. – No **me la** digas.

No **me** des la mano.
– No **me la** des.

No **te** laves las manos. – No **te las** laves.

No **te** limpies los dientes.
– No **te los** limpies.

EL MODO SUBJUNTIVO

expresa irrealidad, duda, deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, emociones o sentimientos.

El modo subjuntivo se emplea tras los verbos:

aconsejar – радити

recomendar – рекомендувати

solicitar – клопотати, просити

permitir – дозволяти

exigir – вимагати

dudar – сумніватися, побоюватися

temer (tener miedo) – боятися

mandar – наказувати, веліти

ordenar – наказувати

decir – казати (наказ, прохання)

dar consejos – давати пораду

rogar, pedir – просити

suplicar – просити, благати

prohibir – забороняти

proponer – пропонувати

esperar – чекати, сподіватися

querer – хотіти, бажати

desear – бажати, жадати

escribir – писати (наказ, прохання)

estar contento de – бути задоволеним (чимсь)

APÉNDICE GRAMATICAL

alegrarse (de) – радіти (з чогось)

sentir – відчувати; шкодувати

agradecer – дякувати

lamentar – жалкувати

admirarse de – тішитися, захоплюватися

sorprender(se) – дивувати(ся)

El modo subjuntivo se emplea tras las expresiones:

es importante – важливо

es improbable – неймовірно

es imposible – неможливо

es necesario – потрібно, необхідно

es extraño – дивно

extraña de – дивує

es sorprendente – дивно; вражає

sorprende – дивує

es agradable – приємно

es doloroso – сумно; боляче

es útil – корисно

es bastante – достатньо, досить

es probable – ймовірно

es posible – можливо

es conveniente – варто, слід було б

conviene – варто, слід

es preciso – потрібно, необхідно

hace falta – необхідно

es maravilloso – вражає

es cómodo – зручно, корисно, вигідно

es inútil – некорисно, даремно, марно

es difícil – важко, скрутно

El modo subjuntivo se emplea tras las expresiones en la forma negativa:

no afirmar – не стверджувати, не підтверджувати

no asegurar – не запевняти, не переконувати

no creer – не думати, не вважати, не вірити

no estar seguro (de) – не бути впевненим, не бути переконаним (у чомусь)

no imaginar – не уявляти

no es cierto – неправда

no se sabe – невідомо

no es verdad – неправда, неправильно

no pensar – не думати, не гадати

no es exacto – неправильно, невірно

no es sabido – невідомо

El modo subjuntivo se emplea tras la conjunción **para que**.

El modo subjuntivo se emplea en las oraciones exclamativas tras el pronombre exclamativo **¡qué!**

Presente

	descansar	comprender	vivir
Yo	descanse	comprenda	viva
Tú	descanses	comprendas	vivas
El, ella, Ud.	descanse	comprenda	viva
Nosotros	descansemos	comprendamos	vivamos
Vosotros	descanséis	comprendáis	viváis
Ellos, ellas, Uds.	descansen	comprendan	vivan

APÉNDICE GRAMATICAL

LA VOZ PASIVA

ПАСИВНИЙ СТАН ДІЄСЛОВА

se + verbo en la tercera persona (singular o plural)

Presente	La leche se vende .
Pretérito perfecto	La leche se ha vendido .
Pretérito imperfecto	La leche se vendía .
Pretérito indefinido	La leche se vendió .
Pretérito pluscuamperfecto	La leche se había vendido .
Futuro imperfecto	La leche se venderá .
Condicional imperfecto	La leche se vendería .
Presente	Las entradas se venden .
Pretérito perfecto	Las entradas se han vendido .
Pretérito imperfecto	Las entradas se vendían .
Pretérito indefinido	Las entradas se vendieron .
Pretérito pluscuamperfecto	Las entradas se habían vendido .
Futuro imperfecto	Las entradas se venderán .
Condicional imperfecto	Las entradas se venderían .

ser + participio pasado del verbo conjugado

El participio pasado concuerda en el género y número con el sujeto.

Presente	soy, eres, es, somos, sois, son + conocido, -a, -os, -as
Pretérito perfecto	he sido, has sido, ha sido, hemos sido, habéis sido, han sido + conocido, -a, -os, -as
Pretérito imperfecto	era, eras, era, éramos, erais, eran + conocido, -a, -os, -as
Pretérito indefinido	fui, fuiste, fue, fuimos, fuisteis, fueron + conocido, -a, -os, -as
Pretérito pluscuamperfecto	había sido, habías sido, había sido, habíamos sido, habíais sido, habían sido + conocido, -a, -os, -as
Futuro imperfecto	seré, serás, será, seremos, seréis, serán + conocido, -a, -os, -as
Condicional imperfecto	sería, serías, sería, seríamos, seríais, serían + conocido, -a, -os, -as

EL PARTICIPIO PASADO

Дієприкметник минулого часу

- El participio pasado se forma añadiendo **-ado, -ido**: descansar – descans**ado**, comprender – comprend**ido**, vivir – viv**ido**
- El participio pasado se usa para formar el Pretérito perfecto y Pretérito pluscuamperfecto:

APÉNDICE GRAMATICAL

Este verano **he descansado** en un campamento deportivo.

Cuando llegaron, el espectáculo ya **había terminado**.

- El participio pasado concuerda en el género y número con el sustantivo: el periódico **comprado**, los periódicos **comprados** la revista **comprada**, las revistas **compradas**
- El participio pasado se usa para formar los tiempos de la voz pasiva: La piscina ha sido **construida** para los Juegos Olímpicos.
- Algunos verbos tienen las formas irregulares del participio:

decir – **dicho**
hacer – **hecho**
volver – **vuelto**
resolver – **resuelto**

poner – **puesto**
morir – **muerto**
romper – **roto**
ver – **visto**

abrir – **abierto**
cubrir – **cubierto**
escribir – **escrito**
describir – **descrito**

EL GERUNDIO

ГЕРУНДІЙ

- El gerundio se forma añadiendo **-ando**, **-iendo(-yendo)**: descansar – descans**ando**, comprender – comprend**iendo**, vivir – viv**iendo**, leer – ley**endo**
- El gerundio añade los pronombres pronominales al final: lavá**ndome**, lavá**ndote**, lavá**ndose**, lavá**ndonos**, lavá**ndoos**, lavá**ndose**
- Algunos verbos tienen las formas irregulares del gerundio: decir – **diciendo**, dormir – **durmiendo**, pedir – **pidiendo**, servir – **sirviendo**, morir – **muriendo**, poder – **pudiendo**

Las perífrasis verbales con infinitivo

Інфінітивні звороти

empezar a comenzar a ponerse a ir a	} + infinitivo	expresa la acción que comienza.
	+ infinitivo	expresa la acción que va a realizarse en el futuro próximo.
deber tener que haber (hay) que	} + infinitivo	expresa la obligación de hacer algo.
acabar de terminar de	} + infinitivo	expresa la acción que ha terminado.
volver a	+ infinitivo	expresa la acción repetida.
dejar	+ infinitivo	expresa el permiso de hacer algo.
dejar de	+ infinitivo	expresa el ruego para finalizar alguna acción.
llegar a	+ infinitivo	expresa el resultado que se ha conseguido con esfuerzo.

APÉNDICE GRAMATICAL

Las perífrasis verbales con participio pasado

Дієприкметникові звороти

estar + participio
tener + participio } expresa el resultado de una acción.
ser + participio expresa el estado pasivo.

Las perífrasis verbales con gerundio

Герундіальні звороти

estar + gerundio expresa la acción que se realiza en el momento de habla o la acción durativa.
seguir }
continuar } + **gerundio** expresa la continuidad de una acción.
acabar }
terminar } + **gerundio** expresa la acción que finalmente ocurre.

EL ADVERBIO

ПРИСЛІВНИК

La formación de los adverbios en *-mente*

Утворення прислівників із суфіксом **-mente**

Algunos adverbios se forman añadiendo el sufijo **-mente**:
fuerte – fuertemente, alto – altamente, fácil – fácilmente

Los grados de comparación de los adverbios

Ступені порівняння прислівників

	El grado comparativo Вищий ступінь	El grado superlativo Найвищий ступінь
fuertemente	más fuertemente que menos fuertemente que tan fuertemente como	muuy fuertemente

APÉNDICE GRAMATICAL

Особливі випадки утворення ступенів порівняння прислівників:

	El grado comparativo	El grado superlativo
bien	mejor (que)	muy bien
mal	peor (que)	muy mal
mucho	más (que)	muchísimo
poco	menos (que)	poquísimo

Los adverbios *también, tampoco*

Прислівники **también, tampoco**

- **también** – також
A mí me gusta el tiempo de hoy. – A mí también.
- **tampoco** – також не (ні)
A mí no me gusta el tiempo de hoy. – A mí tampoco.
Yo no voy al cine, y mi amigo tampoco (va).

Los adverbios *muy, mucho, poco*

Прислівники **muy, mucho, poco**

- **muy** + прикметник – (дуже):
Elena es **muy** trabajadora. Los niños están **muy** alegres.
- **muy** + прислівник – (дуже):
Él corre **muy** rápidamente. Oleg lee **muy** correctamente.
- **mucho, poco** вживаються після дієслова – (багато, мало):
Los alumnos estudian **mucho (poco)**. En verano nadábamos **mucho (poco)**.

La concordancia de los tiempos de indicativo

Узгодження часів дійсного способу

Andrés dice (ha dicho, dirá) que Pablo	}	viene a las tres de la tarde.	(виражає одночасну дію)
		ha venido (vino, venía) a las tres de la tarde.	(виражає попередню дію)
		vendrá a las tres de la tarde.	(виражає наступну дію)

APÉNDICE GRAMATICAL

El estilo directo e indirecto

Пряма і непряма мова

Si el verbo introductor se emplea en el Presente, Pretérito perfecto, Futuro imperfecto, el verbo del estilo indirecto se deja en el mismo tiempo que en el estilo directo.

Ricardo dice (ha dicho, dirá): “Yo paso muchas horas al ordenador”. – Ricardo dice (ha dicho, dirá) que él pasa muchas horas al ordenador.

Si el verbo introductor expresa deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, el verbo del estilo indirecto se utiliza en el modo subjuntivo.

Ricardo lamenta (ha lamentado, lamentará): “Yo paso muchas horas al ordenador”. – Ricardo lamenta (ha lamentado, lamentará) que él pase muchas horas al ordenador.

Si el verbo introductor está en el Pretérito indefinido, Pretérito imperfecto, Pretérito pluscuamperfecto, los verbos del estilo directo se cambian:

Presente de indicativo	→	Pretérito imperfecto de indicativo
Futuro imperfecto	→	Condicional simple
Pretérito imperfecto de indicativo	→	Pretérito imperfecto de indicativo
Pretérito perfecto de indicativo	→	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito indefinido de indicativo	→	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Pretérito pluscuamperfecto de indicativo	→	Pretérito pluscuamperfecto de indicativo
Condicional simple	→	Condicional simple

Si la oración exclamativa la inicia el pronombre exclamativo, el verbo del estilo indirecto se deja en el mismo tiempo que en el estilo directo.

Todos han gritado: “¡Qué parque fabuloso es!” – Todos han gritado qué parque fabuloso es.

Si la oración exclamativa la inicia el verbo, y el verbo introductor expresa deseo o voluntad, ruego o petición, orden o exigencia, el verbo del estilo indirecto se utiliza en el modo subjuntivo.

Él nos ha pedido: “¡Tened mucho cuidado!” – Él nos ha pedido que tengamos mucho cuidado.

Al transformar el estilo directo en el estilo indirecto, se cambian las siguientes expresiones:

este	→	ese, aquel	esto	→	eso, aquello
este día	→	ese (aquel) día	hoy	→	ese (aquel) día
ahora	→	entonces	ayer	→	el día anterior
mañana	→	el otro día, el día siguiente			

APÉNDICE GRAMATICAL

TABLA DE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS IRREGULARES
ТАБЛИЦЯ ВІДМІНЮВАННЯ НЕПРАВИЛЬНИХ ДІЄСЛІВ

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo	Condicional simple
	Presente	Futuro imperfecto	Preférito indefinido	Afirmativo	Negativo		
andar – ходити			anduve anduviste anduvo anduvimos anduvisteis anduvieron				
caer – падати	caigo caes cae caemos caéis caen		caí caíste cayó caímos caísteis cayeron	– cae caiga Ud. caigamos caed caigan Uds.	– no caigas no caiga Ud. no caigamos no caigáis no caigan Uds.	caiga caigas caiga caigamos caigáis caigan	
dar – давати	doy das da damos dais dan		di diste dio dimos disteis dieron	– da dé Ud. demos dad den Uds.	– no des no dé Ud. no demos no deis no den Uds.	dé des dé demos deis den	
decir – казати, сказати	digo dices dice decimos decís dicen	diré dirás dirá diremos diréis dirán	dije dijiste dijo dijimos dijisteis dijeron	– di diga Ud. digamos decid digan Uds.	– no digas no diga Ud. no digamos no digáis no digan Uds.	diga digas diga digamos digáis digan	diría dirías diría diríamos diríais dirían

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo	Condicional simple
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Afirmativo	Negativo		
estar – бути, перебу- вати	estoy estás está estamos estáis están		estuve estuviste estuvo estuvimos estuvisteis estuvieron	– está esté Ud. estemos estad estén Uds.	– no estés no esté Ud. no estemos no estéis no estén Uds.	esté estés esté estemos estéis estén	
haber – допо- міжне дієслово	he has ha (hay) hemos habéis han	habré habrás habrá habremos habréis habrán	hube hubiste hubo hubimos hubisteis hubieron	– he haya hayamos habe hayan	– no hayas no haya Ud. no hayamos no hayáis no hayan Uds.	haya hayas haya hayamos hayáis hayan	habría habrías habría habríamos habrías habrían
hacer – робити	hago haces hace hacemos hacéis hacen	haré harás hará haremos haréis harán	hice hiciste hizo hicimos hicisteis hicieron	– haz haga Ud. hagamos haced hagan Uds.	– no hagas no haga Ud. no hagamos no hagáis no hagan Uds.	haga hagas haga hagamos hagáis hagan	haría harías haría haríamos harías harían
ir – іти, їхати	voy vas va vamos vais van		fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	– ve vaya Ud. vayamos id vayan Uds.	– no vayas no vaya Ud. no vayamos no vayáis no vayan Uds.	vaya vayas vaya vayamos vayáis vayan	

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo	Condicional simple
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Afirmativo	Negativo		
oír – чути	oigo oyes oye oímos oís oyen	oíré oírás oírá oíremos oíréis oírán	oí oíste oyó oímos oístéis oyeron	– oye oiga Ud. oigamos oíd oigan Uds.	– no oigas no oiga Ud. no oigamos no oigáis no oigan Uds.	oiga oigas oiga oigamos oigáis oigan	
poder – могти	puedo puedes puede podemos podéis pueden	podré podrás podrá podremos podréis podrán	pude pudiste pudo pudimos pudisteis pudieron	– puede pueda Ud. podamos poded puedan Uds.	– no puedas no pueda Ud. no podamos no podáis no puedan Uds.	pueda puedas pueda podamos podáis puedan	podría podrías podría podríamos podráis podrían
poner – класти	pongo pones pone ponemos ponéis ponen	pondré pondrás pondrá pondremos pondréis pondrán	puse pusiste puso pusimos pusisteis pusieron	– pon ponga Ud. pongamos poned pongan Uds.	– no pongas no ponga Ud. no pongamos no pongáis no pongan Uds.	ponga pongas ponga pongamos pongáis pongan	pondría pondrías pondría pondríamos pondráis pondrían
querer – хотіти; любити	quiero quieres quiere queremos queréis quieren	querré querrás querrá querremos querréis querrán	quise quisiste quiso quisimos quisisteis quisieron	– quiere quiera Ud. queramos quered quieran Uds.	– no quieras no quiera Ud. no queramos no queráis no quieran Uds.	quiera quieras quiera queramos queráis quieran	querría querrias querría querríamos querriáis querrían

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo	Condicional simple
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Afirmativo	Negativo		
saber – знати, уміти	sé sabes sabe sabemos sabéis saben	sabré sabrás sabrà sabremos sabréis sabrán	supe supiste supo supimos supisteis supieron	– sabe sepa Ud. sepamos sabed sepan Uds.	– no sepas no sepa Ud. no sepamos no sepáis no sepan Uds.	sepa sepas sepa sepamos sepáis sepan	sabría sabrías sabría sabríamos sabríais sabrían
salir – вихо- дити	salgo sales sale salimos salís salen	saldré saldrás saldrà saldremos saldréis saldrán	– sal salga Ud. salgamos salid salgan Uds.	– sal salga Ud. salgamos salid salgan Uds.	– no salgas no salga Ud. no salgamos no salgáis no salgan Uds.	salga salgas salga salgamos salgáis salgan	saldría saldrías saldría saldríamos saldríais saldrían
ser – бути	soy eres es somos sois son	– sé sea Ud. seamos sed sean Uds.	fui fuiste fue fuimos fuisteis fueron	– sé sea Ud. seamos sed sean Uds.	– no seas no sea Ud. no seamos no seáis no sean Uds.	sea seas sea seamos seáis sean	–
tener – мати, володі- ти	tengo tienes tiene tenemos tenéis tienen	tendré tendrás tendrà tendremos tendréis tendrán	– ten tenga Ud. tengamos tened tengan Uds.	– ten tenga Ud. tengamos tened tengan Uds.	– no tengas no tenga Ud. no tengamos no tengáis no tengan Uds.	tenga tengas tenga tengamos tengáis tengan	tendría tendrías tendría tendríamos tendríais tendrían

APÉNDICE GRAMATICAL

Infinitivo	Indicativo			Imperativo		Subjuntivo	Condicional simple
	Presente	Futuro imperfecto	Pretérito indefinido	Afirmativo	Negativo		
traer – принести	traigo traes trae traemos traéis traen		traje trajiste trajo trajimos trajisteis trajeron	– trae traiga Ud. traigamos traed traigan Uds.	– no traigas no traiga Ud. no traigamos no traigáis no traigan Uds.	traiga traigas traiga traigamos traigáis traigan	
valer – коштувати	valgo vales vale valemos valéis valen	valdré valdrás valdrá valdremos valdréis valdrán		– vale valga valgamos valed valgan	– no valgas no valga no valgamos no valgáis no valgan	valga valgas valga valgamos valgáis valgan	valdría valdrías valdría valdríamos valdríais valdrían
venir – прийти	vengo vienes viene venimos venís vienen	vendré vendrás vendrá vendremos vendréis vendrán	vine viniste vino vinimos vinisteis vinieron	– ven venga Ud. vengamos venid vengan Uds.	– no vengas no venga Ud. no vengamos no vengáis no vengan Uds.	venga vengas venga vengamos vengáis vengan	vendría vendrías vendría vendríamos vendríais vendrían
ver – бачити, дивитися	veo ves ve vemos veis ven		vi viste vio vimos visteis vieron	– ve vea Ud. veamos ved vean Uds.	– no veas no vea Ud. no veamos no veáis no vean Uds.	vea veas vea veamos veáis vean	

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

m – іменник чоловічого роду

f – іменник жіночого роду

pl – множина

Aa

abarcар охоплювати

abeja *f* бджола

abundante багатий, великий, рясний

aburrido нудний; стомлюючий

aburrir наводити нудьгу, стомлювати

acabar(de) закінчувати (*щось робити*)

acceder вступати

acceso *m* допуск; доступ; вступ

accidente *m* аварія, нещасний випадок

acción *f* дія, вчинок

aceptación *f* схвалення, розуміння

aceptar приймати; схвалювати

acerca de про; стосовно, щодо

acercar наближати(ся)

aclarar роз'яснити, з'ясувати

acogedor гостинний, привітний

acoger приймати, сприймати

acompañar супроводжувати

aconsejar радити

acordamiento *m* подія, випадок

acordarse (de) пригадувати, згадувати

acreditar підтверджувати, свідчити

actitud *f* ставлення

actividad *f* діяльність; дія, робота

acto *m* дія, вчинок; акт

actualidad *f* сучасність, наш час; актуальність

actuar діяти; брати участь

actuación *f* діяльність; виступ, виконання (*poli*)

acuático водний, водяний

acuerdo *m* згода; рішення; висновок

estar de acuerdo бути згодним

acumulación *f* нагромадження

acumular нагромаджувати

adecuado відповідний

¡adelante! уперед!, продовжуй(те)!

adelante *m* ріст, зростання; прогрес

además крім того; також

adepo *m* прихильник, прибічник

adivinar відгадувати

admirarse(de) тішитися, захоплюватися (*чимсь*)

admitir приймати; визнавати

adolescente *m* підліток

adorar дуже любити, обожнювати

adulto *m* дорослий

afeitarse голитися

afición *f* схильність; любов, захоплення

afirmar стверджувати, підтверджувати

agradable приємний

agradecer дякувати

agradecido вдячний

agrícola землеробний, сільськогосподарський

aguantar зносити, терпіти

aguja *f* голка

ahora mismo щойно, тільки що

ahorrar заощаджувати, економити

ala *f* крило

albañil *m* муляр

alcanzar досягати; наздоганяти

alegrarse (de) радіти (*з чогось*)

alfarería *f* гончарство

algodón *m* бавовник; бавовна

alimentación *f* харчування; їжа

alimentar годувати; харчуватися

almohada *f* подушка

almorzar обідати, снідати

alojamiento *m* місцеперебування, житло

alquilar брати напрокат, наймати

altamente надто, надзвичайно, вкрай

ambiental пов'язаний з навколишнім середовищем

ambiente *m* середовище, оточення

medio *m* **ambiente** навколишнє

середовище, довкілля

ambiente *m* **cerrado** закрите приміщення

ámbito *m* сфера, оточення, поле діяльності

ambos обидва

amenazar загрожувати, погрожувати

ampliar збільшувати

anchura *f* ширина

anestesia *f* анестезія, знеболювання

anfitrión гостинний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

ánimico душевний, психічний
antemano: de antemano заздалегідь
anteriormente раніше
antes колись, раніше
antes de Cristo (a.C.) до нашої ери
antigüedad *f* античність, давні часи
antiguo давній, старовинний
anunciar оголошувати; повідомляти
añadir додавати
apagamiento *m* спад, затухання
apagar приглушувати (*звук*); гасити (*світло*)
apariencia *f* зовнішність, зовнішній вигляд
apetecer подобатися; бути приємним
aplastar розплющувати, давити
aplicar застосовувати
aportación *f* внесок
apoyar підтримувати
apreciar цінувати, оцінювати; визначати
aprender вчити, овчати
apretarse un cinturón затягнути тугіше пояс (*економити*)
aproximadamente приблизно, близько
apto здатний, придатний
archipiélago *m* архіпелаг
arena *f* пісок
argumentar доводити, обґрунтовувати
árido сухий, посушливий
arreglar влаштовувати; упорядковувати; лагодити
arroz *m* рис
artesanía *f* народне мистецтво, ремесло
artesano *m* ремісник, майстер народних мистецтв
artículo *m* артикль; стаття
artista *m* художник
asar смажити
ascensor *m* ліфт
asegurar забезпечувати; запевняти, переконувати
asignatura *f* предмет (*навчальний*)
asimismo також, так само
asistir (a) бути присутнім; допомагати
asombrar(se) дивувати(ся)
aspirante *m* претендент; кандидат
asunto *m* справа; тема, предмет
atender (a) обслуговувати, займатися (*клієнтом*)
atento уважний
atracción *f* привабливість; атракціон

atractivo привабливий, принадний
atraer приваблювати, притягати
atravesar перетинати
atribuir присвоювати, присуджувати; приписувати; визнавати
atún *m* тунець
audiovisual теле- і радіо- (*програми*)
aumentar збільшувати
aún ще, досі
aún más більш того
aun навіть, якщо, хоча
aunque хоча; незважаючи на
autoestima *f* самоповага
avance *m* досягнення; просування вперед
ave *f* птах
aventura *f* пригода
ayudante *m* помічник; асистент
ayuntamiento *m* муніципалітет, мерія

Bb

Bachillerato *m* середня освіта (*в Іспанії*)
bajo низький
la tierra baja низина
bañera *f* ванна
barato дешевий
barba *f* борода
barco *m* **de pesca** риболовне судно
barco *m* **de guerra** військове судно
barrio *m* район (*міста*)
basarse ґрунтуватися, базуватися
bastante достатній; досить
basura *f* сміття
batalla *f* битва, бій
batidora *f* змішувач, міксер
bautismo *m* хрещення
bebida *f* напій
belleza *f* краса
bello красивий, гарний
beneficioso вигідний, корисний
besar цілувати
bien *m* скарб, майно
bienestar *m* добре самопочуття; добробут
bizcocho *m* тістечко, бісквіт
boina *f* берет
boletín *m* відомість, звіт
boletín *m* **meteorológico** зведення погоди
bolsa *f* сумка, мішок
bolsillo *m* гаманець; кишенька; **dinero** *m* **de bolsillo** кишеньковий гроші

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

bombilla *f* лампочка (електрична)
bordar вишивати
bota *f* чобіт
bravo хоробрий, відважний
brújula *f* компас

Cc

cabalgata *f* група вершників
cadena *f* мережа, канал
caer bien (mal) підходити (не підходити)
caer(se) падати
cafeño *m* кавове дерево
caja *f* коробка, ящик
calcetas *f pl* гольфи
calefacción *f* обігрів; опалення
calentamiento *m* потепління; нагрівання
calentar гріти, нагрівати
calidad *f* якість
calificar характеризувати, давати оцінку
calzado *m* взуття
callar мовчати; замовкати
callejero вуличний
camarero *m* офіціант
camarón *m* креветка
cambiar міняти(ся); обмінювати(ся)
cambio *m* обмін; зміна; перетворення
caminar йти, йхати; пересуватися
camino *m* дорога, шлях
camión *m* вантажний автомобіль
camiseta *f* футболка
campamento *m* табір
campo *m* поле; галузь, сфера
cáncer *m* рак (хвороба)
cansar(se) стомлювати(ся)
cantidad *f* кількість
caña *f de azúcar* цукрова тростина
capa *f* шар, прошарок
capacidad *f* здатність, уміння
capaz de здатний, спроможний
cara *f* обличчя
carbón *m* вугілля
cárcel *f* в'язниця
cargar вантажити; навантажувати
cargo *m* вантаж; посада; обов'язок
estar a cargo (de) бути у віданні (когось); бути під опікою (когось)
caríño *m* любов; ніжність
caríñoso ніжний; ласкавий

carné *m* членський квиток, посвідчення (особи)
caro дорогий, коштовний
carpintero *m* тесля, столяр
carrera *f* біг; рід занять; професія; кар'єра
carrera *f universitaria* професія (спеціальність), яку дає вища освіта
carretera *f* шосе, автострада
carro *m* віз, візок
carroza *f* кароса, карнавальний віз
cartearse листуватися
cartel *m* афіша, плакат
cartero *m* листоноша
casarse одружуватися
casí майже
casquete *m* шапка; верхівка
castillo *m* замок
casualidad *f* випадковість; випадок
por casualidad випадково
catedral *f* собор
causante *m* винуватець
causar спричиняти, викликати
causar daño шкодити
célebre знаменитий, відомий
célula *f* клітина
centro *m docente* навчальний заклад
cerámica *f* кераміка
cerrar закривати
cesto *m* (велика) корзина
ciego *m* сліпий
ciencia *f* наука
ciencia ficción *f* наукова фантастика
ciencias *f pl naturales* природничі науки
ciencias *f pl sociales* суспільні науки
científico *m* вчений; науковий
cierto: es cierto правда, справді
por cierto звичайно, так
cirugía *f* хірургія
ciudadano *m* громадянин
clase *f* урок; клас
clausura *f* закриття (зборів і т.п.)
clausurar закривати (збори і т.п.)
clavar забивати (цвяхи)
clave *f* ключ
clavo *m* цвях
cocer пекти; варити
código *m* код, кодекс; звід (законів)
código *m Morse* азбука Морзе
coger брати, взяти

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

- cohete** *m* ракета
colaboración *f* співробітництво
colaborar співпрацювати
colegial *m* учень (*коледжу, гімназії, ліцею*)
colgar вішати
colmena *f* вулик
colmenar *m* пасіка
colmenero *m* пасічник
colocación *f* розміщення, установка
colocar розміщувати, класти
combatir con (contra) боротися, змагатися з (проти)
comercialización *f* збут; продаж
comercio *m* торгівля
cometer припускатися (*помилки*)
comilón *m* ненажера
cómodo зручний
compañerismo *m* товариськість, дружба
comparar порівнювати
compartir розділяти; ділитися (*чимсь*)
compatriota *m* співвітчизник
complacer робити приємність
complejo складний; *m* комплекс
complicado складний
comportamiento *m* поведінка
comprobar перевіряти; підтверджувати
común спільний; звичайний
comunicación *f* спілкування; сполучення
medios *m pl de comunicación* засоби зв'язку
comunicar передавати; повідомляти
comunicarse спілкуватися
comunicativo товариський
con el fin de щоб; з метою, щоб
concluir закінчувати(ся), завершувати(ся)
concha *f* черепашка, мушля
conducir водити, вести (*машину*)
conducta *f* поведінка
conexión *f* сполучення; зв'язок
confeti *m pl* конфеті
confianza *f* довіра
confiar вірити; довіряти
congelar(se) заморожувати(ся); замерзати
conjunto *m* ансамбль (*архітектурний*); група (*музична*)
conmemorar пам'ятати; відзначати (*подію, дату*)
consecuencia *f* наслідок; результат
conseguir домагатися, досягати
consejo *m* порада
considerar вважати, думати; обдумувати; брати до уваги
consigna *f* гасло
consistir (en) складатися (з), полягати (у)
constantemente постійно
constituir(se) створювати(ся); складати(ся), являти (собою)
consumidor *m* споживач
consumir споживати
consumismo *m* надмірне споживання
consumo *m* споживання;
de consumo побутовий
contable *m* бухгалтер
contaminar забруднювати (*довкілля*)
contar розповідати; лічити, рахувати
contar con містити, налічувати
contemplar спостерігати; споглядати
contenedor *m* контейнер
contener містити
contenido *m* зміст; вміст
contento задоволений
continuo постійний
contra проти, всупереч
contraer matrimonio одружуватися
contratar найматися; укладати угоду
contribuir сприяти; робити внесок
convencer переконувати
conveniente відповідний, доречний; корисний
convento *m* монастир
convertir(se) перетворювати(ся)
conviene варто, слід, необхідно
convivir співіснувати
corbata *f* краватка
cordillera *f* гірський хребет
correr бігати, бігти
corresponder відповідати (*чомусь*), стосуватися (*чогось*)
correspondiente відповідний
corresponsal *m* кореспондент
corriente загальноприйнятій, звичайній
corriente проточний; поточний (*рік і т.п.*)
el agua corriente проточна вода
cortar стригти (*волосся*); різати, рубати
corte *m* двір (*тж королівський*)
cortesía *f* ввічливість, чемність
cosecha *f* урожай
costa *f* берег (*морський*)

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

costar коштувати
costoso дорогий, коштовний
cotidiano щоденний, повсякденний
creador *m* творець; творчий
crear створювати
creatividad *f* творчість
creativo творчий
creer думати, вважати, вірити
criar рости, вирощувати; годувати
crucero *m* крейсер
cruzar перетинати
cuadro *m* квадрат; рамка
cualquier якийсь, який-небудь, будь-який
cucaracha *f* тарган
cuello *m* шия
cuenta *f* рахунок
tener en cuenta мати на увазі
cuento *m* оповідання; казка
cuestionario *m* анкета
cueva *f* печера
¡Cuidado! Обережно!
cuidadoso дбайливий
cuidar піклуватися; доглядати; оберігати
culpable винуватий; винний
culpar (de) звинувачувати (*у чомусь*)
cultivar вирощувати; обробляти (*землю*)
cultivo *m* культура (*сільськогосподарська*); вирощування, розведення
cumbre *f* вершина
cumplir виконувати, здійснювати
curar лікувати
curioso цікавий, вартий уваги
curriculum *m* програма
cursar вивчати; часто відвідувати
caliente теплий; жаркий
celebrar святкувати

Ch ch

charlatán *m* базіка, балакун
chatarra *f* металобрухт
chiquellería *f* дівтора, дівтлахи

Dd

dañado зіпсований, пошкоджений
daño *m* шкода, збитки
dañoso шкідливий, згубний
dar давати
dar consejos давати пораду
dar una palmada поплескати по плечу

dar vuelta обертатися навколо себе
deber *m* обов'язок; бути зобов'язаним
debido належний, певний
década *f* десятиріччя, декада
decidido рішучий
declarar оголошувати, проголошувати
dedal *m* наперсток
dedicar присвячувати
dedo *m* палець
defender захищати
defensa *f* захист
defensor *m* захисник
deforestación *f* зникнення (винищення) лісів
dejar залишати, кидати; припиняти
demás інші, решта
demasiado занадто
demonstración *f* показ
denominar(se) іменувати(ся); називати(ся)
depender (de) залежати (від)
depositar класти; покладати
derecho *m* право
derivar утворювати; походити
desalentado збентежений
desaparecer зникати
desaparición *f* зникнення
desastre *m* провал, катастрофа
descomponerse розкладатися, гнити
descontento незадоволений
descubrimiento *m* відкриття
descubrir відкривати, розкривати
descuento *m* знижка (*у ціні*)
desear бажати, жадати
deseo *m* бажання
desértico пустельний, безлюдний
desfilarse проходити колоною, марширувати
desfile *m* парад
desgracia *f* нещастя, біда, горе
deshelar(se) танути, плавитися
deshielo *m* танення, розтавання
desorden *m* безлад, безладдя
desordenado неприбраний, неохайний
desordenar приводити у безлад
despedirse прощатися
despertar будити, пробуджувати
destacar(se) виділятися, вирізнятися
destinado призначений; визначений
destinar призначати
destino *m* доля; призначення

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

destrucción *f* руйнування, знищення
destruir руйнувати, нищити
detalladamente детально, чітко
detectar виявляти
detergente *m* дезінфікуючий засіб
devolver повертати
diario щоденний; *m* щоденник
dicho *m* прислів'я; вислів
diferenciarse *f* відрізнятись
difícil важкий
digital цифровий
dinero *m en efectivo* гроші (готівкою)
dios *m* бог
dirección *f* напрямок; адреса
directo прямий; **en directo** прямий
(*pro radio-, телепередачі*)
director *m* директор; режисер
dirigirse направлятися, прямувати
disculpar пробачати
discurso *m* промова, виступ
diseñador *m* конструктор; дизайнер
diseñar конструювати; креслити
disfrutar (de, con) користуватися;
отримувати задоволення
disgustar не подобатися; дратувати
disponer (de) володіти; мати у розпорядженні
distinguir відрізнити, розрізнити
distribución *f* розподіл
diversión *f* розвага
diverso різний, різноманітний
divertido розважальний, цікавий
divertir(se) розважати(ся), забавляти(ся)
dividir ділити; розділяти
doble подвійний
dolor *m* біль
doloroso болісний; сумний
doméstico домашній
dominar панувати, володіти
droga *f* наркотик
dudar сумніватися; побоюватися
duración *f* тривалість
duro важкий; твердий

Ee

echar de menos сумувати
echar una mano допомагати
edificio *m* будівля, будинок
educación *f* виховання, вихованість;
освіта

educar виховувати; навчати
efecto *m* дія, ефект
efectuar здійснювати, виконувати
eficiente ефективний, дійовий
ejercer виконувати
elaborar розробляти, складати (*план*)
elección *f* вибір; *pl* вибори
elegir вибирати, обирати
eleva піднімати, підвищувати
eliminación *f* усунення; знищення
eliminar усувати, видаляти
emisión *f* трансляція (*no radio, телебаченню*)
emisor *m* радіопередавач
emitir передавати (*no radio, телебаченню*)
emoción *f* почуття, емоція
emocionar хвилювати, вражати
empaque(tamiento) *m* упаковка
empeorar погіршувати
empleado *m* службовець
empleo *f* посада, місце роботи
empresa *f* підприємство
encantar зачаровувати, подобатися
encanto *m* чарівність
encargar доручати; замовляти
encerrar закривати
encontrar зустрічати(ся); знаходити,
виявляти
encuesta *f* анкета; опитування
enemigo *m* ворог
enfermar захворіти
enfermedad *f* хвороба
enfermería *f* медпункт
enfurecido розлючений
engañar обманювати
enojado сердитий, роздратований
enriquecer збагачувати
enseñanza *f* навчання; освіта
enseñar навчати (*когось*); викладати
(*щось*); показувати
ensuciar бруднити
entenderse домовлятися; порозумітися
entrada *f* вхід, в'їзд; вступ; вторгнення
entrega *f* вручення, передача
entregar вручати, передавати
entretener розважати, звеселяти
entrevista *f* інтерв'ю
entrevistar брати інтерв'ю
envase *m* упаковка, тара

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

enviar посилати, відправляти
envolver загортати; оточувати
eólico вітровий
equivocarse помилятися
error *m* помилка, похибка
escoba *f* віник
escocés *m* шотландець
escoger відбирати, вибирати (*з чогось*)
escondido прихований
escondite *m* гра у хованки
esfuerzo *m* зусилля; старання
espacial космічний
espacioso просторий
espalda *f* спина
especie *f* вид, різновид, тип
espectacular вражаючий, грандіозний
espectacularidad *f* видовище, спектакль
espectáculo *m* спектакль, вистава
espectáculo *m* **hablado** ток-шоу
esperanza *f* надія, сподівання
esperar чекати, сподіватися
espiritual духовний
establecer встановлювати, утверджувати
estado *m* держава; стан
esterilla *f* шнурок із золотих та срібних ниток
estimación *f* оцінка; повага
estimado шановний, поважний
estrella *f* зірка
estucador *m* штукатур
estucar штукатурити
estudiar вчитися, навчатися
estupendo дивовижний, чудовий
éter *m* ефір
evaluación *f* оцінювання; успішність
evento *m* подія
evidentemente очевидно
evitar уникати
evolución *f* еволюція; розвиток
exacto правильний, точний
excavación *f* розкопки
exclamar вигукувати
excursionista *m, f* екскурсант, турист
exigir вимагати
existir існувати, бути
éxito *m* успіх; результат
experimentado досвідчений
experimento *m* експеримент, дослід
explicar пояснювати

explotación *f* експлуатація, використання
explotar експлуатувати; використовувати; видобувати; вибухати
exponer експонувати, виставляти (*для огляду*)
expresivo виразний
extender поширювати, розгортати
extensivo поширений, численний
exterior зовнішній
extracción *f* видобуток; вилучення
extraer витягати; виривати; добувати
extraescolar позакласний, позашкільний
extrañar дивувати
extraño дивний; чужий, сторонній
extraordinario надзвичайний, дивовижний
extremo крайній; особливий, винятковий

Ff

fabricación *f* виробництво, виготовлення
fabricar виробляти, виготовляти
fácil легкий
facilidad *f* легкість; здібність
facilitar полегшувати; допомагати
fachada *f* фасад
falta *f* відсутність, нестача
faltar не вистачати, бракувати
fascinante захоплюючий, чарівний
fatal невдалий, поганий
favor *m* послуга, люб'язність
a favor de на користь (*когось*); на боці (*когось*)
¡por favor! будьте ласкаві!, прошу вас!; будь ласка!
favorable сприятливий; зручний
favorecer сприяти, допомагати
fecha *f* дата, число
fenómeno *m* явище; феномен
feria *f* святкування; ярмарок
festejo *m* святкування; урочистість
ficticio вигаданий; фіктивний
ficha *f* анкета; картка
fijar (en) звертати увагу (на)
filmar знімати (*для кіно, телебачення*)
fin *m* кінець; закінчення, завершення
finalidad *f* (кінцева) мета
finalizar закінчувати, завершувати
fino тонкий; вишуканий

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

firma *f* підпис
fluido рідкий
folleto *m* буклет, брошура
fondo *m* глибина; дно
forja *f* кування
forjar кувати
formacion *f* **profesional** професійна освіта
formar утворювати
formarse формуватися; отримувати освіту (виховання)
fracaso *m* поразка, невдача
frecuente частий
fregona *f* швабра
fréjol *m* квасоля
frente a перед; попереду
fresa *f* полуниця, суниця
frontera *f* кордон
fructífero родючий
fruto *m* плід; результат
fuego *m* вогонь
fuelle *f* джерело; фонтан
fuera (de) поза, зовні, за межами, не вдома
fuerza *f* сила
fumar палити, курити
funcional функціональний
funcionar діяти; працювати
fundador *m* засновник; основоположник
fundamental основний, фундаментальний
fundamento *m* основа; основні положення (принципи)
fundar засновувати

Gg

gabinete *m* кабінет, клас
galardón *m* приз, нагорода
galleta *f* (сухе) печиво
gallina *f* курка
gallina *f* **ciega** піжмурки (*зра*)
gallinero *m* курник, пташник
gallo *m* півень
gana *f* бажання; примха
tener gana de хотіти (*чогось*)
ganador *m* переможець
ganar заробляти; вигравати
gastar витрачати; марнувати
gastos *m pl* витрати
generación *f* покоління

generalizar узагальнювати
género *m* жанр
gentilicio *m* назва жителів країни
gesticular жестикулювати
gestionar керувати; клопотатися
gesto *m* жест
gimnasia *f* гімнастика, зарядка
gimnasio *m* спортивний зал; гімназія
glaciar *m* льодовик
gobierno *m* уряд
golfo *m* затока
golpear бити, ударяти
gotear крапати; протікати
gozar насолоджуватися; користуватися
grabar записувати (*на диск, плівку*)
gracia *f* привабливість, вишуканість
grado *m* клас (*рік навчання*)
grado *m* **medio (superior)** середній (вищий) рівень
graduarse закінчувати вищий навчальний заклад
granja *f* ферма
granjero *m* фермер
gratis безкоштовно, безплатно
gratuito безкоштовний, безплатний
grave важкий; серйозний, важливий
grifo *m* кран (*водопровідний*)
grúa *f* піднімальний кран
guardabosque *m* лісничий, лісник
guardar зберігати, охороняти
guardería *f* **infantil** дитячий садок
guerra *f* війна
guía *f* довідник, путівник
guía *m, f* гід
guiñar (el ojo) підморгувати
guionista *m, f* кіносценарист

Hh

habilidad *f* спритність, вправність; майстерність
habitante *m* житель, мешканець
habitar жити, мешкати; населяти
hábito *m* звичка; звичай; навичка
habla *f* мовлення; говірка
hace falta необхідно
hacer caso (a) звертати увагу (на)
hacienda *f* маєток; ферма
hambre *f* голод
harto ситий (донесхочу)
estoy harto мені набридло

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

hecho *m* подія, факт; справа, вчинок
helada *f* мороз, холод
hemisferio *m* півкуля
herencia *f* спадщина, спадок
herramienta *f* інструмент, знаряддя
herrero *m* коваль
hierba *f* трава
hierro *m* залізо
hinchar пухнути, набрякати
hogar *m* дім; домашнє вогнище
hoguera *f* вогнище, багаття
hoja *f* листок
hombro *m* плече
honor *m* честь
hora *f* година
horario *m* розклад
hueso *m* кістка
huésped *m* гість
huir(se) тікати, втекти; швидко минати
humano *f* людство
humano людський
húmedo вологий, сирий
humilde бідний, скромний, простий
humo *m* дим
 echar humo диміти
humor *m* настрій; гумор
huracán *m* ураган

Ii

idioma *m* мова
iglesia *f* церква
ignorar не знати, ігнорувати
igual однаковий, рівний; також
iluminación *f* освітлення
imagen *f* образ, зображення; ікона
imaginación *f* уява
imaginar уявляти (собі)
imaginario уявний
impaciencia *f* нетерпіння
impacto *m* втручання, вплив
importancia *f* важливість, значення
 dar importancia визнавати важливим
importante важливий
imposible неможливий
improbable малоімовірний; неймовірний
impermeable *m* плащ (*непромокальний*)
impresionar справляти враження
impresor *m* видавець; власник друкарні
inadecuado невідповідний; неадекватний

inaugurar відкривати (*виставку і т.п.*)
incansable невтомний
incendio *m* пожежа
incluir включати, вводити (*до складу, списку*); містити
incluso включно; навіть
inconveniente *m* недолік; незручність; незручний
incorporar (a) включати, приєднувати
increíble неймовірний
indicar вказувати; показувати
indiferente байдужий
indígena туземний, корінний; *m, f* абориген
infancia *f* дитинство
infecioso інфекційний, заразний
influencia *f* вплив, дія
influir впливати, справляти вплив
información *f* повідомлення, інформація; відомості
informar повідомляти, сповіщати, інформувати
informarse довідуватися, дізнаватися
informe *m* доповідь, повідомлення; реферат
ingenioso винахідливий; умілий
ingresar (en) вступати (у, до)
iniciar починати, розпочинати
inmediatamente негайно, зараз же
inmenso величезний, широкий
inmunidad *f* імунітет
inmunizar робити щеплення
innecesario непотрібний
inolvidable незабутній
insecto *m* комаха
inseguro непевнений; небезпечний; ненадійний
insignia *f* значок
instalar встановлювати, монтувати
institución *f* організація, установа
instrucción *f* освіта; навчання; викладання
integrar приєднуватися; складати
intención *f* намір
intenso сильний, інтенсивний
intentar намагатися; мати намір
intercambiar обмінюватися
intercambio *m* обмін; взаємообмін
interior *m* внутрішність, середина
interiores *m pl* нутроці
interminable нескінченний

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

interpretar виконувати (*роль, музичний твір*); тлумачити (*значення*)
interrogar запитувати; розпитувати
interrogar запитувати; розпитувати
interrumpir переривати, зупиняти
interrumpirse зупинятися
interrupción *f* перерва, зупинка
intervenir виступати (*з промовою*)
introducción *f* вступ; впровадження, уведення
introducir вводити; представляти, знайомити
introducción вступний
inundación *f* повінь
inundar заповняти; затоплювати
inútil непридатний; марний
invención *f* винахід; вигадка
invento *m* винахід
invernadero парниковий
investigación *f* дослідження
investigador дослідницький
irresponsable безвідповідальний
irse відправлятися, піти, поїхати; тексти, витікати
isla *f* острів

Jj

jornada *f* (**de trabajo**) (робочий) день
jungla *f* джунглі
justo справедливий
juvenil молодіжний, юнацький
juventud *f* молодість, юність

Kk

kinescopio *m* кінескоп

Ll

lamentar жалкувати, співчувати
lámpara *f* **incandescente** лампа розжарювання
lavado *m* миття, вмивання; прання
lavavajillas *m* посудомийна машина
leal відданий, вірний
lección *f* урок, заняття
lectivo навчальний
legislación *f* кодекс законів; законодавство
legumbre *f* овоч, зелень
lenguaje *m* мова, мовлення

lente *m, f* оптичне скло, лінза
letra *f* літера, буква
liberación *f* звільнення
licenciado *m* фахівець з вищою освітою (*в Іспанії*)
licenciarse отримувати вищу освіту
ligar поєднувати, пов'язувати
limpiabotas *m* чистильник взуття
limpiador *m* прибиральник
limpiar чистити, прибирати
limpieza *f* чистота; чистка; прибирання
liquido *m* рідина
lista *f* список
litoral прибережний, береговий
local місцевий
localidad *f* місцевість; населений пункт
lograr досягати, домагатися
logro *m* досягнення
longitud *f* довжина
lucir світити, сяяти, освітлювати
lucha *f* боротьба
luz *f* світло

Ll ll

llegar досягати, домагатися; прибувати, приїздити, приходити
llenar заповнювати
llevar носити, нести; водити, вести
Llevar a cabo здійснювати, завершувати
Llevar a спричиняти (*щось*), ставати причиною (*чогось*)
Llevarse bien (mal) con alguien (не) ладити, (не) уживатися з кимсь
Llorar плакати

Mm

madera *f* дерево, деревина
madrugada *f* світанок
a la madrugada на світанку
maestría *f* майстерність
maíz *m* кукурудза
majestuoso величний
maleta *f* валіза, чемодан
maletero *m* носильник, носій
mandar наказувати, веліти
¡manos a la obra! за роботу!
mantener підтримувати, дотримуватися; утримувати, годувати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

mantenimiento *m* догляд, утримання
manual *m* підручник; посібник
maquillaje *m* макіяж, накладання гриму
maravilloso дивний, вражаючий, чудовий
marcar позначати, мітити; вказувати
marido *m* чоловік (*у шлюбі*)
marino морський
martillo *m* молоток; молот
más aún навіть більше
mascota *f* домашній улюбленець (*тварина*)
matar вбивати
matricularse (en) вступати (*у навчальний заклад*)
mayúscula *f* велика (заголовна) літера
mediante через (*щось*), за допомогою (*чогось*)
medida *f* розмір, величина
medieval середньовічний
medio *m* середовище; спосіб, засіб
medio *m* **ambiente** навколишнє середовище, довкілля
medir міряти, вимірювати
mejillón *m* мідія
mejora *f* удосконалення, покращення
mejorarse покращуватися
mencionar згадувати
menor менший; молодший; *m* неповнолітній
menos менше; крім; без
al menos принаймні
mensaje *m* послання; повідомлення
mental розумовий
mercado *m* ринок, базар
mercado *m* **laboral** ринок праці
merecer la pena заслуговувати на увагу
merecido належний; гідний
merendar полуднувати; обідати
miedo *m* страх
dar miedo лякати
tener miedo боятися
miedoso боягузливий, лякливий
miel *f* мед
miembro *m* член (*організації тощо*)
mientras que поки, у той час як
milagro *m* чудо, диво
militar військовий, воєнний
mimoso розніжений, розпечений
minería *f* гірничодобувна промисловість

minero *m* шахтар
mismo той самий, такий самий
misterio *m* таємниця
misterioso таємничий
mitad *f* половина
mochila *f* рюкзак; ранець
molestar набридати, надокучати; заважати
monje *m* монах, чернець
montar (en) їздити (*на чомусь*)
motivar давати привід; обґрунтовувати
moto *m, f* мотоцикл
moverse рухатися
movimiento *m* рух
muela *f* кутній зуб
muestra *f* зразок, взірєць
mundial світовий; всесвітній
mundo *m* світ; всесвіт
muralla *f* мур, стіна
muro *m* стіна, мур, огорожа

Nn

narrador *m* оповідач; ведучий
narrar розповідати
natural природний
náutico морський; морехідний
nave *f* корабель, судно
navegar плавати (*на кораблі*); шукати (*в Інтернеті*); вести (*корабель*)
necesario необхідний, потрібний
nerviosismo *m* нервозність
nevada *f* снігопад; сніг, який випав
nevado *m* засніжена вершина
nieta *f* онука
nieto *m* онук
ningún, ninguno ніякий, жодний
niñera *f* нянька
nivel *m* рівень
nombrar називати, позначати
nombrar (para) призначати (*на посаду*)
notar позначати; помічати, відмічати
noticia *f* повідомлення; новини
noticiero *m* щоденник новин
novedad *f* новина
novela *f* роман, повість
novelar розповідати, викладати
nube *f* хмара
nublado хмарний, захмарений
nunca ніколи

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

Oo

obedecer слухатися
objetivo *m* мета, ціль
objeto *m* предмет, річ; об'єкт
obligación *f* обов'язок; зобов'язання
obligar примушувати; зобов'язувати
obligatorio обов'язковий
obra *f* твір, витвір; праця, робота
obsequio *m* дар, дарунок
observar спостерігати; помічати
obtener отримувати; домагатися
ocasión *f* нагода, випадок; момент
ocular очний
ocupación *f* заняття, робота; посада
ocupar займати (*місце, посаду*); захоплювати
ocurrir відбуватися, траплятися
odiar ненавидіти, почувати відразу
oficina *f* установа, бюро
oficio *m* заняття, ремесло
ofrecer пропонувати
ofrenda *f* приношення, дар; пожертвування
olor *m* запах
olvidar забувати
olla *f* каструля
onda *f* хвиля
opinar висловлювати думку; думати, вважати
opinión *f* думка; погляд; судження
oponer протиставляти; чинити опір
oportunidad *f* нагода, слушний випадок
oprimir пригнічувати, притіснити
orden *f* наказ
orden *m* порядок
ordenado упорядкований; охайний
ordenar наказувати; прибирати; доводити до ладу
ordeñar доїти
oreja *f* вухо
orgullosa гордий
orientación *f* орієнтування
origen *m* походження; початок
otorgar присуджувати, нагороджувати
oxígeno *m* кисень
oyente *m, f* слухач(ка)

Pp

padecer перехворіти; переносити (*хворобу*); страждати

paciente *m* хворий, пацієнт
pagar платити
pajar *m* сінник
palmito *m* пальма; їстівний пагін пальми
panadero *m* пекар
pantalla *f* екран
pantalón *m* (часто *pl*) штани, брюки
pantalón *m* **corto** шорти
pañuelo *m* хустка, хусточка
papel *m* роль
papelitos *m pl* конфеті
parar зупинятися, затримуватися
parcialmente частково
parecer здаватися; бути схожим
parte *f* частина
participación *f* участь
participante *m, f* учасник, учасниця
participar брати участь
partir: a partir de починаючи з
pasatiempo *m* час для розваг
paseo *m* бульвар; алея
pasillo *m* коридор; прохід
paso *m* крок; па (*у танці*)
patente *f* патент; свідоцтво
patrimonio *m* спадщина
patrón *m* покровитель, патрон
peculiaridad *f* особливість
pedir просити
pegar бити, ударяти
pelado лисий
película *f* **fotográfica** фотоплівка
peligro *m* небезпека
peluquero *m* перукар
península *f* півострів
pensador *m* мислитель
pensar думати, гадати
pensativo задумливий, занурений у думки
pensión *f* пансіон; пенсія; стипендія
peor гірший; гірше
perder втрачати, губити; пропускати
pérdida *f* втрата, збитки
peregrino *m* паломник, пілігрим
pereza *f* лінощі
perezoso лінивий, ледачий
perfeccionar удосконалювати
perfecto чудовий, досконалий
periódico *m* газета
permanecer продовжувати (*робити щось*); постійно перебувати, бути
permiso *m* дозвіл

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

permitir дозволяти
personalidad *f* особистість
pertenecer належати (*комусь*); стосуватися (*чогось*)
pesar важити, зважувати
pescas *f* рибалка, риболовля
pescado *m* рибак, рибалка
pescar рибалити, ловити рибу
pesquero рибальський, риболовний
petición *f* прохання
petróleo *m* нафта
petrolero *m* танкер; нафтовий, нафтоналивний
pez *f*, **peces** *f pl* риба
picadora *f de carne* м'ясорубка
picadura *f* укусу
picar кусати, жалити
pie *m* нога, ступня; підпис (*під малюнком*)
a pie пішки
de pie на ногах; стоячи
piedra *f* камінь
pieza *f* експонат; екземпляр
pila *f* батарейка
pillar схопити; спіймати
pino *m* сосна
piña *f* ананас
pizarra *f digital* дошка інтерактивна
placa *f* дошка, дощечка (*меморіальна*)
planchar прасувати
plantación *f* насадження, посадка; плантація
plantar саджати (*рослину*)
plenamente на повну силу, цілком
pleno повний, цілковитий, абсолютний
en pleno серед, посеред
población *f* населення
poblar населяти
pobre бідний, нужденний
pólvora *f* порох; феєрверк
poner класти, ставити; вмикати
ponerse надягати (*на себе*)
ponerse a prueba проходити тест
ponerse colorado почервоніти, зашарітися
por cierto звичайно, так
porche *m* навіс, портик
poseer мати, володіти
posibilitar робити можливим; полегшувати
posible можливий
posterior наступний, дальший

potable питний
potencial *m* потенціал; могутність
practicar займатися, практикувати(ся)
precio *m* ціна; вартість
precioso цінний; чудовий, надзвичайний
precisamente точно, саме так
preciso потрібний, необхідний
precolombino доколумбовий
predicción *f* передбачення, пророкування
preguntón *m* той, хто чіпляється із запитаннями
prehispanico доіспанський
prensa *f* преса
preocupado стурбований, заклопотаний
preocupar турбувати, непокоїти
preocuparse (por) хвилюватися, турбуватися (про)
presencia *f* присутність; наявність
presentar представляти, знайомити; виступати; пропонувати
préstamo *m* позика
prestar надавати; позичати
prevalecer переважати
previo попередній, завчасний
previsión *f* передбачення
prisa *f* поспіх
de prisa швидко, поспіхом
primo *m* двоюрідний брат, кузен
principio *m* початок; принцип
prioridad *f* пріоритет, першість
privado приватний
probable імовірний, можливий
problema *m* проблема; задача
prodigio *m* диво, чудо
producir виробляти, робити, створювати
profesión *f* професія
profeta *m* віщун, провісник, пророк
profundo глибокий; об'ємний
programación *f* програма передач
prohibir забороняти
promesa *f* обіцянка; клятва
pronosticar передбачати; пророкувати; прогнозувати
propiedad *f* власність, майно
propio власний, особистий
proponer пропонувати
propósito *m* намір; мета
a propósito до речі; між іншим
próspero процвітаючий
protagonista *m, f* головний герой
protección *f* захист

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

proteger захищати; підтримувати
protestar запевняти; не погоджуватися
provechoso корисний, вигідний
provenir виникати, походити
provocar викликати, спричиняти
proyectista *m, f* проєктувальник
proyecto *m* проєкт
prueba *f* іспит
prueba *f de acceso* вступний іспит
publicidad *f* реклама
público громадський, публічний
en público публічно, відкрито
puesto *m* місце; місце роботи
punto *m* крапка; бал, очко (*у змаганні, гри*)
punto de vista точка зору

Qq

quedar(se) залишатися
quedar claro ставати ясним
quehacer *m* робота, заняття
quehaceres *m pl domésticos* домашні справи
quedar (en) домовлятися (*про щось*)
quedar atrapado бути замуrowаним
quedarse desprotegido залишатися без нагляду
quemar спалювати
¡Qué va! Та де там!
querer хотіти, бажати; любити
quitar прибирати, забирати; позбавляти
quizá(s) мабуть, можливо; напевно

Rr

rabia *f* гнів, лють
dar rabia розлютити
radio *f digital* цифрове радіо
radiodifusión *f* радіомовлення
radioemisora *f* радіостанція
radiofónico радіомовний
programa *m radiofónico* радіограма
radiografía *f* рентгенівський знімок
raíz *f* корінь
ramo *m* букет; гілка
rapidez *f* швидкість; стрімкість
rápido швидкий
raro рідкий, рідкісний, винятковий
rata *f* щур, пацюк
raya *f* лінія, штрих

rayo *m* промінь
rayos *m pl equis (X, Roentgen)* рентгенівські промені
razón *f* доказ, міркування; причина
con razón зрозуміло, певна річ
tener razón мати рацію
razonable розумний, розсудливий
razonamiento *m* роздум; висновок
razonar мислити, міркувати
realidad *f* дійсність; реальність
recabar просити, вимагати
recepción *f* прийом; зустріч
receptor *m* радіоприймач
recibir отримувати; зустрічати
recibir a Jesús причащатися
reciclaje *m* повторна переробка
reciclar піддавати повторній переробці
recientemente нещодавно, щойно
recipiente *m* ємність, посудина
recoger збирати, підбирати; класти на місце
recogida *f* збір (*чогось*); збирання
recolección *f* збір урожаю
recomendar радити, рекомендувати
reconocer впізнавати; визнавати
reconocimiento *m* визнання
recordar пам'ятати, згадувати; нагадувати
recordatorio *m* пам'ятка, сувенір
recorrer обходити, об'їжджати; пробігати; уважно оглядати
recorrido *m* прогулянка, огляд, екскурсія
recreo *m* перерва (*у школі*)
recuerdo *m* спогад; подарунок (*на пам'ять*), сувенір
recursos *m pl* ресурси; запаси
red *f* мережа (інтернету)
reducir скорочувати
reemplazar замінити
referente який стосується; який має відношення
reflejar(se) відбивати(ся), відображати(ся)
reflexivo який відображає; вдумливий, розсудливий
regar поливати
regla *f* правило; лінійка
reinar панувати
reír сміятися
relacionar пов'язувати
rellenar заповнювати; наливати

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

remedio *m* засіб; ліки
no hay remedio нічого не вдієш
rememoración *f* спогад
Renacimiento *m* епоха Відродження, Ренесанс
rendir віддавати; підкоряти
rendir homenaje віддавати шану
reparar ремонтувати, виправляти
repercusión *f* відгук
replicar заперечувати, спростовувати
representador *m* ведучий програми
representar представляти; виявляти
representativo показовий, характерний
reproducir відтворювати; розводити
(*тварин*)
reproducirse розмножуватися
reproductor *m* програвач
requerir вимагати; пропонувати
reservado стриманий
residencial житловий
residente *m* житель
residuos *m pl* відходи
resistencia *f* витримка; опір
resistencia *f* **física** фізична витривалість
resistir витримувати; чинити опір
resolver приймати (ухвалювати) рішення
respetar поважати, шанувати
respirar дихати
responder відповідати
respecto *m*: **al respecto** з цього приводу, щодо цього
respecto a стосовно, щодо
con respecto a що стосується, щодо
responsable відповідальний
resto *m* решта; інші
resultar виявлятися
resumen *m* резюме, висновок; підсумок
resumir узагальнювати
retrato *m* портрет
reunir об'єднувати; збирати
reutilizar використовувати повторно
revista *f* журнал
revolucionar викликати переворот;
зворушувати, хвилювати
rico багатий; смачний
riesgo *m* ризик, небезпека
riguroso суворий
rincón *m* куток, кут
riqueza *f* багатство
rito *m* звичай, традиція
ritual *m* церемонія, ритуал

robar красти
roca *f* скеля
rodar крутити(ся); котити(ся)
rodear оточувати
rodilla *f* коліно
rogar просити, прохати
rompehielos *m* криголам
romper ламати, розбивати
rueda *f* колесо
ruego *m* благання, прохання
ruido *m* шум, галас
rural сільський
ruta *f* дорога, шлях; маршрут

Ss

saber знати
(**no se sabe** (не)відомо)
sabido знаючий; відомий
sabor *m* смак; присмак
sobresalir виділятися, вирізнятися
sabor *m* смак; присмак
sacar виймати, витягати; виносити
sacar una foto фотографувати
sacar una nota отримувати оцінку
sagrado священний; святий
salida *f* вихід; від'їзд
salud *f* здоров'я
saludar вітати(ся)
salvar рятувати
salvo крім, за винятком
sanidad *f* здоров'я; охорона здоров'я
sanitarios *m pl* сантехніка
santo святий
sardinero *m* продавець сардин
sartén *m* сковорода
sastre *m* кравець
sastrería *f* кравецька майстерня, ательє
satélite *m* супутник
satisfacer задовольняти (*потреби і т. п.*)
secadora *f* сушильна машина
secar сушити
seco сухий
seda *f* шовк
sede *f* центр, осередок; місцезнаходження; резиденція
seguida: en seguida негайно
seguir іти слідом; дотримуватися; продовжувати
según відповідно до, згідно з
según estimaciones за оцінкою

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

seguridad *f* безпека
seguro надійний; впевнений; безпечний
selección *f* вибір; добір
seleccionar відбирати; добирати
semejante схожий, подібний
semejanza *f* схожість, подібність
semillas *f pl* насіння
sencillo простий, нескладний
senda *f* стежка, доріжка
sentimiento *m* почуття, відчуття
sentir почувати, відчувати; шкодувати
señal *f* сигнал
separar роз'єднувати, відокремлювати
sequía *f* засуха
serio серйозний; важливий
serrucho *m* ножівка, пилка
servicio *m* служба, робота
servicios *m pl* сфера послуг, сервіс
servir служити, обслуговувати
sigla *f* аббревіатура, (умовне) скорочення
significado значний; *m* значення
significativo значний, важливий
simple простий, нескладний
simultáneo одночасний; суміщений
sincero щирий, відвертий
sincronizar збігатися у часі; синхронізувати
sino *a*; *a* й; крім
siquiera хоча, хоч би; навіть
sitio *m* місце; місцевість
sobresalir виділятися, вирізнятися
sobrevivir вижити, залишитися живим
sociable товариський
sociedad *f* суспільство; товариство
socio *m* член клубу (товариства)
soledad *f* самотність
soler мати звичку; звичайно траплятися
solicitar клопотати(ся), просити; домагатися
solicitud *f* заява, клопотання
solo один, єдиний; тільки
solución *f* розв'язання, вирішення
solucionar вирішувати
sonido *m* звук
sonoro звуковий; озвучений
sonrisa *f* посмішка
soñar (con) мріяти (*про щось*); бачити уві сні
soportar зносити, терпіти
sordo глухий, приглушений
sorprendente дивний, вражаючий

sorprender(se) дивувати(ся); вражати
sostener тримати; терпіти
suceder траплятися, відбуватися
¡suerte! нехай щастить!
¡Qué suerte! Як пощастило!
tener suerte пощастити, повезти
suficiente достатній
superior вищий
supervivencia *f* виживання
suplicar просити, благати

Tt

tabla *f* дошка
taller *m* майстерня; ательє; майстер-клас
tamaño *m* розмір
tapa *f* закуска, аперитив
tapar закривати, накривати
tapiz *m* килим
tatuaje *m* татування
tejido *m* тканина
telediario *m* випуск новин; телевізійні новини
teleférico *m* підвісна канатна дорога
telenovela *f* теленовела
telerrealidad *f* реаліті-шоу
telespectador *m* телеглядач
televisión *f* телебачення
televisivo телевізійний
temer боятися
temporada *f* період часу; сезон, пора року
temprano ранній; рано
terrestre наземний; земний
terrible жахливий; страшний
timidez несміливість, сором'язливість
tímido несміливий, сором'язливий
tirar викидати, кидати
título *m* звання; документ (*про освіту*); заголовок
tocar торкатися; грати (*на музичному інструменті*)
no me toca (це) мене не стосується
tolerancia *f* терпимість, толерантність
tomar брати, узяти
tonelada *f* тонна
tonto дурний, безглуздий
tornado *m* буря, ураган; торнадо
torre *f* вежа, башта
tortuga *f* черепаха
tortuga f de mar морська черепаха

VOCABULARIO ESPAÑOL-UCRANIANO

totalmente повністю, цілком
trabalenguas *m* скоромовка
traer приносити; привозити
trajes *m pl* одяг
tranquilo спокійний
transformar перетворювати; переробляти
tránsito *m* вуличний рух
transmisión *f* передача; трансляція
transmitir передавати; пересилати;
транслювати
tras за, позаду; після; слідом за
trasplante *m* пересадка; пересаджування
trato *m* старий (поношений) одяг
tratado *m* договір, угода
tratamiento *m* лікування
través: a través de через
travieso пустотливий, жвавий
tristeza *f* сум, печаль
trompeta *f* труба (*музичний інструмент*)
tropas *f pl* війська
turismo *m rural* сільський (зелений)
туризм

Uu

ubicar(se) знаходитися, перебувати
únicamente виключно
único єдиний; лише один
unificar об'єднувати(ся)
uniforme *m* форма, формений одяг
uso *m* використання, вживання
útil корисний

Vv

vaciar спорожнити, спустошувати
vacuna *f* вакцина
vacunación *f* вакцинація, щеплення
vacunar робити щеплення
vale добре, гаразд
vale la pena варто
valentía *f* сміливість, хоробрість
valer коштувати
valor *m* цінність; відвага
valorar цінувати, оцінювати
válvula *f* лампа, лампочка
vanguardista авангардний
vapor *m* пара, випаровування
vaporizar(se) випаровувати(ся)
variado різноманітний; різнокольоровий
variari різноманітити

variedad *f* різноманітність
variedades *f pl* вар'єте; естрадна вистава
vecino *m* сусід; односелець
vehículo *m* транспортний засіб;
автомобіль
velocidad *f* швидкість
vencer перемагати
vender продавати
vengar мстити(ся); помститися
venir corriendo прибігти
venta *f* продаж
ventaja *f* перевага: вигода, користь
verano проводити літо
veraneo *m* літній відпочинок
verdad *f* правда
vergüenza *f* сором; сором'язливість
vertedero *m* сміттєзвалище
vestimenta *f* одяг
vestirse вдягатися
vía *f* шлях, дорога; коля
vía de tren залізниця
viagar *m* подорожувати; їздити
vicedirector *m* заступник директора;
завуч
vidrio *m* скло
villa *f* селище; вілла, дача, садиба
vincular (a) пов'язувати(ся) (з)
violencia *f* сила; насилля; несамови-
тість, лють
violento насильницький
Virgen *f* Богородиця, Діва Марія
viruela *f* віспа
vital життєвий
víveres *m pl* продукти; їжа
viveza *f* жвавість; гострота, виразність
vocación *f* покликання, схильність
voluntad *f* воля
voluntario добровільний; *m* доброволець
voto *m* голос (*при голосуванні*)
voz *f* голос
vuelta *f* повернення; решта, здача

Yu

yacimiento *m* (природні) поклади,
родовище
yuca *f* юка (*рослина*)

Zz

zapatero *m* швець, чоботар

ÍNDICE

<i>Bið æmopis</i>	3	Lección 5	72
Unidad 1.		Información cultural	76
LA GENTE QUE TE GUSTA	4	Unidad 5.	
Lección 1	4	LOS INVENTOS Y LOS	
Lección 2	7	INVENTORES	79
Lección 3	11	Lección 1	79
Lección 4	13	Lección 2	83
Lección 5	16	Lección 3	87
Información cultural	19	Lección 4	92
Unidad 2.		Lección 5	96
EN EL MUNDO DE		Información cultural	100
PROFESIONES	21	Unidad 6.	
Lección 1	21	POR ESPAÑA Y EL MUNDO	
Lección 2	24	HISPANO	103
Lección 3	27	Lección 1	103
Lección 4	31	Lección 2	108
Lección 5	34	Lección 3	113
Información cultural	37	Lección 4	118
Unidad 3.		Lección 5	122
LAS PRIORIDADES		Lección 6	127
DE LA JUVENTUD DE HOY . . .	40	Lección 7	132
Lección 1	40	Información cultural	136
Lección 2	42	Unidad 7.	
Lección 3	46	LA PROTECCIÓN DEL MEDIO	
Lección 4	50	AMBIENTE	140
Lección 5	53	Lección 1	140
Información cultural	56	Lección 2	144
Unidad 4.		Lección 3	148
LOS MEDIOS		Lección 4	151
DE COMUNICACIÓN	59	Información cultural	155
Lección 1	59	Textos y tareas para la lectura	
Lección 2	62	individual	158
Lección 3	65	Apéndice gramatical	183
Lección 4	68	Vocabulario español-ucraniano . .	205

Навчальне видання

РЕДЬКО Валерій Григорович
БЕРЕСЛАВСЬКА Валентина Іванівна

ІСПАНСЬКА МОВА

(9-й рік навчання)

**Підручник для 9 класу
загальноосвітніх навчальних закладів**

Рекомендовано Міністерством освіти і науки України

Видано за рахунок державних коштів. Продаж заборонено

Головний редактор *Наталія Заблоцька*

Редактор *Юрій Заблоцький*

Художнє оформлення *Юлії Куц*

Обкладинка *Тетяни Куц*

Підбір фотоілюстрацій *Валентини Береславської*

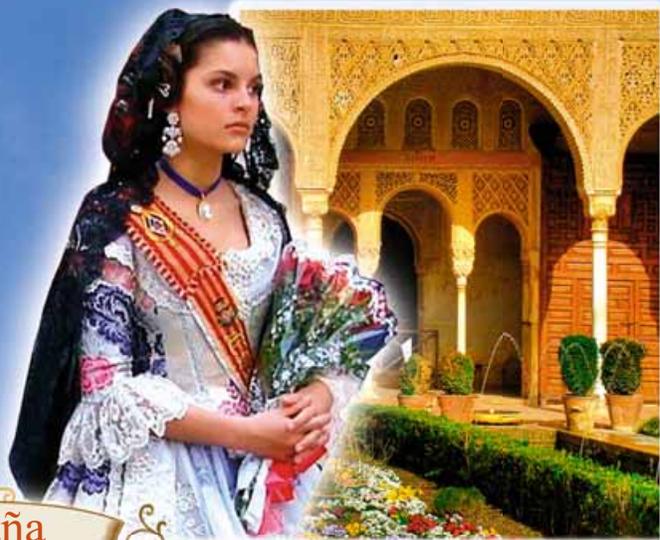
Технічний редактор *Цезарина Федосіхіна*

Комп'ютерна верстка *Людмили Ємець*

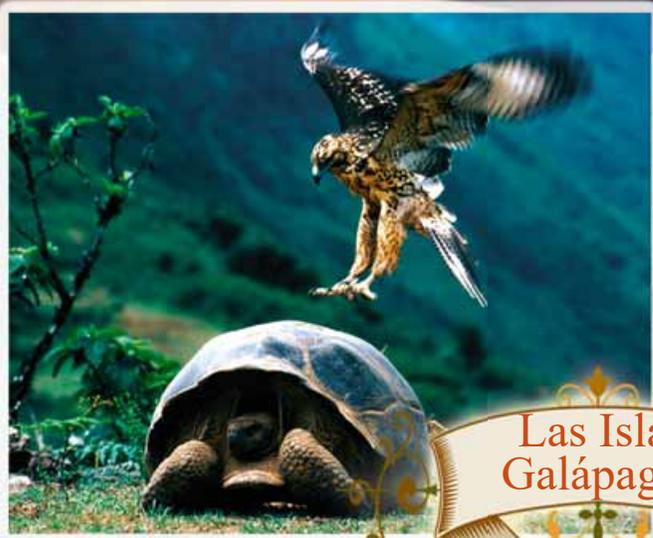
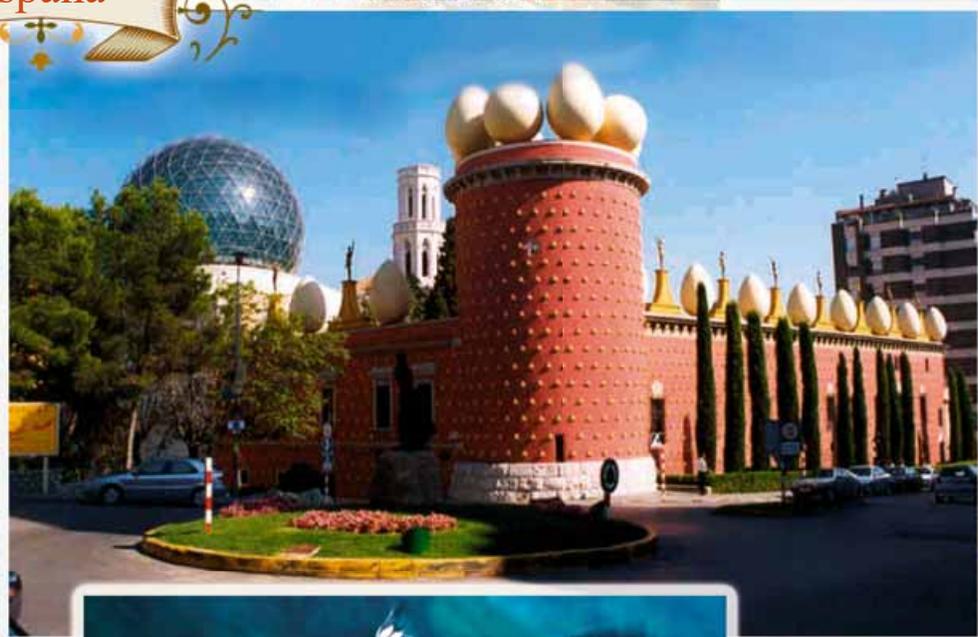
Формат 70×100/16.
Ум. друк. арк. 18,144. Обл.-вид. арк. 17,17.
Тираж 690 пр. Вид. № 1867.
Зам. №

Видавництво «Гене́за», вул. Тимошенка, 2-л, м. Київ, 04212.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 5088 від 27.04.2016.

Віддруковано на ТОВ «НВП Поліграфсервіс»,
вул. Юрія Коцюбинського, 4, к. 25, м. Київ, 04053.
Свідоцтво суб'єкта видавничої справи серія ДК № 3751 від 01.04.2010.



España

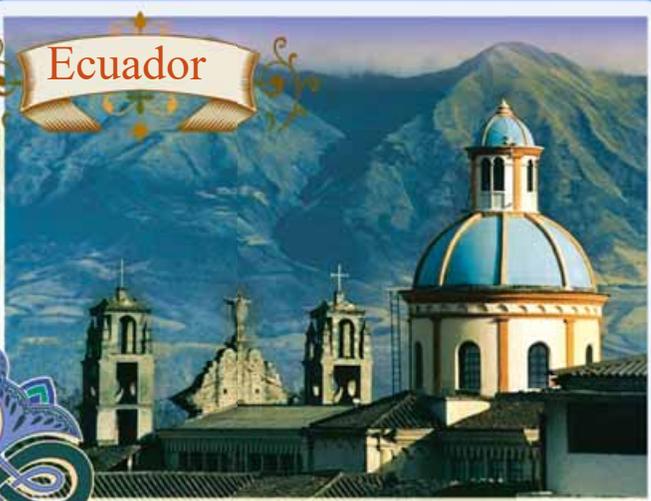


Las Islas Galápagos

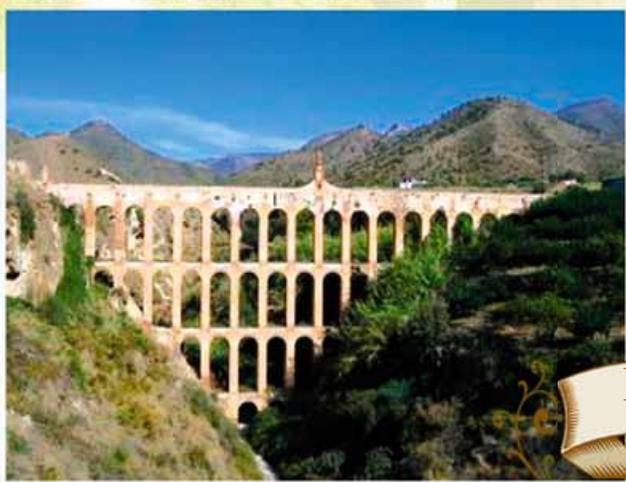
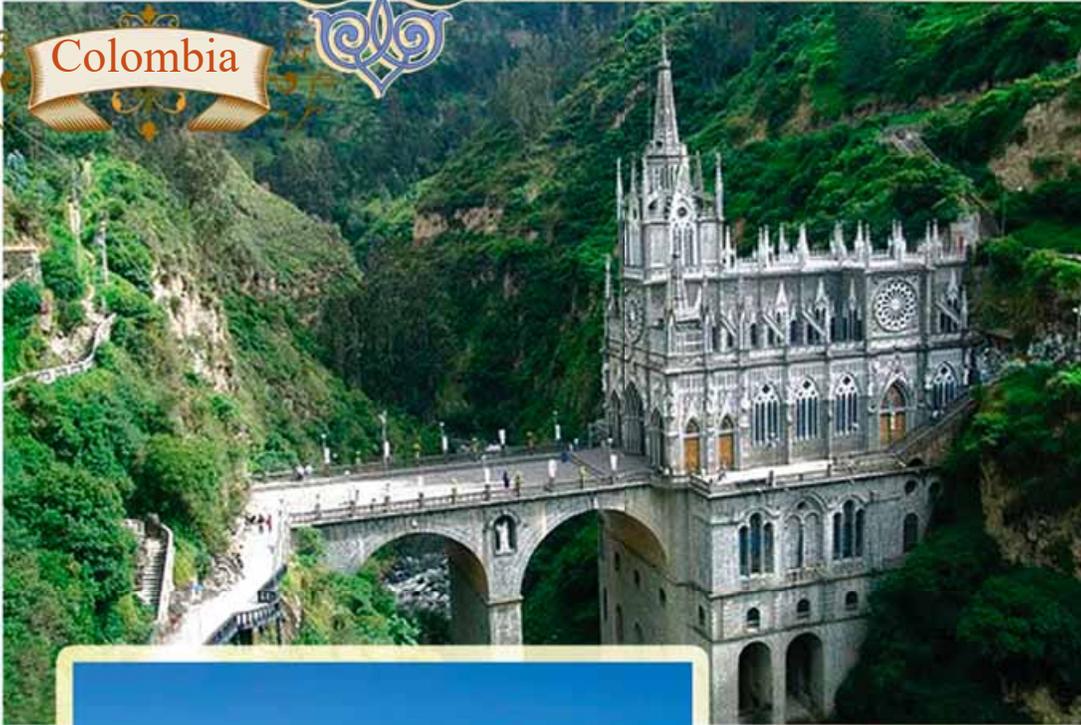


España

Ecuador



Colombia



España

